

Dr. Fran Sturm:

# Francoska vadnica.

Drugi letnik.

Pokrajinska uprava za Slovenijo, oddelek za prosveto in vere, v Ljubljani  
predodobrila dne 27. septembra 1922, št. 3677.



V Ljubljani, 1922.

Založila Jugoslovanska knjigarna.

Natisnila Jugoslovanska tiskarna.

136237

136237 -

---

Vse pravice pridržane.

---



FZC 138/1958

## Table de matières. — Vseбина.

Leçon	Textes, leçons de choses, grammaire	Paragraphe de la grammaire	Page
1.	A. La rentrée. B. A demain. — L'année scolaire. L'instruction publique. — Les quatre conjugaisons. Verbes en -er; — verbes en -cer et -ger.	36, 37, 38 a	1
2.	A. Les semailles en Beauce. B. Vanité. (Poésie.) — La culture du blé. — Parties du discours. Les articles; le genre; plur. des subst. — Les accents. — Verbes semer, jeter etc.	10 a, 14 — 17 38 b, c	3
3.	A. Lettre. B. Chant des vendanges. (Poésie.) — La lettre. — La vigne, le vigneron, la vendange. — Fém. et plur. des adj. qual., comparaison. — Verbes espérer, créer etc.	20 — 22 38 d	6
4.	A. Une petite ménagère. B. Les sortilèges. — L'appartement (récap.); le ménage. — Forme interr. — Verbes en -yer; révision des verbes en -er.	38 e, 42	8
5.	A. La petite boulangère d'Exoudun. B. Chantecler. — Les métiers. — Le boulanger. — Le tréma. — Verbes en -ir à rad. augmenté.	10 b, 39 a	10
6.	A. Les trois songes. B. En excursion. (Poésie.) — La chasse, le gibier. — Verbes en -ir à rad. simple.	39 b	13
7.	A. La petite Madeleine fait des emplettes. B. Le siège de Paris par les Normands. — Le marché, le marchand, le prix. — Les boutiques. — Verbes réguliers en -re.	40	15
8.	A. Le diable trompé. B. Souhait sincère. — Produits de la campagne. — Pronoms et adj. interr.	29, 30	18
9.	A. Le portrait de papa. B. La patrie. — Le monnaie française. — Adj. numéraux. (Récap.) Pron. et adj. démonstr.	23, 27	21
10.	A. La France. B. Une petite leçon de géographie. (Poésie.) — Les États de l'Europe; les habitants, les capitales. — Pron. relatifs. La construction	28, 59	24



Leçon	Textes, leçons de choses, grammaire	Paragraphe de la grammaire	Page
11.	A. Une consultation. B. Charité. (Poésie.) — Santé et maladies. — Fém. des adj. qual. (Rev.) Adj. et pron. possessifs; aller, envoyer.	20, 26, 49	28
12.	A. Saint Louis sous le chêne de Vincennes. B. Un petit paresseux et sa mère. (Poésie.) — Justice. — Les arbres forestiers. — Adj. et pron. indéfinis.	31 — 33	31
13.	A. Cadeaux de Noël. B. La bonne place. (Poésie.) — Les magasins. — Les fêtes d'église. — La bicyclette. — Pron. pers. conj. et absolus; place des pron. pers. conj.	24, 25, 59	34
14.	A. La convalescence de Richard. B. A l'usage gardien. (Poésie.) — La correspondance. — Temps simples des verbes pronom.; — Impératif. — Pron. pers. auprès de l'impératif.	45, 59	38
15.	A. Les deux petits abandonnés. B. Les deux charrues. (Poésie.) — Les jardins, le jardinier. — Jardins et parcs de Paris. — Part. passé (Rev.). Temps composés (Rev.) — Accord du part. passé.	41 b, c 59	40
16.	A. Les devoirs d'un bon écolier. B. L'oraison dominicale. — Les qualités. — Vertus et vices. — Prés. du subjonct. — Plur. des subst. aieul, ciel, bœuf, œuf.	17 f, 41 d	43
17.	A. Il faut être habile. B. Première éducation de Henri IV. — Les repas. — Les aliments. — Les boissons. — Le menu d'un bon dîner. — Imparf. du subjonct.	41 d	46
18.	A. La chute d'un gland. B. Vérité. (Poésie.) — L'animal. — L'arbre. — L'orage. — Temps composés du subjonct.	41 d	48
19.	A. Adieu, hiver! B. L'oiseau à la fenêtre. (Poésie.) — L'éclairage. — Le chauffage. — Ouvrir etc.; cueillir; courir; vêtir. — L'adverbe.	50, 53, 54	50
20.	A. La momie d'Augereau. B. La fourmi. (Poésie.) — Les soldats. — Les grades. — Venir, tenir; mourir.	50	54
21.	A. La voix de la conscience. B. Règle d'accord. (Poésie.) — Les voitures. — Faire, dire.	51	56
22.	A. A la gare. B. Ce soir, congé. (Poésie) — Le chemin de fer. — Prendre, mettre.	51	58



Leçon	Textes, leçons de choses, grammaire	Paragraphe de la grammaire	Page
23.	A. Prudence est mère de sûreté. B. Vengeance. (Poésie.) — Les dimensions. — Les mesures. — Les poids. — Verbes en -uire.	51	60
24.	Confiance. — La montagne — la plaine. — Verbes en -aindre, -eindre, -oindre.	51	62
25.	A. J'oublie aussitôt. B. Ici on parle toutes les langues. — Lecture. — Lire, plaire. — Infinitif passé.	41 d, 51	64
26.	A. Une leçon d'orthographe. B. Style rapide. — Chaussure. — écrire, suivre. — Interjections.	51, 57	66
27.	Courtisanerie. — Les cours d'eau. — Paraître, connaître, naître.	51	68
28.	Bonté. — La ville. — Croire, boire, vivre. — La voix passive.	46, 51	70
29.	A. Buffon et son domestique. B. Le chat, le rat et le fromage. (Poésie.) — Les domestiques. — Recevoir, devoir. — Part. présent.	41 c, 52	72
30.	A. Les deux figues. B. Force géographique. (Poésie.) — Les fruits et les arbres fruitiers. — Savoir.	52	75
31.	A. Fleurs d'or. B. Le ruisseau. (Poésie.) — Les fleurs. — Voir.	52	76
32.	A. Henri IV et le paysan. B. Le roquette batelier. (Poésie.) Les professions. — Vouloir, pouvoir, valoir, falloir.	52	78
Appendice: Locutions de classe. . . . .			82
Explications et vocabulaire des leçons. . . . .			83
Résumé de la grammaire. . . . .			116
Vocabulaire alphabétique. . . . .			166

## Pomožni znaki.

1. Poševno (kurzivno) tiskane črke so neme;
2.  $\_$  označa vezanje;
3. .. pod e označa polglasni ô;
4.  $\sim$  nad samoglasnikom označa v transkripciji nosne samoglasnike;
5. . pod samoglasnikom označa zaprte samoglasnike.

Samoglasniki brez posebnega znaka so odprti; zaprti samoglasniki se označajo s . samo po potrebi; é, a, au, eau, ou, u so vedno zaprti in se ne označajo posebe; tudi e v končnicah -er, -ier in -ez (pred nemim r in z) je vedno zaprt in se kot tak ne označa. — Kjer se a in é izgovarjata odprto, je to navedeno v opazki. — Skupina ti pred samoglasnikom se izgovarja sj; kjer se izgovarja tj, je izgovor označen v oklepajih.

Ako se piše glas z dvema ali več črkami, stoji znak (.) pod zadnjo črko: aj = e; eü = ô, itd.

# I.

## Textes.

### Première leçon.

#### A. La rentrée. †

Nous voilà réunis après deux mois de vacances. Les écoliers sont de retour. Partout on se salue, on cause, on se raconte les joies et les plaisirs des vacances.

Nous commençons une nouvelle année scolaire. Obligeons-nous dès le commencement à faire toujours notre devoir de bons élèves! Pendant les vacances, nous avons assez joué, assez voyagé, assez nagé. Maintenant une vie plus sérieuse va recommencer. Le travail ne nous découragera pas. Songeons à l'exemple de tous ceux qui travaillent pour gagner leur vie. Efforçons-nous de bien employer le temps de notre enfance, prolongeons nos études gaîment et avec courage!

#### Leçon de choses. †

##### 1. L'année scolaire en France.

La sortie des classes a lieu le 31 juillet.

La rentrée des classes a lieu le 1<sup>er</sup> octobre.

Les vacances: les grandes vacances, les vacances de Noël, les vacances de Pâques.

##### 2. L'instruction publique en France.

a) Enseignement primaire: les écoles primaires élémentaires, les écoles primaires supérieures ou écoles municipales.

b) Enseignement secondaire: les lycées, les collèges (chez nous: gymnase, école réale, réalgymnase).

c) Enseignement supérieur: l'université, l'école polytechnique etc.

#### B. A demain. (Lecture supplémentaire.)

«Je labourerai mon champ demain, disait Jeannot; la saison s'avance, et, si je négligeais de cultiver ce champ, je n'aurais point de blé, et, par conséquent, point de pain.»

Le lendemain, Jeannot songeait déjà à prendre sa charrue, lorsqu'un de ses amis vint l'inviter à un festin de famille.



Le lendemain il fut obligé de se livrer au repos; il avait mal à la tête et à l'estomac.

Le jour suivant son cheval était malade.

Le jour suivant était un jour de fête. Puis, Jeannot commença la nouvelle semaine par aller à une foire des environs. Il alla ensuite à la noce d'un de ses parents, puis à un enterrement. Enfin il s'arrangea si bien que, lorsqu'il se mit à labourer son champ, la saison de semer était passée; aussi n'eut-il rien à récolter.

(D'après Blanchard.)

### Conversation.

Qui est de retour? Qu'est-ce que les écoliers se racontent? Qu'est-ce que nous commençons? A quoi nous obligeons-nous dès le commencement? Qu'est-ce que nous avons fait pendant les vacances? Qu'est-ce qui va commencer maintenant? Est-ce que le travail nous découragera? A quel exemple songerons-nous? Comment prolongerons-nous nos études? — Quand l'année scolaire commence-t-elle? Quand finit-elle? Quelles espèces d'enseignement y a-t-il? Quelles écoles secondaires y a-t-il dans notre ville? Quelle école fréquentez-vous? Quelles écoles secondaires y a-t-il en France?

Que disait Jeannot? Où Jeannot alla-t-il le lendemain? Quel mal avait-il le lendemain? A quoi se livra-t-il? Pourquoi Jeannot ne laboura-t-il pas son champ le jour suivant? Par quoi commença-t-il la nouvelle semaine? Où alla-t-il encore? Quand se mit-il à labourer son champ? Est-ce qu'il eut beaucoup à récolter?

### Grammaire.

§ 36, 37. 1. Les quatre conjugaisons; les verbes en -er.  
(Récapitulation.)

§ 38 a 2. Particularités d'orthographe des verbes en -er.

a) canif, corps, culotte: e devant a, o, u et devant les consonnes = k.

voici, place: e devant e et i = s.

façade, français, leçon, aperçu:

Pour donner à la consonne e devant a, o, u le son s, e prend une cédille; de même dans les verbes en -~~er~~: je commence: nous commençons, je commençais etc.

masc. publie — javen, fém. publique:

Pour conserver, devant e, i, le son k, on change e en qu.

b) garder, goût, Gustave, grand: g = g;

général, gibier: g devant e et i = ž.

pigeon: quand on prononce g devant a, o, u comme ž, on intercale (vrinjamo) devant, a, o, u un e muet; de même dans les verbes en -ger: je songe: nous songeons, je songeais ect.

guider, guerre, longue: pour donner au g devant e, i, le son du g slovène, on intercale un u muet.

### Exercices.

1. Ecrire les verbes en -cer et -ger du morceau «La rentrée» à l'infinitif et à la 1<sup>ère</sup> pers. sing. et plur. de tous les temps.

2. Conjuguer au présent, à l'imparfait et au passé simple les propositions: je mange du pain; je commence l'année scolaire.

3. Permutation: Mettre les propositions impératives du morceau «Le rentrée» à toutes les personnes du présent de l'indicatif.

## Deuxième leçon.

### A. Les semailles en Beauce.

Jean, ce matin-là, sème le blé; il a un semoir de toile bleue noué sur le ventre; tous les trois pas, il y prend une poignée de blé qu'il jette à la volée.

Il marche en avant, l'air grandi; et, derrière, pour enfouir le grain, une herse roule lentement, attelée de deux chevaux.

Arrivé au bord du champ, il lève les yeux, promène son regard par les terres nues des champs, par les nappes vertes des luzernes et des trèfles...

Mais Jean se retourne. Et toujours du même pas, avec le même geste, il va, il revient, enveloppé dans la poussière vivante du grain.

De toutes parts, on sème: il y a un autre semeur à gauche, à trois cents mètres, un autre plus loin, vers la droite, et d'autres encore, de plus en plus minces, qui se perdent à des lieues.

(D'après Émile Zola, «La Terre».)

### Leçon de choses: La culture du blé.

1. Le labourage: Le laboureur attelle ses chevaux à la charue; les chevaux tirent la charrue; la charrue remue des mottes de terre, le soc creuse des sillons, les sillons s'alignent.



2. Les semailles: *a*) le semeur sème le blé, il lance la semence au loin; puis il fait passer la herse et le rouleau sur le champ: le grain est enfoui. — *b*) En automne, une herbe tendre pousse du grain; en hiver, la neige protège les jeunes pousses contre les gelées; au printemps, l'herbe pousse vite: voilà des tiges et des épis; en été, les épis sont de couleur d'or: le blé est mûr.

3. La moisson: les moissonneurs coupent les tiges avec leurs faux et faucilles; ils les lient en gerbes; enfin on rentre les gerbes dans la grange; on bat le blé avec des fléaux.

### B. Vanité. (Pièce à réciter.)

Tandis que ces épis qu'on coupera bientôt  
Inclinent leur front vers la terre,  
D'où vient que celui-ci s'élève encore si haut?  
C'est qu'il n'a pas de grain dans sa tête légère.

(Bourgoin.)

### Conversation.

Comment s'appelle le paysan de notre morceau de lecture? Que fait-il ce matin-là? En quoi est son semoir? Qu'est-ce qu'il prend dans le semoir tous les trois pas? Comment jette-t-il le blé? Qu'est-ce qui roule derrière lui pour enfouir le grain? De combien de chevaux est attelée la herse? Que fait Jean, arrivé au bord du champ? Où promène-t-il son regard? Que fait-on de toutes parts? Où y a-t-il d'autres semeurs? Comment sont les semeurs au loin?

Quels sont les principaux travaux de la culture du blé? Que fait le laboureur pour labourer le champ? Qu'est-ce que la charrue remue? Que creuse le soc? Comment s'appelle celui qui sème le blé? Qu'est-ce que le semeur lance au loin? Qu'est-ce qu'il fait passer sur le champ? Qu'est-ce qui pousse du grain? Qu'est-ce qui protège les jeunes pousses contre les gelées, en hiver? Qu'est-ce qu'il y a sur les champs de blé au printemps? De quelle couleur sont les épis quand ils sont mûrs? Qui est-ce qui coupe les tiges? Quels sont les instruments des moissonneurs? En quoi lie-t-on les tiges? Où rentre-t-on les gerbes? — Comment vous appelez-vous?

### Grammaire.

§ 10 *a*;  
14—17  
§ 38 *b, c*

1. Les parties du discours. Les articles défini et indéfini: le genre; le pluriel des substantifs. Les accents. (Récapitulation.)

2. Particularités d'orthographe des verbes en *-er*.

Verbes qui ont un *e* muet ou *e* sourd à la dernière syllabe du radical.

*E* ouvert: cher, mère, écuelle, jaquette, verre.

*E* ouvert à la fin d'une syllabe est marqué par l'accent grave ( ` ); à l'intérieur d'une syllabe *e* ouvert reste sans accent.



De même: lever : je lève  
appeler : j'appelle  
jeter : je jette.

Les verbes qui ont un e muet (sourd) à la dernière syllabe du radical, changent cet e muet (sourd) sous l'influence de l'accent tonique en e ouvert au présent, dans les formes à radical tonique, au futur et au conditionnel (devant un e muet ou sourd): la plupart de ces verbes marquent l'e ouvert par un accent grave.

Les verbes en -eler et -eter marquent le son ouvert de l'e par le redoublement des consonnes l ou t (à l'exception de geler et acheter qui marquent l'e ouvert par un accent grave).

Exemples:

Inf.:	<u>l</u> ever	<u>a</u> ppeler	<u>j</u> eter
Prés. ind.:	je <u>l</u> ève tu <u>l</u> èves il <u>l</u> ève nous <u>l</u> evons vous <u>l</u> évez ils <u>l</u> èvent	j' <u>a</u> ppelle tu <u>a</u> ppelles il <u>a</u> ppelle nous <u>a</u> ppelons vous <u>a</u> ppelez ils <u>a</u> ppellent	je <u>j</u> ette tu <u>j</u> ettes il <u>j</u> ette nous <u>j</u> etons vous <u>j</u> étez ils <u>j</u> ettent
Imparf.:	je <u>l</u> evais	j' <u>a</u> ppelais	je <u>j</u> étais etc.
P. simple:	je <u>l</u> evai	j' <u>a</u> ppelai	je <u>j</u> étai etc.
Part. p.:	<u>l</u> évé	<u>a</u> ppelé	<u>j</u> eté
Fut.:	je <u>l</u> èverai	j' <u>a</u> ppellerai	je <u>j</u> etterai
A retenir (pomni):	<u>a</u> cheter <u>g</u> eler	j' <u>a</u> chète il <u>g</u> èle	j' <u>a</u> chèterai il <u>g</u> èlera.

### Exercices.

1. Permutation: a) Mettre le morceau «Les semailles en Beauce» à l'imparfait et au futur simple; b) imaginer au lieu de Jean deux paysans, par exemple: Jean et Georges, ce matin-là, sèment le blé... etc. (par écrit).

2. Conjuguer au présent, à l'imparfait, au futur et au passé composé les propositions: je mène le cheval; je sème le blé; j'attelle les chevaux; je jette la semence; j'achète du papier.

3. Conjuguer au présent: je m'appelle Jean (Charles, Gaston, Jules etc.).

## Troisième leçon.

### A. Lettre.

Kandija, le 26 septembre 1922.

Chère amie,

Ces jours-là, la vendange a commencé dans nos vignes. Depuis plusieurs années il n'y avait eu une telle abondance de raisins, et quels raisins! Tout le monde les trouve délicieux et on dit que le vin sera excellent, cette année! Mais le vin nous laisse bien indifférentes, nous autres, n'est-ce pas? Je sais bien que tu préfères une lourde grappe de raisin à tout le vin du monde. Je t'envoie un petit panier de raisins de notre vigne, une des meilleures de toute la contrée; des collines qui s'élèvent derrière elle, la protègent contre les vents froids du nord; toute l'année, elle est baignée de soleil. Et puis mon père, excellent vigneron, l'entoure des plus grands soins, qui, à leur tour, suppléent à la fertilité du sol. J'espère que tu trouveras les raisins bons et que tu en remercieras avec moi le bon Dieu qui crée sans cesse tant de bonnes choses.

Je t'embrasse de tout mon cœur.

Ton amie dévouée

Jeanne.

### Leçon de choses.

1. La lettre: le papier à lettre; écrire (expédier) une lettre, une carte postale (illustrée); l'enveloppe: on plie la lettre, on la met sous enveloppe, on colle un timbre (timbre-poste); l'adresse; l'expéditeur—le destinataire.

2. La vigne, le vigneron, la vendange.

Le vigneron cultive la vigne; un terrain planté de vignes s'appelle clos de vigne, vignoble ou vigne tout court.

Le fruit de la vigne s'appelle raisin; il forme des grappes (une grappe de raisin); le raisin nous donne le vin.

### B. Chant des vendanges. (Pièce à réciter.)

Jeunes filles, jeunes garçons,  
Dans nos corbeilles  
Entassons les grappes vermeilles!  
Jeunes filles, jeunes garçons,  
Pendus aux treilles  
Luttons d'ardeur et de chansons!

(Nicolas Martin.)



## Conversation.

Qu'est-ce qui a commencé dans les vignes? Comment sont les raisins cette année? Comment sera le vin? Qu'est-ce que les enfants préfèrent au vin? Comment s'appelle la fillette qui écrit notre lettre? Qu'est-ce que Jeanne envoie à son amie? D'où sont les raisins? Qu'est-ce qui protège la vigne contre les vents du nord? Comment sont les vents du nord? De quoi la vigne est-elle baignée toute l'année? De quoi le père de Jeanne entoure-t-il sa vigne? Qui est-ce qui crée sans cesse tant de bonnes choses?

Qu'est-ce qu'il faut pour écrire une lettre? Que fait-on, lorsque la lettre est écrite? Où la met-on? Qu'est-ce qu'on colle à l'enveloppe? Où écrit-on l'adresse? Comment s'appelle celui qui expédie la lettre? Comment s'appelle celui à qui est adressée la lettre? — Comment s'appelle le fruit de la vigne? Que forme le raisin? Que nous donne-t-il? Comment s'appelle un terrain planté de vignes? Qui est-ce qui cultive la vigne? —

## Grammaire.

1. a) Récapitulation: Le féminin et le pluriel des adjectifs qualificatifs; accord de l'adjectif; la comparaison régulière. § 20,  
21, 22a

b) La comparaison irrégulière. § 22 b

Positif:	Comparatif:	Superlatif:
<b>bon, bonne</b> dober	<b>meilleur, -e</b> boljši	<b>le meilleur, la meilleure</b> najboljši, -a
<b>mauvais, -e</b> slab	plus mauvais, -e slabši, -a <b>pire</b> hujši	le plus mauvais, la plus mauvaise najslabši, -a
		<b>le pire, la pire</b> najhujši, -a

Positif:	Comparatif:	Superlatif:
<b>petit, -e</b>	plus petit, -e manjši, -a	le plus petit, la plus petite najmanjši, -a
	<b>neznaten</b> neznatnejši, -a	<b>le moindre, la moindre</b> najneznatnejši, -a.

2. Particularités d'orthographe des verbes en -er. § 38 d

a) espérer — j'espère — fut. j'espérerai,

b) créer — je crée — fut. je créerai.

Les verbes en -er qui ont un e fermé (é) à la dernière syllabe du radical, changent cet é en e ouvert (è) au présent, dans les formes à radical tonique; au futur et au conditionnel on prononce e ouvert, mais, dans l'orthographe, on garde é.

Les verbes en -éer (créer, suppléer etc.) conservent é à toutes les formes.



## Exercices.

1. Permutation. Faire de la lettre ci-dessus un récit: Jeanne envoie à son amie... etc.

2. Mettre au futur, au passé simple et au passé composé: Dieu crée de bonnes choses; les collines protègent la vigne; Jean attelle les chevaux; nous levons les yeux.

3. Conjuguer au présent, à l'imparfait, au futur et au passé composé: semer le blé; jeter la semence; acheter du papier; protéger les pauvres.

## Quatrième leçon.

### A. Une petite ménagère.

Ma petite sœur Juliette n'a que six ans, mais c'est déjà une petite demoiselle bien drôle et fort gentille. Elle ne s'ennuie jamais, et on ne s'ennuie jamais avec elle. Elle aide déjà maman au ménage. Toute la journée elle déploie une grande activité. Le matin, comme elle est trop petite pour balayer la chambre, elle essuie les meubles, elle nettoie ses habits et ses souliers. Mais c'est surtout la cuisine avec ses casseroles, ses poêles à frire et ses marmites qui l'attire. L'après-midi, lorsque les travaux domestiques sont terminés, elle égaye tout le monde par ses conversations plaisantes. Quoique petite, elle emploie bien son temps.

### Leçon de choses.

1. L'appartement (récapitulation; voir le 1<sup>er</sup> tome, p. 54).

2. Le ménage; les travaux domestiques.

Faire les chambres; faire les lits (défaits et aérés); balayer les chambres: le balai, la pelle; ramasser la poussière et les balayures dans la pelle; épousseter les meubles (avec un chiffon); cirer et frotter le parquet; — mettre le couvert (pour le déjeuner, le diner etc.).

3. La cuisine avec sa batterie bien nettoyée; les casseroles de fer blanc et de cuivre, les poêles à frire, la marmite de fonte, les bouillottes, rangées sur des rayons ou serrées dans le buffet; les carreaux bien lavés, le fourneau nettoyé et noirci; la vaisselle lavée, égoutte dans l'égouttoir.

## B. Les sortilèges. (Lecture supplémentaire.)

Un pauvre homme, ancien esclave romain, avait acheté un petit champ qu'il cultivait si bien qu'il était le plus fertile de tout le pays. Ses voisins, jaloux de ce succès, l'accusèrent d'user de magie et d'employer des sortilèges. On l'appelle en jugement devant le peuple romain, sur la place publique. Il amène avec lui sa fille, une grosse paysanne très laborieuse, bien nourrie et bien vêtue. Il fait apporter tous ses instruments de labour; il amène aussi ses bœufs gros et gras. Puis, se tournant vers ses juges: «Voilà, dit-il, les sortilèges que j'emploie pour rendre mon champ fertile. Je ne puis vous produire ici mes veillées, mes travaux de jour et de nuit, mais j'espère que vous ne me jugerez pas de magie.» Il fut acquitté d'une commune voix.

(D'après Rolin.)

### Conversation.

Quel âge a Juliette? Comment est-elle? Est-ce qu'elle s'ennuie quelquefois? A quoi aide-t-elle maman? Qu'est-ce qu'elle déploie toute la journée? Que fait-elle le matin? Est-ce qu'elle balaye la chambre? Qu'est-ce qui l'attire surtout? Par quoi égaye-t-elle tout le monde? Comment emploie-t-elle son temps? Quelles sont les pièces d'un appartement? Quels sont les principaux meubles de ces pièces? Qu'est-ce qu'il y a dans la cuisine? Quels sont les travaux domestiques?

Qu'est-ce qu'un pauvre homme avait acheté? Pourquoi son champ était-il le plus fertile de tout le pays? De quoi ses voisins étaient-ils jaloux? De quoi l'accusèrent-ils? Où l'appelle-t-on? Qui amène-t-il avec lui? Qu'est-ce qu'il fait apporter? Qu'est-ce qu'il dit à ses juges? Est-ce qu'il fut acquitté?

### Grammaire.

1. Récapitulation: La forme interrogative.

§ 42

2. Particuliarités d'orthographe des verbes en -er: les verbes en § 38 e en -yer.

Syllabe tonique:	craie	soie	ennui
(naglašen zlog)	kreda	svila	dolg čas

Syllabe atone:	crayon	soyeux	ennuyeux	(y = ii)
(nenaglašen zlog)	svinčnik	svilen	dolgočasen	

La même règle s'applique aux verbes en -yer :

nettoyer — je nettoie — nous nettoyons — fut. je nettoierai,



essuyer — j'essuie — nous essuyons — fut. j'essuierai,  
payer — je paie (je paye) — nous payons — fut. je paierai  
(je payerai).

Les verbes en **-yer** changent l'y en i au présent, dans les formes à radical tonique, au futur et au conditionnel (devant un e muet); les verbes en **-ayer** conservent souvent l'y à toutes les formes.

Revision:

mener — je mène — nous menons — je mènerai,  
appeler — j'appelle — nous appelons — j'appellerai,  
espérer — j'espère — nous espérons — j'espérerai,  
créer — je crée — nous créons — je créerai,  
essuyer — j'essuie — nous essuyons — j'essuierai,  
payer — je paie (paye) — nous payons — je paierai (payerai).

### Exercices.

1. Permutation: Imaginer deux sœurs, Juliette et Alice (7 ans) et mettre le morceau «Une petite ménagère» au pluriel.

2. Mettre à la forme interrogative: Jean a un semoir bleu. — Nous ne sommes pas ponctuels. — Le laboureur sèmera le blé. — Juliette essuie les meubles. — Le berger acheta un nouveau chien. — Jean et Georges attelèrent les chevaux. — Les garçons rentraient de l'école. — Le chien n'eut pas peur.

3. Former des questions en remplaçant les mots en lettres grasses par des pronoms ou adjectifs interrogatifs: **Juliette** emploie bien son temps; la cuisine attire **ma petite sœur**; le laboureur sème le **blé**; l'appartement se compose de **plusieurs pièces**; les animaux domestiques nous aident aux **travaux champêtres**; Juliette nous égaye par ses **conversations**.

4. Conjuguer au présent, à l'imparfait, au futur et à un temps composé: nettoyer les souliers; essuyer le tableau; balayer la chambre; promener les regards; jeter la semence; espérer toujours.

## Cinquième leçon.

### A. La petite boulangère d'Exoudun.

Exoudun est un gai petit village, bâti entre les riches collines du département des Deux-Sèvres.

Ce petit village a une héroïne, — héroïne du devoir quotidien, humble et ingrat. Elle a quatorze ans, elle s'appelle Madeleine Daniau. Son papa, qui est boulanger, est parti à la



guerre. Elle est restée avec sa mère, sa sœur et son petit frère, près du four abandonné.

Les gens du village se trouvèrent bien embarrassés: personne ne leur fournissait plus le pain nécessaire.

Madeleine réfléchit. Un jour, elle appelle son petit frère. Tous deux vont au four éteint.

Elle allume. Timide, elle pétrit un peu de pâte. Hésitante, elle prend la pelle, enfourne. C'est dur, elle soupire de lassitude, et ses vêtements collent à la peau.

Le soir, elle apporte un petit pain. Il n'est pas fameux, mais au bout de quelques jours, elle finit par faire du pain tout à fait convenable.

A partir de ce moment, elle fournit du pain à tout le village, remplissant ainsi son devoir de bonne Française.

N'est-ce pas qu'Exoudun a le droit d'être fier de sa petite boulangère?

(D'après «Le Petit Journal» 1915.)

### Leçon de choses.

1. Les métiers: Le berger garde le troupeau. — Le cultivateur laboure la terre. — Le meunier fait la farine. — Le boulanger fait le pain. — Le boucher tue des bœufs. — Le charcutier fait les saucisses. — Le tailleur fait les vêtements. — Le chapelier, les chapeaux. — Le cordonnier, les souliers. — Le maçon bâtit les maisons. — Le menuisier fabrique les meubles. — Le serrurier fait les serrures et les clefs. — Le vitrier pose les vitres.

2. Le boulanger fabrique et vend du pain. Il pétrit la farine avec de l'eau, il y ajoute du sel et du levain, pour faire lever la pâte; il fait cuire la pâte au four: ce sera du pain. La boulangerie: du pain blanc, bis, noir; le petit pain. Le pâtissier, la pâtisserie; les gâteaux, les galettes, les pâtés.

Le confiseur, la confiserie; les sucreries, les bonbons, des fruits confits.

### B. Chantecler. (Lecture supplémentaire.)

Pendant la grande guerre, une batterie d'artillerie française rencontra une voiture où il y avait de fort appétissantes volailles.

Les artilleurs achetèrent un coq et l'emportèrent, attaché par une patte à un de leurs caissons. Mais voici que quelque temps après, ils reçoivent l'ordre de se mettre en batterie pour

protéger la marche des troupes françaises. C'est bien, on obéit, mais que va faire le coq?

A la première détonation, il bat des ailes et tire sur sa corde. Les artilleurs rient comme des enfants. Au deuxième coup, le coq s'agite moins. Et quand le troisième coup retentit, il se dresse sur ses ergots et, de toutes les cordes de son cou tendu, il lance un formidable cocorico! Et il en est ainsi chaque fois qu'une des pièces de batterie tire.

Cocorico! Cocorico!

Maintenant, les artilleurs ne rient plus. Ce coq n'est plus pour eux la bête insignifiante qui apaisera leur appétit. C'est Chantecler, c'est le coq gaulois, c'est le symbole de la vaillance française.

(D'après «L'Héroïsme français».)

### Conversation.

Qu'est-ce qu'Exoudun? Où est-il bâti? Comment s'appelle la petite héroïne de ce village? Quel âge a-t-elle? Quel métier exerce son papa? Où est-il parti? Qui fournissait alors le pain aux gens du village? Que fait Madeleine? Qui appelle-t-elle un jour? Où vont tous deux? Qu'est-ce que Madeleine pétrit? Où met-elle la pâte? Qu'est-ce qu'elle apporte le soir? Comment est son pain? Comment est-il au bout de quelques jours? Qu'est-ce que Madeleine fournit au village à partir de ce moment? — Que fait le berger (le cultivateur, le meunier, le boulanger, le boucher, le charcutier, le tailleur, le chapelier, le cordonnier, le maçon, le menuisier, le serrurier, le vitrier)?

Qui est-ce qui fabrique et vend du pain? Avec quoi pétrit-il la pâte? Qu'est-ce qu'il y ajoute? Où fait-il cuire la pâte? Que fait le pâtissier? Que fait le confiseur?

Qu'est-ce que les artilleurs d'une batterie avient acheté? Quel ordre reçoivent les artilleurs quelque temps après? Que fait le coq à la première détonation? Que fait-il au deuxième coup? Que fait-il quand le troisième coup retentit? Est-ce que les artilleurs rient encore? Qu'est-ce que le coq est pour eux, maintenant?

### Grammaire.

1. Récapitulauon: Signes d'orthographe (le tréma).
2. Verbes en -ir à radical augmenté. (Deuxième conjugaison.)  
Glagoli na -ir s podaljšanim deblom. (Druga spregatev.)  
finir, končati; radical: fin-; radical augmenté: fin-i-, fin-iss.

Présent: je fin-i-s            tu fin-i-s            il fin-i-t  
          nous fin-iss-ons    vous fin-iss-ez    ils fin-iss-ent.



Impératif: fin-i-s!           Futur simple: je finir-ai etc.  
                   fin-iss-ons!    Conditionnel prés.: je finir-ais etc.  
                   fin-iss-ez!    Part. prés.: fin-iss-ant.

Imparfait: je fin-iss-ais etc.

Passé simple: je fin-is    nous fin-imes  
                   tu fin-is    vous fin-ites  
                   ils fin-ir-ent   ils fin-irent.

Participe passé: fini, e — končan.

Temps composés: j'ai fini etc.

La plupart des verbes en -ir sont conjugués d'après le modèle finir.

Presque tous les verbes en -ir, -re et -oir ont, au présent de l'ind. sing. les terminaisons s — s — t; au pluriel les terminaisons sont les mêmes que pour les verbes en -er (-ons, -ez, ent).

donner (dati),	finir (končati),	rompre (zlomiti),	voir (videti)
je donne	je finis	je romps	je vois
tu donnes	tu finis	tu romps	tu vois
il donne	il finit	il rompt	il voit
nous donnons	nous finissons	nous rompons	nous voyons
etc.	etc.	etc.	etc.

### Exercices.

1. Permutation: La petite boulangère raconte elle-même: Mon père, qui est boulanger, est parti à la guerre etc.
2. Mettre à tous les temps: Le boulanger nous fournit du pain. — Finissez-vous par être contents? — Tu ne réfléchis jamais.
3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je remplis mon devoir. — Pétris-je la pâte? — Je ne finis pas ma lettre.

### Sixième leçon.

#### \* A. Les trois songes. *Licentat*

Trois chasseurs, Sauvien, Filongon et Boniface partent un jour pour le bois: ils se promettent de manger ensemble ce qu'ils chasseront. Vers le soir, les trois chasseurs se réunissent.

«Moi, dit Filongon, j'ai manqué deux lièvres, je ne mens pas. — J'en aurais apporté quatre, si j'avais eu un bon chien, fit Sauvien; mais mon chien ne sert à rien, je me repens d'avoir acheté la bête. — Moi, dit Boniface, j'ai tué ce pauvre lapin, le voilà. Il est bien gentil, mais pour trois...! S'attabler pour si peu, cela n'en vaut pas la peine. Voici mon idée: celui



de nous trois qui, cette nuit, fera le plus beau rêve, gagnera le lapin. » Les deux autres consentent.

Le lendemain, ils se réunissent de nouveau. — J'ai eu un rêve magnifique, dit Filongon. Quand je dormais, les anges sont venus me chercher et m'ont emporté dans leurs bras. J'ai gagné le lapin. — Eh, doucement! dit Sauvien. Tandis que tu montais au paradis, moi, j'y étais, dans les hauteurs du troisième ciel, et, de là-haut, je regardais les chérubins qui portaient notre beau Filongon.

— Eh bien, moi, dit Boniface, j'ai vu, en songe, que vous étiez au paradis tous deux; alors je me suis dit: Ah, ils se moquent pas mal du lapin, les deux! Et, ma foi! je l'ai mangé. »

(D'après un ancien fabliau.)

### Leçon de choses.

La chasse.

1. Le chasseur: le fusil, les cartouches, la gibecière, le port d'armes, le permis de chasse; le chien de chasse.

2. Le gibier: a) gibier à poil: le cerf (la biche, le faon), le chevreuil; — le lièvre, le lapin; l'écureuil; — le sanglier; le chamois; — le renard, le loup, l'ours; — la belette, la fouine, la loutre; b) gibier à plume: la perdrix, la caille, le faisan, le coq de bruyère, la bécasse.

### B. En excursion. (Pièce à réciter.)

Debout, enfants, le jour est magnifique!

Adieu l'école et ses graves leçons;

Adieu grammaire, histoire, arithmétique!

Travail demain, fête aujourd'hui: partons!

(Tournier.)

### Conversation.

Quels sont les noms des trois chasseurs? Où partent les trois chasseurs? Qu'est-ce qu'ils se promettent? Quand les trois chasseurs se réunirent-ils? Est-ce qu'ils avaient tué beaucoup de gibier? Lequel des trois chasseurs apporta un lapin? Qu'est-ce que Filongon a manqué? Pourquoi Sauvien n'a-t-il rien apporté? Lequel des trois chasseurs gagnera le lapin? Quel rêve a eu Filongon? Le rêve de Sauvien n'a-t-il pas été plus beau que celui de Filongon? Où Sauvien était-il, en songe? Qu'est-ce qu'il regardait? Qu'est-ce que Boniface a vu en songe? Que se dit-il? Que fit-il?

Quels sont les ustensiles du chasseur? Quel animal accompagne le chasseur? Quelles espèces de gibier y a-t-il? Quel est le gibier à poil? (Nommer quelques animaux.) Quel est le gibier à plume?

## Grammaire.

Verbes en **-ir** à radical simple. (Deuxième conjugaison.)  
 Glagoli na **-ir** z enostavnim deblom. (Druga spregatev.)

§. 39 b

**dormir**: radical **dorm-** (il se termine par deux consonnes).

Present: je <b>dors</b>	Imparfait: je <b>dormais</b> etc.
tu <b>dors</b>	Futur: je <b>dormirai</b> etc.
il <b>dort</b>	Part. prés.: <b>dormant</b> .
nous <b>dormons</b>	Part. passé: <b>dormi</b> .
vous <b>dormez</b>	Temps comp.: j'ai <b>dormi</b>
ils <b>dorment</b>	j'avais <b>dormi</b> etc.

Passé simple: je **dormis** etc.

De même: **sortir** — je **sors** — nous **sortons**  
**partir** — je **pars** — nous **partons**  
**servir** — je **sers** — nous **servons**  
**sentir** — je **sens** — nous **sentons**  
**mentir** — je **mens** — nous **mentons**  
**se repentir** — je me **repens** — nous nous **repentons**.

Dans ces verbes-là et leurs composés on supprime la dernière consonne du radical devant les terminaisons consonnantiques **s** et **t**.

2. Analyse logique. (Termes de la proposition.) (Récapitulation.)

### Exercices.

1. Permutations. *a)* Un des trois chasseurs raconte; *b)* remplacer, dans le morceau «Les trois songes», le présent des verbes par le passé simple.

2. Conjuguer au présent, au futur, au passé simple et à un temps composé: **sortir** de la maison; **partir** pour l'école; **ne jamais mentir**; **servir** la patrie.

3. Former des questions en remplaçant les mots en lettres grasses par des pronoms ou adjectifs interrogatifs: **Les chasseurs partent** pour la chasse. — **Les anges ont emporté Filongon**. — **Boniface a tué un lapin**. — **Filongon a eu un rêve magnifique**. — **Le rêve a été beau**. — **Le chasseur était à la hauteur du troisième ciel**.

## Septième leçon.

\* A. La petite Madeleine fait des emplettes.

Voilà la petite Madeleine, qui, le grand panier à provisions au bras, descend l'escalier. Ce matin-là, sa mère est indisposée, et avant d'aller à l'école, Madeleine va faire le marché. Elle s'enfonce dans la rue, où nous la perdons de vue.



Mais bientôt elle rentre, le panier rempli de provisions. Elle n'a pas été au grand marché, aujourd'hui, c'est trop loin; elle a fait ses achats dans les boutiques du quartier. Le boucher lui a vendu du veau bien tendre; dans la crèmerie elle a acheté du lait, du beurre et des œufs. Maintenant elle s'arrête près de la voiture de la marchande des quatre saisons. «Que vous faut-il aujourd'hui, mademoiselle? lui dit la marchande. — Donnez-moi ce petit chou-fleur, s'il vous plaît, répond Madeleine; combien cela coûte-t-il? — Dix sous; et avec cela? — Merci, je n'ai plus besoin de rien; voici un franc et mettez le chou-fleur dans mon panier, je vous en prie.» La marchande met le chou-fleur dans le panier et rend à Madeleine cinquante centimes. Comme elle est très bavarde, elle veut entrer en conversation avec Madeleine, mais la jeune fille ne l'entend pas même, elle rentre vite chez elle.

### Leçon de choses.

1. Le marché, le marchand, la marchandise. Le marchand achète et vend des marchandises (l'achat et la vente): on fait des achats au marché, dans les boutiques, dans les magasins. — Les marchandises se vendent au marché: le marché aux fleurs, aux légumes, aux poissons, à la volaille; les halles aux vins; les Halles Centrales, à Paris.

Le prix: Combien coûte cela? Cinq francs, madame. C'est bon marché, c'est meilleur marché. C'est cher. On vend à prix fixe, à prix réduit (modéré), à prix coûtant. Cet article se vend...

2. Les boutiques: la boucherie — le boucher; la charcuterie — le charcutier; la crèmerie — le crémier; l'épicerie — l'épicier; la boulangerie — le boulanger. — La marchande des quatre saisons vend, sur sa petite voiture, des légumes et des fruits.

### B. Le siège de Paris par les Normands. (Lecture supplémentaire.)

Les Normands ravageaient la France.

Au mois de novembre 855, ils s'arrêtèrent devant Paris, au point où s'élève maintenant le Louvre. Paris, à cette époque, ne s'étendait que sur l'île de la Cité, reliée aux faubourgs par deux ponts, mais la ville était fortifiée, et de grosses tours protégeaient les ponts.

La Seine était ainsi barrée aux barques normandes.



Siegfried, le roi des Normands, descendit à terre et demanda à parler à l'évêque Gozlin.

«Evêque, lui dit-il, nous ne voulons faire aucun mal à Paris. Nous te demandons seulement de nous laisser passer sous les ponts pour continuer notre course.»

«L'empereur Charles, répond Gozlin, m'a confié la garde de Paris: toi, à ma place, défendrais-tu la ville ou la livrerais-tu?»

«Jamais!» s'écrie le barbare.

«Eh bien, tu as dicté toi-même ma réponse,» lui dit Gozlin.

L'attaque des Normands commença dès le lendemain. Les assiégés se défendaient avec intrépidité. Les pirates furent obligés de faire un long détour.

Par son courage et son héroïque résistance, Paris conquiert, cette année-là, son titre de «capitale de la France».

(D'après Ch. Normand.)

### Conversation.

Qui va faire le marché? Qu'est-ce que Madeleine a au bras? Où s'enfonce-t-elle? De quoi est rempli son panier, lorsqu'elle rentre? Est-ce qu'elle a été au grand marché? Où a-t-elle fait ses achats? Que lui a vendu le boucher? Qu'est-ce que Madeleine a acheté dans la crémèrie? Où s'arrête-t-elle maintenant? Que lui demande la marchande? Que répond Madeleine? Combien coûte le chou-fleur? Quelle monnaie Madeleine donne-t-elle à la marchande? Combien lui rend la marchande? — Qui achète et vend des marchandises? Où fait-on des achats? Où se vendent les marchandises? Quels marchés y a-t-il? Nommez quelques boutiques et boutiquiers!

Quel peuple ravageait la France? Où s'arrêtèrent les Normands au mois de novembre 855? Sur quoi s'étendait Paris à cette époque? Par quoi l'île était-elle liée aux faubourgs? Qu'est-ce qui protégeait les ponts? Qui était le roi des Normands? Que dit-il à l'évêque Gozlin? Que lui répondit Gozlin? Est-ce que l'évêque livra la ville aux pirates? Comment se défendaient les assiégés? Que firent les Normands? Quel titre conquiert Paris cette année-là?

### Grammaire.

Verbes réguliers en -re (3<sup>o</sup> conjugaison).

Pravilni glagoli na -re (3. spregatev).

**rompre** — zlomiti; radical: **romp-**.

Présent: je romps            tu romps            il rompt  
                 nous rompons    vous rompez    ils rompent

§ 40

Impératif: romps! zlomi! rompons! zlomimo! rompez! zlomite!	Futur: je romprai etc. Imparfait: je rompais etc.
Passé simple: je rompis tu rompis il rompit nous rompîmes vous rompîtes ils rompirent	Part. prés.: rompant. Part. passé: rompu, -e. Temps composés: j'ai rompu j'avais rompu etc.

Les verbes dont le radical se termine par t ou d n'ont pas de terminaison à la 3<sup>e</sup> pers. sing.:

répondre — il répond, perdre — il perd etc.

Les verbes dont le radical se termine par tt suppriment l'un des t devant les terminaisons consonnantiques: battre — je bats, tu bats, il bat, nous battons etc.

Au futur et au conditionnel on supprime l'e de la terminaison -re: rendre — je rendrai etc.

### Exercices.

1. Permutation. Madeleine raconte elle-même.

2. Mettre au futur, au passé simple et à un temps composé: l'enfant perd son sou; nous entendons courir derrière nous; vous rendez la pièce d'argent au marchand; les marchands vendent des marchandises.

3. Conjuguer sous toutes les formes: je romps le bâton; je rendis le sou; j'ai perdu mon livre.

## Huitième leçon.

### A. Le diable trompé. (Conte arabe.)

Un paysan labourait son champ; le diable survint et lui dit: «La moitié du monde est à moi, je prendrai donc la moitié de ta moisson.» — «Fort bien, répondit humblement le paysan; qui oserait s'opposer à votre volonté? Laquelle des deux moitiés préférez-vous, celle qui est sous la terre ou celle qui s'élève au-dessus du sol? Choisissez, seigneur!» Le diable exigea la moitié qui s'élève au-dessus du sol. Alors le paysan sema des navets. Quelle fut la rage du diable, lorsque, au moment de la récolte, il n'eut pour sa part que les feuilles, tandis que le paysan emporta les racines!



L'année suivante, le diable s'écria: «Quoi! Cette fois, je veux la partie de la moisson qui est cachée sous la terre!» Alors le paysan sema du froment et de l'orge, et quand la récolte fut venue, il prit les épis et le diable n'eut que les racines.

### Leçon de choses.

Produits de la campagne.

a) Céréales: le froment, le seigle, l'orge, l'avoine, le maïs, le millet.

b) Légumes: la pomme de terre; la fève, le haricot (les haricots verts), le pois (les petits pois), la lentille, le chou (la choucroute), le chou-rave, le chou-fleur; la betterave, le navet; l'épinard; le persil; la salade.

### B. Souhait sincère. (Lecture supplémentaire.)

(Juliette, au jardin): Lequel aimerais-tu le mieux être: une fleur ou un oiseau?

(Le petit René): Moi? un oiseau!

— Pourquoi?

— Parce que ça mange.

(Buguet.)

### Conversation.

Qui labourait son champ? Que lui dit le diable? Que répondit le paysan? Laquelle des deux moitiés choisit le diable? Qu'est-ce que le paysan sema alors? Qu'est-ce que le diable eut pour sa part? Qu'emporta le paysan? Quelle partie de la moisson le diable choisit-il l'année suivante? Que sema le paysan? Qu'est-ce qu'il prit quand la récolte fut venue? Quelle était la part du diable?

Lequel le petit René aimerait-il le mieux être: une fleur ou un oiseau? Pourquoi aimerait-il mieux être un oiseau?

### Grammaire.

1. Pronoms et adjectifs interrogatifs. Vprašalni zaimki.

A) Pronoms interrogatifs. Samostojni (poudarjeni) § 30 vprašalni zaimki.

Qui labourait son champ?

Qui est-ce qui labourait son champ?

Kdo je oral njivo?

Qui le paysan trompa-t-il?

Qui est-ce que le paysan trompa?

Koga je kmet prevaral?

} Sujet, une personne.

} Complément direct,  
une personne.



Qu' est-ce qui est caché sous la terre?	}	Sujet, une chose.
Kaj je skrito pod zemljo?		
Que répondit le paysan?	}	Complément direct, une chose.
Qu' est-ce que le paysan répondit?		
Kaj je kmet odgovoril?		
Quoi? s'écria le diable.		
Kaj? je vzkliknil vrag.		

Pripomba. **Que** — kaj se rabi samo v zvezi z glagolom, **quoi** pa samostojno ali za predlogi. — **Qui** — kdo se rabi samostojno ali za predlogi. Predlog **de** z zaimkoma **qui** in **quoi** nadomešča roditnik, predlog **à** pa dajalnik: **de qui?** — koga (čigav)? **à qui?** — komu? **de quoi?** — česa? s čim? **à quoi?** — čemu? **Pour qui?** — za koga? — **Avec quoi?** s čim? itd.

Lequel des deux était plus rusé?	}	Masculin, sujet ou compl. direct.
Kateri izmed obeh je bil bolj pretkan?		
Laquelle des deux moitiés était meilleure?	}	Féminin, sujet ou compl. direct.
Katera izmed obeh polovic je bila boljša?		

**Lesquels?** — kateri? — **Lesquelles?** — katere? etc. (prim. str. 33).

§ 29      *b)* Adjectifs interrogatifs. — Pridevniško rabljeni vprašalni zaimki.

**Quel** est le premier mois de l'année? Kateri je prvi mesec leta? (Sing. masc.)

**Quelle** partie choisit le diable? — Kateri del je izbral vrag? (Sing. fém.)

**Quels?** kateri? kakšni? (Plur. masc.)

**Quelles?** — Katere? Kakšne? (Plur. fém.)

**De quelle** couleur est le mur? — Kakšne barve je stena? itd.

2. L'inversion. (Récapitulation.)

### Exercices.

1. Permutation. Le paysan raconte lui-même.

2. Former des questions en remplaçant les termes entre parenthèses par des pronoms ou adjectifs interrogatifs:

Un paysan labourait (son champ); — (la moitié du monde) est au diable; — (le diable) fut trompé; — le paysan eut (la meilleure) partie; — le diable choisit (celle) des deux moitiés (qui était sous la terre); — la charrue est en (fer); — l'appartement se compose de (plusieurs pièces).

3. Mettre à la forme interrogative: Je ne trompe personne; la récolte fut bonne; le diable était en colère; le paysan sema du blé; tu aimes tes parents; les élèves repassent leurs leçons.

## Neuvième leçon.

### A. Le portrait de papa.

Sur le front anglais, deux officiers en automobile rencontrèrent un pauvre soldat qui marchait à peine.

Les officiers firent arrêter leur voiture et invitèrent le soldat à monter à côté d'eux. Celui-ci accepta l'invitation, et, tout de suite, la conversation s'engagea.

Les deux officiers se montrèrent fort aimables et le soldat leur raconta sa vie, la vie de sa famille et, surtout, celle de sa fiancée dont il portait toujours sur lui la photographie. Il montra celle-ci. Ses compagnons le complimentèrent gentiment.

Alors le soldat, tout à fait enhardi, dit aux officiers :

— Et vous, n'avez-vous pas aussi le portrait de ceux que vous aimez et qui sont restés chez vous ?

— Ma foi, répond le plus jeune des deux officiers, je n'ai sur moi d'autre portrait que celui de papa, mais je puis vous en faire cadeau, si vous le désirez.

— Oh, je ne demande pas cela.

— Si, si, je vous le donne, le voilà.

Et le jeune homme lui donna une large pièce d'or à l'effigie du roi Georges V.

Le soldat, tout ému, balbutiait des remerciements.

Ce jeune officier était le prince de Galles, fils du roi d'Angleterre.

(D'après l'« Histoire anecdotique de la guerre européenne ».)

### Leçon de choses.

#### 1. La monnaie française.

En France, la monnaie de compte est le franc (fr.) = 100 centimes.

a) Pièces d'or: 10 fr., 20 fr., 50 fr., 100 fr.

b) Pièces d'argent: 20, 25, 50 centimes, 1 fr., 2 fr., 5 fr.

c) Pièces de nickel: 25 centimes.

d) Pièces de bronze: 5 centimes (= un sou), 10 centimes (= 2 sous).

e) Billets de banque: 50, 100, 200, 500, 1000 fr.

2. La monnaie yougoslave: le dinar (= 1 fr., 100 paras).



### B. La patrie. (Lecture supplémentaire.)

La patrie, mes enfants, c'est l'azur de notre ciel, c'est le doux soleil qui nous éclaire, les beaux fleuves qui nous arrosent, les montagnes qui nous protègent, les forêts qui nous ombragent et les terres fertiles qui s'étendent sous nos pas!

La patrie, c'est tous ceux qui parlent notre langue, la langue des Slovènes et celle des Croates et des Serbes.

La patrie, ce sont les aïeux, mais aussi c'est l'enfant, c'est celui qui, couché sur les genoux de sa mère, porte en lui tout le passé et tout l'avenir.

La patrie est plus que l'individu et plus que la famille. Elle impose tous les sacrifices, même celui de notre vie particulière.

(D'après Cormenin et Wagner.)

### Conversation.

Qui rencontrèrent les deux officiers? Que firent les officiers? Le soldat accepta-t-il l'invitation? Qu'est-ce qui s'engagea tout de suite? Comment se montrèrent les deux officiers? Qu'est-ce que le soldat leur raconta? Qu'est-ce qu'il montra? Qu'est-ce qu'il demanda aux officiers? Que répondit le plus jeune des deux officiers? Qu'est-ce qu'il donna au soldat? Que fit celui-ci? Qui était ce jeune officier? — Quelle est la monnaie de compte, en France? Quelles pièces d'or (d'argent, de nickel, de bronze) y a-t-il? Quels sont les billets de banque? Quelle est la monnaie de compte chez nous?

### Grammaire.

- § 23           Récapitulation des adjectifs numériques.
- § 27           Adjectifs et pronoms démonstratifs — Pridevniško rabljeni in samostojni (naglašeni) kazalni zaimki.
- § 27 a        1. Adjectifs démonstratifs. (Récapitulation.)
- § 27 b        2. Pronoms démonstratifs.

Voici plusieurs crayons: celui-ci est jaune, celui-là est bleu, celui de Victor est rouge, celui que vous taillez est vert; — cette fenêtre-ci est ouverte, celle-là est fermée.

Singulier:		Pluriel:	
Masc.:	Fém.:	Masc.:	Fém.:
celui — ta (oni)	celle — ta (ona)	ceux — ti (oni)	celles — te (one)
celui-ci — ta	celle-ci — ta	ceux-ci — ti	celles-ci — te
celui-là — oni	celle-là — ona	ceux-là — oni	celles-là — one.

**Celui, celle, ceux, celles** ne s'emploient que devant un **pronom relatif** (qui, que, dont etc.) et devant la préposition **de**.

Dans tous les autres cas, on ajoute aux pronoms démonstratifs les adverbes **ei** (tu) et **là** (tam); les pronoms formés avec **ei** désignent des personnes ou des choses plus rapprochées (bližje), ceux qui sont formés avec **là**, désignent des objets plus éloignés (bolj oddaljene).

Le **pronom dém. neutre** (srednjega spola, t. j. zaimek, ki se ne nanaša na samostalnik, temveč na celotno misel ali celotni stavek):

ceci — to, cela — ono (to), ce — to.

Ceci est un livre — to je knjiga; cela est vrai — to (ono) je res; ce n'est pas vrai — (to) ni res; ce qui est beau n'est pas toujours bon — kar je lepo, ni vedno dobro.

Le **pronom neutre ce** ne s'emploie que devant un **pronom relatif** ou devant le verbe **être**.

L'adjectif démonstratif **accompagne** un substantif, le **pronom démonstratif le remplace**.

### Exercices.

1. Permutation. Le soldat raconte lui-même.

2. Remplacer les tirets par des adjectifs ou pronoms démonstratifs: — livre — est bleu, — est vert; — fenêtre — est ouverte, — est fermée; les élèves de la quatrième classe sont plus grands que — de la première; mes sœurs sont plus petites que — de Jean; — qui n'entendent rien sont sourds; j'aime — qui est bon; — est possible; tout — qui brille n'est pas or.

3. Remplacer les mots imprimés en lettres grasses par des pronoms démonstratifs: Montrez-moi votre cahier et **le cahier** de votre voisin; le soldat raconté aux officiers sa vie et **la vie** de sa famille; l'enfant qui n'a pas de parents est plus malheureux que **l'enfant** qui n'a pas d'argent; les vêtements de dame sont plus légers que **les vêtements** d'homme; voici plusieurs garçons et filles: **les filles** sont plus appliquées que **les garçons**.

4. Problèmes d'arithmétique. (Les quatre opérations.)

a) Addition.

Additionnez.

$$\begin{array}{r} 576 \\ \text{plus } + 312 \\ \text{plus } + 708 \\ \hline 1596 \end{array}$$

8 et 2 (font) 10 et 6 (font) 16; je pose 6 et retiens 1; 1 et 0 (zéro) et 1 (font) 2 et 7 (font) 9; j'écris 9 etc. — Total: 1596.

(somme ou total)

Pour additionner plusieurs nombres, on écrit les unités sous les unités, les dizaines sous les dizaines, les centaines sous les centaines, les milliers sous les milliers et ainsi de suite; on souligne le tout.



b) Soustraction. Soustrayez 2338 de 4632:

	de 4632	8 ôté de 12 (j'emprunte 1 dizaine = 10
ôtez (moins) —	2338	unités à 3) reste 4; je pose 4. — 3 ôté
	<u>2294</u>	de 12 (j'emprunte 1 centaine = 10 di-
	(reste ou différence)	zaines à 6) reste 9 etc. — Reste: 2294.

c) Multiplication: 7 fois (multiplié par) 4 font 28.

Multipliez:

multiplicande	multiplicateur	6 fois 4 font 24; je pose 4 et retiens 2;
2714	× 6	6 fois 1 font 6 et 2 font 8; j'écris 8
<u>16284</u>		etc. — J'ai pour produit 16284. —
(produit)		Le multiplicande et le multiplicateur
		s'appellent facteurs.

d) Division. Combien de fois est contenu 6 en 18?

(Combien donne 18 divisé par 6?) 18 divisé par 6 donne 3  
(18 : 6 = 3).

Divisez:

dividende	diviseur	quotient
8772	: 17 =	516
<u>85</u>		17 en 87 est contenu 5 fois (87 divisé
27		par 17 donne 5); je pose le 5; 5 fois
<u>17</u>		17 font 85; je pose le 85 sous le di-
102		vidende; 85 ôté de 87 reste 2; j'abaisse
<u>102</u>		le 7; 27 divisé par 17 donne 1 et ainsi
		de suite. — Le résultat (quotient) est
		516.

## Dixième leçon.

### La France.

Jetons un coup d'œil sur cette carte qui représente la France. La France est bornée par trois grandes mers: la Manche que vous voyez au nord-ouest et qui sépare la France de l'Angleterre, l'Océan Atlantique et la Méditerranée. — Les Alpes séparent la France de la Suisse et de l'Italie; une autre grande chaîne de montagne, les Pyrénées, sépare la France de l'Espagne.

La France est arrosée par plusieurs grands fleuves. La Seine, dont la source est au plateau de Langres, se jette dans la Manche; le Rhône se jette dans la Méditerranée; la Loire et la Garonne se jettent dans l'Océan Atlantique.

Paris est la capitale de la France, située sur la Seine. C'est la plus grande, la plus belle et la plus riche de toutes

les villes de France. Elle compte plus de trois millions d'habitants qui se pressent et se coudoient dans les rues, les places, les jardins et les parcs.

Les autres villes principales de France sont: Lyon, Marseille, Bordeaux, Lille. Marseille est le plus grand port de commerce, dans lequel se pressent des centaines de vaisseaux. A Lyon, sur le Rhône, il y a des milliers d'ouvriers, à qui le tissage de la soie procure du travail.

La France est une république à la tête de laquelle se trouve un président, nommé pour sept ans. Le pouvoir exécutif est exercé par des ministres responsables; le pouvoir législatif est exercé par deux Chambres: la Chambre des députés et le Sénat.

La France est divisée en départements, subdivisés en arrondissements, cantons et communes.

### Leçon de choses.

1. Les principaux États de l'Europe; les habitants; les capitales (entre parenth.): La France, les Français (Paris); le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes ou la Yougoslavie, les Yougoslaves, Serbes, Croates et Slovènes (Belgrade); la Tchécoslovaquie, les Tchécoslovaques (Prague); l'Italie, les Italiens (Rome); la Roumanie, les Roumains (Bucharest); la Bulgarie, les Bulgares (Sophia); la Pologne, les Polonais (Varsovie); la Russie, les Russes (Petrograde, Moseou); la Hongrie, les Hongrois (Pest); l'Autriche, les Autrichiens (Vienne); l'Allemagne, les Allemands (Berlin); la Suisse, les Suisses (Berne); les Pays-Bas (Amsterdam); le Danemark, les Danois (Copenhague); la Belgique, les Belges (Bruxelles); la Norvège, les Norvégiens (Christiania); la Suède, les Suédois (Stockholm); l'Espagne, les Espagnols (Madrid); le Portugal, les Portugais (Lisbonne); la Grèce, les Grecs (Athènes); l'Angleterre, les Anglais (Londres).

L'empire — l'empereur; le royaume — le roi; la république — le président; la république soviétique.

2. Les continents: l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, l'Océanie (l'Australie avec un grand nombre d'îles).

### B. Une petite leçon de géographie. (Lecture supplémentaire.)

Père, apprenez-moi, je vous prie,  
Ce qu'on trouve après le coteau  
Qui borne à mes yeux la prairie.



— On trouve un espace nouveau,  
Comme ici, des bois, des campagnes,  
Des hameaux, enfin des montagnes.  
— Et plus loin? — D'autres monts encor.  
— Après ces monts? — La mer immense.  
— Après la mer? — Un autre bord.  
— Et puis? — On avance, on avance,  
Et l'on va si loin, mon petit,  
Si loin, toujours faisant sa ronde,  
Qu'on trouve enfin le bout du monde...  
Au même lieu d'où l'on partit. (J. J. Porchat.)

### Conversation.

Que représente cette carte? Par quelles mers la France est-elle bornée? Quelle chaîne de montagne sépare la France de la Suisse et de l'Italie? Comment s'appellent les montagnes qui séparent la France de l'Espagne? Quels sont les grands fleuves qui arrosent la France? Où se jettent ces fleuves? Où se trouve la source de la Seine? Quelle est la capitale de la France? Sur quel fleuve Paris est-il situé? Combien d'habitants compte Paris? Quelles sont les autres grandes villes de France? Quel est le plus grand port de commerce de la France? Qu'est-ce que la France? Qui se trouve à la tête d'une république? Par qui est exercé, en France, le pouvoir exécutif? Par qui est exercé le pouvoir législatif? En quoi est divisée la France? En quoi les départements sont-ils subdivisés?

Quels sont les habitants de la France (de l'Angleterre, de la Yougoslavie etc.)? Nommez quelques États! Qu'est-ce que la Yougoslavie? Comment s'appelle le souverain d'un empire (d'un royaume)? Nommez les capitales de quelques États de l'Europe! Quels sont les 5 continents?

### Grammaire.

1. La construction (besedni red; récapitulation).

2. Pronoms relatifs — Oziralni zaimki.

Jetons un coup d'œil sur cette carte qui représente la France: la carte (sujet) représente la France;

La Manche que vous voyez au nord-ouest: vous voyez la Manche (complément direct).

La Seine, dont la source est au plateau de Langres, se jette dans la Manche: la source de la Seine (compl. du nom ou compl. déterminatif) est au plateau de Langres.

A Lyon, il y a des milliers d'ouvriers, à qui le tissage de la soie procure du travail: le tissage de la soie procure du travail aux ouvriers (compl. indirect).

La France est une république à la tête de laquelle se trouve un président: le président se trouve à la tête de la république (compl. déterminatif).

Les pronoms relatifs sont:

a) **Qui** — ki; kateri, a, o, kateri, e, a (sujet, sing. et plur., masc. et fém.).

**Que** — katerega -o; katere; (compl. dir.; sing. et plur., masc. et fém.).

**Dont** (= de qui) — čigar; katerega, -e; katerih (à qui, pour qui, compl. déterm.).

**A qui, pour qui** etc. (après une préposition).

**Lequel, laquelle, pl. lesquels, lesquelles** — kateri, -a, -o, de + lequel: duquel; de + lesquels (lesquelles): desquels (desquelles); — de laquelle; pour lequel, etc.

**A + lequel: auquel; à + lesquels (lesquelles): auxquels (auxquelles); à laquelle.**

On emploie lequel (laquelle) au lieu de qui pour éviter un doute ou après une préposition, quand le pron. rel. se rapporte à un nom de chose (et pas à un nom de personne).

b) Pronom relatif avec un pron. démonstr.

Masculin:

celui qui — oni, ki; kdor  
(celui) à qui — (oni) komur  
de celui qui — tega, kdor

celui dont — (oni) čigar  
celui que — (oni) kogar  
à celui qui — temu, kdor etc.

Féminin:

celle qui — ona, ki  
celle dont — (ona) katere etc.

Neutre (srednjega spola):

ce qui — kar (sujet)  
ce dont — česar  
ce que — kar (compl. dir.) etc.

## Exercices.

1. Rédaction: La Yougoslavie. (L'élève fera une petite description de la Yougoslavie d'après le modèle <La France>.)

2. Remplacer les tirets par des pronoms relatifs convenables: la Save, — la source est aux Alpes, se jette dans le Danube; notre État, à la tête — se trouve notre roi, s'appelle Royaume des Serbes, Croates et Slovènes; celui — ne voit rien est aveugle; montrez-moi ce — vous avez dans la main! Je n'entends pas ce —



vous dites; ce — m'amuse le plus, c'est la lecture d'un joli livre; honorez ceux — ont donné leur vie pour notre liberté! — La pièce — l'officier donna au soldat était en or. — L'officier — avait invité le soldat à monter en automobile, était le prince de Galles. — Le soldat parla de sa fiancée — il portait le portrait sur lui. — Le soldat à — l'officier avait donné une pièce d'or balbutiait des remerciements.

## Onzième leçon.

### A. Une consultation.

«Eh bien, comment vas-tu et comment vont les tiens? dit un docteur à une fillette qui vient à sa consultation.

— Je vais bien, merci, monsieur le docteur, mais c'est ma mère qui ne va pas bien; elle m'envoie vous prier d'aller la voir; vous lui direz ce qu'il faut faire.

— Ce qu'il faut faire? Je parie que vous n'avez pas le sou pour acheter des remèdes!

— Hélas! non, mon bon monsieur, car mon père n'a plus de travail depuis huit jours. Mais soyez tranquille, monsieur, aussitôt que mon père travaillera, vous serez payé; il m'a bien chargée de vous le dire.

— Bon! voilà encore une autre sottise! Il est donc fou, ton père, de vouloir me payer mes visites quand il n'a pas de pain! Voici un mot pour le pharmacien et le boucher. Vas-y, ils te donneront les remèdes et la viande nécessaires. Vous n'avez pas de bonne, n'est-ce pas? Eh bien, j'enverrai la mienne avec un panier de vin vieux. Voilà pour le moment ce qu'il faut à ta mère! J'irai la voir demain après-midi. Va, mon enfant!»  
(D'après Claude Tillier, «Mon oncle Benjamin».)

### Leçon de choses.

Santé et maladie (contraires).

a) Je suis en bonne santé, je vais bien, je me porte bien etc.

b) Je suis malade (ou indisposé): j'ai mal à la tête, au cœur, aux yeux, aux oreilles, à la gorge, à l'estomac. — J'ai pris froid, j'ai froid; je tousse, je suis enrhumé, j'ai un rhume de cerveau, j'ai la fièvre. — Soigner un malade.

c) Le médecin (le docteur); l'ordonnance du médecin; les remèdes.

**B. Charité. (Pièce à réciter.)**

Ne dites jamais: A demain,  
 Pour adoucir une blessure.  
 Donnez au pauvre du chemin,  
 Donnez sans compter: Dieu mesure.

(H. Chevreau.)

**Conversation.**

Qui vient à la consultation du docteur? Qu'est-ce que le docteur demande à la fillette? Que répond celle-ci? Est-ce que les parents de la fillette ont de l'argent pour acheter des remèdes? Pourquoi n'ont-ils pas d'argent? Quand le père payera-t-il le docteur? Pour qui le docteur donne-t-il un mot à la fillette? Que donneront ceux-ci à la fillette? Qu'est-ce que le médecin enverra à la mère? Quand ira-t-il la voir?

Quelles sont les maladies que nous avons souvent?

**Grammaire.**

1. Adjectifs possessifs. (Récapitulation.)

26 a

2. Pronoms possessifs. Samostojni (naglašeni) svojilni zaimki.

26 b

La propriété — posest, last:

Ce livre est à moi; c'est mon livre; c'est le mien;

**Pronoms possessifs.**

	Un possesseur (en posestnik):		Plusieurs possesseurs (več posestnikov):	
	Masc.:	Fém.:	Masc.:	Fém.:
Sing.:	le mien moj	la mienne moja	le nôtre naš	la nôtre naša
Plur.:	les miens moji	les miennes moje	les nôtres naši, -e	
Sing.:	le tien tvoj	la tienne tvoja	le vôtre vaš	la vôtre vaša
Plur.:	les tiens tvoji	les tiennes tvoje	les vôtres vaši, -e	
Sing.:	le sien njegov, njen	la sienne njegova, njena	le leur njihov	la leur njihova
Plur.:	les siens njegovi, njeni	les siennes njegove, njene	les leurs njihovi, -e	

Pripombe: 1. V slovenščini rabimo za vse osebe vseh števil povratno-svojilni zaimek **svoj**, a, e, ako se nanaša na osebek istega stavka; v francoščini pa rabimo za 1. osebo vedno le **mon**, **ma**, le





5. Mise en évidence d'un terme de la proposition. — Poudarek § 8  
stavkovih členov.

a) C'est ma mère **qui** ne va pas bien = **ma mère** (sujet) ne va pas bien: pour mettre en évidence le sujet de la proposition on le met entre **c'est** et **qui** (= pron. relat. sujet).

b) C'est un panier de vin vieux **que** j'enverrai à ta mère — = j'enverrai **un panier de vin vieux** (compl. dir.) à ta mère: le complément direct se met entre **c'est** et **que** (= pron. relat. compl. dir.).

c) C'est demain **que** j'irai voir ta mère = j'irai voir ta mère **demain** (compl. circonstanciel): tout autre terme de la proposition se met entre **c'est** et **que** (= conjonction).

### Exercices.

1. Permutation. Faire raconter a) la fillette, b) le docteur.

2. Remplacer les termes en lettres grasses par des pronoms possessifs convenables: Ce cahier est à moi: c'est **mon cahier**; cette plume est à lui: c'est **sa plume**; ces livres sont à vous: ce sont **vos livres**; cet étui est à mes sœurs: c'est **l'étui de mes sœurs**.

3. Remplacer les tirets par des pron. possessifs: Voici mon crayon, où est —? J'apporte mes livres, apportez —; nous défendons notre patrie, l'ennemi défend —, chaque pays a ses grands hommes, nous avons —, les Français ont —.

4. Mettre à tous les temps: Je vais toujours à pied; vas-tu à l'école? Ma sœur va bien; nous allons à la promenade; les enfants ne vont-ils pas chercher le médecin?

5. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: je vais à l'école; — je m'en vais; — j'envoie chercher le médecin.

6. Traduire en français: Dajte mi svojo knjigo, prosim. — To je moje pero; kje (pa) imaš ti svoje? — Mi ljubimo svoje (= svoje, naše). — Čigava je ta knjiga? Ali je tvoja? — Moja prijateljica se ne počuti dobro; poslali so po zdravnika.

## Douzième leçon.

### A. Saint Louis sous le chêne de Vincennes.

Saint Louis avait de grandes qualités, dont la plus remarquable était son amour de la justice.

Maintes fois, il allait s'asseoir, en été, au bois de Vincennes, au pied d'un chêne. Là pouvaient venir librement auprès de lui tous ceux qui avaient à lui demander justice.



Nombreux étaient ceux qui venaient auprès de lui. Quelques-uns, impatients, bousculaient un peu les autres. Ou bien, tous parlaient à la fois.

D'un seul mot, le bon roi établissait l'ordre:

«Taisez-vous! je vous entendrai l'un après l'autre. Chacun pourra parler à son tour.»

Saint Louis écoutait chacun avec la plus grande attention, et sa sentence était toujours juste. Car il ne considérait ni le rang ni la naissance: il n'avait en vue rien que l'équité.

Dans l'instruction qu'il écrivit pour son fils Philippe, on lit ces belles paroles: «Cher fils, s'il arrive que tu régnes, rappelle-toi que le devoir des rois est de ne refuser justice à personne.»

(D'après Ch. Charrier, «Nos Lectures».)

### Leçon de choses.

1. Justice. — Le juge, juger, la sentence.

Le tribunal, la cour d'assises, les jurés, le jury, le palais de justice.

2. Les arbres forestiers; a) arbres à feuilles: le chêne, le hêtre, le bouleau, le tilleul, l'orme, le frêne, l'aune, le peuplier, le saule; b) arbres verts: le pin, le sapin, le mélèze.

### B. Un petit paresseux et sa mère. (Pièce à réciter.)

«Est-il vrai qu'en paradis

On n'aura plus rien à faire?»

Demandait Paul à sa mère.

«Très vrai; mais nul n'est admis,

Mon enfant, en paradis,

S'il n'a travaillé sur terre.» (P. B. des Valades.)

### Conversation.

Quelle était la plus remarquable qualité de Saint Louis? Où allait Saint Louis maintes fois, en été? Qui pouvait venir là, auprès de lui? Est-ce que ceux qui venaient auprès de lui étaient nombreux? Que faisaient les impatients? Quelquefois tous ne parlaient-ils pas à la fois? Que disait le roi pour établir l'ordre? Comment Saint Louis entendait-il chacun? Comment était sa sentence? Qu'est-ce qu'il écrivit pour son fils Philippe? Qu'est-ce qu'on lit dans cette instruction? — Que fait le juge? — Quels sont les arbres forestiers?

## Grammaire.

Adjectifs et pronoms indéfinis — Pridevniški in samostojni nedoločni zaimki. § 31, 32, 33

### a) Adjectifs. § 31

Chaque élève a ses livres — vsak učenec (vsaka učenka) ima svoje knjige.

Récitez quelque morceau! — povejte kako berilo na izust!

Quelques élèves étaient en retard — nekateri učenci so prišli prepozno.

Certains oiseaux nous quittent en hiver — gotove (nekatero) ptice nas po zimi ostavijo.

Maint élève répétera la classe — marsikak učenec bo ponavljal razred: maint, e, marsikak, a, o, marsikateri, a, o.

### b) Pronoms. § 32

Chacun parlera à son tour: chacun, e, vsak, a, o, vsakdo. — Vsak (vsakdo) bo govoril, ko pride na vrsto.

On parle français — govori se (govorijo, govorimo itd.) francosko; (on — človek, kdo, kdorkoli).

Personne n'est absent — nihče (nikdo) ni odsoten.

On ne voit rien — nič (ničesar) ni videti.

Quelqu'un a parlé — nekdo je govoril.

Quelques uns de ces garçons sont très paresseux — nekateri izmed teh dečkov so zelo leni.

Quelques unes de nos villes sont très belles — nekatera izmed naših mest so zelo lepa.

Le roi entendait l'un après l'autre (les uns après les autres — kralj je poslušal drugega za drugim (druge za drugimi).

Je vais vous dire quelque chose — hočem vam nekaj povedati.

### c) Adjectifs et pronoms. § 33

Tout homme a ses faiblesses — vsak človek ima svoje slabosti (adj.).

Toute médaille a son revers — vsaka svetinja ima svojo obratno stran (adj.), (= vsaka stvar ima svojo slabo stran).

Tous les élèves sont présents — vsi učenci so navzoči (adj.).

Toutes les fenêtres sont fermées — vsa okna so zaprta (adj.).

Répétez tous! (izg. tus.) — ponovite vsi! (pron.).

Tout est perdu — vse je izgubljeno (pron. neutre.).

C'est autre chose — to je nekaj drugega (adj.).

Un autre vous dira autre chose — (kdo) drugi vam pove (ne) kaj drugega (pron.).

Aucun ne m'a oublié — nihče me ni pozabil (pron.).

Aucune nourriture — nikaka (nobena) hrana (adj.).

Pas un ne l'entendit — nihče ga ni slišal (pron.).



Pas un oiseau dans l'air — **nobene** ptice v zraku (adj.).

Nul ne voit Dieu — **nihče** ne vidi Boga (pron.).

Nulle rose sans épines — **nobena** roža ni brez trnja (adj.).

Plusieurs fleuves arrosent la France — **več** rek namaka Francijo (adj.).

Je n'ai qu'un frère, tu en as **plusieurs** — jaz imam samo enega brata, ti jih imaš **več** (pron.).

Pomni: **toute ville** — vsako mesto,

**toute la ville** — celo mesto, **toutes les villes**, vsa mesta, **des villes (toutes) entières** — cela mesta.

d) **Les parties et le tout** — deli in celota.

1. J'ai acheté 4 kilogrammes de farine (quantité — množina).

2. J'ai tout acheté; toute la farine (le tout).

3. J'ai acheté de la farine, du fromage, beaucoup de farine, un peu de farine (quantité indéterminée — nedoločena množina; — article partitif).

4. Je n'ai acheté pas de farine, point de farine; je n'ai rien acheté.

### Exercices.

1. Mettre le morceau A. au présent.

2. Remplacer les tirets par la forme convenable de a) **chaque** ou **chacun**: Il y a une place pour — élève; — des élèves a sa place; — pays a plusieurs fleuves; — des rivières a plusieurs affluents.

b) **Quelque, quelqu'un** ou **quelque chose**: — animaux nous rendent de grands services; — des oiseaux mangent des insectes; je vous raconterai —; dans chaque livre on trouve — de bon; — de nos montagnes sont toujours couvertes de neige.

c) **Tout**: — grande ville a plusieurs écoles; — les rues sont balayées; — les élèves sont a leurs places; il y a assez de place pour vous —; — ce qui beau n'est pas bon; — ce que nous avons est un don de Dieu.

3. Traduire en français: Vsak učenec ima svoj prostor. — Vsak po (à) svojem okusu. — Vsaka hiša ima ena ali več vrat. — Celo mesto je bilo pometeno. — Vse hiše so bile zaprte. — Nekaj učencev je še na dvorišču. — Nihče ne odgovori. — Poslušajte vsi! — Nič ni bolj potrebno kakor pazljivost.

## Treizième leçon.

### A. Cadeaux de Noël.

Dès le premier décembre tous les magasins mettaient en vente les objets pour Noël et pour le jour de l'an; on les avait coquettement arrangés dans les vitrines pour attirer les ache-

teurs. On s'arrêtait devant les vitrines, on regardait les cadeaux, on les admirait, on en causait. Il y en avait pour tous les goûts, pour toutes les bourses. Chacun espérait que ses parents ne l'oublieraient pas et qu'ils lui feraient la surprise d'un cadeau préféré. Quoi d'étonnant si, le premier jour après les vacances de Noël, in n'y eut, dans notre classe, qu'un seul sujet de conversation: les cadeaux de Noël! Le plus heureux de tous était sans doute notre cher Gaston, le plus appliqué de la classe. Cette année-là, le père Noël l'a récompensé de son zèle: il lui fit présent d'une bicyclette. Quelle bonne surprise pour lui! Il l'avait désirée\* depuis longtemps, mais on la lui avait refusée jusque là, car il était trop petit pour en faire usage. Maintenant, il n'ira plus à pied à l'école; dès que les routes seront sèches, au printemps, il y fera le chemin à bicyclette, car il demeure assez loin, dans un village presque à une heure de la ville. Il est bien heureux de ce cadeau précieux et nous l'en avons félicité avec chaleur.

### Leçon de choses.

1. Les magasins; la vitrine, la devanture.

La confiserie; le confiseur vend des confitures, des bonbons, des chocolats de toutes sortes, des marrons glacés etc.

La bijouterie; le bijoutier vend des bijoux: des broches, des bracelets, des colliers, des bagues etc.

Le magasin de jouets (de joujoux).

La librairie, le libraire; la papeterie, le papetier: le livre, le papier, le tableau, l'objet d'art.

2. Les fêtes d'Église: Noël, Pâques, la Pentecôte; l'arbre de Noël.

3. La bicyclette: la roue motrice, la roue directrice, la pneumatique (le caoutchouc); la selle, le frein, le cadre; la pédale, la chaîne.

### B. La bonne place. (Pièce à réciter.)

Paul revient de l'école en soufflant dans ses doigts,

Car on est aux jours les plus froids;

Or, comme ce jour-là, dans la petite classe,

Un concours venait d'avoir lieu,

Le père dit: As-tu, Paul, une bonne place?

— La meilleure, dit Paul, je suis tout près du feu.

(A. Carcassonne.)

\* Deležnik pret. časa se ujema v spolu in število z dop. v 4. skl., ki stoji pred glagolom.



## Conversation.

Qu'est-ce que les magasins mettent en vente au mois de décembre? Comment arrange-t-on les vitrines pour attirer les acheteurs? Qu'est-ce que chacun espère? Quel sujet de conversation y eut-il dans la classe, le premier jour après les vacances de Noël? Quel cadeau eut Gaston cette année? Est-ce qu'il ira encore à pied à l'école? Où demeure-t-il? Comment fera-t-il le chemin de l'école? — Nommez quelques magasins! Qu'est-ce qu'on vend dans la confiserie, (dans la bijouterie, dans le magasin de jouets, dans la librairie, dans la papeterie)? Quelles sont les fêtes d'Église? Quelles sont les parties de la bicyclette?

## Grammaire.

Revision des pronoms personnels conjoints et absolus.

§ 24 a) Pronoms pers. conjoints — vezani (nenaglašeni) osebni zaimki:

	Sujet:		Compl. dir.:		Compl. indir.:	
	Sing.:	Plur.:	Sing.:	Plur.:	Sing.:	Plur.:
1 <sup>ère</sup> pers.:	je	nous	me	nous	me	nous
	jaz	mi	me	nas	mi	nam
2 <sup>e</sup> pers.:	tu	vous	te	vous	te	vous
	ti	vi	te	vas	ti	vam
3 <sup>e</sup> pers.:	il, elle	ils, elles	le, la	les	lui	leur
	on, ona	oni, one	ga, jo	jih	mu, jej	jim

Pron. réfléchi: se (se), se (si).

b) Adverbes pronominaux (prislovniški zaimki) en, y:

en (prvotno prislov <od tod> n. pr. je m'en vais — grem proč, grem od tod) nadomešča tudi samostalnik ali zaimek s predlogom de (v slov. 2. skl. edn. ali množ.) : on cause de cadeaux: on en cause; je suis content de cela: j'en suis content; rabi se tudi pri števniku ali nedoločnem zaimku namesto samostalnika, ki bi se moral ponoviti: j'ai deux frères: toi, tu en as plusieurs, tu en as quatre (tu as plusieurs frères, tu as quatre frères); v vseh navedenih primerih se rabi en kot vezan osebni zaimek; nanaša se na osebe ali na stvari.

y (prvotno prislov <tu, tam tja>) nadomešča tudi prislovna določila, samostalnike in zaimke s predlogi à, en, dans, sur, sous itd.: je vais à l'école: j'y vais; je pense à cela: j'y pense; nous sommes dans la salle: nous y sommes itd.; v teh in podobnih slučajih je y po rabi in pomenu vezan osebni zaimek; nanaša se samo na stvari, ne pa na osebe.





des cadeaux aux enfants; je te montrerai ma bicyclette; les parents nous donnent les vêtements; on refuse la bicyclette à Gaston; nous aimons nos parents; nous montrons nos cadeaux à nos camarades.

b) Par en ou y: Nous causons de cadeaux; j'ai trois frères; la France a plusieurs fleuves; je suis content de cela; je pense à mon devoir; nous allons dans la forêt; les parents vous envoient à l'école; penses-tu à cela?

c) Par des pron. pers. absolus: Les parents travaillent pour les enfants; j'ai acheté un livre pour mon frère; j'irai à la promenade avec mes sœurs.

3. Conjuguer: je vais chez moi; je pars de chez moi.

## Quatorzième leçon.

### A. La convalescence de Richard.

Pendant les vacances de Noël, Richard était malade: il avait pris froid en patinant. Pendant trois jours, il était obligé de garder le lit, puis il se levait pendant quelques heures chaque jour. Pendant sa convalescence, chacun essayait de le distraire sans le fatiguer. Ses sœurs jouaient avec lui aux dominos, aux cartes ou aux dames. Il s'occupait surtout de sa collection de timbres-poste; il s'y intéresse vivement et il s'amusait pendant des heures à les ranger.

Le jour de l'an, il eut pour ses étrennes un bel album de timbres-poste. Justement, le courrier apporta une jolie carte postale illustrée de Shang-Haï, de son oncle Roger, qui est en Chine. «Ne te lève pas, Richard, lui cria sa sœur Marie, je vais te montrer le courrier tout à l'heure; ménage-toi, il fait encore un peu froid dans la chambre.» — «Merci, petite sœur, tu es bien gentille; mais dépêche-toi, je t'en prie, et passe-moi aussi mon album, je collerai dedans le timbre de Chine; il est très précieux.»

### Leçon de choses.

#### La correspondance.

1. La lettre (voir p. 7); le billet, le mot d'écrit (= une lettre très courte); une lettre recommandée (chargée); le reçu (le bulletin)

2. La poste, le bureau de poste, l'hôtel des postes; on met la lettre (la carte postale) à la poste, on la jette dans une boîte à lettres; le facteur distribue les lettres; le courrier; le postillon (conducteur de la poste aux chevaux). —

3. La taxe (le port, l'affranchissement); la taxe d'une carte postale est en France de 10 centimes.

4. Le timbré-poste, pl. les timbres-poste; une collection de timbres-poste; collectionner, le collectionneur, le philatéliste.

### B. A l'ange gardien.

Veillez sur moi quand je m'éveille,  
 Bon\_ange, puisque Dieu l'a dit;  
 Et chaque nuit, quand je sommeille,  
 Penchez-vous sur mon petit lit.  
 Ayez pitié de ma faiblesse,  
 A mes côtés marchez sans cesse,  
 Parlez-moi le long du chemin,  
 Et, pendant que je vous écoute,  
 De peur que je ne tombe en route,  
 Bon\_ange, donnez-moi la main. (Mme A. Tastu.)

### Conversation.

A quelle occasion Richard avait-il pris froid? Combien de jours était-il obligé de garder le lit? A quoi ses sœurs jouaient-elles avec lui, pendant sa convalescence? De quoi Richard s'occupait-il surtout? Qu'est-ce qu'il eut pour étrennes, le jour de l'an? Qu'est-ce que le courrier apporta? Que dit Marie à son frère Richard? Quelle fut la réponse de celui-ci? — Où jette-t-on la lettre (la carte postale)? Qui distribue les lettres? Qu'est-ce qu'on colle à une lettre (carte postale)? Êtes-vous philatéliste? Avez-vous une grande collection de timbres-poste?

### Grammaire.

1. Verbes pronominaux, temps simples. (Récapitulation.) Povratni glagoli, enostavni časi.

§ 45

Je lave la fenêtre (compl. dir.) — umivam okno.

Je me lave (compl. dir.) — umivam se.

Je me lave les mains (compl. indir.) — umivam si roke.

Singulier:

Présent:

Pluriel:

je me lave — umivam se

nous nous lavons — umivamo se

tu te laves — umivaš se

vous vous lavez — umivate se

il se lave — umiva se

ils se lavent — umivajo se.

Imparfait: je me lavais etc. — umival sem se.

Passé simple: je me lavai etc. — umil sem se.

Futur simple: je me laverai etc. — umijem se, umil se bom.

Cond. prés.: je me laverais etc. — umil bi se, umival bi se.



2. L'impératif. (Revision.)

	être	avoir	donner	finir	rendre
2 <sup>e</sup> pers. sing.:	sois!	aie!	donne!	finis!	rends!
1 <sup>ère</sup> pers. plur.:	soyons!	ayons!	donnons!	finissons!	rendons!
2 <sup>e</sup> pers. plur.:	soyez!	ayez!	donnez!	finissez!	rendez!

Quelle différence y a-t-il entre l'indicatif et l'impératif (des mêmes personnes)?

§ 59

3. Pronoms personnels-compléments auprès de l'impératif. — Os. zaimki (dopolnila) pri velevniku.

Indicatif:	Impératif:
tu me donnes un crayon	donne-moi un crayon!
tu te lèves	lève-toi!
tu le lui montres	montre-le-lui!
tu ne te lèves pas	ne te lève pas!

a) Les pronoms personnels se mettent après l'impératif affirmatif; me et te sont remplacés par moi et toi. Le compl. dir. précède toujours le compl. indir.

b) Les pron. pers. restent devant l'impératif négatif.

Exercices.

1. Permutation: Mettre le texte A. à la 1<sup>ère</sup> pers. sing.
2. Conjuguer aux temps simples: se lever, se laver, s'amuser, s'habiller.
3. Mettre à l'impératif: tu te lèves de bonne heure; tu ne te lèves jamais tard; vous êtes toujours ponctuels; nous sommes attentifs; vous n'êtes pas distrait; vous vous lavez les mains avant chaque repas; vous avez l'obligeance de me passer votre livre; nous ne nous amusons pas à coller des timbres-poste; vous me donnez votre livre.
4. Remplacer les mots en lettres grasses par des pron. pers. convenables: Passez **le** courrier à **papa**! Ne dérangez pas **votre** voisin! Ouvrez **le** livre! N'ouvrez pas **la** fenêtre! Passez-moi **votre** livre! Montrez **votre** album à **votre** sœur!

Quinzième leçon.

A. Les deux petits abandonnés.

Dans le jardin du Luxembourg, deux enfants se tenaient par la main. La pluie les avait mouillés, ils étaient pâles et ils avaient bien faim. L'aîné avait, dans sa main droite, une baguette qu'il avait ramassée en chemin. Ils étaient arrivés près du grand bassin.

Presque au même instant un monsieur et son petit fils s'étaient approchés du bassin. Le garçon tenait une grosse brioche.

Le père et le fils s'étaient arrêtés près du bassin où deux cygnes nageaient, superbes. Cependant le fils mordit dans sa brioche et dit: «Je n'ai plus faim, mon gâteau m'ennuie, il n'est plus frais. — Eh bien, jette-le aux cygnes.» Et comme l'enfant hésitait, le père lui prit le gâteau et le jeta dans le bassin. Puis le couple s'en alla.

Les deux enfants s'étaient approchés de la brioche en même temps que les cygnes. L'ainé se coucha vivement à plat ventre et étendit sa baguette vers le gâteau. Les cygnes se hâtèrent: l'eau, devant eux, reflua et poussa doucement la brioche vers la baguette. Comme les cygnes arrivaient, la baguette toucha le gâteau. L'enfant ramena la brioche, la saisit, et se redressa. La brioche était mouillée; mais ils avaient faim et soif et ils la mangèrent de grand appétit. (D'après Victor Hugo.)

### Leçon de choses.

1. Les jardins, le jardinier, la jardinière.

Jardin fruitier ou verger: on y plante des arbres fruitiers. Jardin potager (ou simplement potager): on y cultive des plantes potagères (des légumes, voir p. 19.). Jardin de fleurs (j. fleuriste): on y cultive des fleurs. Jardin botanique: on y rassemble des plantes indigènes et exotiques pour en faciliter l'étude. Jardin zoologique: on y garde des animaux.

2. Jardins et parcs de Paris: le Jardin des Plantes: on y conserve des plantes et des animaux vivants; le Jardin du Luxembourg; — le Jardin des Tuileries; — le Bois de Boulogne etc.

### B. Les deux charrues. (Pièce à réciter.)

Le soc d'une charrue, après un long repos,  
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère,  
Tout radieux, revenant des travaux:  
«Forgés des mêmes bras, de semblable matière,  
Lui dit-il, je suis terne, et toi poli, brillant.  
Où pris-tu cet éclat, mon frère? — En travaillant.»

(Joliveau.)



## Conversation.

Où se trouvaient les deux enfants abandonnés? Qu'est-ce qui les avait mouillés? Qu'est-ce que l'aîné avait dans sa main droite? Où étaient arrivés les deux enfants? Qui s'était approché du bassin au même instant? Que tenait le garçon? Où s'étaient arrêtés le père et le fils? Que dit le garçon? Que lui dit le père? Où jeta-t-il le gâteau? Où se coucha l'aîné des deux enfants? Qu'est-ce qu'il étendit vers le gâteau? Que firent les cygnes? Où l'eau poussa-t-elle la brioche? Que fit l'enfant, lorsque la baguette toucha le gâteau? Comment était la brioche? Est-ce que les deux enfants la mangèrent? — Quelles espèces de jardins y a-t-il? Qu'est-ce qu'on plante dans le verger? Qu'est-ce qu'on cultive dans le jardin de fleurs (dans le potager)? Qu'est-ce qu'on rassemble dans le jardin botanique? Qu'est-ce qu'on garde dans le jardin zoologique? Quels sont les grands jardins et parcs de Paris? Qu'est-ce qu'on conserve au Jardin des Plantes?

## Grammaire.

### 1. Le participe passé.

Infinitif:	Part. passé
abandonner — zapustiti	abandonné, e — zapuščen, a, o
finir — končati	fini, e — končan, a, o
vendre — prodati	vendu, e — prodan, a, o
faire — narediti	fait, e — naredjen, a, o etc.

Les enfants abandonnés — zapuščeni otroci.

La brioche était mouillée — hlebček je bil premočen.

Le participe passé des verbes actifs est employé au sens passif: del. pret. časa prehajalnih glagolov ima **trpni** pomen.

Le part. p. employé comme adjectif s'accorde en genre et en nombre avec son substantif.

### 2. Les temps composés. (Revision.)

#### 3. L'accord du participe passé des temps composés.

a) Ils étaient arrivés près du bassin — prišla sta bila do basena.

Quelques verbes neutres (aller, venir, arriver, sortir, partir etc.) forment les temps composés avec le verbe aux. **être**; le part. passé de ces verbes est employé au sens actif et s'accorde en genre et en nombre avec le sujet de la proposition — Nekateri neprehajalni glagoli tvorijo sestavljene čase s pom. gl. **être**; njihov del. pret. časa ima tvorni pomen in se ujema v spolu in številu s stavkovim osebkom.

b) Mes parents m'ont donné une bicyclette. — La pluie les avait mouillés (= la pluie avait mouillé les enfants). — Quelle note as-tu eue?

La plupart des verbes forment les temps composés avec le verbe aux. **avoir**; le part. passé conjugué avec avoir reste, en **général**, invariable; il s'accorde en genre et en nombre avec le complément direct qui précède le verbe.

c) Le père et le fils s'étaient arrêtés (ustavila sta se bila). — Nous **nous** sommes lavés — umili smo se. — Nous **nous** sommes lavé les mains — umili smo si roke.

Les verbes pronominaux forment les temps composés avec le verbe aux. **être**, mais leur participe passé s'accorde avec le compl. dir. qui précède le verbe (comme le participe passé conjugué avec avoir).

### Exercices.

1. Permutation: L'aîné des deux petits abandonnés raconte lui-même.

2. Compléter les phrases suivantes par les participes passés des verbes entre parenthèses: Nous avons (jeter) la brioche au cygnes; ceux-ci ne l'ont pas (manger). — Je n'ai pas (retrouver) ma plume; Pierre me l'a (rendre). — Combien de lettres avez-vous (expédier) aujourd'hui? — Quelle réponse avez-vous (donner) au professeur? — Louise, on t'a (appeler). — La bicyclette que mes parents m'ont (donner) est excellente. — Marie et Louise sont (rentrer). — Mes parents sont (aller) au théâtre. — Nous nous sommes (arrêter) près du bassin. — Les enfants sont (mouiller). — Vous vous êtes (laver) les mains.

3. Mettre à tous les temps composés: Nous aimons nos parents. — Les enfants vont à l'école. — Les enfants s'approchent des cygnes.

4. Conjuguer à tous les temps: Je me lève de bonne heure.

## Seizième leçon.

### A. Les devoirs d'un bon écolier.

Désires-tu que nous t'appelions élève-modèle? Voici ce qu'il faut faire pour que tu aies ce nom honorable. Il faut que tu aies toujours tes livres, tes cahiers, tes plumes et tes crayons; que tes affaires soient toujours en bon ordre; que tu sois appliqué, obéissant, poli, exact.

Vous êtes bien jeunes, mes enfants. Dieu exige de vous que vous obéissiez à vos parents et à vos maîtres et que vous les aimiez bien. Soyez persévérants dans vos études, pour que



nous soyons contents de vous et que vous soyez contents de vous-mêmes.

Pour bien travailler, il est nécessaire que vous restiez en bonne santé. Il faut donc que vous marchiez deux heures tous les jours, que vous dormiez sept heures toutes les nuits; que vous vous couchiez tôt et que vous vous leviez dès que vous êtes éveillés; que vous ne mangiez qu'à votre faim.

Tout cela s'appelle d'un mot qu'il faut que nous respections toujours: le Devoir.

### Leçon de choses.

#### 1. Les qualités, les contraires.

Un élève est travailleur ou paresseux; instruit ou ignorant; patient ou entêté; adroit ou maladroit; soigneux ou négligent.

Être sobre ou gourmand; timide ou hardi; modeste ou orgueilleux; joyeux ou maussade; sincère ou menteur; vertueux ou vicieux; reconnaissant ou ingrat.

#### 2. Vertus et vices (contraires).

Tu es bon: tu as de la bonté; méchant — la méchanceté; timide — la timidité; hardi — la hardiesse; courageux — le courage; lâche — la lâcheté; modeste — la modestie; orgueilleux — l'orgueil; sincère — la sincérité; franc — la franchise; menteur — le mensonge; reconnaissant — la reconnaissance; ingrat — l'ingratitude.

### B. L'oraison dominicale.

Notre Père, qui êtes aux cieux, que votre nom soit sanctifié; que votre règne arrive; que votre volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donnez-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour; pardonnez-nous nos offenses comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés; et ne nous laissez pas succomber à la tentation; mais délivrez-nous du mal. Ainsi soit il.

### Conversation.

Que faut-il faire pour que tu aies le nom d'élève-modèle? Comment faut-il que soient tes affaires? Qu'est-ce que Dieu exige de vous? Comment faut-il être dans les études, pour que les maîtres soient contents de nous? Qu'est-ce qui est nécessaire pour bien travailler? Combien de temps faut-il marcher tous les jours? Combien de temps faut-il dormir? Quand faut-il que vous vous couchiez et vous leviez? Quand faut-il manger? Quel mot faut-il que nous respections toujours?

## Grammaire.

### 1. Le présent du subjonctif.

Tu es appliqué — ti si priden (dejstvo, resničnost). § 41 d

Je désire que tu sois appliqué — želim, da bi bil priden (želja).

Vous dormez sept heures toutes les nuits — vi spite... (dejstvo).

Il est nécessaire (il faut) que vous dormiez — treba je, da spite..., morate spati (potreba, želja).

Ainsi soit-il! Tako naj se zgodi (Amen).

Pour exprimer un fait (la certitude), on emploie le mode indicatif — da izrazimo dejstvo (gotovost), rabimo določni naklon.

Pour exprimer l'incertitude (un souhait, une nécessité, un dessein etc.), le français a un mode spécial qui s'appelle subjonctif — da izrazimo negotovost (željo, potrebo, namen itd.) imamo v francoščini poseben naklon, ki se imenuje subjonctif (naklon negotovosti, možnosti).

Le formes du présent du subjonctif des verbes réguliers.

	donner	finir	dormir	rompre
(que) je	donne	je finisse	je dorme	je rompe
tu	donnes	tu finisses	etc.	etc.
il	donne	il finisse		
nous	donnions	nous finissions		
vous	donniez	vous finissiez		
ils	donnent	ils finissent.		

Les terminaisons: e, es, e, ions, iez, ent.

Le radical est celui de la 3<sup>e</sup> pers. pl. de l'indicatif.

	être	avoir	aller
(que) je	sois	j'aie	j'aille (izg. žaj)
tu	sois	tu aies	tu ailles
il	soit	il ait	il aille
nous	soyons	nous ayons	nous allions
vous	soyez	vous ayez	vous alliez
ils	soyent	ils aient	ils aillent

### 2. Le pluriel des substantifs aïeul, bœuf, ciel, œuf.

§ 17 f

Sing.:	Plur.:	
l'aïeul	les aïeux	— predniki (les aïeuls = les grands parents)
le ciel	les cieux	— nebesa (les ciels — v prenesenem pomenu)
l'œil	les yeux	— oči (les œils — v prenesenem pomenu)
le bœuf	les bœufs	
l'œuf	les œufs	



## Exercices.

1. Remplacer les verbes entre parenthèses par le prés. du subjonctif: Il faut que nous (avoir) toujours nos livres et nos cahiers. — Dieu exige que j' (obéir) à mes parents. — Il faut que les élèves (être) ponctuels. — Les parents désirent que vous (dormir) sept heures chaque nuit. — Il est nécessaire que les enfants (aller) à l'école. — Je désire que vous me (vendre) ce livre.

2. Conjuguer les propositions suivantes: Il faut que j'aie mes livres. — Il faut que je sois appliqué. — Il est nécessaire que j'aille me promener. — Il est nécessaire que j'obéisse à mes parents. — Il faut que je me lève tôt. — Il est indispensable que je dorme sept heures.

## Dix-septième leçon.

### A. Il faut être habile.

Un jour, à table, un petit garçon avait demandé de la viande. Son père lui dit qu'il devait attendre qu'on lui en donnât. Le lendemain, tout le monde mangeait sans qu'on songeât à donner quelque chose à l'enfant qui n'avait rien demandé. Que faire? Il fallut bien qu'il eût sa part du dîner, lui aussi! «Papa, dit-il à son père, donnez-moi, s'il vous plaît, un peu de sel. — Pourquoi? lui demande le père. — Pour le manger avec la viande que vous allez me donner,» répliqua l'enfant.

A partir de ce jour, on lui donnait de la viande sans qu'il fût obligé d'en demander.

### Leçon de choses.

1. Les repas (récapitulation).

2. Les aliments.

a) Aliments d'origine animale: la viande, le gibier, la volaille, le poisson, les œufs, le lait et ses produits.

b) Aliments d'origine végétale: céréales, fruits, légumes (des pois, des lentilles, des haricots, des choux, des épinards, des carottes, des navets, des asperges, de la salade, des pommes de terre).

3. Les boissons: l'eau, le vin, la bière, l'eau-de-vie, le cidre, le lait, le café, le thé, le chocolat.

4. Le menu d'un bon dîner:

bouillon (le potage, la soupe, le consommé);

viandes (du poisson, du gibier, du bœuf, du veau, du porc, du rôti, de la volaille);  
légumes, salade;  
un entremets sucré;  
dessert (du fromage, des fruits).

## B. Première éducation de Henri IV.

(Lecture supplémentaire.)

Sitôt que Henri IV fut né, son grand-père Henri d'Albert, roi de Navarre, l'emporta dans sa chambre, frotta ses petites lèvres d'une gousse d'ail et lui fit sucer une goutte de vin, afin de lui rendre le tempérament plus mâle et plus vigoureux.

Dans la suite, il ne voulut pas qu'on le nourrit avec la délicatesse qu'on a d'ordinaire pour les gens de cette qualité. Il défendit aussi qu'on l'habillât richement, qu'on le flattât ni qu'on le traitât de prince. Mais il ordonna qu'on l'habillât et qu'on le nourrit comme les autres enfants du pays et même qu'on l'accoutumât à courir et à grimper sur les rochers pour rendre son corps plus dur et plus robuste. (D'après Péréfixe.)

## Conversation.

Qu'est-ce qu'un petit garçon avait demandé à table? Qu'est-ce que son père lui dit? Est-ce que le lendemain l'enfant demanda encore de la viande? Est-ce qu'on lui donna quelque chose? Que fit-il pour avoir sa part du dîner? Que lui demanda son père? Que répondit l'enfant? Est-ce qu'on lui donnait de la viande à partir de ce jour? — Quels sont nos repas? Quels sont les aliments d'origine animale? Quels sont les aliments d'origine végétale? Quelles sont les principales boissons? De quoi se compose le menu d'un bon dîner?

B. Qui était le grand-père de Henri IV? Où emporta-t-il l'enfant sitôt qu'il fut né? De quoi frotta-t-il ses lèvres? Qu'est-ce qu'il lui fit sucer? Est-ce qu'il voulut, dans la suite, qu'on le nourrit avec délicatesse? Qu'est-ce qu'il défendit? Qu'est-ce qu'il ordonna?

## Grammaire.

L'imparfait du subjonctif.

donner

(que) je donnasse, da bi dal	(que) nous donnassions
< tu donnasses,	< vous donnassiez,
(qu') il donnât,	(qu') ils donnassent.



**être**

(que) je fusse, da bi bil  
< tu fusses  
< il fût,  
< nous fussions etc.

**avoir**

(que) j'eusse etc. da bi imel.

**finir**

que je finisse  
qu'il finit etc.

**vendre**

(que) je vendisse etc.

En français moderne, on n'emploie guère que la 3<sup>e</sup> pers. sing. de ce temps.

Le radical de l'imparfait du subj. est le même que le radical du passé simple (2<sup>e</sup> pers. sing.):

tu donnas — je donnasse, je (tu) finis — je finisse; je (tu) fus — je fusse etc.

**Exercices.**

1. Permutation: a) Le garçon raconte, b) le père raconte.

2. Remplacer les verbes entre parenthèses par la personne convenable de l'imparf. du subj.: Le garçon devait attendre qu'on lui (donner) de la viande. — Le père ordonna que nous nous (coucher) à neuf heures. — On donna de la viande à mon frère sans qu'il (être obligé) d'en demander.

3. Conjuguer: Il fallait que je dormisse sept heures. — Le maître exigeait que j'eusse tout en ordre. — Il fallait que je me couchasse de bonne heure.

**Dix-huitième leçon.**

**A. La chute d'un gland.**

Dame belette dormait sous un chêne, quand un gland tomba sur son museau pointu. Effrayée, elle saute et s'enfuit. Elle rencontre maître rat: «Grand Dieu! lui cria-t-elle, une grosse branche de chêne vient de tomber sur moi!»

Maître rat trotтина vers Jeannot lapin: «Vous savez la nouvelle? Là-bas, un chêne énorme vient de tomber sur une belette.»

Le soir, Jeannot lapin conta la chose à ses amis: «Il paraît que le chêne ait écrasé la pauvre belette avec un bruit effroyable, au milieu du tonnerre et des éclairs.»

Margot la pie passait par là; elle entendit et alla bavarder partout: «C'était, disait-elle, un vrai tremblement de terre. Il

semblait que ce fût le dernier jour du monde. Hélas! Bien des malheureux ont péri.»

Ainsi la nouvelle grossit sans que personne eût ajouté un gros mensonge à ce qui s'était passé.

Beaucoup de gens ressemblent aux animaux de cette fable.

### Leçon de choses.

L'animal: la peau, le poil (la laine); la tête, le museau, la gueule; le pied, la patte, la griffe, la queue.

2. L'arbre: les racines, le tronc, l'écorce, les branches, les rameaux, la fleur, le fruit.

3. L'orage: L'air est lourd. Le ciel se couvre de nuages. L'éclair brille, le tonnerre gronde, le vent souffle: voici une tempête, un orage. Il pleut. La pluie tombe à verse. — La pluie cesse. L'orage est passé. Il fait beau. Il fait du soleil. L'air est frais.

### B. Vérité. (Pièce à réciter.)

Il ne faut, mes enfants, ni tromper ni mentir;

L'honnête homme toujours dit la vérité pure.

Soit pour vous excuser, soit pour vous divertir,

Ne vous permettez pas la plus faible imposture.

### Conversation.

Où dormait dame belette? Qu'est-ce qui tomba sur son museau? Que dit-elle à maître rat? Qu'est-ce que celui-ci dit à Jeannot lapin? De quelle manière Jeannot lapin conta-t-il la chose à ses amis? Qui est-ce qui entendit le récit de Jeannot? Qu'est-ce que Margot la pie alla bavarder partout? De quelle manière la nouvelle grossit-elle? Qui ressemble aux animaux de cette fable? — Quelles sont les parties d'un animal? Quelles sont les parties d'un arbre? Comment est l'air avant l'orage? De quoi se couvre le ciel? Qu'est-ce qui brille? Qu'est-ce qui gronde? Que fait le vent? Quel temps fait-il, lorsque l'orage est passé?

### Grammaire.

Temps composés du subjonctif.

§ 41 d

1. Le passé du subjonctif.

a) (que) j'aie	donné (fini, dormi, vendu, été, eu, etc.).
< tu aies	<    <    <    <    <    <    <
(qu') il ait	<    <    <    <    <    <    <
que nous ayons etc.	<    <    <    <    <    <    <



b) (que) je sois arrivé (allé, parti, venu etc.)

< tu sois < < < < <

(qu') il soit < < < < <

(que) nous soyons arrivés, (allés, partis, venus etc.).

Le passé du subjonctif correspond au passé composé (indicatif); il est formé avec le présent du subjonctif du verbe aux. avoir ou être et le participe passé.

2. Le plus-que-parfait du subjonctif.

a) (que) j'eusse donné (fini, dormi, vendu, été, eu) etc.

b) (que) je fusse arrivé (allé, parti, venu) etc.

Le plus-que-parfait du subjonctif correspond au plus-que-parfait de l'indicatif, il est formé avec l'imparfait du subj. des verbes aux. avoir ou être et le participe passé.

### Exercices.

1. Mettre le morceau A. au présent.

2. Compléter les propositions suivantes: J'aurais aimé que vous (obéir, plus-que-parf. du subj.) aux ordres de votre maître. — Il est juste que tu (se repentir, passé du subj.) de ta paresse. — Tu ne sortiras pas avant que tu (finir, passé du subj.) tes devoirs. — Quoique nous (se dépêcher, passé du subj.), nous ne sommes pas arrivés à temps.

3. Conjuguer: Il faut que j'aie mal entendu. — Il aurait fallu que je fusse arrivé à temps.

## Dix-neuvième leçon.

### A. Adieu, hiver!

Il faisait très froid, cet hiver. L'eau du ruisseau était gelée, la neige recouvrait la terre d'une couche épaisse. Quand on sortait, on souffrait du froid. Pourtant j'aimais bien l'hiver, il m'offrait tant de plaisirs! Mais, surtout, j'aimais les bonnes soirées au coin du feu. La chambre était bien éclairée; on s'attablait commodément devant un livre ouvert, on regardait des images, on lisait, on causait.

Je pouvais bien aimer l'hiver et attendre patiemment le retour de la belle saison, car j'ai de bons parents, pleins de tendresse pour moi. J'étais vêtu de chauds vêtements de laine, ma chambre était chauffée, un bon feu brûlait dans le poêle: il y avait toujours du bois et du charbon dans la cave, on ne souffrait pas du froid! chez nous.

Maintenant l'hiver touche à sa fin. Bientôt le printemps ramènera les beaux jours, on courra dans la prairie, on y cueillera des fleurs. Je ne regrette pas l'hiver. Je pense à ceux qui étaient mal vêtus, mal nourris, mal logés. Ils ont tant souffert pendant la saison froide! Maintenant il vont être soulagés, leurs souffrances vont finir.

### Leçon de choses.

#### 1. L'éclairage.

a) Moyens d'éclairage: la chandelle (de suif), la bougie (de cire ou de stéarine), le cierge (de cire, à l'usage des églises), la lampe (à huile, à pétrole), le gaz, le bec de gaz, le bec Auer (à manchon), la lumière électrique (l'électricité, le courant, le commutateur, la lampe électrique, la poire; le compteur.)

b) Parties d'une lampe: le pied, le réservoir, (le récipient), le bec, la mèche, le verre, l'abat-jour.

Mettre du pétrole dans le réservoir, allumer la lampe, monter la mèche, éteindre la lampe.

#### 2. Le chauffage.

a) Le poêle (de faïence, de fonte); la porte du poêle, le tuyau; la caisse à charbon, la pelle; le fumiste (le poëlier); la cheminée, le ramoneur, la suie.

b) Le chauffage central: le calorifère.

c) Les combustibles: le bois (blanc, dur); le charbon; le charbonnier; le coke.

d) Faire du feu; allumer du feu; l'allumette; le poêle tire, le feu flambe et pétille; la flamme; la fumée monte et sort par la cheminée.

### B. L'oiseau à la fenêtre. (Pièce à réciter.)

Pic, pic! ... Qui frappe aux carreaux? — Ouvrez vite,  
Par charité! Je n'ai ni feu, ni gîte,  
La neige tombe, et le vent souffle fort;  
De froid, de faim me voici presque mort.  
Bonnes gens, donnez-moi donc un asile!  
Je veux toujours être sage et docile.

On fait entrer le frileux; pour festin  
Il trouve là millet et biscotin;  
Joyeux, il y passe mainte semaine;  
Mais quand il voit le soleil dans la plaine,  
A la fenêtre il reste tristement:  
On ouvre... et brr! il s'en va lestement. (W. Hey.)



## Conversation.

Comment était l'hiver passé? Qu'est-ce qui recouvrait la terre? De quoi souffrait-on, quand on sortait? Est-ce que vous aimiez l'hiver? Qu'est-ce qu'il vous offrait? Qu'est-ce que vous aimiez surtout? Où s'atablait-on? Que faisait-on? Pourquoi pouviez-vous attendre patiemment le retour du printemps? Comment étiez-vous vêtu? Comment était votre chambre? Qu'est-ce qu'il y avait toujours dans votre cave? Qu'est-ce que le printemps ramènera? Est-ce que vous regrettez l'hiver? A qui pensez-vous? Est-ce que les pauvres ont beaucoup souffert pendant l'hiver? — Quels sont les moyens d'éclairage? Quelles sont les parties d'une lampe? En quoi est le poêle? Quels sont les combustibles? Où se trouve le charbon? Qu'est-ce que nous avons pour mettre du charbon dans le poêle? Qui nettoie la cheminée?

## Grammaire.

§ 50

1. a) Conjugaison du verbe **ouvrir** (odpreti); radical: **ouvr-**.

Prés. ind.: j'ouvre	Futur: j'ouvrirai.
tu ouvres	Prés. subj.: que j'ouvre.
il ouvre	Imparf. subj.: que j'ouvrise.
nous ouvrons etc.	Part. passé: ouvert, e.
Passé simple: j'ouvris etc.	Temps comp.: j'ai ouvert etc.

De même: **couvrir** (pokriti) **recouvrir** (zopet pokriti), **découvrir** (odkriti, najti), **offrir** (nuditi, ponuditi), **souffrir** (trpeti).

b) cueillir (nabirati, trgati); radical: **cueill-**.

Prés. ind.: je cueille	Futur: je cueillerai.
tu cueilles etc.	(Comme les verbes en -er.)
(Comme les verbes en -er.)	Part. passé: cueilli, e.
Passé simple: je cueillis etc.	Temps comp.: j'ai cueilli etc.

c) courir (teči), radical: **cour-**.

Prés. ind.: je cours	Futur: je courrai.
tu cours	Prés. subj.: je coure.
il court	Imparf. subj.: je courusse.
nous courons etc.	Part. passé: couru, e.
Passé simple: je courus etc.	Temps comp.: j'ai couru etc.

d) vêtir (oblačiti); radical: **vêt-**.

Prés. ind.: je vêts	Futur: je vêtirai.
tu vêts	Prés. subj.: je vête.
il vêt	Imparf. subj.: je vêtisse.
nous vêtions etc.	Part. passé: vêtu, e.
Passé simple: je vêtis.	Temps comp.: j'ai vêtu etc.

2. La quantité indéterminée; l'article partitif. (Récapitulation.)

3. L'adverbe. (Revision.)

§ 53

a) Adverbes primitifs, adverbes dérivés; locutions adverbiales. (Récapitulation.)

b) Particularités. Posebnosti.

Constant, fém. constante (stanoviten); adv. constamment (izg. -amã), patient, fém. patiente (potrpežljiv), adv. patiemment (izg. -amã).

Les adjectifs en -ant, et -ent forment leurs adverbes en -amment et -emment (izg. -amã) de l'ancien féminin sans -e (constamment — constamment, nm: mm). Exception: lent, adv. lentement.

commode (udoben)	adv. commodément
profond, e (globok)	< profondément
commun, e (skupen)	< communément

Quelques adjectifs forment l'adverbe en -ément.

§ 54

c) Comparaison des adverbes — stopnjevanje prislovov.

Je vais **lentement**; tu vas **plus lentement** encore; Alexandre va **le plus lentement**. — Les adverbes forment le comparatif et le superlatif de la même façon que les adjectifs qualificatifs.

d) Adverbes irréguliers.

Adjectif:	Adverbe:	Comparatif:	Superlatif:
<b>bon, e</b> dober	<b>bien</b> dobro	<b>mieux</b> bolje	<b>le mieux</b> najbolje
<b>mauvais, e</b> slab	<b>mal</b> slabo	plus mal slabše	le plus mal najslabše
		<b>pis huje</b>	<b>le pis najhujše</b>
		<b>peu</b> malo	<b>moins</b> manj
	<b>beaucoup</b> mnogo	<b>plus</b> več	<b>le plus</b> največ

Exercices.

1. Mettre le morceau A. à toutes les personnes.

2. Conjuguer au présent, au futur, au passé simple et au passé composé: Je n'ouvre pas les fenêtres = je ne les ouvre pas. — Est-ce que je souffre du froid? Je cueille des fleurs. — Je cours dans la prairie = j'y cours.

3. Mettre à tous les temps: Nous offrons notre secours aux malheureux. — La neige ne couvre-t-elle pas la terre en hiver? — Les pauvres souffrent du froid. — Qui te vêt? Un enfant court derrière moi.



## Vingtième leçon.

### A. La momie d'Augereau. *aujourd'hui*

Le général Augereau était un brave soldat, mais il était peu versé dans l'histoire de l'antiquité. Un beau matin il apprend qu'un de ses aides de camp part pour l'Égypte.

— Tiens! Vous allez au Caire? Mes compliments! Fichu pays! Je vais vous demander un service. Je n'entends parler que de momies depuis quelque temps; je n'en ai jamais vu, ça m'assomme, j'ai l'air d'une oie. Êtes-vous un homme à m'en rapporter une? Je meurs d'envie d'en avoir une.

— Comptez sur moi, mon général! X

— Fort bien: je sais que vous tiendrez la parole.

Un an plus tard l'officier revient à Paris.

Augereau se souvient tout de suite de la momie promise.

— Et ma momie? lui demande-t-il.

— Elle est en bas.

Des soldats montent un sarcophage. La première et la seconde enveloppes sont enlevées. Le général retient le souffle. Enfin apparaît la momie, entourée de bandelettes.

Le général se penche avec une curiosité avide, puis se redresse tout à coup et s'écrie, furieux:

— Mais elle est morte! (D'après Carion, «Anecdotes».)

### Leçon de choses.

1. Soldats: fantassins (l'infanterie), chasseurs, artilleurs (l'artillerie), cavaliers (la cavalerie), hussards, dragons, cuirassiers.

2. Les grades. a) Sous-officiers: caporal, sergent; b) officiers: sous-lieutenant, lieutenant, capitaine, lieutenant-colonel, colonel, général, maréchal de France.

### B. La fourmi. (Pièce à réciter.)

Sur les cornes d'un bœuf revenant du labour,

Une fourmi était nichée.

— D'où viens-tu? lui cria sa sœur,

Et que fais-tu si haut perchée?

— D'où je viens? Ma commère, eh! peux-tu l'ignorer?

Nous venons de labourer.

(Villiers.)

## Conversation.

Est-ce que le général Augereau était très versé dans l'histoire de l'antiquité? Où partait un de ses aides de camp? Quel service lui demanda le général? Que répondit l'aide de camp? Tint-il sa parole? Quand revint-il à Paris? De quoi Augereau se souvient-il tout de suite? Que dit-il à l'officier? Que répond celui-ci? Où se trouvait la momie? Qui monta le sarcophage? Qu'est-ce qu'on enlève? De quoi la momie est-elle entourée? Que fait le général? Qu'est-ce qu'il avait pensé?

## Grammaire.

1. Conjugaison du verbe **venir** (priti). Radical: **ven-** (dans les formes à radical atone), **vien-** (dans les formes à radical tonique et au futur). § 50

Prés. ind.: je viens	Imparf.: je venais etc.
tu viens	
il vient	Part. passé: venu, -e.
nous venons	Temps comp.: je suis venu (e) etc.
vous venez	
ils viennent.	Futur: jé viendrai etc.
P. simple: je vins etc	Prés. subj.: (que) je vienne etc.
nous vinmes (vēm)	< nous venions
vous vîtes (vêt)	« vous veniez
ils vinrent (vēr)	(qu') ils viennent.

Sous l'influence de l'accent tonique l'e du radical change en ie. Au prés. du subj. des verbes irréguliers la 1<sup>ère</sup> et la 2<sup>e</sup> pers. plur. ont le même radical que la 1<sup>ère</sup> et la 2<sup>e</sup> pers. plur. de l'indicatif, pour les autres personnes le radical est celui de la 3<sup>e</sup> pers. plur. de l'indicatif. (Gl. str. 45!)

De même: Tenir — držati, et les composés de venir et tenir: devenir — postati; revenir — vrniti se, se souvenir de qu. ch. — spominjati se česa, retenir — zadrževati, contenir — vsebovati, se contenir — brzdati se, appartenir — pripadati etc.

Je viens faire qu. ch. — pridem, da kaj naredim (namen).

Je viens à faire qu. ch. — delam kaj slučajno.

Je viens de faire qu. ch. — ravnokar sem kaj naredil (neposredna preteklost).

Je vais faire qu. ch. — delal bom sedaj, takoj (neposredna bodočnost).

2. Conjugaison de verbe **mourir** (umreti, umirati).

Radical tonique: **meur-**; radical atone — **mour-**.

Prés. ind.: je meurs	nous mourons
tu meurs	vous mourez
il meurt	ils meurent



Prés. subj.: je meure etc.  
nous mourions  
vous mouriez  
ils meurent

Futur: je mourrai.  
Passé simple: je mourus.  
Part. passé: mort, -e.  
Temps comp.: il est mort etc.

3. Mon général — (gospod) general! Mon enfant! — dete (moje)! Monsieur! — Gospód! etc.

Dans l'apostrophe (v nagovoru) on met l'adjectif possessif (mon, ma, mes) devant le substantif.

### Exercices.

1. Permutation: a) Augereau raconte, b) l'aide de camp raconte.

2. Mettre à tous les temps: L'appétit vient en mangeant (proverbe). — Le général se souvient-il de la momie? — Nous tenons toujours notre parole. — L'officier revient du Caire.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé:

Je reviens le soir. — Je me souviens de l'anecdote. — Je tiens ma parole. — Je meurs de faim.

## Vingt et unième leçon.

### \* A. La voix de la conscience.

Le cheval d'un tilbury avait renversé un vieillard. On criait après le cocher, mais celui-ci semblait être sourd. Quand il fut assez loin, il modéra l'allure de son cheval. La rue devenait moins bruyante, et dans le silence qui se faisait autour de lui, il commença à entendre la voix de sa conscience, qui lui disait:

«Ce que tu fais est très mal; lancer son cheval dans une rue qui est pleine, c'est une grande imprudence; renverser quelqu'un, c'est un malheur; mais lui passer sur le corps et se sauver ensuite, c'est une lâcheté, c'est un crime.»

«Tu vas t'arrêter,» continua la voix. Notre homme ne s'arrêta pas tout court, mais il mit son cheval au pas. «Arrête, te dis-je,» fit la voix, d'un ton impérieux.

Notre homme s'arrêta.

«Maintenant tourne la bride, et allons voir ce que tu as fait. Tu as fait le mal, tu dois tout faire pour le réparer.»

Heureusement le mal était encore réparable. Le coupable fit soigner le vieillard à ses frais. (D'après A. Vessiot.)

### Leçon de choses.

Les voitures (moyens de transport).

1. Sortes de voitures: le carrosse, le fiacre, le chariot (4 roues) — le tilbury (voiture légère à deux roues, à deux places), la charrette (2 roues); — la brouette (une roue); — le wagon.

Monter en voiture, aller en voiture, descendre de voiture.

2. Parties d'une voiture: la caisse, les essieux, les roues, le timon.

3. Ouvriers qui font les voitures: le charron, le carrossier.

### B. Règle d'accord. (Lecture supplémentaire.)

Enfants, tenez, une leçon:  
Notre langue a cette façon,  
Que le terme qui va devant  
Volontiers régit le suivant:  
Grâce à l'ardeur qu'on a montrée,  
La classe s'est gaiment passée.  
Voilà la force que possède  
Le féminin quand il précède.  
Je prouverai par des témoins  
Que les pluriels n'en font pas moins.  
Il faut dire, en termes parfaits,  
Que pour le ciel Dieu nous a faits.

(D'après Clément Marot.)

### Conversation.

Qui est-ce que le cheval d'un tilbury avait renversé? Que fit le cocher? Qu'est-ce qu'il entendit dans le silence? Que lui disait la voix? Est-ce que le cocher s'arrêta, tout de suite? Que dit la voix lorsqu'il s'arrêta? Le mal était-il encore réparable? Que fit le coupable? — Quelles sortes de voitures y a-t-il? Quelles sont les voitures à quatre roues, à deux roues, à une roue? Quelles sont les parties d'une voiture? Quels ouvriers font les voitures?

### Grammaire.

Conjugaison des verbes faire et dire.

§ 51

faire; radical: fais-

dire; radical: dis-

Prés. ind.: je fais etc.

je dis etc.

nous faisons (fezô) nous disons

vous faites vous dites

ils font ils disent.



Passé simple:	je <b>fis</b> etc.	je <b>dis</b> etc.
Part. passé:	<b>fait</b> , -e	<b>dit</b> , -e
Temps comp.:	j'ai <b>fait</b> etc.	j'ai <b>dit</b> etc.
Futur:	je <b>ferai</b>	je <b>dirai</b>
Prés. subj.:	je <b>fasse</b>	je <b>dise</b>
Imparf.:	je <b>faisais</b> ( <b>feze</b> )	je <b>disais</b> .

De même: **refaire** — zopet narediti, **satisfaire** — zadovoljiti; verbe impersonnel: **il fait**: il fait froid, il fait chaud, il fait beau etc.

La terminaison **-es** à la 2<sup>e</sup> pers. plur.: vous êtes, vous dites, vous **faites**.

La terminaison **-ont** à la 3<sup>e</sup> pers. plur.: ils sont, ils ont, ils **font**, ils **vont**.

### Exercices.

1. Permutation: Le cocher raconte lui-même.

2. Mettre à tous les temps: Nous ne satisfaisons pas tout le monde. — Les bons comptes font les bons amis (proverbe). — La voix de la conscience nous dit ce qu'il faut faire.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je dis la vérité — je la dis. Je fais mon devoir — je le fais.

4. Compléter les phrases suivantes: Dieu (faire, passé comp.) l'univers. — Votre travail ne m'a pas (satisfaire, part. p.); (refaire, impér.) — le —. Je (faire, fut.) mon devoir demain. — Il faut qu'il (faire, prés. subj.) du soleil pour que les blés mûrissent. Vous (dire, prés.) toujours la même chose.

## Vingt-deuxième leçon.

### A. A la gare. X

Jacques et Marthe ont été sages toute la semaine. C'est que leur mère leur avait promis de les prendre avec elle, dimanche, chez grand-papa, pour sa fête.

Les voilà qui s'avancent vers la gare; ils vont prendre le train du matin, car grand-père vit à la campagne, où il possède une jolie ferme.

C'est un beau matin de dimanche. Le soleil brille, le ciel est bleu et clair, on se promet une belle journée. Les enfants ont appris leurs leçons pour lundi ce qui leur permet de s'amuser librement jusqu'au soir.

A la gare, une foule nombreuse se presse au guichet, tout le monde veut profiter de ce beau jour de printemps,

Maman prend trois billets de troisième (la vie est toujours chère!). On n'a que des bagages à main, on passe sur le quai.

Bientôt un roulement sourd se fait entendre, le train entre dans la gare. Quelques voyageurs descendent, d'autres envahissent les compartiments libres. «En voiture!» crie le conducteur. C'est l'heure du départ. On monte vite dans un compartiment où l'on ne fume pas, on place les bagages à main dans le filet; chacun prend sa place. On ferme les portières, le train se met en marche.

### Leçon de choses.

Le chemin de fer.

1. La voie ferrée; les rails, les traverses, le viaduc, le passage au niveau.

2. La station: les aiguilles, les plaques tournantes; la gare: le guichet, la salle d'attente, le quai; prendre le billet, faire enregistrer les bagages.

3. Le train: la locomotive (le mécanicien, le chauffeur); le tender (avec l'eau et le charbon); le fourgon (pour les bagages); les wagons (wagons-lits, wagons-restaurants), les compartiments (de première, de seconde, de troisième [classe]); — monter en wagon, descendre de wagon.

L'express, le rapide, le train omnibus, le train de marchandises.

### B. Ce soir, congé. (Pièce à réciter.)

Allons, la classe est terminée,  
La tâche faite, on est joyeux;  
Au travail succèdent les jeux,  
Achevons gaiement la journée.  
Reprenons balles et chansons,  
A demain devoirs et leçons! (D'après Augé.)

### Conversation.

Comment ont été Jacques et Marthe toute la semaine? Qu'est-ce que leur mère leur avait promis? Où vit grand-père? Quel temps fait-il? Qu'est-ce qu'on se promet? Est-ce que les enfants ont appris leurs leçons? Qu'est-ce qu'il y a à la gare? Où se presse la foule? Que prend maman au guichet? Où passe-t-on? Qu'est-ce qui se fait entendre? Qu'est-ce qui entre dans la gare? Qui descend? Que font les autres voyageurs? Qu'est-ce que le conducteur crie? Où monte-t-on? Où place-t-on les bagages à main? — En quoi con-



siste la voie ferrée? Qu'est-ce qu'on voit à la station? Où attend-on l'arrivée du train? De quoi se compose le train? Quelles espèces de trains y a-t-il?

### Grammaire.

§ 51

1. Le verbe **prendre** (vzeti, prijeti); radical: **pren-**.

Prés. ind.: je <b>prends</b>	Passé simple: je <b>pris</b> etc.
tu <b>prends</b>	Part. passé: <b>pris, -e.</b>
il <b>prend</b>	Temps comp.: j'ai pris etc.
nous <b>prenons</b>	Pres. subj.: je <b>prenne</b> etc.
vous <b>prenez</b>	nous <b>prenions</b>
ils <b>prennent.</b>	vous <b>preniez</b>
Futur: je <b>-prendrai.</b>	ils <b>prennent.</b>

De même: **apprendre** — učiti se, **comprendre** — razumeti, **surprendre** — presenetiti, **reprendre** — zopet vzeti.

2. Le verbe **mettre** (postaviti, deti); radical: **mett-**.

Prés. ind.: je <b>metts</b>	Passé simple: je <b>mis</b> etc.
tu <b>metts</b>	Part. passé: <b>mis, -e.</b>
il <b>met</b>	Temps comp.: j'ai mis etc.
nous <b>mettons</b>	Futur: je <b>mettraí.</b>
vous <b>mettez</b>	Prés. subj.: je <b>mette.</b>
ils <b>mettent</b>	

De même: **permettre** — dovoliti, **promettre** — obljubiti, **re-**  
**mettre** — vrniti, izročiti etc.

### Exercices.

1. Permutation: a) Jacques et Marthe racontent; b) l'un des enfants raconte.

2. Mettre à tous les temps: Marthe met son chapeau de paille. — Me permettez-vous de sortir? — Nous ne comprenons pas ce que vous dites. Les enfants n'apprennent-ils pas le français?

3. Conjuguer au présent, au passé simple et à un temps composé: Je ne promets rien. — Je ne comprends pas la question = je ne la comprends pas. — Je me mets en marche (à table).

## Vingt-troisième leçon.

### A. Prudence est mère de sûreté.

Le comte de Verbois avait besoin d'un cocher.

«Eh bien, dit-il au premier qui se présenta, à quelle distance d'un précipice me conduiriez-vous d'une main sûre?

— Monsieur le comte, je passerais avec une voiture à un pied d'un précipice sans le moindre danger pour votre vie. — Très bien; vous serez instruit de ma décision demain.»

«Je conduisis, raconta Jean, le second qui fut introduit, un touriste à deux doigts d'un abîme pour lui faire admirer les eaux gonflées qui détruisaient tout sur leur passage. — Bien, Jean, lui répond le comte, vous aurez ma réponse demain.»

«Il faut, Baptiste, dit-il au troisième, que vous me conduisiez sans danger; à quelle distance le feriez-vous, si nous étions près d'un précipice? — Dame, monsieur le comte, je conduis toujours le plus loin possible des précipices, à une demi-lieue, si je puis.»

«Parfait, Baptiste, c'est vous qui conduisez le mieux. Je vous prends à mon service.» (D'après «Petites lectures».)

### Leçon de choses.

1. Les dimensions: la hauteur (haut, bas), la profondeur (profond), la largeur (large, étroit), la longueur (long, court).

La distance entre ces deux villes est de 4 lieues.

2. Les mesures: L'unité de longueur est le mètre; il a 100 centimètres; mille mètres font un kilomètre; le millimètre est la milliè<sup>m</sup>e partie du mètre.

D'anciennes mesures: le pied, le pas, le pouce; la lieue (de poste) vaut 4 km. — On mesure avec la règle (divisée) ou avec le cordeau.

3. Les poids. Ce sac de farine pèse 100 kilogrammes (= 1 quintal).

L'unité de poids du système métrique est le gramme; mille grammes font un kilogramme (un kilo) ou 2 anciennes livres.

### B. La vengeance. (Pièce à réciter.)

Si quelqu'un nous blesse et nous nuit,  
Quelque grande que soit l'offense,  
Laissons l'espace d'une nuit  
Entre l'injure et la vengeance.  
L'aurore à nos yeux rend moins noir  
Le mal qu'on nous a fait la veille;  
Et tel qui s'est vengé le soir  
En est fâché lorsqu'il s'éveille.

(Panard.)



## Conversation.

De quoi le comte de Verbois avait-il besoin? Que dit-il au premier qui se présenta? Que répondit l'autre? Que dit le comte? Que raconta le deuxième? Que lui dit le comte? Que dit-il au troisième? Que répondit Baptiste? Lequel des trois hommes le comte prit-il à son service? — Quelles dimensions y a-t-il? De quelle longueur est notre salle d'école? Nommez quelques anciennes mesures! Avec quoi mesure-t-on? Quelle est l'unité de poids du système métrique?

## Grammaire.

§ 51

Le verbe **conduire** — voziti, voditi; radical: **conduis-**.

Prés. ind.: je **conduis**

tu **conduis**

il **conduit**

nous **conduisons**

etc.

Passé simple: je **conduisis**.

Part. passé: **conduit**, -e.

Temps comp.: j'ai **conduit** etc.

Futur: je **conduirai**.

Prés. subj.: (que) je **conduise**.

De même: **instruire** — poučiti, **construire** — zgraditi, **produire** — proizvodjati, **détruire** — razrušiti, **reproduire** — obnoviti, **séduire** — zapeljati, **traduire** — prevesti, **cuire** — kuhati se, peći se, etc. (les verbes en **-uire**). — Les verbes **nuire** — škodovati, et **luire** — svetiti, ont la même conjugaison que les autres verbes en **-uire**, à l'exception du part. passé **nui**, **lui**.

## Exercices.

1. Permutation. a) Le comte raconte; b) Baptiste raconte.

2. Mettre à tous les temps: Baptiste **conduit** le plus loin possible des précipices. — Les champs produisent toutes sortes d'aliments. — La lune **luit** pendant la nuit.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je **conduis** bien ma voiture. — Je **construis** une petite maison de papier.

## Vingt-quatrième leçon.

Confiance. — *Retraite*

C'était pendant la retraite légendaire de l'armée serbe. On avait atteint les montagnes albanaises, couvertes de neige et de glace. Quelques soldats étaient assis autour d'un petit feu qui s'éteignait peu à peu. Le vieux roi Pierre vint les rejoindre pour se réchauffer. Il souffrait du froid et de la faim. Il ne se plaignait pas, mais la faim et la fatigue se peignaient sur son visage.

Un des soldats se rapprocha du roi, tira de la poche de son manteau un morceau de pain sec, le tendit au roi et dit: «Tu as besoin de te réconforter, mon roi! Prends ce morceau de pain et mange-le, je t'en prie.»

Un rayon de joie profonde illumina le visage du roi.

«Merci, mon fils, dit-il au soldat, garde ton pain, ton roi ne te l'enlèvera pas. Peut-être, un jour, il te sauvera la vie. Mais, continua le roi, en s'adressant aux autres soldats, ayez confiance, mes enfants. Tant que nous aurons des soldats si fidèles et dévoués, notre patrie n'a rien à craindre! Tout va s'arranger, nous rentrerons un jour en vainqueurs dans ce pauvre cher pays que nous abandonnons à présent.»

Et il pressa vigoureusement la main du simple soldat. L'amour de ce héros l'avait touché et réconforté.

### Leçon de choses.

La montagne: le pied, la pente, le sommet, le plateau; — la vallée, le vallon; — la colline, le coteau, la plaine.

La chaîne de montagne: la crête, les pics, les croupes, les défilés, les cols; la neige, la glace; le glacier, l'avalanche.

### Conversation.

Qu'est-ce que l'armée serbe avait atteint? De quoi les montagnes étaient-elles couvertes? Où étaient assis quelques soldats? Qui vint les rejoindre? De quoi souffrait le roi? Est-ce qu'il se plaignait? Qu'est-ce qui se peignait sur son visage? Qu'est-ce qu'un des soldats tira de sa poche? A qui offrit-il le pain? Que dit le roi? Que dit-il aux autres soldats? Qu'est-ce qui avait réconforté le roi? — Quelles sont les parties d'une montagne? Qu'est-ce qu'il y a entre deux montagnes? Qu'est-ce qu'il y a dans les hautes montagnes?

### Grammaire.

Les verbes en -aindre, -eindre, -oindre.

craindre (bati se); radical: craign-.

Prés. ind.: je crains  
tu crains  
il craint  
nous craignons  
vous craignez  
ils craignent

Passé simple: je craignis.  
Part. passé: craint, -e.  
Temps comp.: j'ai craint.  
Futur: je craindrai.  
Prés. subj.: (que) je craigne.



De même: plaindre — obžalovati (se plaindre — tožiti), peindre — slikati, éteindre — ugasiti, joindre — priložiti, skleniti (roke i. p.) etc. (tous les verbes en -aindre, -eindre, -oindre).

### Exercices.

1. Permutation: a) Le roi raconte; b) un des soldats raconte.

2. Mettre à tous les temps: Le héros ne craint pas la mort. — La lampe s'éteint. — Ne craignez-vous pas la mort? — Tu ne peins pas bien. — Je rejoins mes amis.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je plains le malheureux = je le plains. — Je peins assez bien. — Je ne joins pas les mains. — Je me plains de mon malheur = je m'en plains (sous toutes les formes).

## Vingt-cinquième leçon.

### A. J'oublie aussitôt.

Un jeune homme lisait souvent des livres frivoles. Sa mère, à qui cette mauvaise habitude déplaisait fort, l'en réprimandait un jour. «C'est bien inutile de vous en inquiéter, petite mère, lui dit-il. Quel mal voulez-vous que cela me fasse? J'oublie tout cela aussitôt après avoir lu.»

«Gustave, lui dit sa sœur, qui était présente à cette conversation, dis-moi, s'il te plaît, ce que nous avons mangé dimanche.» Le frère, étonné, cherchait un instant une réponse à cette question imprévue et finit par dire qu'il ne se le rappelait plus de tout. »Eh bien, oui, tu l'as oublié, comme tout ce que tu lis, s'écrie la jeune fille, et cependant cela t'a nourri.»

Le jeune homme ne trouvait pas de réponse à cela. Mais après avoir réfléchi il embrassa sa sœur et désormais il ne lut plus de livres inutiles et dangereux.

### Leçon de choses.

1. Lecture: bonne — mauvaise; utile — nuisible; amusante — ennuyeuse; instructive; dangereuse etc.

Le livre de lecture; le roman, la nouvelle; la prose, la poésie. Le journal.

**B. «Ici on parle toutes les langues». (Amusette.)**

On lisait comme enseigne d'un hôtel de province: «Ici on parle toutes les langues». Un voyageur, ayant lu ces mots, entre et essaye de parler au maître de l'hôtel en anglais, en italien, en allemand, mais il ne reçoit aucune réponse.

— Qui donc, dit-il, parle ici toutes les langues? L'hôtelier, sans se déconcerter:

— Ce sont les voyageurs! (D'après Carion, «Anecdotes».)

**Conversation.**

Qu'est-ce qu'un jeune homme lisait souvent? Qui l'en réprimandait un jour? Que répondit-il à sa mère? Quelle question lui adressa sa sœur? Qu'est-ce que le jeune homme finit par dire? Que dit la jeune fille à cette réponse? Que fit le jeune homme après avoir réfléchi? Est-ce qu'il lut encore des livres dangereux? — Quelles sortes de lectures y a-t-il?

B. Qu'est-ce qu'on lisait comme enseigne d'un hôtel? Que fait un voyageur après avoir lu ces mots? Est-ce qu'il reçoit une réponse? Qu'est-ce qu'il demande alors au maître de l'hôtel? Que répond celui-ci?

**Grammaire.**

1. Le verbe **lire** — čitati; radical: lis-.

§ 51

Prés. ind.: je lis etc.

Futur: je lirai.

nous lisons etc.

Part. passé: lu, -e.

Prés. subj.: (que) je lise.

Temps. comp.: j'ai lu etc.

Passé simple: je lus.

De même: relire — znova čitati.

2. Le verbe **plaire** — ugajati; radical: plais-.

§ 51

Prés. ind.: je plais

Futur: je plirai.

tu plais

Passé simple: je plus.

il plaît

Part. passé: plu.

nous plaisons etc.

Prés. subj.: je plaise.

Temps comp.: j'ai plu etc.

S'il vous (te) plaît — ako vam (ti) je drago, prosim.

De même: déplaire: ne ugajati, biti nevšečen.

2. L'infinitif passé: Nedoločnik pret. časa.

§ 41 e

J'oublie tout cela aussitôt après avoir lu — vse to pozabim, takoj ko sem prečital.

La forme avoir lu se compose de l'infinitif prés. du verbe aux. avoir et du participe passé et s'appelle infinitif passé; c'est l'infinitif du passé composé: j'ai lu.



De même: après avoir réfléchi — ko sem (si, je) pomislil, -a, -o; ko smo (ste, so) pomislili, -e, -a, etc.

Infinitif présent:

**parler:** govoriti, da kdo govori,  
da govorim, -iš, -i, -imo etc.  
**finir**  
**venir**  
**avoir**  
**être**  
**se lever**

Infinitif passé:

**avoir parlé:** da je kdo govoril;  
da sem (si, je) govoril, -a, -o etc.  
**avoir fini**  
**être venu, -e**  
**avoir eu**  
**avoir été**  
**s'être levé, -e etc.**  
après m'être levé ko sem vstal  
après t'être levé ko si vstal itd.

### Exercices.

1. Permutation. Le jeune homme raconte lui-même.

2. Mettre à tous les temps: Mon père lit le journal. — Lisez-vous beaucoup de livres? — Mes sœurs lisent des livres amusants. — Cette réponse ne me plaît pas.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je relis se passage. — Je lis un livre français. — Je déplaïs à mon maître.

4. Compléter les phrases suivantes: (lire, impér. 2<sup>e</sup> pers. plur.) la nouvelle leçon! — Vous oubliez aussitôt après (lire, infinitif passé). — Je fus grondé pour (lire, inf. passé) un mauvais livre. — Après (se laver, inf. passé) je déjeune.

## Vingt-sixième leçon.

### A. Une leçon d'orthographe.

Une petite fille envoyait à son grand-père, pour ses étrennes, des chaussettes qu'elle avait tricotées elle-même. Elle lui écrivit une petite lettre pour lui annoncer l'arrivée de ces chaussettes. «Combien faut-il d's à chaussettes? demanda-t-elle à son frère. Je n'ai écrit ce mot depuis longtemps et j'ai oublié comment on l'écrit.» Le frère, après un instant de réflexion: «Ah! dame, cela dépend: combien envoies-tu de chaussettes? — Une paire, naturellement, c'est à dire deux chaussettes. — Alors, poursuit le frère, écris chaussettes avec quatre s, deux pour chacune.»

Et la petite fille écrivit la lettre suivante: «Mon cher grand-père, je te souhaite une bonne année et je t'envoie pour tes étrennes des chaussettes que j'ai tricotées pour toi!»

## Leçon de choses.

Chaussure:

Le bas, la chaussette.

La botte (à tige), la bottine (à élastique ou à boutons), la bottine vernie; le brodequin, le soulier (à lacets). — La pantoufle, la guêtre; le sabot.

La semelle, le talon; le cuir (de bœuf, de veau, de cheval, de chèvre).

Le cordonnier (le bottier) fait des chaussures, le savetier les raccommode: ressemeler les souliers.

### B. Style rapide. (Amusette.)

Monsieur de Talleyrand n'aimait pas à écrire, et quand il était absolument obligé de répondre à une lettre, il écrivait en style télégraphique. A la nouvelle que le mari d'une dame de ses connaissances était mort, il écrivit:

Chère Madame, — Hélas! Votre dévoué Talleyrand.

Puis, lorsque la veuve consolée se remaria et lui fit part de son second mariage, il écrivit:

Chère Madame, — Bravo! Votre dévoué Talleyrand.

(D'après Carion, «Anecdotes».)

### Conversation.

Qu'est-ce qu'une petite fille envoyait à son grand-père? A quelle occasion se donne-t-on des étrennes? Qu'est-ce que la petite fille écrivit pour annoncer l'arrivée des chaussettes? Qu'est-ce qu'elle demanda à son frère? Que dit celui-ci? Qu'est-ce que la petite fille écrivit alors? — Quelles sortes de chaussures y a-t-il? Qui fait la chaussure?

B. Est-ce que M. de Talleyrand aimait à écrire? Comment écrivait-il quand il était obligé de répondre? Qu'est-ce qu'il écrivit à une dame dont le mari était mort? Qu'est-ce qu'il écrivit lorsque la dame se remaria?

### Grammaire.

Le verbe écrire — pisati; radical: écriv-.

Prés. ind.: j'écris

tu écris

il écrit

nous écrivons etc.

Prés. subj.: (que) j'écrive.

Passé simple: j'écrivis.

Futur: j'écrirai.

Part. passé: écrit, -e.

Temps comp.: j'ai écrit etc.



2. Le verbe suivre — slediti; radical: suiv-.

Prés. ind.: je suis etc. Passé simple: je suivis.

nous suivons etc.

Part. passé: suivi, -e.

Futur: je suivrai.

Prés. subj.: je suive.

Temps comp.: j'ai suivi etc.

De même: **poursuivre**: zasledovati, nadaljevati.

§ 57

3. Interjections — Medmeti: Ah! Eh! Oh! Eh bien! Dame!  
Gare! Bravo! Hélas! Courage! Silence! Tiens! etc.

### Exercices.

1. Permutation: La petite fille raconte elle-même.

2. Mettre à tous les temps: Les élèves écrivent leurs devoirs.  
— Ma sœur écrit une lettre. — Ecrivez-vous beaucoup de dictées?  
— Tu n'écris pas ton devoir.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé (sous toutes les formes): J'écris mon devoir = je l'écris. — J'écris en style rapide.

## Vingt-septième leçon.

### Courtisanerie.

Napoléon I<sup>er</sup> aimait à jouer avec la faiblesse des autres. Son plus grand plaisir était de prendre ses interlocuteurs à l'improviste, par des questions inattendues. Un jour, à Rouen, comme il était en bateau:

«Quelle est, à cet endroit, la profondeur de la Seine? demanda-t-il brusquement à un de ses généraux.»

Celui-ci, connaissant ce jeu de Napoléon, répondit sans hésiter en donnant un chiffre:

— Elle est de tant, sire.

— Ah! et sa largeur?

— De tant.

Napoléon parut contrarié; la netteté de ces réponses le gênait; il continua:

— Combien y a-t-il de maisons sur ce quai?

— Tant.

— Combien d'hommes célèbres sont nés à Rouen?

— Tant.

Combien d'oiseaux de passage y a-t-il en ce moment sur la Seine?

— Un seul, sire: un aigle.

Le despote sourit; on l'avait flatté.

(D'après Carion, «Anecdotes».)

### Leçon de choses.

**Les cours d'eau.**

La source: eau qui sort de la terre.

Le ruisseau: petit cours d'eau qui se jette dans une rivière.

La rivière: cours d'eau qui se jette dans un fleuve.

Le fleuve: cours d'eau qui se jette dans la mer.

L'affluent: cours d'eau qui se jette dans un autre.

L'embouchure: endroit où un fleuve se jette dans la mer.

La rive: bord d'un cours d'eau.

### Conversation.

Avec quoi Napoléon aimait-il à jouer? Quel était son plus grand plaisir? Où se trouvait-il un jour, en bateau? Quelle question posa-t-il à un de ses généraux? Est-ce que celui-ci connaissait ce jeu de Napoléon? Que répondit-il? Comment parut Napoléon? Qu'est-ce qui le gênait? Qu'est-ce qu'il demanda encore au général? Quelle fut sa dernière question? Que répondit le général? Pourquoi le despote sourit-il?

### Grammaire.

#### 1. Les verbes paraître, connaître, naître.

§ 51

**paraître** — zdeti se; radical: **paraiss-**.

Prés. ind.: je **paraiss**

Passé simple: je **parus**.

tu **parais**

Part. passé: **paru**, -e.

il **paraît**

nous **paraissions** etc. Temps comp.: j'ai paru etc.

Prés. subj.: je **paraisse**.

Futur: je **paraîtrai**.

De même: **apparaître** — prikazati se, **réparaître** — zopet prikazati se; **disparaître** — izginiti; **connaître** — poznati, **reconnaître** — spoznati.

#### 2. Naître — rođiti se; radical: **naiss-**.

Prés. ind. etc. comme **paraître**.

Part. p.: **né**, e.

P. simple: je **naquis**.

Temps comp.: je suis **né** (e) etc.

Tous ces verbes prennent un accent circonflexe sur ai quand ai est suivi d'un t: paraître, il paraît, je paraîtrai etc.



3. Rire — smejati se; radical: -ri.

Prés. ind.: je ris	Futur: je rirai.
tu ris	Passé simple: je ris.
il rit	
nous rions etc.	Part. passé: ri.

Prés.: subj.: je rie. Temps comp.: j'ai ri etc.

De même: **sourire** — smehljati se, nasmehniti se.

### Exercices.

1. Permutation: Le général raconte.

2. Mettre à tous les temps: Le général connaît le caractère de Napoléon. — Napoléon paraît contrarié. — Nous ne naissons qu'une fois. — Quand on vous flatte, vous souriez.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je connais beaucoup de monde. — Je ris souvent.

---

## Vingt-huitième leçon.

### Bonté.

Un petit chasseur, boitant et trébuchant, descend d'un tramway, à Paris, dans une rue très peuplée. Aussitôt il est entouré par les passants; on le soutient, on lui passe ses béquilles et deux gros paquets, son bagage, car il part en convalescence chez ses parents. Il va prendre le train, à la gare d'Austerlitz.

Mais la gare est bien loin. Alors, les passants réunissent quelques francs et appellent un fiacre. On y installe le pauvre soldat. Vous croyez bien qu'il remercie gentiment!

A la gare, le soldat compte ses sous pour payer le cocher. Alors, le brave homme lui dit avec un bon sourire:

— Oh! petit, crois-tu que je vais prendre ta monnaie? Écoute: j'avais deux fils. L'un a été tué en Alsace. L'autre est dans le Nord, je ne sais pas s'il vit encore...

Le pauvre vieux essuie une larme:

— Bah! reprend-il, je suis bien revenu en 1871, moi. Allons déjeuner, buvons à la santé du petit qui me reste. C'est un papa qui t'invite. (D'après «L'héroïsme français».)

### Leçon de choses.

1. La ville.

a) Les rues: larges et droites, pavées; le pavé; le trottoir (pour les piétons).

b) Les maisons: hautes, bâties sur deux rangées, couvertes de tuiles ou d'ardoises.

c) Édifices publics: la cathédrale, les écoles, l'hôtel de ville, les palais; le musée; le théâtre; les gares.

d) Établissements: les hôtels, les cafés, les restaurants, les brasseries.

e) Moyens de locomotion: le fiacre, l'omnibus, le tramway (à l'électricité; l'arrêt du tramway); le chemin de fer; le bateau, l'automobile.

2. Le village.

a) Les rues: étroites, tortueuses.

b) Les maisons: basses, couvertes de tuiles ou de chaume; les granges, les étables.

c) Édifices publics: l'église, la mairie, l'auberge, l'école primaire.

### Conversation.

Qui descend d'un tramway? Où part-il? Que font les passants? Qu'est-ce qu'ils réunissent? Qu'est-ce qu'ils appellent? Que fait le soldat à la gare? Que dit le cocher? Où sont les deux fils du cocher? Où le cocher invite-t-il le soldat? A la santé de qui boivent-ils? — Comment sont les rues dans une ville? Comment sont les maisons? Quels édifices publics y a-t-il dans notre ville? Quels établissements y a-t-il? Quels moyens de locomotion y a-t-il? Comment sont les rues dans un village? Quels édifices publics y a-t-il dans un village?

### Grammaire.

1. Le verbe **croire** — misliti, verjeti; radical: **croÿ-**.

§ 51

Prés. ind.: je <b>crois</b> etc.	Part. passé: <b>cru</b> , -e.
nous <b>croions</b>	Temps comp.: j'ai <b>cru</b> etc.
vous <b>croyez</b>	Prés. subj.: je <b>croie</b> etc.
ils <b>croient</b>	nous <b>croions</b>
Futur: je <b>croirai</b> .	vous <b>croirez</b>
Passé simple: je <b>crus</b> .	ils <b>croient</b> .

2. Le verbe **boire** — piti; radical: **buv-**.

§ 51

Prés. ind.: je <b>bois</b> etc.	Part. passé: <b>bu</b> , -e.
nous <b>buvons</b>	Temps comp.: j'ai <b>bu</b> etc.
vous <b>buvez</b>	Futur: je <b>boirai</b> .
ils <b>boivent</b> .	Prés. subj.: je <b>boive</b> etc.
Passé simple: je <b>bus</b> .	nous <b>buvions</b> etc.





L'autre sortit en effet, mais il revint aussitôt avec une cuvette pleine d'eau glacée: il la lança sur son maître qui la reçut en pleine figure. Puis, Joseph sortit, un peu inquiet sur les conséquences de son geste:

Bientôt un coup de sonnette le rappela. Il vint tout tremblant et aperçut son maître debout, grelottant. «Donne-moi du linge, lui dit Buffon en riant, tu m'as trempé jusqu'aux os. Mais tu as bien fait. Voici ton écu et reçois, en outre, mes remerciements.»

«J'ai dû à ce garçon-là trois ou quatre volumes de l'Histoire Naturelle,» disait Buffon plus tard, quand on parlait de son œuvre.

### Leçon de choses.

Les domestiques (la domesticité); le (la) domestique. La bonne, (bonne à tout faire, bonne d'enfants); la femme de chambre. Le cocher, le valet de chambre, le valet de pied, le laquais. Le cuisinier, la cuisinière (ils font la cuisine). Un bon serviteur, un fidèle serviteur etc.; la servante (employée aux bas offices d'une maison); formule de civilité: je suis votre serviteur (servante). Arrêter, prendre un domestique, fixer les gages; congédier le domestique, lui donner congé; servir son maître.

### B. Le chat, le rat et le fromage.

(Pièce à réciter.)

Un rustre en son buffet avait mis un fromage,  
Lorsque, par une fente, il aperçoit un rat;  
Vite il y fait entrer son chat,  
Afin d'empêcher le dommage;  
Mais notre Mitis aux aguets  
Mange le rat d'abord et le fromage après.

(L. Bailly.)

### Conversation.

Qui était Buffon? Quelle faiblesse avait-il? Comment s'appelle l'œuvre qu'il a écrite? Qu'est-ce qu'il s'imposa, lorsqu'il se mit à écrire l'«Histoire Naturelle»? Que devait faire son valet de chambre chaque matin? Que fit Joseph un matin, lorsque Buffon refusait de quitter le lit? Que lui dit Buffon? Avec quoi Joseph revint-il? Que reçut le maître en pleine figure? Que dit Buffon, lorsque Joseph entra de nouveau? Qu'est-ce que Buffon a dû à ce garçon? Quelles sortes de domestiques y a-t-il? Que font le cuisinier et la cuisinière? A quoi est employée une servante?



## Grammaire.

§ 52 Le verbe **recevoir** — prejemati, sprejeti; radical: **recev-**;  
radical tonique: **reçois(v)**-.  
Prés. ind.: je **reçois** etc. Part. passé: **reçu**, -e.  
nous **recevons** Temps comp.: j'ai **reçu** etc.  
vous **recevez** Prés. subj.: (que) je **reçoive** etc.  
ils **reçoivent**. < nous **recevions**  
< vous **receviez**  
Futur: je **recevrai**. < (qu') ils **reçoivent**.  
Passé simple: je **reçus**.

De même: **apercevoir** — ugledati, videti; **concevoir** — pojmovati, **décevoir** — prevarati, razočarati; **devoir** — dolgovati, morali (part. passé: **dû**, mais **due**, **due**). — Je **dois** = moram; je ne **dois** pas = ne smem.

§ 41 c 2. Le **participe présent** (Récapitulation).

Il vint tout **tremblant** et aperçut son maître **grelottant**; — <Donne-moi du linge,> lui dit Buffon **en riant**. — L'abeille monta sur une feuille **flottante**. — Un voyageur, **ayant lu** ces mots, entre.

a) On forme le **participe présent** en remplaçant la terminaison **-ons** de la 1<sup>ère</sup> pers. plur. prés. par la terminaison **-ant**, (avoir: **ayant**; être: **étant**); le part. prés. reste invariable.

b) Le part. prés. employé comme adjectif s'appelle **adjectif verbal**; il s'accorde en genre et en nombre avec son substantif.

c) Le part. prés. précédé de la préposition **en** s'appelle **gérondif**.

d) Le **part. passé** précédé du **part. prés.** du verbe **auxiliaire** s'appelle **participe composé**; il a le sens actif (tvorni pomen) et correspond au passé composé (indicatif) et à l'infinitif passé:

**Indicatif**: j'ai **lu** — čital sem;

**Infinitif**: **avoir lu** — da je kdo čital, da sem čital etc.

**Part. composé**: **ayant lu** — prečitavši, ko sem (si, je, smo, ste, so), prečital, a, o, i, e, a.

## Exercices.

1. Permutation: a) Buffon raconte; b) Joseph raconte.
2. Mettre à tous les temps: Le domestique **reçoit** le congé. — Ne devez-vous pas **réveiller** votre frère? — **Aperçois-tu** la neige sur la montagne?
3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je **dois** tout à mes parents. — **Reçois-je** beaucoup de lettres?
4. Former le part. présent, l'adjectif verbal, le gérondif et le part. composé des verbes suivants: être, avoir, fermer, finir, rendre, prendre, lire, devoir.

## Trentième leçon.

### A. Les deux figues.

Le directeur du Jardin des Plantes de Paris avait chargé un jeune domestique fort simple de porter au savant naturaliste Buffon deux belles figues d'une espèce rare. En route, le domestique, qui savait les figues d'un goût excellent, céda à la tentation et en mangea une. Buffon, sachant qu'on devait lui en envoyer deux, demanda l'autre au valet, qui avoua sa faute. «Quoi! s'écria Buffon, ne sais-tu pas qu'on ne doit pas prendre le bien d'autrui? Comment donc as-tu fait?» Le domestique prit la figue qui restait, et, l'avalant: «J'ai fait comme cela,» dit-il.

### — Leçon de choses.

Les fruits et les arbres fruitiers.

Fruits:	Arbres fruitiers:	Fruits:	Arbres fruitiers:
la cerise	le cerisier	la pomme	le pommier
la prune	le prunier	la poire	le poirier
l'abricot	l'abricotier	le raisin	la vigne
la framboise	le framboisier	la pêche	le pêcher
l'orange	l'oranger	la figue	le figuier
la groseille	le groseillier	la fraise	le fraisier
la noix	le noyer	la noisette	le noisetier

### B. Force géographique. (Lecture supplémentaire.)

«Comment! tu ne sais pas où se trouve Paris?

Paris, la ville unique et l'endroit où tu vis?

C'est ta force géographique?»

Madeleine dit: «Mais, papa,

On ne m'a pas appris cela:

Je n'en suis qu'à l'Afrique.» —

«Eh bien, tu sauras que Paris,

Puisqu'on ne te l'a pas appris,

Paris est chef-lieu dans la Seine.

— Et la Seine? fit Madeleine.

— La Seine dans la France est un département.

— Et la France? — C'est un beau pays dans l'Europe.

— Et l'Europe?» — La question se développe.

«L'Europe est dans le monde un vaste continent.

— Ah! Et le monde? — Il est dans l'espace. — Et l'espace?»



Ici le maître s'embarrasse;  
 «Allons, fillette, c'est assez;  
 Je t'ai dit tout ce que je sais.» (Anonyme.)

### Conversation.

De quoi le directeur du Jardin des Plantes avait-il chargé son domestique? A quoi le domestique céda-t-il en route? Que fit-il? Est-ce que Buffon savait combien de figes on devait lui envoyer? Que demanda-t-il? Le valet avoua-t-il sa faute? Que lui dit Buffon? Que répondit le valet? Qu'est-ce qu'il avala? — Quels sont les fruits et les arbres fruitiers? Quel arbre nous donne des pommes (des poires etc.)?

### Grammaire.

§ 52	Le verbe savoir — vedeti, znati (moči); radical: sav-.	
	Prés. ind.: je sais etc.	Part. passé: su, -e.
	nous savons etc.	Temps comp.: j'ai su etc.
	Passé simple: je sus.	Futur: je saurai.
	Impératif: sache!	Part. prés.: sachant (substantif ou
	sachons!	adjectif: savant).
	sachez!	Prés. subj.: (que) je sache etc.

### Exercices.

1. Permutation: a) Buffon raconte; b) le domestique raconte.
2. Mettre à tous les temps: Sais-tu bien réciter? — Ne savez-vous pas le texte par cœur? — On ne sait jamais tout.
3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé:  
 Je ne sais pas ma leçon. — Je sais ce morceau par cœur. —  
 Ne sais-je pas écrire?
4. Compléter les propositions suivantes par les formes du verbe savoir indiquées entre parenthèses: Buffon — (imparf. 3<sup>e</sup> pers. sing.) qu'on devait lui envoyer deux figes. — Le domestique, — (part. prés.) les figes excellentes, en mangea une. — Le directeur n'a pas — (part. passé) que le valet mangerait les figes. — Il faut que — (prés. subj. 2<sup>e</sup> pers. plur.) cela par cœur. — (Impérat., 2<sup>e</sup> pers. plur.) qu'il faut apprendre!

## Trente et unième leçon.

### A. Fleurs d'or.

Un jour Henri IV rendait visite à un seigneur qu'il aimait beaucoup. Après le déjeuner, celui-ci mena le roi dans son jardin où l'on voyait des plantes rares et de belles fleurs. Henri

s'arrêtait surtout devant les rosiers et, avec sa bonhomie habituelle, il déclara à son hôte qu'il n'avait jamais vu de plus jolies fleurs.

Alors un laboureur, nommé Cadot, dit au roi qu'il avait de bien plus belles fleurs et qu'il serait fort heureux de les lui montrer. Henri IV répondit qu'il les verrait avec plaisir. Le laboureur le conduisit dans un champ de blé en fleur, et lui montrant les épis: «Voyez, Sire, dit-il, les plus belles fleurs que j'aie jamais vues. — Tu as raison, lui répond Henri, ce sont aussi celles que je préfère et que je conseille surtout de cultiver.»

De retour à Paris, le roi envoya au laboureur quatre épis de blé en or; les descendants de Cadot les conservèrent longtemps comme un précieux héritage de leur aïeul.

### Leçon de choses.

Les fleurs. a) Fleurs qui ont un doux parfum: la rose, le lis, l'œillet, la violette, le réséda, le thym, le muguet etc.

b) Fleurs qui n'ont pas de parfum: la perce-neige, la primevère, le myosotis, la pensée, la marguerite, le coquelicot, l'aster.

### B. Le ruisseau. (Pièce à réciter.)

«Où va le volume d'eau  
Que roule ainsi ce ruisseau?  
Dit un enfant à sa mère.  
Sur cette rive si chère  
D'où nous le voyons partir,  
Le reverrons-nous revenir?  
— Non, mon fils, loin de la source,  
Ce ruisseau fuit pour toujours:  
Et cette onde, dans sa course,  
Est l'image de nos jours.»

### Conversation.

A qui Henri IV rendait-il visite un jour? Où le mena celui-ci après le déjeuner? Qu'est-ce qu'on voyait au jardin? Où Henri s'arrêtait-il surtout? Que déclara-t-il à son hôte? Que dit alors un laboureur au roi? Que répondit Henri IV? Où le conduisit le laboureur? Que lui dit-il? Que répondit le roi? Qu'est-ce que le roi envoya au



laboureur? Que firent les descendants de Cadot? — Nommez quelques fleurs qui ont un doux parfum! Quelles sont les fleurs sans parfum?

### Grammaire

§ 52

1. Le verbe **voir** — videti; radical: **voy-**.

Prés. ind.: je vois etc.  
nous voyons  
vous voyez  
ils voient.

Part. passé: vu, -e.

Temps comp.: j'ai vu etc.

Prés. subj.: (que) je voie etc.

< nous voyions

< vous voyiez

(qu') ils voient.

Passé simple: je vis.

Futur: je verrai.

De même: **revoir** — zopet videti.

### Exercices.

1. Permutation: Henri IV raconte lui-même.

2. Mettre à tous les temps: Dans le jardin on voit de belles fleurs. — Voyez-vous la neige sur la montagne? — Nous ne voyons jamais des plantes rares. — Se voient-ils souvent?

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je vois une jolie fleur. — Revois-je mon ami? Je ne vois pas la maison — je ne la vois pas.

## Trente-deuxième leçon.

### A. Henri IV et le paysan.

Henri IV, rentrant une fois de la chasse, s'était écarté de sa suite; il rencontra un paysan assis au pied d'un arbre, sur le bord de la route:

— Que fais-tu là? lui dit le prince.

— J'attends pour voir passer le roi; je voudrais tant le connaître.

— Si tu veux monter derrière moi, ajouta Henri, je te conduirai dans un endroit où tu pourras le voir à ton aise. Cela vaudra mieux que de l'attendre ici.

Le paysan monte, et, chemin faisant, demande comment il pourra reconnaître le roi.

— Il faudra regarder celui qui gardera son chapeau pendant que les autres auront la tête nue.

Henri rejoint sa suite. Tous les seigneurs viennent le saluer; une foule de gens de toutes les professions s'étaient

rassemblés pour voir leur roi. Parmi tous ces gens le paysan ne put apercevoir personne qui eût gardé son chapeau.

— Eh bien, dit Henri au paysan, où est le roi?

— Ma foi, Monsieur, il faut bien que ce soit vous ou moi, car il n'y a que nous deux qui ayons le chapeau sur la tête.

(D'après Carion, «Anecdotes».)

### Leçon de choses.

Les professions.

Le médecin, l'avocat, le juge, le professeur, le curé, le pasteur, l'architecte, l'ingénieur.

Faire ses études, choisir une carrière, s'établir dans une ville, exercer une profession.

### B. Le roi et le batelier. (Lecture supplémentaire.)

Henri IV en bateau passait un jour la Loire.

Le batelier, robuste, homme de cinquante ans,

Avait les cheveux blancs,

La barbe toute noire.

Le prince, familier et bon,

Voulut en savoir la raison.

«La raison, pardi, Sire, est toute naturelle,

Répondit le manant qui ne fut pas honteux,

C'est que mes cheveux

Sont de vingt ans plus âgés qu'elle!»

### Conversation.

D'où rentrait Henri IV? De quoi s'était-il écarté? Qui rencontra-t-il? Que demanda-t-il au paysan? Que dit celui-ci? Qu'ajouta Henri? Que demande le paysan chemin faisant? Comment pourra-t-on reconnaître le roi? Qui vint saluer le roi lorsque celui-ci rejoignit sa suite? Qui s'était rassemblé pour voir le roi? Est-ce que le paysan put apercevoir quelqu'un qui eût gardé son chapeau? Que lui dit le roi? Que répondit le paysan? — Nommer quelques professions. — Quelle carrière choisirez-vous?

### Grammaire.

1. Le verbe **vouloir** — hoteti; radical: **voul-**.

Prés. ind. : je **veux**

tu **veux**

il **veut**

nous **voulons**

vous **voulez**

ils **veulent**



Futur: je <b>voudrai</b> .	Impératif: <b>veille!</b>
Prés. subj.: je <b>veille</b> etc.	( <b>veillons!</b> )
nous <b>voulions</b>	<b>veuillez!</b>
vous <b>vouliez</b>	
ils <b>veillent</b>	Part. passé: <b>voulu, -e.</b>
Passé simple: je <b>voulus</b> .	Temps comp.: j'ai voulu etc.

§ 52           2. Le verbe **pouvoir** — moči; radical: **pouv-**.

Prés. ind.: je <b>peux</b> ( <b>puis</b> )	Part. passé: <b>pu, -e.</b>
tu <b>peux</b>	Temps comp.: j'ai pu etc.
il <b>peut</b>	Futur: je <b>pourrai</b> .
nous <b>pouvons</b>	Prés. subj.: je <b>puisse</b> etc.
vous <b>pouvez</b>	nous <b>puissions</b> etc.
ils <b>peuvent</b>	Part. prés.: <b>pouvant</b> .
Passé simplé: je <b>pus</b> .	Adjectif: <b>puissant</b> — mogočen.

§ 52           3. Le verbe **valoir** — veljati, vreden biti; radical: **val-**.

Prés. ind.: je <b>vaux</b>	Futur: je <b>voudrai</b> .
tu <b>vaux</b>	Prés. subj.: (que) je <b>vaille</b> etc.
il <b>vauf</b>	< nous <b>valions</b>
nous <b>valons</b> etc.	< vous <b>valiez</b>
Passé simple: je <b>valus</b> .	(qu') ils <b>vailent</b> .
Part. passé: <b>valu</b> .	Part. prés.: <b>valant</b> .
Temps comp.: j'ai <b>valu</b> etc.	Adjectif: <b>vaillant, -e</b> (hraber).

**valoir mieux** — bolje biti,  
**cela ne vaut rien** — to ni za nič,  
**cela ne vaut pas la peine** — to se ne izplača.

§ 52           4. Le verbe impersonnel **il faut** — treba je; radical: **fall-**.

Infinitif: <b>falloir</b> .	Futur: <b>il faudra</b> .
Prés. ind.: <b>il faut</b> .	Part. passé: <b>fallu</b> .
Imparfait: <b>il fallait</b> .	Temps comp.: <b>il a fallu</b> etc.
Passé simple: <b>il fallut</b> .	Prés. subj.: (qu') <b>il faille</b> .

Remarques: 1. je (tu) **veux, peux**: après **-eu** on écrit la terminaison **x** au lieu d'**'s** (comme au pluriel des substantifs en **-eu**: les jeux, les yeux etc.; adjectifs: heureux, paresseux etc.).

2. nous **voulons** — ils **veulent**  
 nous **pouvons** — ils **peuvent**.

Sous l'influence de l'accent tonique **ou** change en **eu**.

3. je **peux, je puis, morem**; ne puis-je (pas)? ali ne morem? puis-je? ali morem? je ne **peux** (pas), **je ne puis**. — A la forme interrogative on emploie toujours **puis-je?** A la forme négative on peut supprimer l'adverbe «pas».

4. Valoir — je vau*x*, il vau*t*; falloir — il fau*t*; vouloir — je veu*x*: rapprocher le pluriel des substantifs en -al etc. comme cheval — chevaux, ciel — cieux etc.; l devant une consonne a changé en u; (rapprocher encore, pour le slovène: volk, molčati etc., qui se prononcent vouk, moučati etc.).

### Exercices.

1. Permutation: a) Le roi raconte; b) le paysan raconte.

2. Mettre à tous les temps: Peux-tu me prêter ton canif? — Ne pouvez-vous pas me rendre ce service? — Nous ne voulons pas vous cacher la vérité. — Ne veux-tu pas venir avec moi? — Cela ne vaut pas la peine. — Il faut se contenter de peu.

3. Conjuguer aux temps simples et à un temps composé: Je ne veux pas jouer aux cartes. — Puis-je retrouver mon livre? — Je ne vau*x* pas beaucoup.

4. Compléter les phrases suivantes: (vouloir, impér. 2<sup>e</sup> pers. plur.) me montrer votre livre, s'il vous plaît. — Le paysan se plaça au bord de la route pour qu'il (pouvoir, imparf. subj.) voir le roi. — Le domestique ne (pouvoir, passé simple) s'empêcher de manger la figue. — Ne (pouvoir, cond. prés. 2<sup>e</sup> pers. plur.) — vous me dire quelle heure il est?



## Appendice. — Dodatek.

### La classe en français. (Locutions de classe.)

Écoutez! — Répétez! — Tcus! — En chœur! — Encore une fois! — C'est bien. — A la bonne heure — to je lepo, to mi dopade. — Ce n'est pas suffisant. Vous ne savez pas.

Levez-vous! — Asseyez-vous! — Ouvrez (fermez) la fenêtre (les livres etc.)! — Levez (baissez) les rideaux!

Venez ici. — Passez (allez) au tableau (noir). Effacez. — Essayez le tableau. — Prenez la craie (l'éponge, le torchon). — Écrivez sous la dictée. — Retournez (allez) à votre place.

Tenez-vous bien (droit). — Faites attention. — Continuez. — Regardez-moi! — Regardez le tableau. — Ne vous tournez pas. — Ne tournez pas la tête. — Relevez la tête. — Vous vous gênez les yeux. — Silence! — Taisez-vous! — Ne causez pas. — Ne bavardez pas. — Ne soufflez pas.

Parlez haut (plus haut, plus bas); ne criez pas. — Prononcez mieux. — Prononcez distinctement. — Ouvrez bien la bouche.

Passez-moi votre livre (cahier, crayon etc.), s'il vous plaît.

Distribuez les cahiers. — Laissez une marge assez large. — Écrivez soigneusement. — A la ligne. — Recueillez (rassemblez) les cahiers. — Remettez les cahiers.

Lisez lentement et distinctement, à haute voix. — Recommencez. — Relisez ce passage. — Faites la liaison, s'il vous plaît. — Lisez encore une fois le premier alinéa. — Épelez ce mot.

Qui est absent? — Est-ce que tout le monde est là? (Tous sont-ils présents?) — Qu'est-ce que vous avez eu de huit à neuf?

Vous dérangez votre voisin. — Ne faites pas de niaiseries — ne delajte neumnosti! — Ne copiez pas sur votre voisin.

Vous êtes en retard de dix minutes. Arrivez ponctuellement à l'école. — Vous n'avez pas été à l'école, hier; qu'est-ce que vous avez eu? (Kaj vam je bilo?) — Pardon, Monsieur, j'ai eu mal au cœur (à la tête etc.). — Avez-vous apporté une lettre d'excuse? — Oui, monsieur, la voici. — Combien de classes avez-vous manquées? — Huit leçons.

Permettez-moi de sortir (laissez-moi sortir), monsieur, s'il vous plaît. — Êtes-vous malade? Eh bien, sortez.

Pardon, monsieur, j'ai oublié mon livre (mon cahier etc.). — Excusez-moi, monsieur, je n'ai pas appris ma leçon (je n'ai pas écrit l'exercice, le devoir); j'ai eu mal à la tête.

## II.

# Vocabulaire et explications des leçons.\*

adj. = adjectif, pridevnik; — adj. num. = adjectif numéral, števnik; — adv. = adverbe, prislov; — conj. = conjonction, veznik; — déf. = défini, določen; — dém. = démonstratif, kazalen; — f. = féminin, ženski spol; — indéf. = indéfini, nedoločen; — int. = interrogatif, vprašalen; — interj. = interjection, medmet; — loc. adv. = locution adverbiale, prislovni izraz; — m. = masculin, moški spol; — n. pr. = nom propre, lastno ime; — p. = passé, pretekli; — part. = participe, deležnik; — pers. = personne, oseba; personnel, oseben; — pl. = pluriel, množina; — poss. = possessif, svojilen; — prép. = préposition, predlog; — pron. = pronom, zaimek; — relat. = relatif, oziralen; — réfl. = réfléchi, povraten; — sing. (sg.) = singulier, ednina.

### 1 A.

La rentrée — povratek  
la rentrée des classes — začetek  
šolskega leta  
réuni, e — združen, zbran  
les vacances pl. f. — počitnice  
l'écoulier m. — učenec, šolar  
le retour — povratek; je suis de r.  
— povrnil sem se  
partouf (adv.) — povsod  
(se) saluer — pozdravljati (se)  
obliger — obvezovati, nalagati  
dolžnosti  
s'obliger — obvezovati se  
dès (prép.) — od  
le commencement — začetek  
assez (adv.) — dovolj; precej  
voyager — (po)potovati  
nager — plavati  
sérieux, se — resen  
une vie... va recommencer  
— življenje... bo sedaj zo-

pet začelo (aller z nedoloč-  
nikom izraža neposredno bodoč-  
nost)  
décourager — oplašiti, strašiti, je-  
mati pogum  
songer à qu. ch. — misliti na kaj  
tous (pron. indéf.) — vsi  
ceux (pron. dém.) — oni; de tous  
ceux — vseh onih  
gagner — dobivati; služiti si; pour  
gagner — da si služijo  
s'efforcer — potruditi se  
l'enfance f. — otroška doba, mla-  
dost  
prolonger — nadaljevati  
l'étude f. — učenje; študij  
le courage — pogum  
la sortie — izhod; odhod  
la sortie des classes — konec,  
sklep šolskega leta  
avoir lieu — vršiti se; biti  
(le) Pâques\* — Velika noč  
l'instruction f. — pouk

\* V ta slovarček so sprejete samo nove besede; popoln seznam vseh  
v knjigi rabljenih besed najde učenec v alfabetičnem slovarčku.



l'instruction publique — šolstvo  
 l'enseignement m. — pouk, poučevanje, šolstvo  
 l'enseignement primaire — ljudsko šolstvo, osnovna šola  
 l'enseignement secondaire (izg. zgōder) — srednje šolstvo  
 l'enseignement supérieur — visoka šola  
 l'école primaire élémentaire — ljudska šola, osnovna šola  
 l'éc. prim. supérieure } meščanska  
 l'éc. municipale } šola  
 l'école secondaire — srednja šola  
 l'école réale — realka  
 le lycée } licej, gimnazija  
 le collège }  
 le gymnase\* — gimnazija; (telovadnica)  
 le réalgymnase — realna gimnazija  
 l'université f. — univerza  
 l'école polytechnique (izg. politehnik) — tehnična visoka šola

B.

demain (adv.) — jutri  
 à d. — na jutri, jutri  
 supplémentaire — dodaten  
 disait: imparfait, 3<sup>e</sup> pers. sing. de dire (reči) — rekel je  
 Jeannot (n. pr.) — Janez, Janezek  
 s'avancer — iti dalje; napredovati  
 négliger — zanemarjati, opuščati  
 cultiver — gojiti; obdelovati; pridelovati  
 par conséquent (loc. adv.) — torej, vsled tega  
 le lendemain — drugi dan, naslednjega dne  
 déjà (adv.) — že  
 (il) vint: passé s. de venir — prišel je  
 inviter — povabiti

le festin — pojedina  
 être obligé — biti primoran, morati  
 se livrer — vdajati se  
 le repos — počitek  
 se livrer au repos — počivati  
 j'ai mal à la tête — glava me boli  
 l'estomac — želodec  
 je commence par aller — začnem s tem, da grem...  
 la foire — sejm, semenj  
 la noce — svadba  
 l'enterrement m. — pogreb  
 il se mit à labourer (passé s. de se mettre) — začel je orati  
 d'après — po, posneto po...  
 Blanchard n. pr., auteur français — B., francoski pisatelj  
 il (elle) finit — konča (se)  
 fréquenter — obiskovati  
 la particularité — posebnost  
 Gustave n. pr. — Gustav  
 intercaler — vrinjati, vriniti  
 public, que — javen  
 conserver — ohraniti, obdržati  
 guider — voditi  
 la guerre — vojna  
 conjuguer — spregati  
 la permutation — pretvorba  
 impératif, -ve — veleven

2.

la semaille (ou plur. les s — s) — setev, čas setve; sejanje  
 la Beauce n. pr. — francoska pokrajina; sedaj Eure-et-Loire  
 le semoir — sejalnik (vreča za semensko žito)  
 nouer — privezati, zavozlati, zavezati  
 le pas\* — korak  
 tous les trois pas — na vsake tri korake  
 la poignée — pest

\* a je odprt.

\* a je odprt.

jeter — vreči, metati  
 la volée — polet; roj; à la volée  
 — kot bi letel roj  
 avant (adv.) — prej, poprej; en  
 avant — naprej  
 l'air m. — izraz, lice, obraz  
 grandi, e — povečan, velik, po-  
 vzdignjen, vzrastel, narastel;  
 širok  
 l'air grandi — vzneseno, sijajo-  
 čega lica  
 derrière (adv.) — zadaj  
 enfouir — zagrebsti, zakriti  
 rouler — valiti (se), vleči (se),  
 peljati (se)  
 atteler — vpreči, zapreči, napreči  
 arrivé: part. p. de arriver —  
 prišedši, ko pride  
 promener — voziti, voditi na  
 okrog  
 le regard\* — pogled  
 promener le regard — ozirati se,  
 ozreti se  
 nu, e — nag, gol  
 la nappe — prt  
 la luzerne — lucerna (vrsta de-  
 telje)  
 le trèfle — detelja  
 se retourner — obrniti se nazaj,  
 vrniti se  
 le (la) même (pron. dém.) —  
 isti, -a  
 du même pas — z istim korakom  
 le geste — kretnja  
 il revient (3<sup>e</sup> pers. sing. de re-  
 venir) — vrača se, prihaja  
 la poussière — prah  
 vivant, e (adj. verbal de vivre) —  
 živ, živeč  
 la part — stran; de toutes parts  
 — od vseh strani; povsod  
 le sèmeur — sejač, sejalec  
 le mètre — meter (dolgotna  
 mera)  
 loin (adv.) — daleč

de plus en plus — bolj in bolj,  
 čim dalje bolj  
 mince — droben, majhen  
 (ils) se perdent — izgublajo se  
 (perdre — izgubiti)  
 la lieue — milja (4 km)  
 à des lieues — na milje (daleč)  
 la culture — gojitev, pridelovanje  
 le labourage — oranje  
 tirer — vleči  
 remuer — obračati, mešati, pri-  
 vzdigovati  
 la motte — kepa, gleba  
 le soc — lemež  
 creuser — kopati, dolbsti  
 le sillon — brazda  
 s'aligner — postaviti se v vrsto, v  
 ravno črto, uvrstiti se, vleči se  
 v ravni črti  
 lancer — vreči, zagnati, metati  
 la semence — seme  
 au loin — v daljavi, v daljavo,  
 daleč  
 il fait passer la herse sur le  
 champ — gre z brano preko  
 njive, potegne brano preko njive  
 le rouleau — valj  
 enfoui, e — zagrnjen, zagreben  
 la pousse — mladika  
 contre (prép.) — proti; pred  
 la gelée — mraz, zmrzlina  
 la tige — steblo  
 l'épi m. — klas  
 le moissonneur — ževce, žnjec  
 la faux — kosa  
 la faucille — srp  
 rentrer — vrniti se; spraviti (do-  
 mov)  
 la grange — skedenj  
 on bat — mlatijo (battre — tepsti,  
 mlatiti)

B.

la vanité — nečimernost  
 la pièce — kos, berilo  
 tandis que (conj.) — dočim, med-  
 tem ko

\* a je odprt.



incliner — pripogibati, klanjati  
 d'où? (adv.) — od kod?  
 (il, elle) vient — pride, prihaja  
 celui -ci (pron. dém.) — ta  
 s'élever — dvigati se  
 'haut (adv.) — visoko  
 appeler — imenovati; s' appeler  
 — imenovati se  
 le genre — spol  
 la fin — konec  
 l'influence f. — vpliv  
 l'accent tonique — poudarek, naglas  
 tonique — naglašen  
 le redoublement — podvojitev  
 l'exception f. — izjema  
 à l'exception — z izjemo, izvzemši  
 atone — nenaglašen  
 imaginer — misliti si  
 par écrit — pismeno  
 Gaston (n. pr.) — Gaston

3 A.

l'amie f. — prijateljica  
 la vigne  
 le vignoble } vinograd  
 le clos de vigne }  
 le clos — ograjen prostor, ograda  
 tel, le — tak, takšen  
 l'abondance f. — obilica, izobilje  
 le raisin — grozdje  
 tout le monde — vsi; vse  
 trouver — najti; soditi  
 on dit — pravijo  
 le vin — vino  
 excellent, e — izvrsten, izboren  
 indifférent, e — ravnodušen; brez-  
 različen  
 nous autres — mi (drugi), nas  
 (druge)  
 je sais — vem  
 préférer — rajši imeti, bolj ceniti  
 la grappe — grozd  
 le monde — svēt  
 j'envoie (inf. envoyer) — pošiljam  
 meilleur, e (comparatif de bon)  
 — boljši

le meilleur, la m-e (superlatif) —  
 najboljši  
 la contrée — pokrajina, kraj, oko-  
 lica  
 le nord — sever  
 baigner — obiliti; kopati  
 baigné, e — oblit  
 le vigneron — vinogradnik  
 entourer — obdajati; obkrožati  
 à leur tour — s svoje strani; zopet  
 suppléer — popolnjevati; pospe-  
 ševati  
 la fertilité — rodovitnost  
 le sol — tla  
 espérer — upati, nadejati se  
 je trouve les raisins bons — zdi  
 se mi, sodim, da je grozdje do-  
 bro  
 remercier — zahvaliti  
 tu en remercieras Dieu — za-  
 hvališ se z a n j (= za grozdje)  
 Bogu  
 moi (pron. pers.) — jaz; avec moi  
 — z menoj  
 créer — ustvarjati, ustvariti  
 tant (adv.) — toliko  
 (cesse f. — nehanje; odmor)  
 sans cesse — brez nehanja, ne-  
 prestano  
 de tout mon cœur — od vsega  
 srca  
 dévoué, e — vdan  
 Jeanne (n. pr.) — Ivana, Ivanka  
 le papier à lettre — pisemski  
 papir  
 expédier — odposlati, odpraviti  
 la carte postale — dopisnica  
 la c. p. illustrée — razglednica  
 l'enveloppe f. — ovoč, kuverta  
 coller — prilepiti  
 le timbre (-poste) — (poštna)  
 znamka pl. les timbres (-poste)  
 l'adresse f. — naslov  
 l'expéditeur m. — pošiljatelj, od-  
 pravitelj  
 le destinataire — prejemnik

le terrain — tla, zemlja, zemljišče  
planter — saditi, posaditi  
tout court (loc. adv.) — na kratko

B.

le chant — spev, pesem; petje  
la corbeille — koš, košara  
entasser — nalagati, vlagati, nalačiti  
pendu, e (part. p. de pendre)  
— viseč  
la treille — brajda, brajdnik; latnik  
lutter — boriti se, tekmovati  
l'ardeur f. — vnema  
la chanson — pesem, spev

la fillette — deklica  
il (elle) écrit — piše  
écrit, e — pisan, spisan, napisan  
le récit — povest, pripoved

4 A.

la ménagère — gospodinja  
la petite sœur — sestrica  
Juliette (n. pr.) — Julka  
la demoiselle — gospodična  
drôle — smešen, zabaven  
gentil, le — ljubek  
ennuyer (izg. ân<sub>0</sub>ijé) dolgočasiti  
s'ennuyer — dolgočasiti se  
le ménage — gospodinjstvo  
déployer — razvijati  
l'activité f. — delavnost  
balayer — pometati  
la casserole — kozica (posoda)  
le poêle à frire — ponev  
(frire — peči, pražiti)  
la marmite — mesni lonec  
attirer — privlačevati, vabiti, mikati  
c'est la cuisine qui l'attire — kuhinja jo mika (poudarjena beseda se stavi med c'est in qui, ako je osebek)

égayer — razveseljevati, razvedriti  
plaisant, e — kratkočasen, zabaven, smešen  
quoique (conj.) — dasi  
le tome — zvezek, knjiga  
p. = page — stran  
faire la chambre — pospravljati (sobo)  
faire le lit — napraviti postelj  
défait, e — razkopan  
le balai — metla  
la pelle — lopata; smetišnica  
ramasser — pobirati, pobrati  
la balayure (navadno pl. les — s) — smeti  
épousseter — prah obrisati; iztepati  
le couvert — namizna oprema  
mettre le couvert — mizo napraviti, pogrniti  
la batterie — baterija; v vrsto postavljena posoda itd.  
la batterie de cuisine — kuhinjska posoda  
le fer — železo  
le fer blanc — pločevina  
la fonte — zlitina; lito železo  
la bouillotte — kotel  
le rayon — žarek; polica  
le carreau — štirioglata (kamenita) plošča (za tlakovanje); šipa  
le fourneau — kuhinjska peč, ognjišče, štedilnik  
égoutter — ocejati (se)  
l'égouttoir m. — deska za ocejanje posode

B.

le sortilège — čarovnija  
ancien, ne — star, starodaven; bivši  
l'esclave m. — suženj  
fertile — rodoviten  
le pays (izg. pe-i) — dežela, kraj  
jaloux, se — ljubosumen, zavisten  
le succès — uspeh



accuser — obdolžiti, obtožiti, za-  
tožiti

user de qu. ch. — rabiti, uporab-  
ljati, posluževati se, upotreb-  
ljati

la magie — čarovnija, magija

appeler — pozvati, poklicati

le jugement — sodba

le peuple — narod, ljudstvo

amener — privedi, pripeljati

la paysanne — kmetica

laborieux, se — delaven

nourri, e — rejen, hranjen

vêtu, e — oblečen

il fait apporter — prinesti da

le labour — oranje, poljsko delo

le bœuf, pl. les bœufs — vol, go-  
vedo

gras,\* grasse — debel, tolst

se tournant (part. prés. de t o u r -  
n e r) — obrne se in ...

le juge — sodnik

dit-il — reče, pravi

rendre le champ fertile — napra-  
viti polje rodovitno

je puis (inf. pouvoir) — morem

produire — proizvajati, predočiti

la veillée — bdenje; večerno delo

juger de magie — obsoditi radi  
čarovnije

acquitter — oprostiti

d'une commune voix — soglasno,  
edinoglasno

appliquer — uporabiti; prilago-  
diti

payer — plačati

en remplaçant (gérondif de r e m -  
p l a c e r — nadomestiti) s tem  
da nadomestim (-š itd.)

5 A.

le boulanger — pek

la boulangère — pekovka, pe-  
karka

Exoudun (n. pr.) — Ex., ime vasi  
v Franciji

bâtir — graditi, zidati

bâti, e (part. p.) — zgrajen

riche — bogat

le département — departement,  
upravna pokrajina v Frantiji

(les) Deux-Sèvres (n. pr., pl. m.)

— ime departementa

l'héroïne f. — junakinja

humble — ponižen, skromen

Madeleine (n. pr.) — Magdalena

Daniau — francosko ime (pri-  
imek)

il est parti (inf. partir) — odšel je

la guerre — vojna

le four — peč

abandonné, e (part. p.) — zapu-  
ščen, ostavljen

les gens (pl. m. ou f.) — ljudje

embarrassé, e — v zadregi

je me trouve embarrassé — v za-  
dregi sem

fournir — dostavljati

il (elle) fournissait (imparfait) —  
dostavljal je

réfléchir — razmišljati, pomišljati

un jour — nekega dne

ils (elles) vont — gresta, gredo

éteint, e — ugasel

allumer — prižgati; zanetiti

timide — plah, boječ

pétrir — gnjesti, mésiti, zamesiti

la pâte\* — testo

hésitant, e (adj. verb. de h é -  
s i t e r — obotavljati se) —

obotavlja se

enfourner — položiti (kruh) v peč

dur, e — trd, težak; c'est dur —

težko je

soupirer — vzdihovati, stokati

la lassitude — utrujenost, trud

coller — lepiti; oprijemati se

fameux, se — kaj poseben, fa-  
mozen, sloviti

\* a je odprt.

\* â je odprt.

le bout — konec; au bout de...  
 — čez (časovno)  
 au bout de quelques jours — čez  
 nekaj dni  
 finir — končati  
 je finis par faire... — končno  
 naredim  
 convenable — primeren, priličen  
 à partir de ce moment — od tega  
 trenutka dalje  
 remplir — napolnjevati; izpolnje-  
 vati  
 remplissant (part. prés.) — izpol-  
 njujoč  
 la Française (n. pr.) — Franco-  
 zinja  
 le droit — pravica, pravo  
 fier, fière — ponosen  
 le métier — obrt, posel, poklic  
 le boucher — mesar  
 le charcutier — prekajevalec mesa  
 la saucisse — klobasa  
 le tailleur — krojač  
 le chapelier — klobučar  
 le cordonnier — čevljar  
 le maçon — zidar  
 le menuisier — mizar  
 le serrurier — ključavničar  
 le vitrier — steklar  
 il (elle) vend (inf. vendre) —  
 prodaja  
 le sel — sol  
 le levain — kvas, drožje  
 faire lever la pâte — povzročiti,  
 da testo vzhaja, pustiti vzhajati  
 cuire — peči se, kuhati se  
 faire cuire — peči, kuhati  
 la boulangerie — pekarna, peka-  
 rija  
 bis, e — črn, črno-rjav  
 du pain bis — črn kruh  
 le pâtissier\* — slaščičar; pek za  
 fino pecivo  
 la pâtisserie\* — slaščičarna; fino  
 pecivo

la galette — štrukelj; pogača  
 le confiseur — slaščičar  
 la confiserie — slaščičarna; sla-  
 ščice  
 confit, e — vkuhan, zakuhan  
 des fruits confits — vkuhano  
 sadje

B.

Chantecler = coq (il chante clair)  
 — petelin  
 l'artillerie f. — top; topničarstvo;  
 artiljerija  
 la voiture — voz  
 appétissant, e (adj. verb.) — vab-  
 ljiv, apetiten, slasten  
 la volaille — perutina  
 l'artilleur m. — topničar  
 emporter — odnesti (s seboj)  
 la patte — noga (= noga kake  
 živali)  
 le caisson — zaprt voz (za muni-  
 cijo itd.)  
 quelque temps après — nekoliko  
 (časa) pozneje, kmalu nato  
 ils reçoivent (inf. recevoir) — do-  
 bijo, prejmejo  
 l'ordre m. — povelje  
 se mettre en batterie — postaviti  
 topove za boj  
 obéir — slušati, pokoriti se  
 que va faire le coq? — kaj bo  
 napravil (delal) petelin?  
 la détonation — pok, strel  
 il bat des ailes — udari s pe-  
 rutmi, strese peruti  
 la corde — vrv; struna  
 ils (elles) rient (inf. rire) —  
 smeje se  
 s'agiter — razburjati se, vznemir-  
 jati se  
 retentir — razlegati se, zadoneti  
 se dresser — vzpeti se, postaviti  
 se  
 l'ergot m. — ostroga  
 tendu, e — napet  
 formidable — silen, strahovit

\* â je odprt.



cocorico (interj.) — kikiriki  
 il en est ainsi — tako je, to se  
 dogaja  
 chaque fois — vsakokrat  
 la pièce de batterie — top  
 tirer — streljati; vleči  
 pour eux — zanje  
 la bête — žival; zver  
 insignifiant, e — neznamen, brez-  
 pomemben  
 gaulois, e — galski; Galci so bili  
 nekdanji prebivalci Francije  
 (Galije)  
 le symbole — znak, znamenje  
 simbol  
 l'héroïsme m. — junaštvo, he-  
 roizem  
 la vaillance — hrabrost, junaštvo  
 exercer — izvrševati, vršiti  
 augmenté, e — povečan, podalj-  
 šan

6 A.

le songe — sen, sanje  
 Sauvien (n. pr.) — lastno ime  
 Filongon (n. pr.) — lastno ime  
 Boniface (n. pr.) — Bonifacij  
 partir — oditi; odpotovati, odpra-  
 viti se  
 partir pour le bois — oditi v gozd  
 ils se promettent (inf. promettre  
 — obljubiti) — obljubijo si  
 chasser — loviti, hoditi na lov;  
 naloviti  
 se réunir — sestati se, sniti se  
 le lièvre — zajec  
 mentir (je mens) — lagati  
 (il) fit = (il) dit — pravi, reče,  
 rekel je  
 servir — služiti; il sert (3<sup>e</sup> p. sing.)  
 je me repens, 1<sup>re</sup> pers. sing. de se  
 repentir — kesati se  
 je me repens d'avoir acheté la  
 bête — kesam se, da sem kupil  
 žival  
 tuer — ubiti, usmrtiti  
 le lapin — domači zajec, kunec

s'attabler — sestiti za mizo  
 cela n'en vaut pas la peine — to  
 ni vredno truda, se ne izplača  
 l'idée f. — misel, ideja  
 celui (pron. dém.) — oni, ta  
 il (elle) fera (fut. de faire) —  
 naredil bo  
 le rêve — sanje, sen  
 faire un rêve — imeti sanje  
 ils (elles) consentent: 3<sup>e</sup> pers. plur.  
 de consentir — soglasiti se,  
 pristati na kaj  
 de nouveau (loc. adv.) — znova,  
 zopet  
 je dormais: imparf. de dormir  
 — spati  
 l'ange m. — angel  
 ils sont venus: p. comp. de ve-  
 nir — priti  
 les anges sont venus me chercher  
 — angeli so prišli pome  
 doucement (adv.) — le počasi!  
 le paradis — raj, nebesa  
 la hauteur — višina  
 là-haut (adv.) — (tam) gori  
 de là-haut — od tam gori  
 le chérubin — kerubin  
 j'ai vu: p. comp. de voir — vi-  
 deti  
 je me suis dit (p. comp.) — rekel  
 sem si  
 ah! (interj.) — ah!  
 se moquer — ne brigati se, nor-  
 čevati se  
 la foi — vera  
 ma foi! (interj.) — pri moji veri  
 le fabliau — šaljiva povest  
 le fusil — puška  
 la cartouche — naboj  
 la gibecière — torba za divjačino,  
 lovska torba  
 le port d'armes — orožni list  
 le permis de chasse — lovski list,  
 dovoljenje za lov  
 le gibier à poil — divjačina, ki  
 ima dlako

le gibier à plume — divjačina, ki ima perje  
 le cerf — jelen  
 la biche — jelenica  
 le faon — mlad jelen, mlada srna  
 le chevreuil — srna, srnjak  
 l'écureuil m. — veverica  
 le sanglier — divji prešič, mrjasec  
 le chamois — divji kozel  
 le renard\* — lisjak  
 l'ours m. — medved  
 la belette — podlasica  
 la fouine — kuna  
 la loutre — vidra  
 la perdrix — jerebica  
 la caille — prepelica  
 le faisan — fazan  
 le coq de bruyère — divji petelin  
 la bécasse — kljunač

sentir — čutiti  
 supprimer — izpuščati

7.

l'emplette f. — nakupovanje  
 faire des emplettes — nakupovati  
 la provision — zaloga, potrebščina, živilo  
 le panier à provisions — koš za nakupovanje potrebščin  
 il (elle) descend (inf. descendre) — gre doli  
 descendre — iti doli  
 descendre l'escalier — iti doli po stopnicah  
 indisposé, e — bolan  
 le marché — trg  
 faire le marché — nakupovati, iti na trg  
 nous perdons: 1<sup>re</sup> pers. plur. de perdre — izgubiti  
 l'achat\* m. — nakup, (na)kupovanje

le quartier — mestni okraj, okoliš  
 vendre — prodati, prodajati  
 il (elle) a vendu: p. comp. de vendre  
 la crèmerie — mlekarina  
 l'œuf m. (pl. les œufs) — jajce  
 arrêter — ustaviti; s'ar. — ustaviti se, obstati  
 le marchand — trgovec  
 la marchande — trgovka  
 la marchande des quatre saisons — branjevka  
 il faut (verbe impers.) — treba je  
 il me faut — treba mi je, potrebujem  
 le chou-fleur — karfijola  
 coûter — stati, veljati (cena)  
 répondre — odgovoriti  
 il (elle) répond: 3<sup>e</sup> pers. sing. de répondre  
 le sou — su, franc. novec (5 centimes)  
 et avec cela? — še kaj drugega?  
 le besoin — potreba  
 avoir besoin de... — potrebovati  
 le franc — frank, franc. novec; 1 zlat frank = 1 zlat dinar  
 je vous en prie — prosim vas  
 il (elle) rend: 3<sup>e</sup> pers. sing. de rendre — vrniti, dati nazaj  
 le centime — santim (vinar); 100 centimes = 1 franc  
 bavard,\* e — zgovoren, klepetav  
 entrer en conversation — vstopiti v pogovor = začeti pogovor  
 elle veut (inf. vouloir) — hoče  
 il (elle) entend: 3<sup>e</sup> pers. sing. de entendre — slišati  
 pas même (adv.) — niti  
 elle rentre chez elle — vrne se domov  
 la marchandise — blago  
 la vente — prodaja  
 faire des achats — nakupovati  
 le magasin — trgovina; zaloga

\* a je odprt.

\* a je odprt.



le marché aux fleurs — cvetlični trg  
la 'halle — tržnica; la h. aux vins  
— vinotoč; trgovina z vinom;  
central, e — osrednji, centralni  
les Halles Centrales — pariška  
tržnica

bon marché — po ceni  
meilleur marché — ceneje  
fixe — trden, stalen; nepremičen  
à prix fixe — po stalnih cenah  
réduit, e — znižan  
modéré, e — zmeren  
coûtant: part. prés. de coûter  
— stati, veljati

à prix coûtant — po lastni ceni  
l'article m. — blago, predmet  
la boucherie — mesnica  
la charcuterie — trgovina s pre-  
kajenim mesom, mesnimi izdel-  
ki itd.; prodajalna delikates  
le crémier — mlekar  
l'épicerie f. — špecerija, trgovina  
s špecerijami  
l'épiciér m. — trgovec s špeceri-  
jami

B.

le siège — obleganje  
Paris (n. pr.) — Pariz  
le Normand (n. pr.) — Norman;  
Normani so bil divji, bojevit  
narod, ki je prišel s severa  
Evrope  
ravager — opustošati  
le Louvre (n. pr.) — Luvr, palača  
v Parizu (muzej itd.)  
l'époque f. — doba  
s'étendre — raztezati se  
l'île f. — otok  
la Cité — notranje mesto v Parizu  
l'île de la Cité — notranje mesto,  
otok med dvema rokavoma reke  
Seine  
le faubourg — predmestje  
le pont — most  
fortifié, e (part. p. de fortifier  
— utrditi) — utrjen

barré, e (part. p. de barrer —  
zagraditi) — zagrajen, pregra-  
jen, zaprt

la barque — ladja, čoln  
normand, e — normanski  
Siegfried (n. pr.) — Siegfried  
le roi — kralj  
descendre à terre — stopiti na  
kopno, izstopiti, izkrcati se  
l'évêque m. — škof  
Gozlin (n. pr.) — Gozlin  
nous voulons (inf. vouloir — ho-  
teti) — hočemo  
continuer — nadaljevati  
la course — tek, pot, vožnja  
l'empereur m. — cesar  
confier — zaupati, izročiti v varstvo  
la garde — varstvo, straža, obramba  
livrer — izročiti, predati  
le barbare — barbar, divjak  
s'écrier — vzklikniti  
toi-même (pron. pers.) — ti sam  
l'attaque f. — naskok, napad  
assiégé, e (part. p. de assiéger  
— oblegati) — oblegan  
les assiégés — obleganci  
l'intrépidité f. — neustrašenost,  
pogum

le pirate — pirat, (morski) ropar  
le détour — ovinek  
héroïque — junaški, heroičen  
la résistance — odpor, obramba  
il (elle) conquiert: p. simple de  
conquérir — izvojevati si,  
priboriti si  
le titre — naslov  
la capitale — glavno mesto, stolica  
la monnaie — novč  
le boutiquier — prodajalec, po-  
sestnik prodajalne  
se terminer — končati se

S A.

le diable — vrag, hudič  
trompé, e (part. p. de tromper  
— varati) — prevaran

le conte — pripovedka  
 il (elle) survint (p. simple de  
 survenir) prišel je nena-  
 doma, prišel je zraven  
 la moitié (izg. muatje) — polovica  
 cela est à moi — to je moje  
 je prendrai: fut. de prendre  
 — vzeti  
 oser — drzniti se, upati se  
 s'opposer — protiviti se  
 la volonté — volja  
 lequel? laquelle? (pron. interr.)  
 — kateri, a?  
 celle (pron. dém.) — ta, ona  
 choisir — izbirati, izbrati, voliti  
 le seigneur — (žlahtni) gospod  
 exiger — zahtevati, terjati  
 le navet — repa  
 la rage — jeza, srd  
 la part\* — del, delež  
 la racine — korenina, koren  
 cette fois — to pot, takrat  
 je veux (inf. vouloir) — hočem  
 caché, e (part. p. de cacher —  
 skriti) — skrit  
 le froment — pšenica  
 l'orge m. — ječmen  
 il (elle) fut venu(e): p. antér. de  
 venir — prišel je bil  
 il (elle) prit (p. simple de prendre)  
 — vzela je  
 la campagne — polje, poljana;  
 dežela  
 les céréales pl. f. — žito  
 le seigle — rž  
 l'avoine f. — oves  
 le millet — proso, kaša  
 le maïs — koruza  
 la pomme — jabolko  
 la p. de terre — krompir  
 la fève — bob  
 le haricot — fižol  
 le pois — grah  
 les petits p. — zelen grah  
 la lentille — leča

le chou — zelje; ohrov  
 la choucroute — kislo zelje  
 le chou-rave — podzemljica, ko-  
 leraba  
 la betterave — pesa  
 l'épinard\* m. (nav. pl. les — s) —  
 spinača  
 le persil — peteršilj  
 la salade — salata

B.

le souhait — želja  
 j'aimerais être... — rad bi bil  
 j'aimerais mieux être... — rajši  
 bi bil  
 j'aimerais le mieux être... —  
 najrajši bi bil  
 René (n. pr.) — Rene, Renat  
 pourquoi donc? — zakaj pa? za-  
 kaj neki?  
 la colère — jeza; en c. — jezen

9 A.

le portrait — slika, portret, foto-  
 grafija  
 le front — fronta  
 anglais, e — angleški  
 l'officier m. — častnik  
 l'automobile f. — avtomobil  
 à peine (loc. adv.) — komaj, s te-  
 žavo  
 ils (elles) firent: p. simple de  
 faire — narediti  
 ils firent arrêter... — dala sta  
 ustaviti  
 à côté de... (prép.) — poleg  
 eux (pron. pers. abs.) — oni, ona  
 accepter — sprejeti  
 l'invitation f. — vabilo, povabilo  
 tout de suite (loc. adv.) — takoj  
 s'engager — razplesti se, razviti se  
 se montrer — pokazati se, izka-  
 zati se

\* a je odprt.

\* a je odprt.



aimable — ljubezniv  
 la fiancée — zaročenka, nevesta  
 dont (pron. relat.) — čigar, kate-  
 rega, katere, katerih  
 sur lui — pri sebi  
 la photographie — fotografija,  
 slika  
 celle-ci (pron. dém. fém.) — ta  
 complimenter — čestitati, delati  
 poklone  
 gentiment (adv. de gentil —  
 ljubek) — ljubeznivo, vljudno  
 enhardi, e (izg. åardi) — ožuna-  
 čen, osrčen  
 chez vous — pri vas (doma)  
 sur moi — pri sebi  
 celui de papa = le portrait de  
 papa  
 je puis: 1<sup>re</sup> pers. sing. de pou-  
 voir — moči  
 je puis vous en faire cadeau =  
 je puis vous faire cadeau du  
 portrait  
 faire cadeau de... — podariti kaj  
 désirer — želeti; si vous le dé-  
 sirez — ako (to) želite  
 cela (pron. dém.) — to  
 si (adv.) — pač  
 la pièce d'or — zlatnik, cekin  
 l'effigie f. — podoba  
 ému, e — ginjen  
 balbutier — jecljati  
 le remerciement — zahvala  
 Galles (n. pr. f.) — Wales (izg.  
 uels), pokrajina v zapadni An-  
 gliji  
 le prince de Galles — princ wa-  
 lesski, naslov angleškega pre-  
 stolonaslednika  
 l'Angleterre (n. pr. f.) — Anglija  
 le roi d'Angleterre — angleški  
 kralj  
 anecdotique — anekdotičen  
 européen, ne (izg. öropeë) — ev-  
 ropski  
 la monnaie de compte — novc,  
 po katerem računamo, štejjemo

la pièce d'argent — srebrn novc  
 le bronze — kovina; bron, baker  
 le billet — list, listek  
 le billet de banque — bankovec  
 (la banque — banka)  
 yougoslave — jugoslovanski  
 le dinar — dinar  
 le para — para

B.

la patrie — domovina  
 l'azur m. — modrina  
 arroser — namakati  
 ombrager — senčiti, obsenčati  
 le Slovène (n. pr.) — Slovenec  
 le Croate (n. pr.) — Hrvat  
 l'aïeul m., pl. les aïeux — pred-  
 niki, pradedje  
 l'avenir m. — prihodnost  
 l'individu m. — posameznik, indi-  
 viduum  
 imposer — nalágati  
 le sacrifice — žrtev  
 particulier, ère — zaseben; po-  
 seben  
 tailler — rezati, obrezovati, prire-  
 zovati  
 la préposition — predlog  
 désigner — označati  
 rapproché, e — blizek, bližji, bližnji  
 éloigné, e — oddaljen  
 accompagner — spremljati  
 possible — mogoč, možen  
 malheureux, se — nesrečen  
 l'opération f. — operacija; račun  
 additionner — seštevati  
 la somme } svota, znesek  
 le total }  
 je retiens (inf. retenir) — zapom-  
 nim si  
 poser — (po)staviti; zapisati  
 j'écris (inf. écrire) — (za)pišem  
 on écrit (inf. écrire) — pišemo,  
 pišejo  
 l'unité f. — jednica; enota  
 la dizaine — desetica; desetak,  
 deseterica

la centaine — stotica; stotak  
 le millier (izg. milje) — tisočica;  
 tisočak  
 et ainsi de suite — in tako dalje  
 soustrayez (impér.; inf. soustraire)  
 — odštejte  
 ôter — odvzeti  
 emprunter — izposoditi si  
 le reste — ostanek  
 la différence — razlika  
 multiplier — (po)množiti  
 le multiplicande — množenec  
 le multiplicateur — množitelj  
 le produit — zmnožek, produkt  
 le facteur — činitelj, faktor  
 contenu, e — vsebovan  
 le dividende — deljenec  
 le diviseur — deljitelj  
 le quotient — količnik  
 le résultat\* — rezultat

10 A.

le coup d'œil — pogled  
 jeter un coup d'œil — pogledati,  
 ozreti se  
 borner — omejiti, omejevati  
 la mer — morje  
 la Manche (n. pr.) — preliv la  
 Manche, morje med Anglijo in  
 Francijo  
 (la manche — rokav)  
 vous voyez (inf. voir) — vidite  
 le nord-ouest — severozapad  
 l'océan m. — ocean, morje  
 l'Océan Atlantique (n. pr.) —  
 Atlantski ocean  
 la Méditerranée — Sredozemsko  
 morje  
 les Alpes (n. pr.) pl. f. — Alpe  
 la Suisse (n. pr.) — Švica  
 l'Italie f. (n. pr.) — Italija  
 la chaîne de montagne — gorovje  
 les Pyrénées f. pl. (n. pr.) — Pi-  
 reneji

l'Espagne f. (n. pr.) — Spanija  
 la Seine (n. pr.) — Sena  
 le plateau — planota  
 Langres (n. pr. m.) — francosko  
 mesto (départ. Haute-Marne)  
 se jeter — izlivati se  
 le Rhône (n. pr.) — Ron(a), reka  
 la Loire (n. pr.) — Luara, reka  
 la Garonne (n. pr.) — Garona, reka  
 situé, e — ležeč  
 l'habitant m. — stanovalec, prebi-  
 valec  
 se presser — stiskati se, gnesti se  
 couvoyer — suvati s komolci, pre-  
 rivati  
 le parc — park  
 Lyon (n. pr. m.) — francosko  
 mesto  
 Marseille (n. pr. f.) — francosko  
 mesto  
 Bordeaux (n. pr. m.) — francosko  
 mesto  
 Lille (izg. Lil; n. pr.) — francosko  
 mesto  
 le port — pristanišče, luka  
 le commerce — trgovina, kupčija  
 l'ouvrier m. — delavec  
 le tissage — tkanje, preja  
 la république — republika, ljudo-  
 vlada  
 à la tête — na čelu  
 le président — predsednik  
 le pouvoir — moč, oblast  
 exécutif, ve — izvrševalen, ekse-  
 kutiven  
 le ministre — minister  
 responsable — odgovoren  
 législatif, ve — zakonodajen, legi-  
 slativen  
 la Chambre — zbornica  
 le député — poslanec  
 la Chambre des députés — po-  
 slanska zbornica  
 le Sénat\* — senat; najvišji svet,  
 gosposka zbornica

\* a je odprt.

\* a je odprt.



subdivisé, e — podrazdeljen  
l'arrondissement m. — okrožje,  
okrog  
la commune — občina

l'État\* m. — država  
l'Europe (n. pr. f.) — Evropa  
le royaume — kraljevina  
la Yougoslavie (n. pr.) — Jugosla-  
vija

le Yougoslave (n. pr.) — Jugo-  
slovan

Belgrade (n. pr. f.) — Beograd

la Tchecoslovaquie (n. pr.) — Če-  
hoslovaška

le Tchecoslovaque (n. pr.) — Če-  
hoslovak

Prague (n. pr. m.) — Praga

l'Italien n. pr. m.) — Italijan

Rome (n. pr. f.) — Rim

la Roumanie (n. pr.) — Romunija

le Roumain (n. pr.) — Romun

Bucharest (izg. Bükarest), n. pr.  
m. — Bukarest

la Bulgarie (n. pr.) — Bolgarija

le Bulgare (n. pr.) — Bolgar

Sophia (n. pr. f.) — Sofija

la Pologne (n. pr.) — Poljska

le Polonais (n. pr.) — Poljak

Varsovie (n. pr. f.) — Varšava

la Russie (n. pr.) — Rusija

le Russe (n. pr.) — Rus

Moscou (n. pr. m. ou f.) — Moskva

la Hongrie (n. pr.) — Ogrsko

le Hongrois (n. pr.) — Oger, Madžar

Pest (n. pr. m.) — Pešta, Budim-  
pešta

l'Autriche (n. pr.) — Avstrija

l'Autrichien (n. pr. m.) — Avstri-  
jec

Vienne (n. pr. f.) — Dunaj, Beč

l'Allemagne n. pr. f.) — Nemčija

l'Allemand (n. pr. m.) — Nemeč

la Suisse (n. pr.) — Švica

le Suisse (n. pr.) — Švicar

Berne (n. pr. f.) — Bern  
les Pays-Bas\* (n. pr.) — Nizo-  
zemska

Amsterdam (izg. Amsterdam), n.  
pr. m. — Amsterdam

le Danemark (n. pr.) — Danska

le Danois (n. pr.) — Danec

Copenhague (izg. Kopenag), n. pr.  
— Kodanj

la Belgique (n. pr.) — Belgija

le Belge (n. pr.) — Belgijec

Bruxelles (izg. Brüssel) n. pr. f. —  
Bruselj

la Norvège (n. pr.) Norvegija

le Norvégien (n. pr.) — Norvežan

Christiania (n. pr. f.) — Kristi-  
janija

la Suède (n. pr.) — Švedija

le Suédois (n. pr.) — Šved

Stockholm (n. pr. m.) — Stockholm

l'Espagnol (n. pr. m.) — Španec

Madrid (n. pr. m.) — Madrid

le Portugal (n. pr.) — Portugalija

le Portugais (n. pr.) — Portugalec

Lisbonne (n. pr. f.) — Lisabona

la Grèce (n. pr.) — Grčija

le Grec (n. pr.) — Grk

Athènes (n. pr. f. sg.) — Atene

l'Anglais (n. pr. m.) — Anglež

Londres (n. pr. sg. m. ou f.) —  
London

l'empire m. — cesarstvo

la république soviétique — sovet-  
ska republika

le continent — celina; del sveta

l'Asie (n. pr. f.) — Azija

l'Afrique (n. pr. f.) — Afrika

l'Amérique (n. pr. f.) — Amerika

l'Océanie (n. pr. f.) — Oceanija

l'Australie (n. pr. f.) — Avstralija

B.

apprenez (impér. 2<sup>e</sup> pers. plur. de  
a p p r e n d r e — učiti [se], naučiti

\* a je odprt

\* a je odprt.

apprenez-moi — naučite me, po-  
vejte mi  
le coteau — grič, gričevje  
la prairie — travnik  
l'espace m. — prostor  
ici (adv.) — tukaj  
le hameau — selo, selišče  
le mont — gora, hrib  
encor = encore — še, zopet  
l'on = on (pron. indéf.) — kdo,  
človek  
il (elle) va: 3<sup>e</sup> pers. sing. de aller  
— iti  
faisant (izg. f<sup>o</sup>zā), part. prés. de  
faire — delati  
la ronde — krog, pot naokrog  
d'où (adv.) — od kod, od koder  
  
le souverain — vladar  
le doute — dvom  
la rédaction — sestavek, spis  
il (elle) fera: fut. de faire —  
narediti  
la Save (n. pr.) — Sava  
le Danube (n. pr.) — Donava  
il (elle) voit: 3<sup>e</sup> pers. sing. de voir  
— videti  
vous dites: 2<sup>e</sup> pers. plur. de dire  
— reči, praviti, govoriti  
honorer — častiti, spoštovati  
la liberté — svoboda  
la consultation — posvetovanje;  
zdravniški nasvet; zdravniški  
poset  
aller — iti, hoditi; počutiti se  
comment vas-tu? — kako ti gre?  
kako je kaj? kako se imaš?  
kako se počutiš?  
je vais bien — imam se dobro  
le tien, la tienne (pron. poss.) —  
tvoj, a  
le docteur — doktor; zdravnik  
il (elle) vient: 3<sup>e</sup> pers. sing. de  
venir — priti  
c'est ma mère qui ne va pas bien  
= ma mère (s poudarkom!)  
ne va pas bien

aller voir quelqu'un — obiskati,  
posetiti; priti (iti) pogledat  
koga  
vous direz: fut. de dire — pove-  
dati  
parier — staviti  
le remède — zdravilo  
hélas! (interj.) — gorje! joj! žal!  
ah!  
aussitôt que (conj.) — kakor hi-  
tro; brž ko, takoj ko  
charger — naložiti; naročiti, uka-  
zati  
la sottise — neumnost, bedarija  
fou, (pred samogl. fol, f. folle)  
— blazen  
il est donc fou de vouloir me  
payer... — ali je blazen, da  
mi hoče plačati...  
la visite — obisk, poset  
le pharmacien — lekarnar  
j'enverrai: fut. de envoyer —  
poslati  
le mien, la mienne (pron. poss.)  
— moj, a  
vieux (pred samogl. vieil, f. vieille)  
— star  
j'irai: fut. de aller — iti  
la santé — zdravje  
la maladie — bolezen  
le contraire — nasprotje  
la gorge — grlo, vrat  
j'ai pris: p. comp. de prendre  
prendre froid — prehladiti se (p.  
comp.: j'ai pris froid — pre-  
hladil sem se)  
j'ai froid — mraz mi je  
tousseur — kašljati  
enrhumé, e — nahoden  
le rhume — katar  
(le cerveau — možgani)  
le rhume de cerveau — nahod  
la fièvre — mrzlica  
soigner — streči; negovati  
le médecin — zdravnik  
l'ordonnance f. — odredba, pred-  
pis, recept



B.

la charité — usmiljenost, dobrodelnost  
 dites: impérat. 2<sup>e</sup> pers. plur. de dire — reči  
 adoucir — omiliti, olajšati, potolažiti, ublažiti  
 la blessure — rana; bolečina  
 le chemin — pot  
 sans compter — ne da bi štel, -a, -o itd.  
 traduire — prevesti, prestaviti

12 A.

Louis (n. pr.) — Ljodovik  
 Vincennes (n. pr. m. sg.) — francosko mesto  
 la qualité — lastnost; vrlina  
 l'amour m. — ljubezen  
 la justice — pravica, pravičnost  
 maint, e (pron. ou adj. indéf.) — marsikateri, marsikak  
 maintes fois (loc. adv.) — marsikdaj  
 s'asseoir — sestiti  
 le pied — noga; vznožje  
 ils (elles) pouvaient: imparf. de pouvoir — moči  
 venir — priti  
 librement; adverbe de libre — svoboden  
 auprès de... (prép.) — poleg, ob, k  
 nombreux, se — številen, mnogo-brojen  
 ils (elles) venaient: imperf. de venir — priti, prihajati  
 quelqu'un (prom. indéf.) — nekdo; plur. quelques-uns — nekateri  
 impatient, e (izg. ěpasjā) — nepotrpežljiv, nestrpen  
 bousculer — suvati, prerivati  
 à la fois (loc. adv.) — hkratu, nankrat

établir — postaviti, vpostaviti, ustanoviti  
 l'ordre m. — red  
 taisez-vous! (impér. de se taire) — molčite!  
 l'un — l'autre (pron. indéf.) — ta — oni; eden — drugi  
 l'un après l'autre — drug za drugim  
 à mon tour (à ton t. etc.) — po vrsti  
 chacun, e (pron. indéf.) — vsak  
 il (elle) pourra: fut. de pouvoir — moči  
 la sentence — izrek, razsodba  
 juste — pravičen; pravičen  
 considérer — upoštevati, ozirati se na kaj  
 le rang — čin, stopnja; vrsta  
 la naissance — rojstvo; rod, pokolenje  
 la vue — vid  
 avoir en vue — imeti pred očmi, upoštevati, ozirati se na kaj  
 l'équité f. — pravičnost  
 l'instruction f. — pouk, nauk, navodilo  
 il (elle) écrivit: p. simple de écrire — pisati  
 Philippe (n. pr.) — Filip  
 on lit (inf. lire) — čitamo, čitajo  
 la parole — beseda  
 il arrive (verbe impers.) — zgodi se, dogaja se  
 régner — vladati  
 rappeler — poklicati nazaj  
 se rappeler — spominjati se, pomniti  
 refuser — odreči, odrekati  
 juger — soditi  
 le tribunal — sodišče, sodni dvor  
 la cour d'assises — porota, porotno sodišče  
 le juré — porotnik  
 le jury — porotniki, porotni zbor  
 le palais — palača

le p. de justice — sodnijska palača  
 les arbres à feuilles — listnato drevje  
 les arbres verts — iglasto drevje  
 le tilleul — lipa  
 l'orme m. — brest  
 le frêne — jésen  
 l'aune m. — jelša  
 le peuplier — topol, jagnjed  
 le saule — vrba  
 le mélèze — macesen

B.

admis, e: part. p. de admettre — dopustiti; pripustiti, pustiti  
 ils (elles) faisaient (izg. feze): imparf. de faire — delati  
 il (elle) disait: imparf. de dire — reči  
 le kilogramme — kilogram  
 le tout — celota, vse  
 la rivière — (velika) reka  
 l'affluent m. — pritok  
 rendre un service — izkazati uslugo

13 A.

ils (elles) mettaient: imparf. de mettre — staviti  
 mettre en vente — prodajati, ponujati na prodaj  
 le jour de l'an — novo leto  
 coquet, te — koketen, dopadljiv  
 coquettement (adv.) — koketno  
 la vitrine — izložbeno okno  
 l'acheteur m. — kupec  
 ils (elles) feraient: condit. de faire — napraviti  
 la surprise — presenečenje, iznenadenje  
 faire la surprise de... — iznenaditi s čim...  
 préféré, e — ljub, najljubši  
 étonnant, e — čuden, čudovit  
 heureux, se — srečen

le zèle — vnema  
 le présent — darilo  
 faire présent de... — podariti  
 il (elle) fit: p. simple de faire  
 la bicyclette — kolo, bicikelj  
 depuis longtemps — že dolgo  
 jusque (prép.) — do  
 jusque là — do tu, doslej  
 faire usage de... — rabiti kaj  
 aller à pied — hoditi peš  
 dès que (conj.) — kakor hitro  
 sec, sèche — suh  
 la chaleur — toplota  
 avec chaleur — toplo, prisrčno

la devanture — izložba, izložbeno okno  
 la confiture — zakuhano sadje; kompot  
 le bonbon — bonbon, sladkorček  
 le marron — kostanj  
 glacé, e — s sladkorjem prevlečen  
 la bijouterie — prodajalna z dragulji, nakitom  
 le bijou — dragulj; nakit  
 le bijoutier — juvelir  
 la broche — igla, broška  
 le bracelet — zapestnica  
 le collier — vratni nakit, koljé  
 la bague — prstan  
 le jouet }  
 le joujou (pl. -oux) } igrača  
 la papeterie — papirnica, trgovina s papirjem  
 le papetier — trgovec s papirjem  
 l'objet d'art — umetnina  
 l'Église f. — Cerkev (= verska družba)  
 la Pentecôte — binkošti  
 moteur, fém. motrice — gonilen  
 directeur, -trice — vodilen  
 la pneumatique — pnevmatika  
 le caoutchouc — kavčuk  
 la selle — sedlo, sedež  
 le frein — zavora  
 le cadre — okvir; ogrodje  
 la pédale — pedal



B.

il (elle) revient: 3<sup>o</sup> pers. sing. de  
revenir — vrniti se  
en soufflant: gérond. de souffler — pihati, hukati  
or (conj.) — tedaj, torej, pa  
le concours — tekma, tekmovanje,  
natečaj  
un concours venait d'avoir lieu —  
ravnokar se je bila vršila tekma  
près (adv.) — blizu  
le feu — ogenj

la proposition énonciative — po-  
vedni stavek  
cependant (conj.) — vendar  
parmi (prép.) — med  
appuyer — poudarjati  
la préposition — predlog

14 A.

la convalescence — ozdravljenje,  
okrevanje  
Richard\* (n. pr.) — Rihard  
il (elle) avait pris: plus-que-parf.  
de prendre  
prendre froid — prehladiti se  
obligé, e — (part. p. de obliger)  
— primoran  
être obligé — biti obvezan, pri-  
moran, morati  
garder le lit — ostati v postelji  
fatiguer — utruditi, utrujati  
sans le fatiguer — ne da bi ga  
utrujal, a, o itd.  
le domino — domino (igra)  
jouer aux dominos — igrati do-  
mino  
la dame — dam (dama; igra)  
la collection — zbirka  
intéresser — zanimati  
s'intéresser à qu. ch. — zanimati  
se za kaj

\* a je odprt.

s'amuser — zabavati se  
les étrennes pl. f. — novoletno  
darilo  
l'album m. (izg. albom) — album  
le courrier — dnevna pošta  
timbrer — žigosati  
Shang-Hai (n. pr. m.; izg. šā-ai)  
— Šang-haj (mesto na Kitaj-  
skem)  
Roger (n. pr.) — Roger, Rudigar  
la Chine (n. pr.) — Kitajsko  
se ménager — čuvati se, varovati  
se, paziti nase  
se dépêcher — požuriti se, podvi-  
zati se  
passer qu. ch. à qu. — podati ko-  
mu kaj  
dedans (adv.) — notri

la correspondance — dopisovanje  
le mot d'écrit — kratko pisemce  
(par besed)  
recommander — priporočiti  
une lettre recommandée — pripo-  
ročeno pismo  
une lettre chargée — priporočeno  
pismo  
le reçu } potrdilo, pobotnica,  
le bulletin } listek  
la poste — pošta  
le bureau de poste — poštni urad  
l'hôtel m. — hotel; javno ali za-  
sebno poslopje  
l'hôtel des postes — poštno po-  
slopje  
la boîte à lettres — poštni nabi-  
ralnik  
le postillon — postiljon, poštni sel  
le conducteur — sprevodnik, voz-  
nik  
la poste aux chevaux — vozna  
pošta  
le facteur — pismonoša  
la taxe — pristojbina  
le port — poštnina; voznina  
l'affranchissement m. — poštna  
pristojbina, frankovanje

collectionner — zbirati, nabirati  
 le collectionneur — nabiralec  
 le philatéliste — nabiralec poštnih znamk, filatelist

B.

le gardien — varuh, čuvaj  
 veiller — bdeti, čuti, čuvati  
 s'éveiller — vzbuditi se  
 puisque (conj.) — ker  
 il (elle) a dit: p. comp. de dire — reči, veleti  
 sommeiller — dremati, spatiti  
 se pencher — nagniti se, skloniti se  
 j'ai pitié de qu. — smili se mi kdo  
 le long de (prép.) — vzdolž, ob  
 pendant que (conj.) — dočim, medtem ko  
 de peur — iz strahu, boječ se  
 de peur que je ne tombe (subj.) — ker se bojim, da (ne) bi padel  
 en route — potoma, na poti

tard (adv.) — pozno  
 avoir l'obligeance — biti ljubezniv, dober  
 déranger — motiti

15 A.

le Luxembourg (n. pr.) — Luksemburg, palača v Parizu  
 ils (elles) tenaient: imperf. de tenir — držati  
 mouiller — zmočiti, premočiti  
 pâle\* — bled  
 la baguette — šiba, palica  
 le bassin — ribnik, basén  
 s'approcher de qu. ch. — približati se čemu  
 la brioche — hlebček  
 ennuyer (izg. ân<sup>o</sup>ijé) — dolgočasiti, biti nadležen

\* a je odprt.

le cygne — labod  
 superbe — ponosen, ošaben; krasen  
 mordre — grizti, ugrizniti  
 il (elle) prit: p. simple de prendre  
 le couple — dvojica, par  
 plat,\* e — plošnat  
 se coucher à plat ventre — leči na trebuh  
 le rebord — rob, obzidek  
 arrondi, e (part. p. de arrondir) — zaokrožen  
 étendre — iztegniti, pomoliti  
 se hâter — hiteti, podvizati se  
 refluer — odtekati, umikati se  
 doucement (adv. de doux) — na lahko, počasi  
 toucher — dotakniti se  
 ramener — priversti nazaj, k sebi  
 saisir — prijeti, pograbititi, uloviti  
 se redresser — (zopet) vstati

le jardinier — vrtnar  
 la jardinière — vrtnarica  
 fruitier, ère — sáden  
 le jardin fruitier } sadovnjak,  
 le verger } sadni vrt  
 potager, ère — sočivnat  
 le (jardin) potager — ovočnjak, vrt za sočivje  
 la plante potagère — sočivje  
 botanique — botaničen  
 rassembler — zbirati  
 indigène — domač, tuzemski  
 faciliter — olajšati  
 zoologique — zoološki, živalski  
 le jardin zool. — zverinjak  
 vivant, (adj. verbal de vivre — živeti) — živ  
 les Tuileries (n. pr. f.) — Tuilrije, grad s parkom  
 le Bois de Boulogne — bulonjski les, sprehajališče poleg Pariza

\* a je odprt.



B.

(il) s'était couvert: plus-que-p. de  
se couvrir — pokriti se  
il (elle) voit: 3<sup>e</sup> p. sing. de voir  
videti

la rouille — rja

radieux, se — žareč, blesteč

revenant part. prés. de revenir  
— vračati se

forger — kovati

semblable — podoben

la matière — snov, tvarina

terne — kalen, moten

poli, e — uglajen, gladek

tu pris: p. simple de prendre  
— vzeti

l'éclat\* — blesk, sijaj

en travaillant: gén. de travail-  
ler — delati: delate, s tem,  
da delam

ils (elles) firent: p. simple de  
faire

le verbe actif — prehajalni glagol

le verbe neutre — neprehajalni  
glagol

précéder — iti pred kom, biti  
pred kom

retrouver — zopet najti

16 A.

honorable — časten

l'affaire f. — opravke; stvar

obéissant, e (adj. verb. de obéir)  
— poslušen

exact, e — točen, natančen

obéir — (po)slušati, ubogati

pour que (conj.) — da (namen),  
da bi

persévérant, e — vztrajen

il est nécessaire — potrebno je,  
treba je

tôt (adv.) — zgodaj, kmalu

\* a je odprt.

éveillé, e — vzbujen

je mange à ma faim — jem, kadar  
sem lačen

respecter — spoštovati

travailleur, euse — delaven

instruit, e — poučen, pameten

ignorant, e — neveden

patient, e (izg. pasjā) — potrpežljiv

entêté, e — trmast

adroit, e — spreten

maladroit, e — neroden

soigneur, se — skrben

négligent, e — malomaren

sobre — trezen, zmeren

'hardi, e — drzen, pogumen

orgueilleux, se (izg. orgōjō) — po-  
nosen

joyeux, se — vesel

maussade — čmeren, siten

menteur, euse — lažniv

vertueux, se — kreposten

vicieux, se — malopriden, po-  
kvarjen

reconnaisant, e — hvaležen

la vertu — krepost, cednost

le vice — napaka, grda lastnost

la bonté — dobrotā

la méchanceté — hudobnost, po-  
rednost

la timidité — plahost, boječnost

la 'hardiesse — drznost

courageux, se — pogumen

la lâcheté — strahopetnost

la modestie — skromnost

l'orgueil n. (izg. orgōj) — ponos

le mensonge — laž, lažnivost

la reconnaissance — hvaležnost

B.

sanctifier — posvetiti

le règne — kraljestvo, kraljevanje

fait, e (part. p. de faire) nare-  
jen, izvršen

pardonnez — odpustiti

l'offense f. — žalitev

offenser — žaliti, razžaliti  
 succomber — podleči  
 la tentation — skušnjava  
 délivrer — osvoboditi, rešiti  
 ainsi soit-il — tako bodi, tako se  
 zgodi, amen  
 le (mode) subjonctif — naklon ne-  
 gotovosti, možnosti  
 le fait — dejstvo; dejanje  
 la certitude — gotovost  
 exprimer — izraziti, izražati  
 le mode — način, naklon  
 l'incertitude f. — negotovost  
 spécial, e — poseben  
 indispensable — neobhoden, ne-  
 obhodno potreben

17 A.

habile — spreten, prebrisan  
 il (elle) devait: imparf. de de-  
 voir — morati  
 attendre — čakati; počakati  
 il fallut: p. simple de falloir  
 (il faut) — treba je bilo  
 il fallut qu'il eût sa part — moral  
 je dobiti svoj delež  
 je vais donner — dal bom; aller  
 z nedol. nadomešča futur  
 l'aliment m. — živilo, hrana  
 l'origine f. — izvor  
 l'épinard\* m. (navadno plur. les  
 é — s) — spinača  
 la carotte — koren, korenje  
 l'asperge f. — špargelj  
 la boisson — pijača  
 l'eau-de-vie f. — žganje  
 le cidre — jabolčnik  
 la bière — pivo  
 le menu — namizni list, jedilni  
 spored  
 le bouillon — (čista) mesna juha,  
 bujon  
 le consommé — zakuhana juha,  
 konsomé

l'entrêments m. — druga jed  
 vmesna jed  
 sucré, e — sladek, s sladkorjem  
 pripravljen  
 le dessert — dodatna jed, desert  
 B.  
 sitôt que (conj.) — kakor hitro,  
 brž ko  
 Henri (n. pr.) — Henrik  
 l'éducation f. — vzgoja  
 Albert (n. pr. m.) — A., fre.  
 mesto  
 Navarre\* (n. pr. f.) — Navara  
 (nekdaj kraljevina)  
 la gousse — strok  
 l'ail m. — česen  
 sucer — srkati, sesati  
 la goutte — kaplja  
 afin de (conj.) — da, da bi (na-  
 men)  
 le tempérament — temperament  
 mâle — moški, možat  
 vigoureux, se — krepak, močan  
 la suite — nadaljnje, nadaljevanje  
 dans la suite — pozneje, nato  
 il (elle) voulait: p. simple de  
 vouloir — hoteti  
 nourrir — rediti, krmiti  
 la délicatesse — nežnost; obzir-  
 nost; občutljivost  
 ordinaire — navaden, običajen  
 d'ordinaire (loc. adv.) — navadno,  
 običajno  
 la qualité — stan, visok stan  
 flatter qu. — dobrikati se, laskati  
 se, prikupovati se, prilizovati  
 se komu  
 traiter — obravnavati, postopati  
 traiter qu. de prince — dajati ko-  
 mu naslov princa, ravnati kot s  
 princem, imenovati koga princa  
 accoutumer qu. à qu. ch. — pri-  
 vaditi, navajati koga k čemu  
 courir — tekati, teči  
 grimper — plezati

\* a je odprt.

\* drugi a je odprt.



le rocher — skala  
robuste — silen, čil, krepak, čokat  
guère (adv.) — malo, jedva, ko-  
maj še  
ne guère — skoro le še  
il fallait: imparf. de il faut

18 A.

la chute — padec  
le gland — želod  
le museau — gobec, gobček  
pointu, e — koničast, oster, (špi-  
čast)  
effrayé, e — preplašen, prestra-  
šen  
(effrayer — preplašiti)  
il (elle) s'enfuit: 3<sup>e</sup> pers. sing. de  
s'enfuir — zbežati  
le rat — podgana  
la branche — veja  
il (elle) vient de tomber — rav-  
nokat je padel (-dla)  
trotter — capljati, pricapljati,  
teči

vous savez: 2<sup>e</sup> p. plur. de savoir  
— vedeti  
la nouvelle — novica  
là-bas\* (adv.) — tam, tam doli,  
tam nekje  
énorme — velikanski  
conter — praviti, pripovedovati  
il paraît (verbe impers., inf. pa-  
raître) — zdi se  
le bruit — šum, ropot  
effroyable — strašen, strahovit  
le tonnerre — grom, grmenje  
l'éclair m. — blisk  
Margot (n. pr. f.) — Metka; ime  
srake v basnih: klepetulja  
la pie — sraka  
il (elle) disait: imparf. de dire  
— praviti  
le tremblement — tresenje  
le tr. de terre — potres

\* a je odprt.

il semble (v. impers.) — zdi se  
le malheureux — nesrečnež  
périr — poginiti  
grossir — rasti, naraščati; pačiti  
se  
se passer — zgoditi se, dogajati se  
ressembler — biti podoben  
la fable — basen  
la gueule — žrelo  
la griffe — kremplj  
la queue — rep  
l'écorce f. — skorja, koža  
le rameau — vejica, mladika  
l'orage m. — nevihta  
il (elle) se couvre: 3<sup>e</sup> p. sing. de  
se couvrir — pokriti se  
le nuage — oblak  
gronder — godrnjati; grmeti  
la tempête — vihar, nevihta  
il pleut (v. impers.) — dežuje  
il pleut à verse — dež lije (kot  
iz škafa)  
cesser — nehati

B.

la vérité — resnica  
tromper — varati, goljufati  
ni... ni (conj.) — niti... niti;  
ne... ne  
honnête — pošten  
pur, e — čist  
soit... soit — bodisi... bodisi  
divertir — zabavati  
(vous) permettez: 2<sup>e</sup> pers. plur. de  
permettre — dovoliti  
faible — šibek; neznamen, majhen  
l'imposture f. — prevara  
la manière — način  
de quelle manière? — na kak  
način? kako?  
correspondre à qu. ch. — odgo-  
varjati čemu  
il est juste — pravično je, prav je  
la paresse — lenoba  
à temps (loc. adv.) — pravočasno  
il aurait fallu: cond. p. de il faut

19 A.

il faisait (izg. feze): imparfait de faire

il fait froid — mraz je

recouvrir — pokrivati

la couche — plast

souffrir — trpeti; dovoljevati

le froid — mraz

pourtant (conj.) — vendar

offrir — nuditi; ponujati

la soirée — večer; večerno delo

au coin du feu — za pečjo, doma

commode — udoben

commodément (adv.) — udobno

ouvrir — odpreti

l'image f. — slika, podoba

on lisait: imparf. de lire — čitati

je pouvais: imparf. de pouvoir — moči

la tendresse — nežnost, ljubezen

vêtu, e: part. p. de vêtir — obleči, oblačiti

chauffer — greti, kuriti

brûler — goreti; sežigati

toucher à sa fin — bližati se koncu

on courra: fut. de courir — tekati, teči

on cueillera: fut. de cueillir (izg. kōjir) — nabirati, trgati

regretter — obžalovati; biti žal po čem, tožiti se po čem

loger — spraviti pod streho, v stanovanje, nastaniti

je suis mal logé — imam slabo stanovanje

soulager — olajšati, potolažiti

la souffrance — trpljenje

l'éclairage m. — razsvetljava

le moyen m. (izg. muajè) — sredstvo

la chandelle — sveča, lojenica

le suif — loj

la bougie } sveča  
le cierge }

la cire — vosek

la stéarine — stearin

la lampe — svetilka

l'huile f. — olje

le pétrole — petrolej

la lampe à huile — oljna svetilka

la lampe à pétrole — petrolejka

le gaz\* — plin

le bec de gaz — (odprta) plinova svetilka, plamen

le bec Auer — Auerjeva luč, svetilka

le manchon — strok; mešiček, mrežica

l'électricité f. — elektrika, elek-trenina

le commutateur — stikalo

le compteur — števec

le pié-d — podstavek

le réservoir } posoda, nabiralnik,

le récipient } recipient

le bec — navijalo

la mèche — stenj

l'abat-jour m. — senčnik

monter la mèche — privzdigniti, odviti stenj

baisser — potisniti dol, priviti

éteindre — ugasiti

la faïence — lončevina

le tuyau — cev, dimnik

la caisse — zaboj

le fumiste } pečar

le poëlier }

la cheminée — dimnik; kamin

(odprta peč)

le ramoneur — dimnikar

la suie — saje

central, e — osrednji, centralni

combustible — gorilen, gorljiv

le combustible, nav. pl. les -s — kurivo, gorivo

le bois blanc — bel les = mehak les

le charbonnier — oglar

le coke — kok, koks

\* a je odprt.



l'allumette f. — vžigalica  
flamber — plapolati  
la flamme — plamen  
pétiller — prasketati

B.

pic! (interj.) — pik!  
le carreau — šipa  
le gîte — ležišče  
mort, e — mrtev  
l'asile m. — zavetišče, pribežališče  
docile — poslušen, priučljiv  
frileux, se — kogar rado zebe;  
zmrzel  
le frileux — zmrznjenec; kogar  
rado zebe  
le biscotin — sladek hlebček, sla-  
dek prepečenec  
la plaine — ravnina, planjava  
brrr! (interj.) — brrr!  
lestement: adv. de leste — hi-  
ter, lahkonog, lahkokrill, ročen  
  
la façon — način  
irrégulier, ère — nepravilen

20 A.

la momie — mumija  
Augereau (n. pr.) — lastno ime  
versé, e — poučen, podkovan v  
l'antiquité f. — starodavnost, sta-  
ra doba  
il apprend: 3<sup>e</sup> pers. sing. de ap-  
prendre — zvedeti, uznati  
l'aide m. — pomočnik  
le camp — taborišče  
l'aide de camp — pobočnik, ad-  
jutant  
l'Égypte (n. pr. f.) — Egipt  
tiens! (impérat. de tenir — dr-  
žati, employé comme interjec-  
tion) — na! glej, glej no! kaj  
takega!  
le Caire (n. pr.) — Kairo, mesto  
v Egiptu

le compliment — čestitka, poklon  
mes compliments! — čestitam  
fichu, e — presnet, klavern, boren  
assommer — pobijati; žalostiti,  
spravljati v zadrego, težiti  
avoir l'air de qu. ch. — izgledati  
kot...  
rapporter — prinesti, prinesti na-  
zaj gredé  
je meurs: 1<sup>re</sup> p. sing. de mou-  
rir — umirati, umreti  
l'envie f. — zavist; želja, pože-  
lenje  
compter sur qu. — računati na  
koga, zanašati se na koga  
je sais: 1<sup>re</sup> p. sing. de savoir  
vedeti  
il revint: p. simple de revenir  
— zopet priti, vrniti se  
il se souvient: 3<sup>e</sup> pers. sing. de  
se souvenir de qu. ch. —  
spominjati se, spomniti se česa  
promis, e (part. p. de promet-  
tre) — obljubljen  
bas\*, se — nizek  
en bas (adv.) — spodaj  
le sarcophage — krsta, sarkofag  
enlever — odstraniti; odnesti  
il retient: 3<sup>e</sup> pers. sing. de re-  
tenir — zadrževati, pridrže-  
vati  
le souffle — dih, sapa, dihanje  
il (elle) apparaît: 3 pers. sing.  
de apparaître — prika-  
zati se  
la bandelette — trak, traček, ob-  
veza  
la curiosité — radovednost  
avide — pohlepen, željen  
tout à coup (loc. adv.) — maho-  
ma, hipoma  
furieux, se — besen, razjarjen  
mort, e: part. p. de mourir,  
employé comme adj. — mrtev

\* a je odprt

le fantassin — pešec (vojak)  
 l'infanterie f. — pehota  
 le cavalier — jezdec  
 la cavalerie — konjica, konjenica  
 le 'hussard\* — huzar  
 le dragon — dragonec  
 le cuirassier — kirasir  
 le grade — stopnja, čin  
 le sous-officier — podčastnik  
 le sergent — narednik  
 le caporal — kapral  
 le sous-lieutenant — podporočnik  
 le lieutenant — poročnik  
 le capitaine — stotnik, kapetan  
 le colonel — polkovnik  
 le lieutenant-colonel — podpolkovnik  
 le maréchal — maršal

B.

la corne — rog  
 revenant: part. prés. de revenir  
 niché, e — sedeč, čepeč  
 le labour — delo, trud  
 tu viens: 2<sup>o</sup> pers. sing. de venir  
 tu fais: 2<sup>o</sup> pers. sing. de faire  
 (se) percher — sestiti na palico ali vejo itd. (o pticah)  
 perché, e — sedeč (na palici itd.)  
 nous venons de labourer — prihajamo od oranja: orali smo pravkar  
 nous venons: 1<sup>re</sup> person plur. de venir  
 la commère — strina, botra

21 A.

la conscience (izg. — âs) — vest  
 le tilbury — tilburi, lahek dvokolesni voz  
 renverser — zvrniti, prevrniti, podreti na tla  
 le cocher — kočijaž, voznik

\* a je odprt.

modérer — umerjati, brzdati, zadrževati  
 l'allure f. — hod; korak  
 bruyant, e — šumen, glasen  
 il faisait (izg. feze): imparf. de faire  
 se faire — delati se, nastajati  
 autour de... (prép.) — okrog, okoli  
 il disait: imparf. de dire  
 tu fais: 2<sup>o</sup> pers. sing. de faire  
 l'imprudence f. — neprevidnost, nespametnost  
 le malheur — nesreča, nezgoda  
 le crime — zločin  
 tout court (loc. adv.) — kratko malo, na kratko, takoj  
 il mit: p. simple de mettre  
 mettre le cheval au pas — pripraviti konja do tega, da gre korakoma  
 le ton — ton, glas  
 impérieux, se — velevajoč  
 la bride — uzda, vajet  
 fait, e: part. p. de faire  
 tu dois: 2<sup>o</sup> pers. sing. de devoir  
 heureusement (adv. de heureux) — k sreči, na srečo  
 réparable — popravljiv, ki se da popraviti  
 coupable — kriv  
 le coupable — krivec  
 faire soigner — dati oskrbovati, dati v oskrbo

le transport — prevoz  
 le carrossé — kočija  
 le fiacre — fijakar, najemni voz  
 le chariot — tovorni voz  
 la brouette — samokolnica  
 le wagon — vagon  
 la caisse — koš, zaboj itd. (pri vozu)  
 l'essieu m. — os  
 le timon — ožé  
 le charron | vozar, izdelovalec  
 le carrossier | vozov (kočij)



B.

tenez (impérat. de tenir, employé comme interj.) — čujte, nate  
 volontiers (adv.) — rad, a, o  
 régir — vladati  
 la grâce — hvala  
 grâce à qu. ch. — vsled česa, blagodaré čemu  
 la force — sila, moč  
 le témoin — priča  
 parfait, e — popoln, dovršen  
 le compte — račun  
 il fait du soleil — solnce je mûrir — zoreti, dozoreti  
 l'univers m. — vsemirje, vesoljstvo

22 A.

la gare — kolodvor  
 Marthe (n. pr.) — Marta  
 il (elle) avait promis: plus-que-parf. de promettre — obljubiti  
 c'est que leur mère leur avait promis — njuna mati jima je bila namreč obljubila...  
 (le) grand-papa — ded, dedek  
 le train — vlak  
 prendre le train — odpeljati se z vlakom  
 il (elle) vit: 3<sup>o</sup> personne sing. de vivre — živeti  
 posséder — posedovati, imeti (v posesti)  
 la ferme — kmetija  
 on (se) promet: 3<sup>o</sup> pers. sing. de (se) promettre — obetati (si)  
 ils ont appris: p. comp. de apprendre — učiti se, naučiti se  
 il (elle) permet: 3<sup>o</sup> pers. sing. de permettre — dovoliti  
 librement (adv.) — prosto, svobodno

la foule — množica; tolpa  
 se presser — gnesti se, prerivati se  
 le guichet — okence pri blagajni; blagajna  
 profiter de qu. ch. — porabiti, izkoristiti  
 le bagage — prtljaga  
 le b. à main — ročna prtljaga  
 le quai — nasip; peron  
 le roulement — drdranje  
 il (elle) se fait entendre — zasliši se  
 le voyageur — popotnik  
 envahir — napasti, vdreti, zasesti  
 le compartiment — oddelek; kupé  
 le départ — odhod  
 fumer — kaditi, pušiti  
 placer — položiti, pomestiti  
 le filet — nit; mreža  
 la portière — vrata (voza ali vagona)  
 se mettre en marche — spustiti se v tek, začeti premikati se  
 le chemin de fer — železnica  
 la voie — pot  
 la v. ferrée — železna cesta, železniška proga  
 le rail (izg. raj ali rel) — tračnica  
 la traverse — železniški prag  
 le viaduc — viadukt  
 le passage — prehod  
 le niveau — vodoravna ploskev, enaka višina  
 le passage au niveau — prehod, ki je v enaki višini s progo  
 la station — postaja  
 l'aiguille f. — menjač  
 la plaque — ploskev  
 la pl. tournante — vrteča se ploskev za obračanje lokomotiv itd.  
 l'attente f. — čakanje, pričakanje  
 la salle d'attente — čakalnica  
 enregistrer — vpisati  
 faire enregistrer — oddati  
 la locomotive — lokomotiva

le mécanicien — strojnik, mehanik

le chauffeur — kurjač; šofer

le tender — tender, voz za premog in vodo

le fourgon — voz za prtljago, blagovni voz

le wagon — vagon, železniški voz

le wagon-lit — spalni voz

le wagon-restaurant — jedilni voz

l'express m. — ekspresni vlak

le rapide — brzovlak

l'omnibus m. (izg. omnibüs) — omnibus, voz za vse

le train omnibus — potniški vlak

le train de marchandises — tovorni vlak

B.

la tâche\* — naloga, dolžnost

succéder — slediti

achever — končati, dovršiti

reprandre — zopet vzeti, znova lotiti se

la balle — žoga

23 A.

la prudence — previdnost

la sûreté — varnost

le comte — grof

Verbois (n. pr.) — V., lastno ime

la distance — razdalja

le précipice — prepad, brezdno

vous conduiriez: cond. prés. de conduire — voditi, voziti, peljati

sûr, e — varen; gotov

d'une main sûre — z varno roko; varno

le pié d — čevelj (stara dolgostna mera)

le danger — nevarnost

instruit, e: part. p. de instruire — učiti, poučiti

la décision — odločitev, sklep  
je conduisis: p. simple de conduire

introduit, e: part. p. de introduire — vpeljati, uvesti; privesti notri

le touriste — turist, planinec

l'abîme m. — brezdno, prepad

faire admirer qu. ch. à qu-n — omogočiti, da kdo kaj občuduje, dati občudovati

gonflé, e — narastel, poln, otekel  
ils détruisaient: imparf. de détruire — (po)rušiti, uničevati, razdirati, podirati

le plus loin possible — kolikor mogoče daleč

une demi-lieue — pol milje

parfait (adv.) — izborno, imenitno

Baptiste (n. pr.) — Baptist

la dimension — obseg, dimenzija, razmer

la profondeur — globina

la largeur — širina

étroit, e — ozek

la mesure — mera

l'unité f. — enota, edinica

le centimètre — centimeter

le kilomètre — kilometer

le millimètre — milimeter

le cordeau — trak za merjenje

le poids — teža, utež

le système — sistem, uredba

métrique — meterski

le gramme — gram

le kilogramme (le kilo) — kilogram

la livre — funt

peser — tehtati; težiti

le quintal — kvintal (100 kg)

B.

la vengeance — osveta, maščevanje

blessé — raniti, žaliti

\* à je odprt.



il (elle) nuit: 3° pers. de nuire  
 — škodovati  
 quelque grande que soit l'offense  
 — naj bo žalitev še tako velika  
 l'injure f. — žalitev  
 l'aurore f. — jutranja zarja, zora  
 la veille — bdenje; predvečer  
 la v. (loc. adv.) — na predvečer,  
 prejšnji večer  
 tel, telle (pron. indéf.) — marsi-  
 kateri, marsikdo  
 se venger — maščevati se  
 fâché, e — nevoljen  
 à l'exception (loc. adv.) — iz-  
 vzemši

24.

la confiance — zaupanje  
 la retraite — umik, umikanje  
 légendaire — legendaren, prav-  
 ljičen  
 atteint, e: part. p. de attein-  
 dre — dospeti do, doseči  
 albanais, e — albanski  
 s'éteignait: imparf. de s'étein-  
 dre — ugašati, ugasniti  
 peu à peu (loc. adv.) — polagoma,  
 pomalem  
 rejoindre — zopet združiti, doseči,  
 dohiteti  
 venir rejoindre qu-n. — pridru-  
 žiti se komu  
 réchauffer — zopet ogreti, pogreti  
 il (elle) se plaignait: imparf. de  
 se plaindre — pritoževati  
 se, tožiti  
 la fatigue — utrujenost, trudnost  
 ils (elles) (se) peignaient: imparf.  
 de (se) peindre — slikati  
 (se); izražati se  
 se rapprocher de qu-n. — pribli-  
 žati se komu  
 tendre — iztegniti, ponuditi, po-  
 moliti  
 réconforter — okrepčati  
 illuminer — razsvetliti, osvetliti  
 garder — obdržati

s'adresser à qu. — obrniti se na  
 koga  
 craindre — bati se  
 le vainqueur — zmagovalec  
 en vainqueurs — kot zmagovalci  
 le 'héros — junak, heroj  
 toucher — ganiti  
 la pente — obronek, breg, sklon  
 le sommet — vrh, vrhunec  
 la vallée — dolina, dol  
 le vallon — dolina, dolinica  
 la crête — greben  
 le pic — vršič  
 la croupe — hrbet, greben; sedlo  
 le col — sedlo, prehod  
 le défilé — ožina, soteska  
 le glacier — ledenik  
 l'avalanche f. — plaz, lavina

25 A.

aussitôt (adv.) — takoj  
 il (elle) lisait: imparf. de lire  
 — čitati  
 frivole — lehkomiseln, frivoln  
 il (elle) déplaçait: imparf. de  
 déplaire — ne ugajati, biti  
 nevšečen  
 réprimander — grajati, kregati  
 inutile — brezkoristen, nepotre-  
 ben, odveč  
 vous voulez: 2° personne plur. de  
 vouloir — hoteti  
 lu, e: part. p. de lire  
 avoir lu: inf. p. de lire  
 après avoir lu — potem ko sem  
 prečital  
 se rappeler — spominjati se  
 du tout (adv.) — prav nič, ni-  
 kakor  
 tu lis: 2° personne sing. de lire  
 il (elle) plaît: 3° pers. sing. de  
 plaire — ugajati  
 imprévu, e — nenaden, nepriča-  
 kovan  
 cependant (conjunct.) — medtem;  
 vendar

après avoir réfléchi (inf. p.) —  
 ko je pomislil  
 désormais (adv.) — odslej  
 il (elle) lut: p. simple de lire  
 dangereux, se — nevaren, opasen  
 amusant, e — zabaven  
 instructif, ve — poučen  
 le livre de lecture — čitanka  
 le roman — roman  
 la nouvelle — novela  
 la prose — proza, nevezana be-  
 seda  
 la poésie — poezija, pesnitev, pe-  
 sem, vezana beseda

B.

l'amusette f. — kratkočasnica,  
 smešnica  
 l'enseigne f. — znamenje; napisna  
 deska, napis  
 la province — provinca, dežela  
 ayant lu: part. composé de lire  
 — ko je prečital, prečitavši  
 le maître — gospodar  
 l'anglais m. — angleščina  
 en anglais — po angleško  
 italien, ne — italijanski  
 l'italien m. — italijanščina  
 il (elle) reçoit: 3<sup>e</sup> p. sing. de re-  
 cevoir — dobiti, prejeti  
 l'hôtelier m. — hotelir  
 se déconcerter — priti v zadrego

26 A.

tricoter — plesti  
 il (elle) écrivit: p. simple de  
 écrire — pisati  
 annoncer — naznaniti, sporočiti  
 l'arrivée f. — prihod  
 j'ai écrit: p. comp. de écrire  
 depuis longtemps (loc. adv.) —  
 že dolgo  
 on écrit: 3<sup>e</sup> pers. sing. de écrire  
 dame! (interj.) — šment! pre-  
 sneto! kajpak!

dépendre — zaviseti  
 cela dépend — to je odvisno od  
 okolnosti, kakor je  
 naturel, le — naraven  
 naturellement (adv.) — naravno,  
 seveda  
 il (elle) poursuivit: p. simple de  
 poursuivre — nadaljevati,  
 zasledovati  
 écriis: 2<sup>e</sup> personne sing. impér. de  
 écrire  
 suivant, e — sledeč: adj. verbal  
 de suivre — slediti  
 la tige — golenišče; steblo  
 l'élastique f. — elastika  
 verni, e — lakovan, lakast  
 (vernir — lakovati)

le brodequin — čevljar na tra-  
 kove  
 le lace — trak  
 la pantoufle — copata  
 la guêtre — gamašna  
 le sabot — koplja  
 la semelle — podplat  
 le talon — peta  
 le bottier — čevljar  
 le savetier — krpač  
 raccomoder — popravljati, krpiti  
 ressemeler — pribiti nove pod-  
 plate

B.

le style — slog, stil  
 Talleyrand (n. pr.) — T., fran-  
 coski diplomat  
 j'aime à faire qu. ch. — rad de-  
 lam kaj  
 absolument (adv.) — brezpogojno,  
 absolutno  
 télégraphique — brzojaven, tele-  
 grafičen  
 le mari — mož, soprog  
 la connaissance — znanje; zna-  
 nec, znanci  
 une dame de ses connaissances —  
 neka znana dama  
 la veuve — vdova





consolé, e — potolažen  
(consoler — potolažiti)  
faire part de qu. ch. — sporočiti  
le mariage — ženitev, možitev  
se remarier — zopet oženiti  
(omožiti) se  
bravo! (interj.) — bravo! izvrstno!  
gare\*! (interj.) — pozor!

27.

la courtesanerie — dvorjenje; do-  
vršena vljudnost, pozornost  
à l'improviste (loc. adv.) — izne-  
nada, nepričakovano  
inattendu, e — nepričakovan  
Rouen (n. pr. m.) — Ruan, franc.  
mesto  
le bateau — ladja  
brusquement (adv.) — nagloma,  
hipoma  
l'interlocuteur m. — sobesednik  
connaissant: part. prés. de con-  
naître — poznati  
elle est de tant — tolikšna je, to-  
liko in toliko meri  
(le) sire — milostljivi gospod (na-  
govor cesarjev in kraljev)  
il (elle) parut: p. simple de pa-  
raître — zdeti se  
contrarié, e — ozlovoljen  
la netteté — točnost; čistost; jas-  
nost  
gêner — biti neprijeten, siten;  
ovirati.  
célèbre — slaven, znamenit  
l'aigle m. — orel  
le despote — despot, nasilnež,  
samodržec, vladar  
il (elle) sourit: p. simple de  
sourire — smehljati se, na-  
smehniti se  
le cours — tok, tek  
le cours d'eau — vodni tok, te-  
koča voda

l'embouchure f. — izliv, ustje  
la rive — breg

28.

boitant: part. prés. de boiter  
šepati  
trébuchant: part. prés. de tré-  
bucher — opotekati se  
le tramvay (izg. tramvé) — tram-  
vaj  
peuplé, e — obljuden  
le passant — mimoidoči, pasant  
soutenir — podpirati  
la béquille — bergla  
le paquet — zveženj, zavitek  
Austerlitz (n. pr. m.; izg. Osterlic)  
— Austerlitz, mesto na Morav-  
skem  
la gare d'Austerlitz — osterlicski  
kolodvor v Parizu  
réunir — združiti; zbrati, nabrati  
installer — pomestiti, posaditi  
gentiment: adv. de gentil  
le sourire — smehljaj  
l'Alsace (n. pr. f.) — Alzacija  
je sais: prés. ind. de savoir —  
— vedeti  
il vit: prés. ind. de vivre —  
živeti  
bah! (interj.) — ba!  
buvons: impér. de boire —  
piti  
le petit — mali; otrok, sin  
paver — tlakovati  
le pavé — tlak  
le trottoir — trotoar, hodnik  
le piéton — pešec  
la rangée — vrsta, red  
l'ardoise f. — kamenita plošča,  
skriljavec  
l'édifice m. — poslopje  
la cathédrale — stolnica katedrala  
l'hôtel de ville — mestna hiša  
le musée — muzej  
l'établissement m. — zavod; ja-  
ven prostor, lokal

\*. a je odprt.

le *café* — kavarna  
 le *restaurant* — restavracija  
 la *brasserie* — pivarna, pivovarna  
 la *locomotion* — premikanje z mesta na mesto, iz kraja v kraj  
 le *moyen de locomotion* — prometno sredstvo  
 l'*arrêt* m. — postajališče  
*tortueux*, se — vijugast, kriv  
 le *chaume* — bilka; slama, slamnata streha  
 l'*étable* f. — hlev  
 la *mairie* — občinsko poslopje, občinski urad, županstvo  
 l'*auberge* f. — gostilna, prenočišče

29 A.

*Buffon* (n. pr.) — B., francoski naravoslovec  
 le *domestique* — sluga, posel  
 le *naturaliste* — naravoslovec  
 le *dormeur* — človek, ki ljubi spanje, zaspanec  
 la *résolution* — sklep  
 prendre une *résolution* — storiti sklep, skleniti  
*énergique* — energičen, trden  
*être debout* — biti pokoncu, na nogah  
 le *valet* — hlapec, sluga, strežaj  
 le v. de *chambre* — sobni, hišni sluga, strežaj  
 il (elle) *devait*: imparf. de *devoir* — morati, dolgovati  
 faire *lever qu'un* — pripraviti koga do tega, da vstane, spraviti koga pokoncu  
*fixer* — določiti, ugotoviti  
*réussir* — imeti uspeh  
 je *réussis à faire qu. ch.* — posreči se mi, da kaj storim  
*refuser* — odklanjati, braniti se  
*insolent*, e — nesramen, predrzen  
 l'*insolent* m. — nesramnež, predrzneš

*chasser* — poditi, zapoditi  
*en effet* (loc. adv.) — res, zares, resnično  
*glacé*, e — leden, mrzel  
 il (elle) *reçut*: p. simple de *recevoir* — prejeti, dobiti  
*en pleine figure* — naravnost v obraz  
*inquiet*, -ète — nemiren, vznemirljen, v skrbeh  
 la *conséquence* — posledica  
*rappeler* — poklicati nazaj  
*trembler* — trepetati  
 il (elle) *aperçut*: p. simple de *apercevoir* — zagledati, zapaziti, opaziti  
*grelotter* — trepetati, šklepetati z zobmi  
*tremper* — premočiti, namočiti  
 l'*écu* m. — srebrnjak (5 frankov)  
*reçois*: impér. de *recevoir* — prejeti  
*j'ai dû*: p. comp. de *devoir* — morati  
 le *volume* — zvezek (knjige); vsebina  
 l'*œuvre* f. — delo

la *domesticité* — služničad  
 la *bonne à tout faire* — služkinja za vse  
 la *bonne d'enfants* — pestunja  
 la *femme de chambre* — sobarica  
 le *valet de pied* — strežaj, lakaj  
 le *laquais* — lakaj  
 le *cuisinier* — kuhar  
 la *cuisinière* — kuharica  
*faire la cuisine* — oskrbovati kuhinjo, opravljati kuhinjske posle, kuhati  
 le *serviteur* — sluga, služabnik  
 la *servante* — (kuhinjska) dekla  
 l'*office* m. — opravilo, delo  
 la *civilité* — vljudnost, olikanost  
*arrêter* — najeti, vzeti (posla)  
 les *gages* (pl. m.) — plača  
*congédier* — odsloviti, odpustiti



B.

le rustre — kmet; nerodnež  
 la fente — špranja, razpoka  
 il (elle) aperçoit: prés. ind. de  
 apercevoir  
 empêcher — ovirati, zadržati, za-  
 braniti  
 afin de... (conj. z nedoločnikom)  
 — da bi  
 afin d'empêcher — da bi prepre-  
 čil  
 le dommage — škoda  
 Mitis (n. pr. m.) — maček, muc  
 les agues m. — zaseda, prežanje

30 A.

la figue — figa  
 le directeur — ravnatelj  
 le Jardin des Plantes — botaničen  
 vrt, združen z zverinjakom  
 savant, e — učen  
 le savant — učenjak  
 rare — redek  
 il (elle) savait: imparf. de sa-  
 voir — vedeti, znati  
 céder — vdati se; umakniti se  
 sachant: part. prés. de savoir  
 la faute — prestopok, zločin  
 tu sais: prés. ind. de savoir  
 le bien — imetje, last, blago  
 autrui m. — drug, bližnji  
 avaler — pogoltniti, požreti  
 comme cela — tako

la cerise — črešnja  
 le cerisier — črešnjevo drevo,  
 črešnja  
 la pomme — jabolko  
 le pommier — jablan, jablana  
 la prune — sliva, češplja (sad)  
 le prunier — češplja (drevo)  
 la poire — hruška  
 le poirier — hruška (drevo)  
 l'abricot m. — marelica (drevo)  
 la pêche — breskev

le pêcher — breskev (drevo)  
 l'orange f. — oranža  
 l'oranger m. — oranžno drevo  
 le figuier — figovo drevo  
 la groseille — rdeče grozdjiče  
 le groseillier — rdeče grozdjiče  
 (grm)  
 la fraise — jagoda  
 le fraisier — jagodnik, jagodov  
 grmič  
 la noix — oreh  
 le noyer — oreh (drevo)  
 la noisette — lešnik  
 le noisetier (izg. -tjé) — leskov  
 grm  
 la framboise — malina  
 le framboisier — malinjak

B.

géographique — zemljepisen, geo-  
 grafičen  
 unique — edinstven  
 en être à qu. ch. — biti pri čem  
 tu sauras: fut. de savoir  
 le chef-lieu — glavno mesto  
 développer — razvijati  
 vaste — velik, obsežen  
 s'embarrasser — priti v zadrego  
 anonyme — brezimen, anonimn

31 A.

rendre visite à qu.-n. — obiskati  
 koga  
 le rosier — rožnat grm; vrtnica  
 la bonhomie — dobrodušnost  
 habituel, le — navaden, navajen,  
 običajen  
 on voyait: imparf. de voir —  
 videti  
 il (elle) avait vu: plus-que-parf.  
 de voir  
 l'hôte m. — gost  
 il (elle) verrait: condit. de voir  
 voyez: imperat. de voir  
 jamais (adv.) — kedaj; nikoli

conseiller — svetovati  
 de retour — vrnivši se  
 le descendant — potomec  
 l'héritage m. — dediščina  
 la rose — vrtnica  
 le lis — lilija  
 l'œillet m. — klinček, nagelj  
 la violette — vijolica  
 le réséda — rezeda  
 le thym — timijan, timos  
 le muguet — šmarnica  
 le parfum — vonj  
 la perce-neige — zvonček  
 la primevère — trobentica  
 le myosotis — spominčica  
 la pensée — mačeha, mačehica  
 la marguerite — marjetica  
 le coquelicot — mak  
 l'aster m. — astra

B.

nous voyons: prés. de voir — videti  
 nous reverrons: fut. de revoir — zopet videti

32 A.

s'écarter — oddaljiti se  
 la suite — spremstvo  
 je voudrais: condit. de vouloir — hoteti  
 tant (adv.) — tako zelo  
 tu veux: prés. ind. de vouloir  
 tu pourras: fut. de pouvoir — moči  
 l'aise f. — veselje; udobnost

à mon aise, à ton aise etc. — lahko, udobno, kolikor drago (cela) vaudra: fut. de valoir — veljati, biti vreden  
 cela vaudra mieux — to bo bolje  
 chemin faisant (loc. adv.) — spotoma  
 il faudra: fut. de falloir — treba bo  
 la profession — poklic  
 il (elle) peut: prés. ind. de pouvoir  
 l'avocat m. — advokat, odvetnik  
 le curé — (katoliški) župnik  
 le pasteur — pastor; pastir  
 l'architecte m. — stavbenik, arhitekt  
 l'ingénieur m. — inženjer  
 la carrière — poklic, stan, kariera  
 s'établir — urediti si poklic, življenje; nastaniti se

B.

le batelier — čolnar, brodar  
 la barbe — brada  
 familier, ère — domač, preprost, prijazen  
 il (elle) veut: p. simple de vouloir  
 pardi! (interj.) — zares, resnično, bogveda  
 le manant = le paysan — kmet  
 honteux, se — sramežljiv; sramoten  
 âgé, e — star



### III.

## Résumé de la grammaire. — Pregled slovnice.

### A. Phonétique et orthographe. — Glasoslovje in pravopis.

#### I. Voyelles. — Samoglasniki.

##### § 1. Voyelles orales. — Ustni samoglasniki.

1.	a	ɑ	e	ɛ	i
	pas	sac	très	été	fil
2.	o	ɔ	u		
	robe	chose	route		
3.	ø	̈́ (e)	ö	ü	
	fleur	le	feu	rue	

Odprti samoglasniki se strogo ločijo od zaprtih, kakor v slovenščini: mesto — sestra; kos — kosa itd.

Odprti (zadnji, temni) a, ki odgovarja slovenskemu dolgemu (dolgo naglašenemu) á (vás, práh), je v francoščini dovolj redek; govori se pretežno zaprti (prednji, jasni) a, ki se po zvoku in izgovoru zelo približuje odprtemu e; prim. slov. kratko naglašeni à (čas, fant, pastir).

Učenec naj skrbno loči ü od i in ö od e! Ü se izgovarja z zaokroženimi ustnicami, kakor u; jezik pa zavzema pri tem lego, ki jo ima pri izgovarjanju samoglasnika i; — ö se izgovarja z zaokroženimi ustnicami, kakor o, jezik pa ima pri tem lego, ki jo zavzema pri izgovarjanju samoglasnika e.

̈́ (e) je polglasnik, ki se izgovarja z zaokroženimi ustnicami kakor o.

##### § 2. Voyelles nasales. — Nosni samoglasniki.

ã	ẽ	õ	ö
champ	fiñ	bon	brun

Nosni samoglasniki odgovarjajo **odprtim** ustnim samoglasnikom. — >Jeziček< se dvigne, zračni tok uhaja skozi ustno in skozi nosno votlino, nosna votlina se trese.

§ 3. Diphtongues. — Dvoglasniki.

1.	<sup>i</sup> a	<sup>i</sup> â :	fiacre, viande	
	<sup>i</sup> e	<sup>i</sup> e :	pied, ciel, viens	
	<sup>i</sup> o	<sup>i</sup> ô :	chariot, pioche, question	
	<sup>i</sup> ö	— :	lieu, plusieurs	
	a <sup>i</sup>	e <sup>i</sup>	ö <sup>i</sup> :	canaille, soleil, feuille
	a <sup>i</sup>	i <sup>i</sup>	u <sup>i</sup> :	travail, famille, rouille
2.	<sup>u</sup> a	<sup>u</sup> a	<sup>u</sup> a :	moi, trois, Rouen
	<sup>u</sup> e	<sup>u</sup> e	<sup>u</sup> ë <sup>u</sup> i :	louer, brouette, loin, Louis
3.	—	<sup>o</sup> e	<sup>o</sup> ë <sup>o</sup> i :	—, écuelle, juin, puis

Dvoglasnik sestoji iz dveh samoglasnikov, ki se izgovarjata kot en zlog. Eden izmed teh samoglasnikov je polnodoneč, drugi pa le kratek uvodni ali prehodni glas (i, u, ü), ki se izgovarja skoraj tako kot sorodni soglasniki (j, v) in stoji navadno na prvem mestu; le i (j) stoji tudi na drugem mestu (naraščajoči in padajoči dvo-glasniki).

§ 4. II. Consonnes. — Soglasniki.

1.	<b>Explosives sourdes :</b>	<b>p</b>	<b>t</b>	<b>k</b>			
	Brezzvočni zaporniki	père	toi	craie			
2.	<b>Explosives sonores :</b>	<b>b</b>	<b>d</b>	<b>g</b>			
	Zveneči zaporniki	bout	doux	gant			
	<b>(Sonnantes) :</b>	<b>m</b>	<b>n</b>	<b>nj</b>	<b>r</b>	<b>l</b>	
	(Glasniki)	main	noir	signe	règle	loup	
3.	<b>Continues sourdes :</b>	<b>f</b>	<b>s</b>	<b>š</b>			
	Brezzvočni prepisniki	feu	sou	chou			
4.	<b>Continues sonores :</b>	<b>v</b>	<b>z</b>	<b>ž</b>			
	Zveneči prepisniki	vous	zéro	jeune			

III. Orthographe et prononciation. — Pisava in izgovor.

§ 5. L'alphabet. — Abeceda.

Črka: a b c d e f g h i j k l m n o  
 Ime: a be se de e ef že aš i ži ka el em en o

Črka: p q r s t u v w x y z  
 Ime: pe kü er es te ü ve dubl ve iks i grek zed

Imena črk so moškega spola, samo imena soglasnikov, ki se začnejo s samoglasnikom, so navadno ženskega spola: une f, une h itd.



## § 6. Lettres muettes. — Neme črke.

### a) Samoglasniki.

e na koncu besede in često tudi sredi besede (na koncu pisane zloga, pred in za samoglasnikom, za enostavnim soglasnikom) se v vsakdanjem govoru ne izgovarja: *classe, joue, petit, prieraï*.

V enozložnicah na -e se -e izgovarja kot e: me, te, le, se, ce, que, de i. dr. V vezani besedi in v svečanem govoru se sploh nemi e (razen pred samoglasniki) izgovarja kot e: *petite, mère* itd.

V končnih zlogih na soglasnik + re in soglasnik + le se r in l v navadnem govoru izgovarjata brezvočno (šepetaje) ali pa sta celo nema: *notre, peuple, table*; izgovarja se pa tudi lahko končni e (kot e) in tedaj imata r in l svoj običajni zvok: *notre, peuple, table* itd.

Za g pišemo nemi e, kadar se g pred a, o, u izgovarjata kot ž: *pigeon, mangea, gageure*.

u je nemi pravopisni znak za g, kadar se g pred e, i, y izgovarja kot g: *guerre, langue, guider*.

Ostali samoglasniki so le redko nemi: *oûl, oignon* (onjô, ne uanjon), *paon* (pã).

### b) Soglasniki.

Soglasniki so na koncu besede često nemi, redkeje sredi besede: *banc, loup, parler, trois, corps, doigt, vingt, parlent*; — *automne, compter, sculpteur*.

h je vedno nem; razločujemo dva h:

1. samoglasniški ali nemi h (*hache voyelle, h muette*): *l'homme, l'herbe, les hommes, les herbes*; za besede, ki se začenjajo s samoglasniškim h, veljajo ista pravila kot za besede, ki se začenjajo s samoglasnikom (*«élision», «liaison»,* gl. str. 122, 123);

2. soglasniški h (*hache consonne, h aspirée, v slovarjih 'h*): *le hêtre, la haie, les hêtres, les haies*; tudi soglasniški h se ne izgovarja, toda pred njim odpade vezanje in izpuščanje končnega samoglasnika.

## § 7. Pregled črk in črkovnih skupin, katerih izgovor je treba pomniti.

Črke	Izgovor	Primeri
ai	e (redko e)	<i>craie, parlai</i>
au, eau	o	<i>aussi, tableau</i>
ei	e	<i>veine, pleine (masc. plein)</i>
eu, œu (ue, œ)	ö, o	<i>leur, sœur, peu, cueillir, œil</i>

Črke	Izgovor	Primeri
e (na koncu zloga)	nem ali $\overset{\circ}{e}$	première, petit, le, que
oi	$\overset{u}{a}$	doigt, voilà
ou		cour
u	ü	rue, serrure
y	i, ii,	gymnase, essayer
an, am, en, em,	ã	enfant, ample, ensemble
in, im, yn, ym, ein, eim, ain, aim	ẽ	fin, faim, simple, pain, plein, Reims, syntaxe, sympathie
on, om,	õ	bon, nom
un, um,	ũ	brun, parfum
ien, yen	$\overset{i}{e}$ (-ient in -ience: 'ã)	bien, moyen; patient
oin	$\overset{u}{e}$	loin, soin
c (pred a, o, u in sogl.)	k	cour, craie
c (pred e, i, y)	s	cela, ciel, cygne
ç	s	leçon
ch	š	chambre
ch	k (redko)	orchestre, chœur
cc (pred e, i)	ks	accent, accident
g (pred e, i, y)	ž	manger, gilet, gymnase
gu (pred e, i, y)	g	guerre, guider
ge (pred a, o, u)	ž	mangeons, mangea
h	se ne izgovarja	homme, hêtre, cahier, orthographe
j	ž	je, jaune, jour



Črke	Izgovor	Primeri
-il, -ill, (ll)	j	soleil, travailler, feuille, fille
ph	f	phonétique
s (med samogl.)	z	causer, chose
ss (med samogl.)	s	classe
ti (pred samogl.)	s <sup>i</sup> (sj)	locution, conversation
ti (pred samogl.)	t <sup>i</sup> (tj) (redko)	pitié, question
x	ks	texte
	gz	exemple
	s	six, dix, soixante
	z	deuxième, dixième

Dvojni soglasniki se v splošnem izgovarjajo kot enostavni: *salle* (sal), *belle* (bel), *serrer* (seré); razlika med izgovorom enostavnega in dvojnega soglasnika je samo pri *ss* in deloma pri *ee* (pred *e*, *i*):

*s* med dvema samoglasnikoma = *z*: *chose*, *causer*  
*ss* < < < = *s*: *chasse*, *pousser*  
*e* pred *e*, *i* = *s*: *cela*, *ciel*  
*ee* < *e*, *i* = *ks*: *accent*, *accident*.

Zveneči soglasniki *b*, *d*, *g*, *v*, *z*, *ž* itd. se izgovarjajo tudi na koncu besede (in pred nemim *-e*) *zveneeče*; izgovarjaj torej vedno točno: *malade* (malad, ne malat!), *élève* (elev, ne efel ali eleu!), *rouge* (ruž, ne ruš!), *gaz* (gaz, ne gas!), *chose* (šoz, ne šos!) itd. — Ako dela izgovor začetniku težave, naj izgovarja končni *e* kot kratek polglasni *ö*; *ruž<sup>ö</sup>*, *malad<sup>ö</sup>* itd.

Pred brezvočnimi soglasniki se zveneči soglasniki izgovarjajo brezvočno: *absent* = *apsä*, *absolu* = *apsolü*, *médecin* = *metsë* itd.

### § 8. L'accent tonique. — Naglas.

V posameznih besedah je naglašen zadnji zlog, ki se izgovarja s polnodonečim samoglasnikom; *ami*, *payer*; v skupini besed (v stavku) je naglašen zadnji zlog zadnje besede: *Pierre est appliqué*. — Razlika med naglašenimi in nenaglašenimi zlogi ni tako velika

kot v slovenščini; vsi zlogi, tudi nenaglašeni, se izgovarjajo točno in jasno s svojimi samoglasniki. — Kadar hočemo posamezne zloge posebno poudariti in v strastnem govoru so včasih tudi drugi zlogi naglašeni.

Ako hočemo kako besedo v stavku še posebno poudariti, jo stavimo med *c'est... qui* (que) ali stavimo pred njo *c'est: c'est moi, c'est moi qui...*

### § 9. Syllabes. — Zlogi in razzlogovanje.

Govorjeni in pismeni zlogi se ne ujemajo vedno med seboj; beseda ima toliko govornjenih zlogov, kolikor izgovarjamo v njej polnodonečih samoglasnikov; pismenih zlogov ima toliko, kolikor je v njej samoglasnikov (dvoglasnikov). — Za pismene zloge veljajo sledeča pravila:

a) en soglasnik med dvema samoglasnikoma spada k naslednjemu zlogu: *gi-let, é-lè-ve, gé-né-ral, pé-ti-te*;

b) dva zaporedna samoglasnika sta neločljiva, tudi ako se izgovarjata vsak zase kot zloga: *tuer, payer, bien, réel*;

c) izmed dveh enakih ali različnih soglasnikov spada prvi k predidóčemu, drugi k naslednjemu zlogu: *don-ner, sal-le, bril-ler, es-pé-rer, por-tail*;

d) dva soglasnika, izmed katerih je drugi *l* ali *r*, sta neločljiva in spadata k naslednjemu zlogu: *ta-ble, pu-pi-tre, é-cri-re, é-gli-se*; — neločljivi so tudi *ch, gn, ph, th, x* (= *ks*): *cou-cher, ga-gner, bi-blio-thè-que, or-tho-gra-phe, fi-xer*.

### § 10. Signes orthographiques. — Pravopisni znaki.

a) Les accents — Kakovostni znaki (<naglasí>):

1. accent 'aigu' (ostrivec) se stavi na zaprtem *e* na koncu pismenega zloga: *é-té, ré-pé-té, é-gli-se*.

2. Accent grave ` (krativec) se stavi na odprtem *e* na koncu zloga, na nekaterih enako se glasečih besedah, da jih ločimo drugo od druge, in na končnih zlogih na *-ès*, kadar se *e* izgovarja, dočim je končnica *-es* brez znaka nema: *pè-re, frè-re, é-lè-ve; à, où, là* (da jih ločimo od *a, ou, la*); *très, près* i. dr.

Na *z u n a j* lahko spoznamo, kdaj stavimo ` na *e*, po tem, da stoji na koncu predzadnjega pismenega zloga in mu sledi v naslednjem zlogu nemi *e*: *pè-re, élè-ve, frè-res* itd.

3. Accent circonflexe ^ (strešica): *âne, tête, dîner, tôt, jeûne, mûr*; — ^ označa često izpad soglasnika *s*; ê in navadno tudi â sta odprta in dolga; vsi drugi samoglasniki *s ^* so zaprti in dolgi.

Navedeni znaki torej ne vplivajo prav nič na naglas, temveč označajo kakovost (barvo) samoglasnikov; njihova raba velja v prvi vrsti samoglasniku e na koncu zloga, vse ostalo so posameznosti, ki si jih je treba od slučaja do slučaja zapomniti.



b) Le tréma  $\ddot{}$  (znak ločitve): naïf, Noël, aiguë; ta znak stavimo na drugem izmed dveh samoglasnikov, kadar se ta dva samoglasnika izgovarjata vsak zase kot zloga in ne kot en zvok ali dvo-glasnik; v končnih zlogih **-guë** pomeni ta znak, da se **u** za **g** izgovarja kot **ü** in ne označa le izgovora **g** pred **e**.

**Opomba.** Ako stoji na enem izmed obeh samoglasnikov, ki se izgovarjata vsak zase, kak drug znak (n. pr. akcent), odpade znak ločitve: ré-unir, po-ésie, po-ête itd.

c) L'apostrophe ' (opuščaj) označa izpad samoglasnika: l'élève (= le élève), l'encre (= la encre) itd.

d) Le trait d'union - (vezaj) se stavi med besedami, ki tvorijo celoto, med glagolom in zaimkom v vprašalnem stavku itd.: portemonnaie, dix-sept, as-tu?

e) La cédille  $\`$  (kljukica) se piše pod **e**, kadar se pred **a**, **o**, **u** izgovarja kot **s**: français, garçon, reçu itd.

### § 11. La liaison. — Vezanje.

Besede, ki tvorijo po smislu celoto (n. pr. člen in druga določila s svojim samostalnikom, glagol s svojimi zaimki, prislovi, dopolnili itd.), se izgovarjajo brez odmora, kot ena beseda: il entre (izg. ilãtr<sup>o</sup>), il\_est\_absent (iletapsã), notre\_ami (notrami), entre\_elles (ãtrel) itd.; govornjeni zlogi takih skupin so n. pr.: i-lã-tr<sup>o</sup> (il entre), no-tra-mi (notre ami) itd.

Pri tem vezanju se končni soglasniki, tudi oni, ki so sicer nemi, pred začetnim samoglasnikom ali samoglasniškim **h** naslednje besede izgovarjajo in ž njim vežejo, in sicer:

a) **s**, **x**, in **z** se pri vezanju izgovarjajo kot **z**: les\_enfants, les\_hommes, deux\_amis;

b) **d** se veže kot **t**: quand\_il entre;

c) **g** se veže kot **k**: long\_hiver;

d) v končnih skupinah **-rd**, **-rt** se **d** in **t** navadno ne vežeta: cela ne sert à rien (toda: fort\_amusant, sert: il?);

e) **t** veznika **et** se nikdar ne veže: lui et elle, vingt et un;

f) v končni skupini **-rs** se veže **s** le, kadar je množinska končnica, sicer pa ne: mes chers\_enfants, toda: vers elle;

g) **n** za nosnimi samoglasniki se veže kot **n**, samoglasnik pred njim pa ostane nosen: un\_élève (õnelev), mon\_enfant (mõnãfa).

V vsakdanji govorici se vezanje končnega soglasnika često zanemarja, v vezani besedi in v svečanem govoru pa nanj strogo pazijo.

### § 12. L'élision. — Izpad.

V govornih skupinah odpade končni samoglasnik pred besedo, ki se začneja s samoglasnikom ali s samoglasniškim **h**; ta izpad označujemo z opuščajem (').

a) V enozločnicah na -e: je, me, le, se, te, ce, de, ne, que odpade e: j'entre, je m'habille, je t'embrasse, ils s'aiment, c'est bien, l'oncle, je n'ai qu'un frère; la salle d'école.

V besedah, ki so sestavljene s -que, odpade e le pred à, en, où, ici, alors; v puisque in quoique samo pred il(s), elle(s), un, on.

V zapostavljenih osebnih zaimkih odpade e samo pred zaimkom en, sicer ostane: ai-je un livre? Va-t'-en!

b) V členu (oziroma osebnem zaimku) la odpade a: l'encre, l'herbe, je l'aime.

c) V vezniku si odpade i samo pred il(s): s'il entre, s'ils entrent — toda: si elle(s) entre(nt)!

### § 13. Signes de punctuation. — Ločila.

. le point; , la virgule; : les deux points; ; le point-virgule; ! le point d'exclamation; ? le point d'interrogation; - le tiret (trait d'union, trait de suspension); () la parenthèse; [] les crochets; < > les guillemets; ... les points de suspension.

## B. Morphologie. — Oblikoslovje.

### § 14. I. Les parties du discours. — Govorni razpoli.

- |                                   |  |                            |
|-----------------------------------|--|----------------------------|
| 1. L'article                      | { défini — določni<br>indéfini — nedoločni<br>partitif — delni }   | člen.                      |
| 2. Le substantif<br>(samostalnik) | { noms propres — lastna imena.<br>noms communs — občna imena.  |                            |
| 3. L'adjectif<br>(pridevnik)      | { qualificatif — pridevnik.<br>numéral { cardinal — glavni števnik.<br>ordinal — vrstilni števnik.<br>possessif — svojilni<br>démonstratif — kazalni<br>interrogatif — vprašalni<br>indéfini — nedoločni } | { pridevnik<br>(= zaimek). |
| 4. Le pronom                      | { personnel { conjoint } osebni.<br>absolu<br>réfléchi — povratni<br>possessif — svojilni<br>démonstratif — kazalni<br>interrogatif — vprašalni<br>indéfini — nedoločni<br>relatif — oziralni }            | { zaimek.                  |



- |                              |   |           |
|------------------------------|---|-----------|
| 5. Le verbe                  | {<br>auxiliaire — pomožni<br>impersonnel — brezosebni<br>pronominal (réfléchi) — povratni             } | } glagol. |
| 6. L'adverbe — prislov.      |   |           |
| 7. La préposition — predlog. |   |           |
| 8. La conjonction — veznik.  |   |           |
| 9. L'interjection — medmet.  |   |           |

## II. L'article et le substantif. — Člen in samostalnik.

### § 15. L'article défini. — Določni člen (spolnik).

Masculin — moški spol:		Féminin — ženski spol:	
Sing. — edn.:	Plur. — množ.:	Sing. — edn.:	Plur. — množ.:
le banc	les bancs	la table	les tables
le hêtre	les hêtres	la haie	les haies
l'élève	les élèves	l'alouette	les alouettes
l'homme	les hommes	l'herbe	les herbes

Francoščina ima dva spola: moški spol (le genre masculin) in ženski spol (le genre féminin).<sup>\*</sup> Določni člen moškega spola se glasi: **le** (pred samoglasniki in samoglasniškim h: P), določni člen ženskega spola pa: **la** (pred samoglasniki in samoglasniškim h: P). V množini se glasi določni člen za oba spola: **les**.

### § 16. L'article indéfini. — Nedoločni člen (spolnik).

Masculin:	Féminin:
un livre — (ena, neka) knjiga	une table — (ena) miza
un élève — (en) učenec	une alouette — (en) škrlanec
un homme — (en) človek	une herbe — (ena) trava

Nedoločni člen se glasi za moški spol **un**, za ženski spol **une**.

Ker je nedoločni člen pravzaprav števnik (en, eden), kot tak nima množine; v množini se nadomešča z delnim členom **des**:

Sing.:	Plur.:
un livre — (ena knjiga)	des livres — knjige, nekaj knjig
une plume — (eno) pero	des plumes — peresa, nekaj peres (prim. § 19, c)

### § 17. Le pluriel des substantifs. — Množina samostalnikov.

a) Sing.:	le banc	Plur.:	les bancs
	la plume		les plumes

<sup>\*</sup> Pred samostalnikom se stavi v francoščini navadno člen (spolnik), ki se pa ne rabi nikdar samostojno, temveč le v zvezi s samostalnikom.

Množino samostalnikov tvorimo z nemim s, ki ga dodamo edninski obliki.

b) Sing.:	le fils	Plur.:	les fils
	le nez		les nez
	la voix		les voix

Samostalniki na -s, -z, -x ostanejo v množini neizpremenjeni.

c) Sing.:	le chapeau	Plur.:	les chapeaux
	le cheveu		les cheveux

Samostalniki na -au (-eau), -eu dobijo v množini končnico x.

Opomba: Za au, eu in ou se sploh na koncu besede navadno piše x mesto s: faux, creux, deux, doux etc.

d) Sing.:	le clou — žebelj	Plur.:	les clous
	le cou — vrat		les cous

Samostalniki na -ou imajo končnico s, le sledeči samostalniki dobijo končnico x:

Sing.:	le bijou — dragulj	Plur.:	les bijoux
	le caillou — kamenček		les cailloux
	le chou — zelje (glava)		les choux
	le genou — koleno		les genoux
	le hibou — sova		les hiboux
	le joujou — igrača		les joujoux
	le pou — uš		les poux

e) Sing.:	le cheval	Plur.:	les chevaux
	le travail		les travaux

Samostalniki na -al in nekateri na -ail izpremené v množini al in ail v aux.

Dvojno obliko imajo:

Sing.:		Plur.:	
Père — ded, prednik	les aïeuls =	les grands-pères	
	les aïeux =	les ancêtres — (predniki)	
le ciel — nebo	les ciels —	nebesa, nebesni svod	
	les ciels —	v prenesenem smislu, n. pr.	
	les ciels de lit —	posteljno nebo	
Pœil — oko	les yeux —	oči	
	les œils-de-bœuf —	mala okrogla okenca	
		etc.	



§ 18. Comment on remplace la déclinaison. — Nadomestilo za sklanjo.

Sujet osebek (imenovalnik)	Complément déterminatif (rodilnik)	Compl. indirect dopolnilo v 3. skl. (dajalnik)	Compl. direct dopolnilo v 4. skl. (tožilnik)
Pierre Peter cet élève ta učencec	de Pierre Petra de cet élève tega učenca	à Pierre Petru à cet élève temu učencu	Pierre Petra cet élève tega učenca
la porte l'élève le maître	de la porte de l'élève du maître	à la porte à l'élève au maître	la porte l'élève le maître
une porte un élève un maître	d'une porte d'un élève d'un maître	à une porte à un élève à un maître	une porte un élève un maître
les portes les élèves les maîtres	des portes des élèves des maîtres	aux portes aux élèves aux maîtres	les portes les élèves les maîtres

Francoščina nima sklanje v našem smislu. Obliki za osebek (imenovalnik) in dopolnilo v 4. sklonu (tožilnik) sta vedno enaki; kar izražamo v slovenščini z raznimi drugimi skloni (končnicami), to nadomeščajo v francoščini predlogi.

Najvažnejša sta predloga **de** in **à**; **de** nadomešča naš rodilnik, **à** naš dajalnik.

Z določnim členom **le** in **les** (toda ne z **la** in **l'**!) se **de** in **à** spajata (article contracté):

de + le = du                      de + les = des  
à + le = au                        à + les = aux

**de la** in **de l'** ostaneta v prvotni obliki (glej primere zgoraj); prav tako ostane člen za vsemi drugimi predlogi neizpremenjen: pour l'élève, avec le maître etc.

§ 19. L'article partitif (la quantité indéterminée). — Delni člen (nedoločena množina).

- a) Singulier: du pain (kruh, nekoliko kruha)  
de la viande (meso, nekaj mesa)  
de l'encre (črnilo, nekoliko črnila)

Pluriel: des plumes (peresa, nekoliko peres)

Ako hočemo izraziti nedoločen del (nedoločeno množino) kake snovi ali nedoločeno število predmetov (oseb ali stvari), rabimo v francoščini predlog **de** z določnim členom (l'article partitif) v ednini ali množini, kakor zahteva smisel; **de** se spaja s členom **le** v **du**, s členom **les** v **des** (glej zgoraj).

(V nemščini rabimo za to samostalnik brez člena.)

b) **C'est du pain; des tuiles couvrent le toit** (opeka pokriva streho); **je mange du pain avec du beurre**.

Delni člen s samostalnikom se glasi za osebek (imenovalnik), dopolnilo v 4. sklonu (tožilnik) in za predlogi **e n a k o**.

c) Sing. un élève — (en, neki, kak) učenec — plur. des élèves — učenci, nekaj učencev.

Nedoločeni ednini (**un élève, une plume** etc.) odgovarja nedoločena množina (**des élèves, des plumes** etc.).

d) Un verre d'eau (kozarec vode); un peu de pain (malo kruha); beaucoup d'élèves (mnogo učencev); ils n'ont pas de patins (nimajo drsalk); la maison est couverte de tuiles (hiša je krita z opeko); aux murs il y a de jolis tableaux (na stenah so lepe slike); la plupart des élèves (večina učencev); bien des élèves (mnogo, precej učencev).

Pred samostalniki, ki izražajo nedoločen del ali nedoločeno množino, stoji predlog **de** s **a m** — brez člena — v naslednjih primerih:

α) za prislovi in samostalniki, ki pomenijo množino (množico); k tem spadajo tudi besedice **pas, point, plus** i. dr. v nikalnih stavkih; izjemi sta **bien** (mnogo) in **la plupart** (večina), za katerima stoji **de** z določnim členom;

β) kadar bi pred delnim členom stal predlog **de**: la maison est couverte de tuiles (= de des tuiles);

γ) n a v a d n o tudi tedaj, kadar stoji pred samostalnikom pridevnik.

### III. L'adjectif qualificatif. — Pridevnik.

#### § 20. La formation du féminin. — Tvorba ženskega spola.

a) Masc.: le pauvre homme      Fém.: la pauvre femme  
le petit garçon                      la petite fille

Žensko obliko pridevnika dobimo, ako dodamo moški obliki končnico **e**; ako ima to končnico že moška oblika, je ženska oblika enaka moški.

b) Gras, grasse; bon, bonne; ponctuel, ponctuelle; muet, muette. Nekateri pridevniki podvojijo soglasnik pred končnico **-e**.

c) Masc. vif                      fém. vive  
actif                              active etc.

Pridevniki na **f** izpremené v ženskem spolu **f** v **v**.



d) Blanc, blanche; long, longue; paresseux, paresseuse; cher, chère; fier, fière. — V ženski obliki se izpremeni e v che, (eu)x v (eu)se, g v gue (zakaj?), er (ier) v ère (ière) (zakaj?).

e) Le beau tableau, le bel étui, la belle maison; — tako tudi: nouveau, nouvel, nouvelle; fou, fol, folle; mou, mol, molle; vieux, vieil, vieille. — Ti pridevniki imajo za moški spol dve obliki; oblika na -l se rabi pred samoglasniki in samoglasniškimi h.

f) Masc. frais — fém. fraîche.

## § 21. Pluriel des adjectifs qualificatifs. — Množina pridevnikov.

Sing.: le garçon poli	Plur.: les garçons polis
l'élève est assis	les élèves sont assis
la maison est belle	les maisons sont belles

Pridevniki tvorijo množino kot samostalniki. (Gl. § 17.) — Pridevnik kot prilastek se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom, kot povedek pa s stavkovim osebkom kakor v slovenščini.

## § 22. Degrés de comparaison. — Stopnjevanje.

### a) Comparaison régulière. — Pravilno stopnjevanje.

Positif:	Comparatif:
grand(s) velik(i)	plus grand(s) que . . . večji nego . . .
grande(s) velika, -e	plus grande(s) que . . . večja, e, nego . . .
	[moins grand(s) que . . . manjši nego . . .]

Superlatif:

le plus grand, les plus grands največji  
 la plus grande, les plus grandes največja, e  
 [le moins joli, les moins jolis najmanj lep(i)]

Drugo (primerjalno) stopnjo pridevniča dobimo, ako postavimo prisloy plus (= bolj) ali moins (= manj) pred prvo stopnjo, tretjo (presežno) stopnjo pa, ako postavimo določni člen pred drugo stopnjo.

### b) Comparaison irrégulière. — Nepravilno stopnjevanje.

Positif:	Comparatif:	Superlatif:
bon, bonne dober	meilleur, e boljši	le meilleur, la -e najboljši, a
mauvais, e slab	{ plus mauvais slabši	le plus mauvais najslabši
		{ pire hujši, a le, la pire najhujši, a
petit, e mal, majhen, neznaten	{ plus petit, e manjši	le plus petit najmanji
		{ moindre neznatnejši le, la moindre (manjši) najneznatnejši (najmanji)

## § 23. IV. L'adjectif numéral. — Števník.

a) Adjectifs numéraux cardinaux — glavni števnik:

- 1 un, une  
 2 deux  
 3 trois  
 4 quatre  
 5 cinq  
 6 six (= sis)  
 7 sept  
 8 huit  
 9 neuf  
 10 dix (= dis)  
 11 onze  
 12 douze  
 13 treize  
 14 quatorze  
 15 quinze  
 16 seize  
 17 dix-sept (dis-set)  
 18 dix-huit (diz<sup>h</sup>it)  
 19 dix-neuf (diznōf)  
 20 vingt (vē)  
 21 vingt *et* un(e)  
 22 vingt-deux  
 23 vingt-trois  
 24 vingt-quatre  
 25 vingt-cinq  
 26 vingt-six  
 27 vingt-sept  
 28 vingt-huit  
 29 vingt-neuf  
 30 trente  
 31 trente *et* un(e)  
 32 trente-deux  
 40 quarante  
 41 quarante *et* un(e)  
 50 cinquante  
 51 cinquante *et* un(e)  
 60 soixante (s<sup>h</sup>asāt)  
 61 soixante *et* un(e)

b) Adjectifs numéraux ordinaux — vrstilni števnik:

1. le premier, la première — prvi, a, o  
 2. le deuxième, la deuxième (dōzjem)  
 2. le second, la seconde (zgō, zgōd)  
 3. le (la) troisième  
 4. le (la) quatrième  
 5. le cinquième  
 6. le sixième (sizjem)  
 7. le septième  
 8. le huitième  
 9. le neuvième  
 10. le dixième (dizjem)  
 11. le onzième  
 12. le douzième  
 13. le treizième  
 14. le quatorzième  
 15. le quinzième  
 16. le seizième  
 17. le dix-septième  
 18. le dix-huitième  
 19. le dix-neuvième  
 20. le vingtième  
 21. le vingt *et* unième  
 22. le vingt-deuxième  
 23. le vingt-troisième  
 24. le vingt-quatrième  
 25. le vingt-cinquième  
 26. le vingt-sixième  
 27. le vingt-septième  
 28. le vingt-huitième  
 29. le vingt-neuvième  
 30. le trentième  
 31. le trente *et* unième  
 32. le trente-deuxième  
 40. le quarantième  
 41. le quarante *et* unième  
 50. le cinquantième  
 51. le cinquante *et* unième  
 60. le soixantième  
 61. le soixante *et* unième



70 soixante-dix	70. le soixante-dixième
71 soixante et onze	71. le soixante et onzième
72 soixante-douze	72. le soixante-douzième
79 soixante-dix-neuf	79. le soixante-dix-neuvième
80 quatre-vingt(s)	80. le quatre-vingtième
81 quatre-vingt-un(e)	81. le quatre-vingt-unième
82 quatre-vingt-deux	82. le quatre-vingt-deuxième
89 quatre-vingt-neuf	89. le quatre-vingt-neuvième
90 quatre-vingt-dix	90. le quatre-vingt-dixième
91 quatre-vingt-onze	91. le quatre-vingt-onzième
92 quatre-vingt-douze	92. le quatre-vingt-douzième
99 quatre-vingt-dix-neuf	99. le quatre-vingt-dix-neuvième
100 cent	100. le centième
101 cent un(e)	101. le cent unième
200 deux cent(s)	200. le deux centième
1000 mille (= mil)	1000. le millième
1001 mille un	1001. le mille unième
1100 { mille cent	1100 { le onze centième
{ onze cent(s)	{ le mille centième
2000 deux mille	2000. le deux millième
1,000.000 un million	1,000.000. le millionième
2,000.000 deux millions	2,000.000 le deux millionième

### O p o m b e.

a) Končni soglasniki števnikov 5—10 se izgovarjajo; le pred besedo, ki jo štejemo, se ne izgovarjajo, ako se ta beseda začenja s soglasnikom; \* x v six, dix in soixante se izgovarja kot s; pri vezanju se x izgovarja kot z, prav tako tudi v deuxième, sixième, dixième, dix-huit, dix-neuf; f števnik a neuf se veže kot v: à neuf heures.

b) Pred huit, onze (huitième, onzième) odpade vezanje in končni samoglasnik se ne izpušča: les huit mois, le huitième jour, de onze à midi, le onzième mois.

c) Vezaj se stavi med deseticami in ednicami, sicer se navadno opušča: trois mille sept cent quatre-vingt-dix-huit.

d) Quatre-vingt(s), deux cent(s), trois cent(s) itd. se pišejo s končnim s, kadar stoje neposredno pred besedo, ki jo štejemo, to se pravi, kadar za njimi ni drugih števil (desetic, ednic): deux cents mètres, toda: deux cent cinq élèves.

e) Pri letnicah lahko rabimo mil mesto mille, kadar slede še druge številke: en mil neuf cent vingt et un.

\* V vsakdanjem govoru se tudi v tem slučaju navadno izgovarjajo.

f) Za datum in pri imenih vladarjev rabimo glavne števnike; izjema je samo **le premier** (prvi); **le premier janvier** (1. januarja); **Henri premier** [1<sup>er</sup>] (Henrik prvi); sicer pa: **le cinq mai** (le 5 mai), **Louis XIV** (Ludovik XIV.) itd. — Končni soglasniki števnikov 5—10 se pri tem izgovarjajo.

## V. Le pronom. — Zaimek.

### § 24. Pronoms personnels conjoints. — Nenaglašeni (vezani) osebni zaimki.

	Sujet		Compl. indirect		Compl. direct	
	singulier	pluriel	singulier	pluriel	singulier	pluriel
1 <sup>ère</sup> pers.	<b>je</b> jaz	<b>nous</b> mi	<b>mę</b> mi	<b>nous</b> nam	<b>mę</b> mę	<b>nous</b> nas
2 <sup>e</sup> pers.	<b>tu</b> ti	<b>vous</b> vi	<b>te</b> ti	<b>vous</b> vam	<b>te</b> te	<b>vous</b> vas
3 <sup>e</sup> pers.	<b>il</b> on	<b>ils</b> oni	<b>lui</b> mu, ji	<b>leur</b> jim	<b>le</b> ga	<b>les</b> jih
	<b>elle</b> ona	<b>elles</b> one			<b>la</b> jo	

a) V 3. osebi imamo še povratni zaimek (pronom réfléchi) se, ki se rabi kot dopolnilo v 3. ali 4. sklonu (slovensko: si, se) in ima za ednino in množino samo eno obliko; v francoščini se rabi samo v 3. osebi, v 1. in 2. osebi se nadomešča z osebnim zaimkom.

b) Je suis content de mon cadeau (de cela): j'en suis content (zadovoljen sem z njim, s tem); j'ai des livres: j'en ai (imam jih); tu as cinq frères: tu en as cinq (imaš jih pet).

En (prvotno prislov: <od tod>) nadomešča samostalniki ali zaimki s predlogom de (complément déterminatif, rodilnik ali pa <delni člen>) in se rabi kot vezani osebni zaimki; rabi se tudi s števnikami namesto štete besede; nanaša se večinoma na stvari (predmete, pojme), redko na osebe.

c) Je vais à l'école: j'y vais (grem tja [= v šolo]); les étoiles brillent au ciel: les étoiles y brillent (zvezde tam [na njem] bleščijo); vous voyez un livre sur la table: vous y voyez un livre (na njej [tam] vidite knjigo); nous pensons à cela: nous y pensons (mislimo na to).

Y (prvotno prislov: <tu>, <tja>) nadomešča često samostalniki ali zaimki s predlogi à, sur, contre itd. (prislovna določila) in se rabi kot vezani osebni zaimki; nanaša se samo na stvari, ne na osebe.



d) Vezani osebni zaimki stojé p r e d glagolom: je te le donne (dam ti ga); za glagolom stojé osebkovi zaimki v vprašalnih in vrinjenih stavkih (a-t-il?) in dopolnila (me, te, lui, la etc.) pri trdilenem velevniku: ouvrez la porte: ouvrez-la! (Gl. str. 37.)

§ 25. Pronoms personnels absolus. — Naglašeni (samostojni, nevezani) osebni zaimki.

	1 <sup>ère</sup> pers.	2 <sup>e</sup> pers.	3 <sup>e</sup> pers.		
Sing.	<b>moi</b> jaz, mene	<b>toi</b> ti, tebe	<b>lui</b> on, njega	<b>elle</b> ona, njo	<b>soi</b> sebe
Plur.	<b>nous</b> mi, nas	<b>vous</b> vi, vas	<b>eux</b> oni, njih	<b>elles</b> one, njih	<b>soi</b> sebe

a) C'est **moi**, votre fils. — **Toi**, mon fils?

b) Les professeurs sont contents **de toi**; mes parents me prendront **avec eux**; il est **chez lui**.

c) Je suis plus grand que **toi**.

d) Je le vois **moi-même** — jaz sam ga vidim.

Samostojni osebni zaimki se stavijo sami (brez glagola), kadar jih rabimo s posebnim poudarkom, za predlogi, za **que** (nego) in v zvezi z **même** (sam). — **Moi, toi, lui** itd. se rabijo v stavku kot osebek ali dopolnilo v 4. sklonu; drugi skloni se nadomeščajo s predlogi (rodilnik s predlogom **de**, dajalnik s predlogom **à**, kot pri samostalniku).

§ 26. Adjectifs et pronoms possessifs. — Svojilni zaimki.

a) Adjectifs possessifs. — Svojilni pridevniki.

Svojilni pridevniki so svojilni zaimki, ki se rabijo pridevniško pred samostalnikom, ki ga določajo.

	Un possesseur en posesseur			Plusieurs possesseurs več posestnikov	
	Singulier		Pluriel masc. et fém.	Singulier	Pluriel
	masc.	fém.		masc. et fém.	masc. et fém.
1 <sup>ère</sup> pers.	<b>mon</b> moj, e	<b>ma</b> moja	<b>mes</b> moji, e, a	<b>notre</b> naš, a, e	<b>nous</b> naši, e, a
2 <sup>e</sup> pers.	<b>ton</b> tvoj, e	<b>ta</b> tvoja	<b>tes</b> tvoji, e, a	<b>votre</b> vaš, a, e	<b>vous</b> vaši, e, a
3 <sup>e</sup> pers.	<b>son</b> njegov, njen (svoj, e)	<b>sa</b> njegova, nje- na (svoja)	<b>ses</b> njegovi, nje- ni (svoji, e, a)	<b>leur</b> njihov, a, e (svoj, a, e)	<b>leurs</b> njihovi, e, a (svoji, e, a)

a) Namesto *ma, ta, sa* rabimo v ženskem spolu *mon, ton, son*, ako se beseda, pred katero stojé, začenja s samoglasnikom ali samoglasniškim *h*: *mon oreille, ton encre, son amie*.

b) Slovenski roditelj se nadomešča s predlogom *de*, dajalnik s predlogom *à*: *de mon frère, à mon père* itd.

c) Pazi, da ne boš zamenjaval osebnega zaimka *leur* (jim) in svojilnega zaimka *leur, leurs* (njihov, njihovi).

b) **Pronoms possessifs. — Svojilni zaimki.**

Voici *mon cahier*: où est *le tien*?

Tu je moj zvezek: kje je tvoj?

Svojilni (kazalni, vprašalni itd.) pridevnik spremlja (določa) samostalnik, zaimek (svojilni itd.) pa ga nadomešča.

Singulier:		Pluriel:		
Masculin:	Féminin:	Masculin:	Féminin:	
<i>le mien</i> moj	<i>la mienne</i> moja	<i>les miens</i> moji	<i>les miennes</i> moje	} Un possesseur en possessif
<i>le tien</i> tvoj	<i>la tienne</i> tvoja	<i>les tiens</i> tvoji	<i>les tiennes</i> tvoje	
<i>le sien</i> njegov, njen	<i>la sienne</i> njegova, njena	<i>les siens</i> njegovi, njeni	<i>les siennes</i> njegove, njene	
<i>le nôtre</i> naš	<i>la nôtre</i> naša	<i>les nôtres</i> — naši, naše		} Plusieurs possesseurs vét possessif
<i>le vôtre</i> vaš	<i>la vôtre</i> vaša	<i>les vôtres</i> — vaši, vaše		
<i>le leur</i> njihov	<i>la leur</i> njihova	<i>les leurs</i> — njihovi, -e		

1. Slovenski roditelj se nadomešča s predlogom *de*, dajalnik s predlogom *à*: *du mien, de la tienne, des nôtres; du sien, à la nôtre, aux leurs* etc.

2. Zaimek 3. os. edn. *son, sa*, — *le sien, la sienne* se nanaša na posestnika moškega ali ženskega spola, nadomešča torej slov. *njegov, a, o in njen, a, o*.

3. *J'ai mon livre, tu as le tien* — jaz imam svojo knjigo, ti imaš svojo: v slovenščini rabimo povratni svojilni zaimek *svoj, -a, -e* za vse osebe, ako se nanaša na stavkov osebek; v francoščini pa rabimo za 1. os. vedno *le mon, le mien*, za 2. os. *ton, le tien* itd.

§ 27. **Adjectifs et pronoms démonstratifs. — Kazalni zaimki.**

a) **Adjectifs démonstratifs. — Kazalni pridevniki.**

Kazalni pridevniki so zaimki, ki se rabijo pridevniško pred samostalnikom, ki ga določajo.



	Masc.	Fém.	
Sing.:	<u>ce (cet, eet)</u> , <u>cette</u>	— ta, ta, to; oni ona, ono	
Plur.:	<u>ces</u>	— ti, te, ta; oni one, ona	

a) V moškem spolu se rabi **cet** (tudi **eet**) namesto **ce**, ako se začenja beseda, pred katero stoji, s samoglasnikom ali s samoglasniškim h: **cet\_élève**, **cet\_homme** itd.

b) Ako hočemo izraziti razliko med <ta> in <oni> (bližnji in bolj oddaljeni predmet), obešamo na samostalnik prislova **ei** (tukaj) in **là** (tam): **ce livre-ei** (ta knjiga), **ce livre-là** (ona knjiga).

b) **Pronoms démonstratifs.** — Samostojni (naglašeni) kazalni zaimki.

	Masculin:	Féminin:	Neutre (srednjega spola)
1. Sing.:	<b>celui</b> — ta	<b>celle</b> — ta	<b>ce</b> — to
Plur.:	<b>ceux</b> — ti	<b>celles</b> — te	
2. Sing.:	<b>celui-ei</b> — ta	<b>celle-ei</b> — ta	<b>ceei</b> — to
Plur.:	<b>ceux-ei</b> — ti	<b>celles-ei</b> — te	
3. Sing.:	<b>celui-là</b> — oni	<b>celle-là</b> — ona	<b>cela, ça</b> — ono (to)
Plur.:	<b>ceux-là</b> — oni	<b>celles-là</b> — one	

a) Slov. rodilnik se nadomešča s predlogom **de**, dajalnik s predlogom **à**.

b) **celui, celle, ceux, celles** se rabijo samo pred oziralnim zaimkom (**qui, que, dont**) in pred predlogom **de**; sicer rabimo **celui-ei** (<ta>) itd., kadar hočemo označiti bližje predmete, **celui-là** (<oni>) itd. pa, kadar hočemo označiti bolj oddaljene predmete.

c) **ce** se rabi samo pred oziralnim zaimkom (**qui, que, dont**) in z glagolom **est, sont** (v vseh časih): **c'est moi** itd.

## § 28. Pronoms relatifs. — Oziralni zaimki.

a) **Singulier et pluriel: masculin et féminin:**

Sujet:	<b>qui</b> — ki, kateri, a, o, i, e, a
(imenovalnik)	
Complément direct:	<b>que</b> — katerega, o, katere, a
(tožilnik)	
Compl. déterminatif:	<b>dont</b> (= de qui) — čigar, katerega, e, ih
(rodilnik)	

b) Masculin: Féminin: Neutre:

Sujet:	<b>celui qui</b>	<b>celle qui</b>	<b>ce qui</b>
(imenovalnik)	kdor, oni, ki	ona, ki	kar
Complément direct:	<b>celui que</b>	<b>celle que</b>	<b>ce que</b>
(tožilnik)	kogar	ona, katero	kar
Compl. déterminatif:	<b>celui dont</b>	<b>celle dont</b>	<b>ce dont (ce) à quoi</b>
(rodilnik)	kogar; oni, čigar	ona, katere	česar čemur, na kar

Za predlogi se rabi samo oblika **qui**: à qui, avec qui, pour qui itd.

Masculin :	Féminin :	
e) Sing.: <b>lequel</b> — kateri, katerega	<b>laquelle</b> — katera, katere	}
Plur.: <b>lesquels</b> — kateri, katere	<b>lesquelles</b> — katere	

**Lequel** je sestavljen iz določnega člena in zaimka **quel**; s predlogoma **de** in **à** dobimo torej oblike:

Masculin :	Féminin :
Sing.: <b>duquel</b> — katerega, čigar	<b>de laquelle</b> — katere
Plur.: <b>desquels</b> — katerih	<b>desquelles</b> — katerih
Sing. <b>auquel</b> — kateremu	<b>à laquelle</b> — kateri
Plur.: <b>auxquels</b> — katerim	<b>auxquelles</b> — katerim

Za drugimi predlogi ostanejo **lequel**, **laquelle** itd. neizpremenjeni: avec lequel, sur laquelle, pour lesquels itd.

**Lequel**, **laquelle** itd. rabimo namesto običajnega **qui** (que, dont): a) ako bi nastal dvom, ker **qui** ne označa spola in števila; b) za predlogi, ako se ozir. zaimek nanaša na stvar, ne na osebo.

## Adjectifs et pronoms interrogatifs. — Vprašalni zaimki.

### § 29. Adjectifs interrogatifs. — Vprašalni pridevniki.

Vprašalni pridevniki so zaimki, ki se rabijo pridevniško pred samostalniki, na katere se nanašajo.

Masculin :	Féminin :
Sing.: <b>quel</b> ? — kateri? kakšen?	<b>quelle</b> ? — katera? kakšna?
Plur.: <b>quels</b> ? — kateri? kakšni?	<b>quelles</b> ? — katere? kakšne?

**Quels meubles** y a-t-il dans la salle d'école? **Quelles** sont les parties du corps? **De quelle couleur** est le tableau?

Vprašalni pridevnik kot prilastek stoji neposredno pred svojim samostalnikom, kot povedek ga pa loči od samostalnika pomožni glagol être.

Rodilnik in dajalnik nadomeščata — kot vedno — predloga **de** in **à**.



§ 30. Pronoms interrogatifs. — Vprašalni zaimki.

(Samostalniško rabljeni vprašalni zaimki.)

Sujet osebek (imenovalnik)	Complément déterminatif (rodilnik)	Compl. indirect dopolnilo v 3. skl. (dajalnik)	Compl. direct dopolnilo v 4. skl. (tožilnik)
Za vprašanje po osebah (moškega in ženskega spola):			
qui? qui est-ce qui? kdo?	de qui? de qui est-ce que? koga?	à qui? à qui est-ce que? komu?	qui? qui est-ce que? koga?
Za vprašanje po stvareh (srednjega spola):			
quoi? qu'est-ce qui? kaj?	de quoi? de quoi est-ce que? česa? (iz česa?)	à quoi? à quoi est-ce que? čemu? (na kaj?)	que? qu'est-ce que? kaj?

Predloga *de* in *à* nadomeščata rodilnik in dajalnik.

Samostojno (s poudarkom) in za predlogi se rabi *quoi*.

*Qu'est-ce qui? que? qu'est-ce que?* se rabijo samo v zvezi z glagolom.

*b) lequel? kateri? laquelle? katera?* itd. (gl. § 28 c).

Adjectifs et pronoms indéfinis. — Nedoločni zaimki.

§ 31. Adjectifs indéfinis. — Pridevniško rabljeni nedoločni zaimki.

*chaque* — vsak, a, o

*quelque* — kak, a, o, kateri, a, o

*quelques* — nekateri, e, a

*certain, e* — neki, a, gotov, a

*différents* — razni; *différentes* — razne

*divers* — razni; *diverses* — razne

*maint, e* — marsikak, marsikateri

§ 32. Pronoms indéfinis. — Samostalniško rabljeni nedoločni zaimki:

*chacun, e* — vsak, a, o

*autre* — drug, a, o

*on* — kdorkoli, ta ali oni, človek, kdo

*plusieurs* — več, precej

*personne* — nihče

*rien* — nič

} imata pri glagolu nikalnico ne

*quelqu'un* — nekdo, kdo, pl. *quelques-uns, -unes* — nekateri, e

*quelque chose* — nekaj, kaj.

§ 33. Adjectifs et pronoms indéfinis. — Včasih samostalniško, včasih pridevniško rabljeni nedoločni zaimki:

autre — drug, a, o	plusieurs m. et f. — več
aucun, e — nikak, a, o	le (la) même — isti, a, o
nul, nulle — noben, a, o	tout, e; pl. tous, toutes — ves; vsak

Pomni: toute ville — vsako mesto; toute la ville — celo mesto; toutes les villes — vsa mesta.

VI. Le verbe. — Glagol.

1. Verbes auxiliaires. — Pomožni glagoli.

§ 34. Avoir — imeti.

<i>gegenwart</i>		Indicatif.	4
Présent:		Passé composé:	
Sing.:	j'ai (imam) tu as il a	Sing.:	j'ai eu (imel sem) tu as eu il a eu
Plur.:	nous avons vous avez ils ont	Plur.:	nous avons eu vous avez eu ils ont eu
<i>Verzugeszeit</i>		5	
Imparfait:		Plus-que-parfait:	
Sing.:	j'avais tu avais il avait	Sing.:	j'avais eu (imel sem bil) tu avais eu il avait eu
Plur.:	nous avions vous aviez ils avaient	Plur.:	nous avions eu vous aviez eu ils avaient eu
3		6	
Passé simple:		Passé antérieur:	
Sing.:	j'eus (imel sem) tu eus il eut	Sing.:	j'eus eu (imel sem bil) tu eus eu il eut eu
Plur.:	nous eûmes vous eûtes ils eurent	Plur.:	nous eûmes eu vous eûtes eu ils eurent eu



*Zukunft*  
1.

2

Futur simple:

Futur antérieur:

Sing.: j'aurai (imel bom)  
tu auras  
il aura

Sing.: j'aurai eu (imel bom [bil])  
tu auras\_eu  
il aura eu

Plur.: nous aurons  
vous aurez  
ils auront

Plur.: nous aurons\_eu  
vous aurez\_eu  
ils auront\_eu

Conditionnel.

*Bedingungsart*

Présent:

Passé:

Sing.: j'aurais (imel bi)  
tu aurais  
il aurait

Sing.: j'aurais\_eu (imel bi bil)  
tu aurais\_eu  
il aurait\_eu

Plur.: nous aurions  
vous auriez  
ils auraient

Plur.: nous aurions\_eu  
vous auriez\_eu  
ils auraient\_eu

Subjonctif.

Présent:

Passé:

Sing.: (que)\* j'aie (da imam,  
imel bi)  
tu aies  
il ait

(que) j'aie eu (da sem imel, imel  
bi bil)  
tu aies\_eu  
il ait\_eu

Plur.: nous ayons  
vous ayez  
ils aient

nous ayons\_eu  
vous ayez\_eu  
ils aient\_eu

Imparfait:

Plus-que-parfait:

Sing.: (que) j'eusse (imel bi)  
tu eusses  
il eût

(que) j'eusse eu (imel bi bil)  
tu eusses\_eu  
il eût\_eu

Plur.: nous eussions  
vous eussiez  
ils eussent

nous eussions\_eu  
vous eussiez\_eu  
ils eussent\_eu

Infinitif.

Présent:

Passé:

avoir — imeti

avoir eu — da je kdo imel

\* Pred subjonctif navadno stavimo veznik que (da), ker se ta naklon rabi pretežno v stranskih stavkih, ki se začenjajo s que.

Participe.

Présent :

ayant

Passé :

simple composé  
eu ayant\_eu

Impératif :

aie! (imej!)  
ayons! (imejmo!)  
ayez! (imejte!)

§ 35. Être — biti.

1.

Indicatif.

4.

Présent :

Sing.: je suis (jaz sem)  
tu es  
il est  
Plur.: nous sommes  
vous êtes  
ils sont

Passé composé :

Sing.: j'ai été (bil sem)  
tu as été  
il a été  
Plur.: nous avons été  
vous avez été  
ils ont été

2.

Imparfait :

Sing.: j'étais (bil sem)  
tu étais  
il était  
Plur.: nous étions  
vous étiez  
ils étaient

Plus-que-parfait :

Sing.: j'avais été (bil sem [prej])  
tu avais été  
il avait été  
Plur.: nous avions été  
vous aviez été  
ils avaient été

3.

Passé simple :

Sing.: je fus (bil sem)  
tu fus  
il fut  
Plur.: nous fûmes  
vous fûtes  
ils furent

6.

Passé antérieur :

Sing.: j'eus été (bil sem [prej])  
tu eus été  
il eut été  
Plur.: nous eûmes été  
vous eûtes été  
ils eurent été

Futur simple :

Sing.: je serai (bom)  
tu seras  
il sera  
Plur.: nous serons  
vous serez  
ils seront

Futur antérieur :

Sing.: j'aurai été (bom [prej])  
tu auras été  
il aura été  
Plur.: nous aurons été  
vous aurez été  
ils auront été



Conditionnel.

Présent :		Passé :	
Sing. :	je serais (bi bil) tu serais il serait	Sing. :	j'aurais_été (bil bi [prej]) tu aurais_été il aurait_été
Plur. :	nous serions vous seriez ils seraient	Plur. :	nous_aurions_été vous_auriez_été ils_auraient_été

Subjonctif.

Présent :		Passé :	
Sing. :	(que) je sois (da sem, da bi bil) tu sois il soit	(que) j'aie été (da sem bil, da bi bil) tu aies_été il ait_été	
Plur. :	nous soyons vous soyez ils soient	nous_ayons_été vous_ayez_été ils_aient_été	

Imparfait :		Plus-que-parfait :	
Sing. :	(que) je fusse (bil bi) tu fusses il fût	(que) j'eusse été (bil bi [prej]) tu eusses été il eût_été	
Plur. :	nous fussions vous fussiez ils fussent	nous_eussions_été vous_eussiez_été ils_eussent_été	

Infinitif.

Présent :	Passé :
être — biti	avoir été — da je kdo bil

Participe.

Présent :	Passé :	
étant	simple	composé
	été	ayant_été (bivši)

Impératif :

sois! (bodi!)  
soyons! (bodimo!)  
soyez! (bodite!)

## 2. Verbes réguliers. — Pravični glagoli.

### § 36. Les types des verbes. — Skupine glagolov.

Po nedoločnikovi končnici razlikujemo štiri skupine (spregatve) glagolov:

a)	nedoločnik na -er:	I. spregatev,	1 <sup>ère</sup>	conjugaison:	fermer
b)	< < -ir:	II. <	2 <sup>e</sup>	<	finir
c)	< < -re:	III. <	3 <sup>e</sup>	<	rompre
d)	< < -oir:	IV. <	4 <sup>e</sup>	<	recevoir

Po starejši delitvi so šteli glagole na -oir k tretji, glagole na -re pa k četrti spregatvi. Najnovejše slovnice pa ločijo samo tri spregatve: glagoli na -er (1. spr.), glagoli na -ir (2. spr.), vsi ostali glagoli pa tvorijo 3. spregatev (-re in -oir).

### § 37. Verbes en -er (première conjugaison). — Glagoli na -er (prva spregatev).

	Présent:		Passé composé:
Sing.:	je ferme (zapiram, zaprem) tu fermes il ferme	Sing.:	j'ai fermé (zaprl sem) tu as fermé il a fermé
Plur.:	nous fermons vous fermez ils ferment	Plur.:	nous avons fermé vous avez fermé ils ont fermé
	Imparfait:		Plus-que-parfait:
Sing.:	je fermais (zapiral sem) tu fermais il fermait	Sing.:	j'avais fermé (zaprl sem bil) tu avais fermé il avait fermé
Plur.:	nous fermions vous fermiez ils fermaient	Plur.:	nous avions fermé vous aviez fermé ils avaient fermé
	Passé simple:		Passé antérieur:
Sing.:	je fermai (zaprl sem) tu fermas il ferma	Sing.:	j'eus fermé (zaprl sem bil) tu eus fermé il eut fermé
Plur.:	nous fermâmes vous fermâtes ils fermèrent	Plur.:	nous eûmes fermé vous eûtes fermé ils eurent fermé



Futur simple:

Sing.: je fermerai (zapiral [zapri] bom)  
tu fermeras  
il fermera  
Plur.: nous fermerons  
vous fermerez  
ils fermeront

Futur antérieur:

Sing.: j'aurai fermé (zapri bom [pre])  
tu auras fermé  
il aura fermé  
Plur.: nous aurons fermé  
vous aurez fermé  
ils auront fermé

Conditionnel.

Présent:

Sing.: je ferais (zapiral [zapri] bi)  
tu ferais  
il ferait  
Plur.: nous ferions  
vous feriez  
ils feraient

Passé:

Sing.: j'aurais fermé (zapri bi bil)  
tu aurais fermé  
il aurait fermé  
Plur.: nous aurions fermé  
vous auriez fermé  
ils auraient fermé

Subjonctif.

Présent:

Sing.: (que) je ferme  
tu fermes  
il ferme  
Plur.: nous fermions  
vous fermiez  
ils ferment

Passé:

(que) j'aie fermé  
tu aies fermé  
il ait fermé  
nous ayons fermé  
vous ayez fermé  
ils aient fermé

Imparfait:

Sing.: (que) je fermasse  
tu fermasses  
il fermât  
Plur.: nous fermissions  
vous fermassiez  
ils fermassent

Plus-que-parfait:

(que) j'eusse fermé  
tu eusses fermé  
il eût fermé  
nous eussions fermé  
vous eussiez fermé  
ils eussent fermé

Participe.

Présent:

fermant — (zapirajoč)

Passé:

simple  
fermé — (zapri)  
composé  
ayant fermé — (zapriši)

Infinitif.

Présent:

fermer — zapreti

Passé:

avoir fermé — (da je kdo zapri)

Impératif:

ferme — zapri!  
fermons — zaprimo!  
fermez — zaprite!

§ 38. Particularités d'orthographe des verbes en -er. — Pravopisne posebnosti glagolov na -er.

a) commencer (začeti): nous commençons; je commençais; commençant etc.; manger: nous mangeons; je mangeais; mangeant etc.

Pri glagolih na -**cer** pišemo pred a in o **ç**, da označimo izgovor s; — pri glagolih na -**ger** vstavljamo pred a in o nemi e, da označimo izgovor ž.

b) lever (vzdigniti): je lève, tu lèves, il lève, ils lèvent; je leverai(s);

mener (voditi): je mène itd. (kakor lever).

V oblikah, kjer je e (*e*) poudarjen, preide v è (odprti e); tako tudi v futur-u in condition. prés.

c) appeler (klicati): j'appelle, tu appelles, il appelle, ils appellent; j'appellerai(s);

jeter (metati): je jette itd. (kakor appeler).

Pri glagolih na -**eler** in -**eter** preide e, kadar je poudarjen in v fut. v odprti e, ki ga označamo s podvojitvijo soglasnika.

Pomni: acheter — j'achète; geler — il gèle.

d) régner (vladati): je règne, tu règnes, il règne, ils règnent; toda je régnerai;

créer (ustvarjati): je crée, tu crées itd. (povsod é).

Zaprti é preide pod vplivom naglasa v odprti è; v fut. ostane v pisavi é, ki se pa izgovarja **odprto**; — glagoli na -**éer** ohranijo povsod é.

e) nettoyer (čistiti): je nettoie, tu nettoies, il nettoie, ils nettoient; je nettoierai(s);

essuyer (obrisati): j'essuie itd. (kakor nettoyer);

payer (plačati): je paie itd. (kakor nettoyer); poleg je paie itd. pa tudi je paye itd.

Pri glagolih na -**yer** preide y (= ii) v naglašenem zlogu in v fut. v i; glagoli, ki imajo pred končnico -yer a, lahko obdržé povsod y.

§ 39. Verbes en -ir (2<sup>e</sup> conjugaison). — Glagoli na -ir (2. spregatev).

a) Verbes à radical augmenté. — Glagoli s podaljšanim deblom.

Finir — končati; radical: fin-.

Indicatif.

Présent:

Passé composé:

Sing.: je fin-i-s

j'ai fini etc.

tu fin-i-s

il fin-i-t



Plur.: nous fin-iss-ons                    nous avons fini etc.  
vous fin-iss-ez  
ils fin-iss-ent

Imparfait :

Sing.: je fin-iss-ais etc.  
Plur.: nous fin-iss-ions etc.

Plus-que-parfait :

j'avais fini etc.  
nous avions fini etc.

Passé simple :

Sing.: je finis  
tu finis  
il finit  
Plur.: nous finimes  
vous finîtes  
ils finirent

Passé antérieur :

j'eus fini  
tu eus fini  
il eut fini  
nous eûmes fini  
vous eûtes fini  
ils eurent fini

Futur :

Sing.: je finirai etc.  
Plur.: nous finirons etc.

Futur antérieur :

j'aurai fini etc.  
nous aurons fini etc.

Conditionnel.

Présent :

Sing.: je finirais etc.  
Plur.: nous finirions etc.

Passé :

j'aurais fini etc.  
nous aurions fini etc.

Subjonctif.

Présent :

Sing.: (que) je fin-iss-e  
tu fin-iss-es  
il fin-iss-e  
Plur.: nous fin-iss-ions  
vous fin-iss-iez  
ils fin-iss-ent

Passé :

(que) j'aie fini  
tu aies fini  
il ait fini  
nous ayons fini  
vous ayez fini  
ils aient fini

Imparfait :

Sing.: (que) je fin-isse  
tu fin-isses  
il fin-ît  
Plur.: nous fin-issions  
vous fin-issiez  
ils fin-issent

Plus-que-parfait :

(que) j'eusse fini  
tu eusses fini  
il eût fini  
nous eussions fini  
vous eussiez fini  
ils eussent fini

**Infinitif.**

<b>Présent :</b>	<b>Passé :</b>
fin-ir — končati	avoir fini — da je kdo končal

**Participe.**

<b>Présent :</b>	<b>Passé :</b>
	simple composé
fin-iss-ant — končujoč	fin-i — končan ayant fini — končavši

**Impératif :**

Sing.: fin-i-s!  
 Plur.: fin-iss-ons!  
 fin-iss-ez!

b) Verbes à radical simple. — Glagoli z enostavnim deblom.

**Dormir** — spati; radical: **dorm-**.

**Indicatif.**

<b>Présent :</b>	<b>Passé composé :</b>
Sing.: je <b>dor-s</b> tu <b>dor-s</b> il <b>dor-t</b>	j'ai dormi tu as dormi il a dormi
Plur.: nous dorm-ons etc.	nous avons dormi etc.

<b>Imparfait :</b>	<b>Plus-que-parfait :</b>
je dorm-ais etc.	j'avais dormi etc.

<b>Passé simple :</b>	<b>Passé antérieur :</b>
je dorm-is etc.	j'eus dormi etc.

<b>Futur :</b>	<b>Futur antérieur :</b>
je dormir-ai etc.	j'aurai dormi etc.

**Conditionnel.**

<b>Présent :</b>	<b>Passé :</b>
je dormir-ais etc.	j'aurais dormi etc.

**Subjonctif.**

<b>Présent :</b>	<b>Passé :</b>
(que) je dorme etc.	(que) j'aie dormi etc.

<b>Imparfait :</b>	<b>Plus-que-parfait :</b>
(que) je dorm-isse etc.	(que) j'eusse dormi etc.



Infinitif.

Présent :

Passé :

dormir — spati

avoir dormi. — da je kdo spal

Participle.

Présent :

Passé :

dormant — spac

simple composé  
dormi ayant dormi

Impératif:

Sing.: dors!

Plur.: dormons!  
dormez!

Ravno tako se spregajo:

mentir — lagati,	je mens,	nous mentons
partir — odpotovati,	je pars,	nous partons
sortir — iti ven,	je sors,	nous sortons
sentir — čutiti,	je sens,	nous sentons
servir — služiti,	je sers,	nous servons
se repentir — kesati se,	je me repens,	nous nous repentons

§ 40. Verbes en -re (3<sup>e</sup> conjugaison). — Glagoli na -re (3. spregatev).

Rompre — zlomiti; radical: romp-.

Indicatif.

Présent :

Passé composé :

je romp-s

j'ai rompu

tu romp-s

tu as rompu

il romp-t\*

il a rompu

nous romp-ons etc.

nous avons rompu etc.

Imparfait :

Plus-que-parfait :

je romp-ais etc.

j'avais rompu etc.

\* Glagoli, katerih deblo se končuje na d ali t, nimajo končnice t: vendre — il vend. — Glagoli, katerih deblo se končuje na tt, se pišejo pred soglasniškimi končnicami s in t samo z enim t: battre — je bats — tu bats — il bat.

Passé simple :

je romp-is  
tu romp-is  
il romp-it  
nous romp-îmes  
vous romp-îtes  
ils romp-irent

Passé antérieur :

j'eus rompu etc.

Futur :

je rompr-ai\* etc.

Futur antérieur :

j'aurai rompu etc.

Conditionnel.

Présent :

je rompr-ais etc.

Passé :

j'aurais rompu etc.

Subjonctif.

Présent :

(que) je romp-e etc.

Passé :

(que) j'aie rompu etc.

Imparfait :

(que) je romp-isse  
tu romp-isses  
il romp-ît  
nous romp-issions etc.

Plus-que-parfait :

(que) j'eusse rompu  
tu eusses rompu  
il eût rompu  
nous eussions rompu etc.

Infinitif.

Présent :

romp-re — zlomiti

Passé :

avoir rompu — da je kdo zlomil

Participe.

Présent :

romp-ant — lomeč

Passé :

simple composé  
rompu — zlomljen ayant rompu —  
zlomivši

Impératif :

romp-s!  
romp-ons!  
romp-ez!

\* V fut. in condit. odpade e nedoločnikove končnice -re.



§ 41. Remarques générales sur la conjugaison régulière. —  
Splošne opazke o pravilni spregatvi.

a) Temps simples — enostavni časi.

Présent, imparfait, passé simple, futur simple in conditionnel présent so enostavni časi (temps simples). Présent, imparfait in passé simple se tvorijo iz debla in končnic; deblo dobimo, ako izpustimo končnico **-ons** 1. os. mn. sed. č. — Futur simple in conditionnel présent se tvorita iz nedoločnika s končnicami pomožnega glagola **avoir** (présent za futur, imparfait za conditionnel.)

b) Temps composés — sestavljeni časi.

Sestavljeni časi se tvorijo iz deležnika pret. č. poljubnega glagola in iz enostavnih časov pomožnih glagolov **avoir** ali **être**:

passé composé = présent	du verbe aux. +	participe passé
plus-que-parfait = imparf.	< < < + < <	
passé antérieur = passé simple	< < < + < <	
futur antérieur = fut. simple	< < < + < <	
conditionnel passé = cond. prés.	< < < + < <	

Večina glagolov se sprega s pomož. gl. **avoir**, le majhno število neprehajalnih glagolov, zlasti glagolov premikanja, se sprega s pomož. gl. **être**.

Del. pret. č. sestavljenih časov, ki se tvorijo z **avoir**, ostane v splošnem neizpremenjen; ujema pa se v spolu in številu z dopolnilom v 4. skl., ako to stoji pred glagolom: *La pluie avait mouillé les enfants — la pluie les avait mouillés.*

Del. pret. č. sestavljenih časov, ki se tvorijo z **être**, se ujema v spolu in številu s stavkovim osebkom: *Mes frères sont rentrés; ma sœur n'est pas encore rentrée.*

c) Participes — deležniki.

1. **Participe présent** — del. sed. časa odgovarja slovenskemu del. sed. časa; končnica za glagole vseh spregatev je **-ant**. Pravi deležnik, ki navadno nadomešča stranske stavke, ostane neizpremenjen; ako stoji pred njim predlog **en**, se imenuje **gérondif**. — Kadar se del. sed. časa rabi pridevniško, se ujema v spolu in številu s svojim samostalnikom ter se imenuje **adjectif verbal**.

2. **Participe passé** — deležnik pret. časa odgovarja v splošnem slovenskemu trpno-preteklemu deležniku: *fermé = zaprt* itd. Tvorijo se s končnicami **-é** (pri glag. na **-er**), **i** (pri glag. na **-ir**) in **u** (pri glag. na **-re** itd.). Služi predvsem za tvorbo sestavljenih časov (glej zgoraj), rabi pa se tudi pridevniško in tedaj se ujema v spolu in

številu s svojim samostalnikom oziroma osebkom: *Les enfants abandonnés* — zapuščeni otroci; *la lettre est finie* — pismo je končano.

Deležnik pret. časa neprehajalnih glagolov, ki tvorijo sestavljene čase z *être*, odgovarja slov. tvorno-preteklemu del. na -I ali -(v)ši: *Nous sommes arrivés* — prišli smo; *arrivé au bord du champ, il lève les yeux* — prišedši na rob njive, dvigne oči.

Deležnik pret. časa združen z del. sed. časa pomožnih glag. *avoir* ali *être* odgovarja slovenskemu tvorno-preteklemu deležniku na -(v)ši in se imenuje **participe composé**: *ayant fini* — končavši;

d) **Infinitif** — nedoločnik. Poleg nedoločnika sed. časa (inf. *présent*) ima francoščina tudi **nedoločnik preteklega časa** (infinitif *passé*), ki ga je treba v slovenščini opisati: *après avoir fermé* — ko sem (si, je) zaprl, a, o; ko smo (ste, so) zaprli, e, a. Sestavljen je iz del. pret. časa in nedoločnika pom. glag.

e) **Subjonctif** — naklon negotovosti, možnosti itd. ima štiri čase: *présent, imparfait, passé in plus-que-parfait du subjonctif*. *Présent* se tvori iz sedanjikovega debla, *imparfait* iz *passé simple* (2. os. edn.), *passé in plus-que-parfait* pa sta sestavljena iz deležnika preteklega časa in *présent* oziroma *imparfait du subjonctif* pomožnega glagola (kakor določni naklon v *passé composé in plus-que-parfait*.)

f) **Impératif** — velevnik se rabi v 2. os. edn. ter v 1. in 2. os. mn. Oblika je enaka določnemu naklonu (*indicatif*), s to razliko, da se pred velevnikom ne rabi osebni zaimék (osebek) in da je končnica 2. os. edn. glagolov na -er e, ne -es.

g) **Vljudni nagovor**: *vous prononcez mal; vous êtes distrait(e); soyez attentif(-ve)*!

V vljudnem nagovoru rabimo drugo osebo množine; pridevnik (kot povedek) se ravna po smislu ter ostane v ednini, kadar nagovarjamo eno osebo.

## § 42. La forme interrogative. — Vprašalna oblika.

Présent:

ai-je?	(fermé*-je?)	finis-je?	(romps-je?)
ali imam?	ali zapiram?	ali končam?	ali zlomim?
as-tu?	fermes-tu?	finis-tu?	romps-tu?
a-t-il?	ferme-t-il?	finit-il?	rompt-il?
avons-nous?	fermons-nous?	finissons-nous?	rompons-nous?
avez-vous?	fermez-vous?	finissez-vous?	rompez-vous?
ont-ils?	ferment-ils?	finissent-ils?	rompent-ils?

\* é je odprt.



Passé composé :

ai-je eu (fermé, fini, rompu)?  
as-tu eu (fermé, fini, rompu)? itd.

V vprašalni obliki stavimo osebni zaimék (je, tu, il etc.) za glagol, med glagolom in os. zaimkom stavimo vezaj. V tretji os. edn. se vriva t, ako že glagol nima končnice t (torej za a in e): a-t-il? ferme-t-elle? aura-t-on? ferma-t-il? itd.

Namesto enostavne vprašalne oblike ai-je? fermé-je itd. rabimo češče opisano vprašalno obliko: **est-ce que j'ai? Est-ce que je ferme? Est-ce qu'il finit?** itd. Zlasti 1. os. edn. glagolov na -er se v vsakdanjem govoru vedno rabi v tej opisani obliki.

§ 43. La forme négative. — Nikalna oblika.

Présent :

je n'ai pas (point, guère) je ne romps pas (point, guère)  
tu n'as pas (point, guère) tu ne romps pas (point, guère) itd.

Passé composé :

je n' ai pas (point, guère) eu (fermé, fini, rompu) itd.

Nikalnica sestoji iz dveh delov: **ne** (pred glagolom) in **pas (point, guère)** za glagolom; v sestavljenih časih stoji pomožni glagol med **ne in pas (point, guère)**, deležnik pa na koncu.

Pomni: nous **ne voyons qu'une** partie du ciel — vidimo le del neba; je **n'ai que** deux frères — imam samo dva brata; je **ne rentrerai que** le soir — vrnem se šele zvečer itd.

§ 44. La forme négative - interrogative. — Nikalno - vprašalna oblika.

Présent :

n'ai-je pas? ne finis-je pas?  
ali nimam? ali ne končam? itd.

Passé composé :

n'ai-je pas eu? n'ai-je pas fini?  
ali nisem imel? ali nisem končal? itd.

Namesto enostavne nikalno-vprašalne oblike rabimo češče opisano obliko, zlasti v 1. os. edn. glagolov na -er: **est-ce que je ne ferme pas?** itd. (gl. § 42).

§ 45. Verbe pronominal (réfléchi.) — Povratni glagol.

Se laver — umivati se.

Indicatif.

Présent :

je me lave — umivam se  
tu te laves — umivaš se  
il se lave — umiva se  
nous nous lavons — umivamo se  
vous vous lavez — umivate se  
ils se lavent — umivajo se

Passé composé :

je me suis lavé(e) — umil(a) sem se  
tu t'es lavé(e) — umil(a) si se  
il (elle) s'est lavé(e)  
nous nous sommes lavé(e)s  
vous vous êtes lavé(e)s  
ils (elles) se sont lavé(e)s

Imparfait :

je me lavais etc.

Plus-que-parfait :

je m'étais lavé(e) etc.

Passé simple :

je me lavai etc.

Passé antérieur :

je me fus lavé (e) etc.

Futur :

je me laverai etc.

Futur antérieur :

je me serai lavé(e)

Conditionnel.

Présent :

je me laverais etc.

Passé :

je me serais lavé(e)

Subjonctif.

Présent :

(que) je me lave etc.

Passé :

(que) je me sois lavé(e) etc.

Imparfait :

(que) je me lavasse etc.

Plus-que-parfait :

(que) je me fusse lavé(e) etc.

Infinitif

Présent :

se laver — umivati se

Passé :

s'être lavé (e) — da se je kdo umil

Participe.

Présent :

se lavant — umivaje se

Passé :

simple  
lavé(e) — umit

composé  
s'étant lavé (e) —  
umivši se



Impératif:

lave-toi! umij se!  
lavons-nous! umijmo se!  
lavez-vous! umijte se!

Povratni glagoli se spregajo s pom. gl. être. Deležnik pret. č. se ujema z dopolnilom v 4. skl., ki stoji pred glagolom, t. j. s povratnim zaimkom, kadar je v 4. skl.; ako je povratni zaimsek dopolnilo v 3. skl., ostane deležnik neizpremenjen:

4. skl.

nous nous sommes lavé(e)s — umili (-e) smo se;

3. skl.

nous nous sommes lavé les mains — umili smo si roke.

Povratni zaimsek se se rabi samo v 3. os. edn. in množ.; v 1. in 2. os. edn. in množ. se nadomešča z osebnim zaimkom.

§ 46. La voix passive. — Trpna doba.

Louer — hvaliti.

Prés. indic.: je suis loué(e) — hvaljen (a) sem, hvalijo me;  
Imparf.: j'étais loué (e) — hvaljen(a) sem bil(a), hvalili so me;  
Futur: je serai loué(e) — hvaljen(a) bom, hvalili me bodo;  
Temps comp.: j'ai été loué(e) — pohvaljen(a) sem bila, pohvalili so me;  
nous avons été loué(e)s — pohvaljeni(e) smo bili(e), pohvalili so nas itd.

Infinitif.

Présent:	Passé:
être loué (e; s, es)	avoir été loué (e; s, es)
biti hvaljen	da je bil kdo pohvaljen

Participe.

Présent:	Passé:
	simple                      composé
étant loué (e; s, es)	loué (e; s, es)      ayant été loué (e; s, es)
da je kdo pohvaljen	hvaljen, a, o, i, e, a      (bivši pohvaljen)

Impératif:

sois loué, (ée) — bodi hvaljen, (a)!  
 soyons loués, (ées) — bodimo hvaljeni, (e)!  
 soyez loués, (ées) — bodite hvaljeni, (e)!

Trpna doba se tvori iz deležnika pret. č. in vseh časov pom. gl. être; deležnik se ujema z osebkom.

§ 47. Tableau des terminaisons. — Pregled končnic.

	<i>Singulier</i>				<i>Pluriel</i>			
	<i>Verbes en</i>							
	-er	-ir	-re	-oir	-er	-ir	-re	-oir
<i>Présent indicat. (et impératif)</i>	Ind. (Impér.)	Ind. (Impér.)			Indicatif		Impératif	
	e (—)	s	(—)		ons	(ons)		
	es (e)	s	(s)		ez	(ez)		
	e (—)	t	(—)		ent	(—)		
<i>Prés. subj.</i>	e				ions			
	es				iez			
	e				ent			
<i>Part. prés.</i>	ant							
<i>Imparfait indicatif</i>	ais				ions			
	ais				iez			
	ait				aient			
<i>Passé simple</i>	ai	is	us	âmes	imes	ûmes		
	as	is	us	âtes	îtes	ûtes		
	a	it	ut	èrent	irent	urent		
<i>Imp. subj.</i>	asse	isse	usse	assions	issions	ussions		
	asses	isses	usses	assiez	issiez	ussiez		
	ât	ît	ût	assent	issent	ussent		
<i>Futur</i>	ai				ons			
	as				ez			
	a				ont			
<i>Condition.</i>	ais				ions			
	ais				iez			
	ait				aient			
<i>Part. passé</i>	é	i	u	u				



§ 48. Tableau de la formation des temps. — Pregled tvorbe časov.

Formes primitives. — Temeljne oblike.	Formes dérivées. — Izpeljane oblike.	
<p align="center">1. Infinitif :</p> <p align="center">fermer finir rompre</p>	<p align="center">a) Futur simple :</p> <p align="center">je fermerai je finirai je romprai</p>	<p align="center">b) Conditionnel présent :</p> <p align="center">je fermerais je finirais je romprais</p>
<p align="center">2. Présent de l'indicatif :</p> <p>je ferme; je finis; je romps tu fermes; tu finis; tu romps il ferme; il finit; il rompt nous fermons; n. finissons; n. rompons vous fermez; v. finissez; v. rompez ils ferment; ils finissent; ils rompent</p>	<p align="center">a) Impératif :</p> <p>ferme; finis; romps fermons; finissons; rompons fermez; finissez; rompez b) Prés. du subjonctif : (que) je ferme, finisse, rompe</p>	<p align="center">c) Participe présent : fermant, finissant, rompant d) Imparf. indic. je fermais, finissais, rompais</p>
<p align="center">3. Passé simple :</p> <p>je fermai; je finis; je rompis tu fermas; tu finis; tu rompis</p>	<p align="center">Imparfait du subjonctif :</p> <p>(que) je fermasse, finisse, rompisse</p>	
<p align="center">4. Participe passé :</p> <p>fermé; fini; rompu</p>	<p align="center">Tous les temps composés :</p> <p>j'ai fermé, fini, rompu; j'avais fermé, fini, rompu etc.</p>	

### 3. Verbes irréguliers. — Nepravilni glagoli.

Nepravilne glagole imenujemo vse glagole, ki tvorijo svoje oblike od različnih debel ali pa imajo v posameznih oblikah, zlasti v **passé simple** in **participe passé** drugačno končnico nego pravilni glagoli iste skupine.

#### § 49. Verbes en -er. — Glagoli na -er.

1. **aller** — iti, potovati; radical: **all-** (va-, ir-).

Prés. ind.:	je vais	Impér.:	va
	tu vas		allons
	il va		allez
	nous allons	Part. prés.:	allant
	vous allez	P. simple:	j'allai
	ils vont	Imparf. subj.:	j'allasse
Prés. subj.:	j'aïlle etc.	Part.p.:	allé, e
	nous allions	Temps comp.:	je suis allé (e)
	vous alliez	Fut.:	j'irai
	ils aillent		

Pripombe. a) y aller — iti tja se glasi v velevniku **vas-y**.

b) s'en aller — oditi.

Prés.:	je m'en vais etc.
Impér.:	va-t'en, ne t'en va pas etc.
P. comp.:	je m'en suis allé (e) etc.

2. **envoyer** — poslati se sprega kakor glagoli na -yer (gl. § 38, e); toda futur se glasi j'enverrai etc., conditionnel: j'enverrais etc.

O drugih posebnostih glagolov na -er gl. § 38:

#### § 50. Verbes en -ir. — Glagoli na -ir.

1. **ouvrir** — odpreti; radical: **ouvr-**.

Prés. ind.:	j'ouvre	P. simple:	j'ouvris
	tu ouvres	Part. p.:	ouvert, e
	il ouvre	Temps comp.:	j'ai ouvert
	nous ouvrons etc.	Fut.:	j'ouvrirai.

Glagol **ouvrir** se sprega v sedanjiku kakor glagoli na -er; deležnik preteklega časa se končuje na -ert; vse druge oblike kakor pri pravilnih glagolih na -ir.

Ravno tako se spregajo: **couvrir** — pokrivati, **découvrir** — odkriti, **recouvrir** — (zopet) pokriti, **offrir** — nuditi, žrtvovati, **souffrir** — trpeti.



2. **venir** — priti; radical: **ven-**.

Prés. ind.:	je viens	P. simple:	je vins etc.
	tu viens		nous vîmes (izg. vëm)
	il vient		vous vîtes (izg. vêt)
	nous venons	Part. p.:	ils vinrent (izg. vër)
	vous venez		<b>venu</b>
	ils viennent	Temps comp.:	je suis venu (e)
Prés. subj.:	je vienne etc.	Fut.:	je viendrai
	nous venions		
	vous veniez		
	ils viennent		

Kakor venir se sprega tudi tenir — držati in sestavljenke iz teh dveh glagolov: **revenir** — vrniti se, se **souvenir** — spominjati se itd.; **appartenir** — pripadati, **contenir** — vsebovati, **retenir** — zadrževati, pridrževati itd.

3. **mourir** — umreti; radical: **mour-**.

Prés. ind.:	je meurs	Prés. subj.:	je meure etc.
	tu meurs		nous mourions
	il meurt		vous mouriez
	nous mourons		ils meurent
	vous mourez	P. simple:	je mourus
	ils meurent	Part. p.:	<b>mort</b> , e
		Temps comp.:	il est mort etc.
		Fut.:	je mourrai

4. **courir** — teči; radical: **cour-**.

Prés. ind.:	je cours etc.	Part. p.:	<b>couru</b> , e
	nous courons etc.	Temps comp.:	j'ai couru etc.
P. simple:	je courus	Fut.:	je <b>courrai</b>

Tako tudi sestavljenke: **accourir** — priteči, **secourir** — pomagati itd.

5. **vêtir** — oblačiti, obleči; radical: **vêt-**.

Prés. ind.:	je vêts	P. simple:	je vêtis
	tu vêts	Part. p.:	<b>vêtu</b> , e
	il vêt	Temps comp.:	j'ai vêtu etc.
	nous vêtions etc.	Fut.:	je vêtirai

6. **cueillir** (izg. kôjir) — trgati, nabirati; radical: **cueill-**.

Prés. ind.:	je cueille	P. simple:	je cueillis
	tu cueilles	Part. p.:	cueilli, e
	il cueille	Temps comp.:	j'ai cueilli etc.
	nous cueillons etc.	Fut.:	je <b>cueillerai</b>

(kakor glagoli na -er)

(kakor glagoli na -er)

§ 51. Verbes en -re. — Glagoli na -re.

1. **mettre** — postaviti, deti; radical: **mett-**.

Prés. ind.:	je <b>met</b> s	P. simple:	je <b>mis</b>
	tu <b>met</b> s	Part. p.:	<b>mis</b> , e
	il <b>met</b>	Temps comp.:	j'ai <b>mis</b> etc.
	nous <b>mettons</b> etc.	Fut.:	je <b>mettrai</b>

Tako tudi sestavljenke: se **mettre à faire** qu. ch. — začeti kaj delati, **admettre** — dopustiti, **permettre** — dovoliti, **promettre** — obljubiti, **remettre** — vrniti, izročiti itd.

2. **prendre** — vzeti; radical: **pren-**.

Prés. ind.:	je <b>prend</b> s	Prés. subj.:	je <b>prenne</b> etc.
	tu <b>prend</b> s		nous <b>prenions</b>
	il <b>prend</b>		vous <b>preniez</b>
	nous <b>prenons</b>		ils <b>prennent</b>
	vous <b>prenez</b>	P. simple:	je <b>pris</b>
	ils <b>prennent</b>	Part. p.:	<b>pris</b> , e
		Temps comp.:	j'ai <b>pris</b> etc.
		Fut.:	je <b>prendrai</b>

3. **craindre** — bati se; radical: **craign-**.

Pres. ind.:	je <b>crains</b>	P. simple:	je <b>craignis</b>
	tu <b>crains</b>	Part. p.:	<b>crain</b> t, e
	il <b>crain</b> t	Temps comp.:	j'ai <b>crain</b> t etc.
	nous <b>craignons</b> etc.	Fut.:	je <b>craindrai</b>
Prés. subj.:	je <b>craigne</b>		

Tako se spregajo vsi glagoli na -aindre, -eindre, -oindre: **plaindre** — pomilovati, obžalovati; se **plaindre** — pritoževati se, tožiti; **atteindre** — doseči (j'atteins, nous atteignons, j'atteignis, j'ai atteint etc.); **éteindre** — ugasiti; **peindre** — slikati; **joindre** — združiti, skleniti, dohiteti (je joins, nous joignons, je joignis, j'ai joint etc.); **rejoindre** — zopet dohiteti, pridružiti se.

4. **boire** — piti; radical: **buv-**.

Prés. ind.:	je <b>bois</b>	Prés. subj.:	je <b>boive</b> etc.
	tu <b>bois</b>		nous <b>buvions</b>
	il <b>boit</b>		vous <b>buviez</b>
	nous <b>buvons</b>		ils <b>boivent</b>
	vous <b>buvez</b>	P. simple:	je <b>bus</b>
	ils <b>boivent</b>	Part. p.:	<b>bu</b> , e
		Temps comp.:	j'ai <b>bu</b> etc.
		Fut.:	je <b>boirai</b>



5. **écrire** — pisati; radical: **écriv-**.

Prés. ind.:	j'écris	Prés. subj.:	j'écrive
	tu écris	P. simple:	j'écrivis
	il écrit	Part. p.:	écrif, e
	nous écrivons etc.	Temps comp.:	j'ai écrit etc.
		Fut.:	j'écrirai

6. **suivre** — slediti; radical: **suiv-**.

Prés. ind.:	je suis	Prés. subj.:	je suive
	tu suis	P. simple:	je suivis
	il suit	Part. p.:	suivi, e
	nous suivons etc.	Temps comp.:	j'ai suivi etc.
		Fut.:	je suivrai

7. **vivre** — živeti; radical: **viv-**.

Prés. ind.:	je vis	Prés. subj.:	je vive
	tu vis	P. simple:	je vécus
	il vit	Part. p.:	vécu, e
	nous vivons etc.	Temps comp.:	j'ai vécu etc.
		Fut.:	je vivrai

8. **conduire** — voditi, peljati; radical: **conduis-**.

Prés. ind.:	je conduis	Prés. subj.:	je conduise
	tu conduis	P. simple:	je conduisis
	il conduit	Part. p.:	conduif, e
	nous conduisons etc.	Temps comp.:	j'ai conduit etc.
		Fut.:	je conduirai

Tako se spregajo vsi glagoli na -uire: cuire — kuhati se, péci se; introduire — vpeljati; produire — proizvajati; séduire — zapeljati; traduire — prevesti; construire — zgraditi; détruire — razdejati; instruire — poučevati.

Glagola **nuire** — škodovati in **luire** — svetiti se se spregata kakor ostali glagoli na -uire, izvzemši part. passé nui, lui; **luire** se poleg tega v passé simple ne rabi.

9. **dire** — reči, povedati; radical: **dis-**.

Prés. ind.:	je dis	Prés. subj.:	je dise
	tu dis	P. simple:	je dis
	il dit	Part. p.:	dif, e
	nous disons	Temps comp.:	j'ai dit
	vous dites	Fut.:	je dirai
	ils disent		

10. **faire** — delati, narediti; radical: **fais-**.

Prés. ind.:	je fais	Prés. subj.:	je fasse
	tu fais	Part. prés.:	faisant (izg. fezā)
	il fait	P. simple:	je fis
	nous faisons (izg. fezō)	Part. p.:	faîf, e
	vous faites	Temps comp.:	j'ai fait etc.
	ils font	Fut.:	je ferai

11. **lire** — čitati; radical: **lis-**.

Prés. ind.:	je lis	Prés. subj.:	je lise
	tu lis	P. simple:	je lus
	il lit	Part. p.:	lu, e
	nous lisons etc.	Temps comp.:	j'ai lu etc.
		Fut.:	je lirai

12. **plaire** — ugajati; radical: **plais-**.

Prés. ind.:	je plais	Prés. subj.:	je plaise
	tu plais	P. simple:	je plus
	il plaît	Part. p.:	plu
	nous plaisons etc.	Temps comp.:	j'ai plu etc.
		Fut.:	je plairai

Ravno tako: **déplaire** — ne ugajati.

13. **connaître** — poznati; radical: **connaiss-**.

Prés. ind.:	je connais	Prés. subj.:	je connaisse
	tu connais	P. simple:	je connus
	il connaît	Part. p.:	connu, e
	nous connaissons etc.	Temps comp.:	j'ai connu etc.
		Fut.:	je connaîtrai

Ravno tako: **reconnaître** — (zopet) spoznati; **paraître** — zdeti se, kazati se; **apparaître** — prikazati se; **disparaître** — izginiti itd.

14. **naître** — nastati, roditi se; radical: **naiss-**.

Prés. ind.:	je nais	Prés. subj.:	je naisse
	tu nais	P. simple:	je naquis
	il naît	Part. p.:	né, e
	nous naissons etc.	Temps comp.:	je suis né (e) etc.
		Fut.:	je naîtrai



15. **croire** — verjeti, misliti; radical: **croi-** (croy-).

Prés. ind.:	je crois etc. nous croyons vous croyez ils croient	Prés. subj.:	je croie etc. nous croyions vous croyiez ils croient
	P. simple:	je crus	
	Part. p.:	cru, e	
	Temps comp.:	j'ai cru etc.	
	Fut.:	je croirai	

16. **rire** — smejati se; radical: **ri-**.

Prés. ind.:	je ris etc. nous rions etc.	P. simple:	je ris
		Part. p.:	ri
Prés. subj.:	je rie nous riions etc.	Temps comp.:	j'ai ri etc.
		Fut.:	je rirai

Tako tudi: **sourire** — smehljati se, nasmehnniti se.

17. **être** — gl. § 35.

## § 52. Verbes en -oir. — Glagoli na -oir.

1. **devoir** — morati, dolgovati; radical: **dev-**.

Prés. ind.:	je dois tu dois ils doit nous devons vous devez ils doivent	Prés. subj.:	je doive etc. nous devions vous deviez ils doivent
		P. simple:	je dus
		Part. p.:	dû, due, dus, dues
	Temps comp.:	j'ai dû etc.	
	Fut.:	je devrai	

2. **recevoir** — prejeti; radical: **recev-**.

Prés. ind.:	je reçois etc. nous recevons vous recevez ils reçoivent	Prés. subj.:	je reçoive nous recevions ils reçoivent
		P. simple:	je reçus
	Part. p.:	reçu, e	
	Temps comp.:	j'ai reçu etc.	
	Fut.:	je recevrai	

Tako tudi: **apercevoir** — zagledati, **concevoir** — pojmovati itd.

3. **savoir** — vedeti, znati; radical: **sav-**.

Prés. ind.:	je sais	Impér.:	sache, sachons, sachez
	tu sais	Part. prés.:	sachant
	il sait		(Adj. ou subst.: savant)
	nous savons etc.	P. simple:	je sus
Prés. subj.:	je sache etc.	Part. p.:	su, e
	nous sachions etc.	Temps comp.:	j'ai su
		Fut.:	jẽ saurai

**avoir** — imeti gl. § 34.

4. **pouvoir** — moči; radical: **pouv-**.

Prés. ind.:	je <b>peux</b> (je <b>puis</b> )	Prés. subj.:	je puisse
	tu <b>peux</b>		nous <b>puissions</b> etc.
	il <b>peut</b>	P. simple:	je <b>pus</b>
	nous pouvons	Part. p.:	<b>pu</b>
	vous pouvez	Temps comp.:	j'ai <b>pu</b>
	ils <b>peuvent</b>	Fut.:	je <b>pourrai</b>
		Part. prés.:	pouvant
		(Adj.:	puissant, e — mogočen)

5. **vouloir** — hoteti; radical: **voul-**.

Prés. ind.:	je <b>veux</b>	Impér.:	veux, voulons, voulez
	tu <b>veux</b>		(hôtei, skleni trdno!)
	il <b>veut</b>		<b>veuille, veuillez</b>
	nous voulons		(bodi tako dober!)
	vous voulez	P. simple:	je <b>voulus</b>
	ils <b>veulent</b>	Part. p.:	<b>voulu, e</b>
Prés. subj.:	je <b>veuille</b> etc.	Temps comp.:	j'ai <b>voulu</b>
	nous voulions	Fut.:	je <b>voudrai</b>
	vous vouliez		
	ils <b>veillent</b>		

**en vouloir** à qu. — biti hud na koga, zameriti komu: ne m'en voulez pas — ne bodite hudi name.

6. **valoir** — veljati; radical: **val-**.

Prés. ind.:	je <b>vaux</b>	Prés. subj.:	je <b>vaill</b> etc.
	tu <b>vaux</b>		nous <b>valions</b>
	il <b>vaut</b>		vous <b>valiez</b>
	nous <b>valons</b> etc.		ils <b>vaillent</b>
Part. prés.:	valant	Part. p.:	<b>valu, e</b>
(Adj.:	vaillant, e — hraber)	Temps comp.:	j'ai <b>valu</b>
P. simple:	je <b>valus</b>	Fut.:	je <b>vaudrai</b>

**valoir mieux** — bolje biti  
 cela ne vaut rien — to ni za nič  
 cela ne vaut pas la peine — to se ne izplača



7. **falloir** — biti potrebno; radical: **fall-**. — (Verbe impersonnel — brezosebni glagol.)

Prés. ind.: il faut	P. simple: il <b>fallut</b>
Prés. subj.: il <b>faille</b>	Part. p.: <b>fallu</b>
Part. prés.: <b>fallant</b>	Temps comp.: il a <b>fallu</b> etc.

Fut.: il **faudra**

Il me faut qu. ch. — potrebujem česa, treba mi je.

8. **voir** — videti; radical: **voi-** (voy-).

Prés. ind.: je vois	Prés. subj.: je <b>voie</b>
tu vois	nous <b>voyions</b>
il voit	ils <b>voient</b>
nous <b>voyons</b>	P. simple: je <b>vis</b>
vous <b>voyez</b>	Part. p.: <b>vu, e</b>
ils <b>voient</b>	Temps comp.: j'ai <b>vu</b>

Fut.: je **verrai**

## § 53. VII. L'adverbe. — Prislov.

a) **Adverbes primitifs (simples)** — Prvotni enostavni prislovi:

oui (si), non, y, où, bien, fort, comment, combien, beaucoup, peu, assez, plus, loin, là, alors, toujours, maintenant, hier, demain etc.

a) Alexandre est **brave** — A. je **priden**.

Il travaille **bravement** — on **pridno** dela.

Le bœuf est **lent** — vol je **počasen**.

Il marche **lentement** — on stopa **počasi**.

b) Charles est **poli** — Karel je **vljuden**.

Il salue **poliment** — on vljudno pozdravlja.

Nous travaillons **gaiment** (gaiement, gaïment) — delamo veselo.

Prislove tvorimo iz ženske oblike pridevnikov s končnico **-ment** (izg. -mã). Ako se moška oblika pridevnika končuje na izgovorjeni samoglasnik, odpade končnica **-e** ženskega spola:

Adjectif:

Adverbe:

masc.	fém.	
long,	longue — dolg	longuement — dolgo
curieux,	curieuse — radoveden	curieusement — radovedno
dû,	due — dolžen, primeren	dûment — dolžno, primerno
autre	— drug	autrement — drugače, sicer
premier,	première — prvi	premièrement — prvič itd.





Locutions prépositives. — Predložne zveze.

à cause de — radi	auprès de — poleg, ob
à côté de — poleg, ob	autour de — okrog, okoli
au-dessous de — pod	en face de — nasproti
au-dessus de — nad	vis-à-vis de — nasproti
afin de — da, da bi	le long de — vzdolž, ob
près de — pri, ob	

§ 56. IX. Conjonctions. — Vezniki.

et — in	cependant } vendar
ou — ali	pourtant } vendar
ou-ou — ali-ali	donc — torej
mais — toda, ampak	que — da
aussi — tudi	si — ako, ali
non plus — tudi, ne	afin que } da (bi) itd.
encore — še	pour que } da (bi) itd.

§ 57. X. Interjections. — Medmeti.

ah! — ah!	bravo! — bravo! imenitno!
bah! — ba!	gare! — pozor!
oh!, ô! — o, joj!	pardi! — za Boga! Bogveda!
hélas! — gorje! žal!	allons! — dalje! torej!
eh! — ej!	tiens! — glej no! na!
silence! — mir! tiho!	tenez! — glejte no! nate!
à la bonne heure! — izvrstno!	bon! — dobro!
ma foi! — pri moji veri!	eh bien! — no, dobro! no!
dame! — šment! presneto!	bis! — še enkrat! itd.

C. Syntaxe. — Skladnja.

§ 58. La proposition. — Stavek.

1. La proposition principale — glavni stavek; la proposition subordonnée — stranski stavek.

2. Les termes de la proposition — Stavkovi členi:

- a) sujet — osebek;
- b) verbe — glagol (kot povedek), povedek;
- c) attribut — samostalnik ali pridevnik kot povedek (samostalniški, pridevniški povedek);
- d) complément direct — dopolnilo v 4. sklonu;

- e)* complément indirect — dopolnilo v 3. sklonu;
- f)* complément du nom — prilastek v 2. sklonu, samostalniški prilastek;
- g)* adjectif épithète — pridevniški prilastek;
- h)* complément circonstanciel — prislovno določilo.

### § 59. La construction. — Besedni red.

1. *a)* Le maître explique la leçon; le loup a déchiré plusieurs moutons.

Osebek stoji pred glagolom, dopolnilo za glagolom.

*b)* Alexandre a montré les cadeaux à ses camarades.

Dopolnilo v 4. sklonu stoji navadno pred dopolnilom v 3. sklonu.

*c)* Hier, nous avons écrit une dictée; le paysan déclare que les lunettes ne valent rien.

Osebek stoji pred glagolom tudi tedaj, ako stoji pred njim kak drug stavkov člen, in tudi v stranskih stavkih.

2. *a)* As-tu une plume? Est-ce une fenêtre? Que dit le maître? Où sont les murs? Mon ami, dit l'opticien, les lunettes sont bonnes.

V vprašalnih in vrinjenih stavkih stoji osebek za glagolom: obratni ali vzvrnjeni besedni red, **l'inversion**.

*b)* Les élèves écoutent-ils le maître?

Kadar je osebek vprašalnega stavka samostalnik in se vprašalni stavek ne začneja z vprašalnim zaimkom ali prislovom, ostane osebek pred glagolom (povedkom), toda se ponovi za glagolom v obliki zaimka, tako da stavimo osebek dvakrat (**l'inversion complexe** — zloženi obratni red).



## IV.

# Vocabulaire alphabétique.

### A.

à (prép.) — pri, k, ob, na, do, za

abandonner — ostaviti, zapustiti

abat-jour m. — senčnik

abeille f. — čebela

abîme m. — brezdno, prepad

abondance f. — obilica, izobilje

abricot m. — marelica, aprikoza

abricotier m. (izg. tje) — marelično drevo

absolu, e — absoluten; samostojen

absolument (adv.) — brezpogojno, absolutno

accent m. — naglasni znak, akcent

accent aigu — ostrivec (')

accent grave — krativec (')

accent tonique — naglas, poudarek

accepter — sprejeti

accompagner — spremljati

accord m. — soglasje, sklad

accoutumer — privaditi, navajati

accuser — dolžiti, obtožiti

achat\* m. — nakup, nakupovanje

acheter — kupiti, kupovati

acheteur m. — kupec

acquitté, e — oproščen

actif, ve — delaven; aktiven, tvoren; prehajalen (glagol)

activité f. — delavnost

addition f. — seštevanje; račun

additionner — seštevati

adieu — zbogom!

adjectif m. — pridevnik

adjectif démonstratif — pridevniško rabljen kazalni zaimek

adjectif indéfini — pridevniško rabljen nedoločni zaimek

adjectif interrogatif — pridevniško rabljen vprašalni zaimek

adjectif numéral — števnik

adjectif possessif — pridevniško rabljen svojilni zaimek

adjectif qualificatif — pridevnik

admettre — dopustiti, pripustiti

admirer — občudovati

adoucir — ublažiti, omiliti

adresse f. — naslov; spretnost

adresser — nasloviti; pošiljati

s'adresser — obračati se do koga

adroit, e — spreten

adverbe m. — prislov

adverbe pronominal — prislovni zaimek

adverbial, e — prislovni

aérer — zračiti

affaire f. — opravek; stvar

affirmatif, ve — trdilen, pritrjevalen

affluent m. — pritok

affranchissement m. — frankovanje, poštna pristojbina

afin de (conj.) — da, da bi (namen)

Afrique (n. pr. f.) — Afrika

âge\* m. — starost; vek

âgé, e — star (po letih)

s'agiter — vznemirjati se

\* drugi a je odprt.

\* â je odprt.

agucts (pl. m.) — zaseda, prežanje  
 ah! (interj.) — ah!  
 aide f. — pomoč  
 aide m. — pomočnik  
 aide de camp — pobočnik, adjutant  
 aïeul m. — ded; prednik; pl. les aïeux — predniki  
 aigle m. — orel  
 aigu, ë — oster; (gl. accent)  
 aiguille f. — igla; kazalec; menjač  
 ail m. (izg. aj) — česen  
 aile f. — perut  
 aimable — ljubezniv  
 aimer — ljubiti; j'aime à faire qu. ch. — rad delam kaj  
 ainsi (adv.) — tako  
 (et) ainsi de suite — in tako dalje  
 air m. — zrak; izraz, lice  
 aise f. — veselje; lahkota, udobnost; à mon (ton etc.) aise — lahko, udobno, kolikor drago  
 ajouter — pristaviti, dodati  
 albanais, e — albanski  
 Albert (n. pr. m.) — A., francosko mesto  
 album m. (izg. albon) — album  
 aligner — postaviti v vrsto, vrstiti, uvrščati  
 aliment m. — živilo, hrana  
 Allemagne (n. pr. f.) — Nemčija  
 allemand, e — nemški  
 allemand m. — nemščina  
 Allemand (n. pr. m.) — Nemeč  
 aller — iti, hoditi; počutiti se, potovati  
 aller voir qu-n — posejiti koga, priti h komu  
 s'en aller — oditi  
 allumer — prižgati  
 allumette f. — vžigalica  
 allure f. — hoja, hod  
 alors (adv.) — tedaj, torej  
 Alpes (n. pr. f. pl. — Alpe  
 Alsace (n. pr. f.) — Alzacija

amener — privesti  
 Amérique (n. pr. f.) — Amerika  
 ami m. — prijatelj  
 amie f. — prijateljica  
 amour m. — ljubezen  
 Amsterdam (n. pr. m.) — Amsterdam  
 amusant, e — zabaven  
 s'amuser — zabavati se  
 an m. — leto  
 analyse f. — analiza  
 ancêtre m. — prednik  
 ancien, ne — star, starodaven; bivši  
 anecdote f. — dogodbica, anekdota  
 anecdotique — anekdotičen  
 ange m. — angel  
 anglais, e — angleški  
 anglais m. — angleščina  
 Anglais, e (n. pr.) — Anglež, -inja  
 Angleterre (n. pr. f.) — Anglija  
 animal m. — žival  
 animal, e — živalski  
 année f. — leto  
 annoncer — naznaniti, sporočiti  
 anonyme — brezimen, anonimen  
 antiquité f. — starodavnost, stari vek  
 apaiser — pomiriti, potolažiti  
 apercevoir — ugledati, zapaziti  
 aperçu m. — pregled, obris  
 apostrophe f. — apostrof; nagovor  
 apparaître — prikazati se  
 appartement m. — stanovanje  
 appeler — imenovati, klicati  
 appétissant, e — mičen, vabljev, apeten  
 appétit m. — tek, slast, apetit  
 appliqué, e — priden, marljiv  
 appliquer — prilagoditi, uporabiti  
 apporter — prinesiti  
 apprendre — učiti (se), naučiti (se), povedati; zvedeti  
 s'approcher — približati se  
 appuyer — podpreti; poudarjati  
 après (prep.) — po, za  
 après (adv.) — potem



- après-midi m. et f. — popoldan  
 après-midi (adv.) — popoldne  
 arabe — arabski  
 arbre m. — drevo  
 architecte m. — stavbenik, arhitekt  
 ardeur f. — vnema, gorečnost  
 ardoise f. — skriljavec; kamenita plošča  
 argent m. — srebro; denar  
 arithmétique f. — aritmetika  
 armée f. — armada, vojska  
 arranger — urediti; popraviti  
 arrêt m. — postajališče  
 arrêter — ustaviti (se)  
 arrivée f. — prihod  
 arriver — priti, prihajati; il arrive (v. impers.) — zgodi se, dogaja se  
 arrondi, e — zaokrožen  
 arrondissement m. — okrožje  
 arroser — namakati  
 art m. — umetnost; spretnost  
 article m. — spolnik, člen; predmet, blago  
 artillerie f. — topništvo, artilerija  
 artilleur m. — topničar  
 Asie (n. pr. f.) — Azija  
 asile m. — zavetišče  
 aspergè m. — špargelj  
 s'asseoir — sestiti  
 asseyez-vous! — sedite!  
 assez (adv.) — dovolj; precej, zelo  
 assièger — oblegati  
 assis, e — sedeč; être assis — sedeti  
 assises gl. cour.  
 assommer — pobiti, ubiti; žalostiti, težiti  
 aster m. — astra  
 Athènes (n. pr. f. sing.) — Atene  
 atone — brez naglasa, nenaglašen  
 s'attabler — sestiti k mizi  
 attacher — privezati, pritrditi  
 atteler — vpreči, napreči, zapreči  
 attendre — čakati, pričakovati  
 attente f. — čakanje, pričakovanje  
 attentif, -ve, — pazljiv, pozoren  
 attention f. — pažnja, pozornost, pazljivost; gl. faire  
 attirer — privlačevati; mikati, vabiti  
 auberge f. — gostilna, prenočišče  
 aucun, e (pron. indéf.) — nikak  
 au-dessous de (prép.) — pod  
 au-dessus de (prép.) — nad  
 augmenté, e — povečan, podaljšan  
 aujourd'hui (adv.) — danes  
 aune m. — jelša  
 auprès de (prép.) — poleg, pri, ob  
 aurore f. — zora  
 aussi (conj.) — tudi; zato pa  
 aussitôt (adv.) — takoj  
 aussitôt que (conj.) — kakor hitro  
 Austerlitz (n. pr. m.) — Slavkovo A., mesto na Moravskem  
 Australie (n. pr. f.) — Avstralija  
 automne m. — jesen  
 automobile f. — avtomobil  
 autour de (prép.) — okrog, okoli  
 autre (prom. indéf.) — drug  
 Autriche (n. pr. f.) — Avstrija  
 Autrichien, ne (n. pr.) — Avstrijec, -jka  
 autrui m. — drug, bližnji  
 auxiliaire — pomožen  
 avalanche f. — plaz  
 avaler — pogoltniti  
 (s')avancer — iti dalje, napredovati  
 avant (prép.) — pred (časovno)  
 avant (adv.) — poprej  
 en avant — naprej  
 avec (prép.) — s, z  
 avenir m. — prihodnost  
 aveugle — slep  
 avide — pohlepen  
 avocat m. — odvetnik, advokat  
 avoir — imeti  
 avoir besoin — potrebovati  
 avoir faim — biti lačen  
 avoir froid — zebsti  
 avoir lieu — vršiti se, biti

avoir mal (à la tête etc.) — boli  
(me)  
avoir peur — bati se etc.  
avouer — priznati  
azur m. — modrina

B.

bagage m. — prtljaga  
bague f. — prstan  
baguette f. — šiba, palica  
bah! (interj.) — ba!  
baigner — kopati, obliti, zaliti  
baisser — ponizati; skloniti, spu-  
stiti; priviti  
balai m. — metla  
balayer — pometati, pomesti  
balayure f. — smeti  
balbutier — jecljati  
balle f. — krogla; žoga  
bandelette f. — trak; obveza; po-  
voj  
banque f. — banka  
Baptiste (n. pr.) — Baptist  
barbare m. — barbar, divjak  
barbe f. — brada  
barque f. — ladja, čoln  
barrer — zagradiati, zapreti  
bas\*, basse — nizak; tih  
en bas (loc. adv.) — spodaj  
bas\* m. — visoka nogavica  
bassin m. — ribnik, basin  
bateau m. — čoln, ladja  
batelier m. — čolnar, brodar  
bâtiment\* m. — poslopje  
bâtir\* — zidati, graditi  
bâton\* m. — palica  
batterie f. — baterija; posoda  
battre — tepsti; mlatiti  
bavard\*, e — zgovoren, klepetav  
bavarder — klepetati  
beau, bel, le — lep  
beaucoup (adv.) — mnogo; zelo  
bec m. — kljun; navijalo; plamen  
bec de gaz\* — plinova svetilka,  
plinov plamen

bec Auer — Auerjeva svetilka  
bécasse f. — kljunač  
belette f. — podlasica  
belge — belgijski  
Belge (n. pr. m.) — Belgijec  
Belgique (n. pr. f.) — Belgija  
Belgrade (n. pr. f.) — Beograd  
béquille f. — bergla  
berger m. — pastir, ovčar  
Berne (n. pr. f.) — Bern  
besoin m. — potreba  
bête f. — žival, zver  
betterave f. — pesa  
beurre m. — surovo maslo  
biche f. — jelenica, košuta  
bicyclette f. — kolo, bicikelj  
bien (adv.) — dobro; mnogo; ze-  
lo; pač  
bien m. — blago, imetje, last  
bientôt (adv.) — kmalu  
bière f. — pivo  
bijou m. — dragulj, dragocenost  
bijouterie f. — prodajalna dragu-  
ljev  
bijoutier m. (izg. tje) — juvelir  
billet m. — list, listek  
billet de banque — bankovec  
bis, e — temen, črnorjav, črn  
biscotin m. — sladek prepečenec  
blanc, che — bel  
blé m. — žito, rž  
blesser — raniti; žaliti  
blessure f. — rana; bol; žalitev  
bleu, e — sinji, moder  
bœuf m., pl. bœufs — vol, govedo  
boire — piti  
bois m. — les, drvo; gozd  
bois de chauffage — kurivo, drva  
Bois de Boulogne — Bulonjski les  
boisson f. — pijača  
boîte f. — škatla  
boîte à lettres — poštni nabiralnik  
boiter — šepati  
bon, ne — dober  
bonbon m. — bonbon  
bonhomie f. — dobrodušnost  
bonjour — dober dan, dobro jutro

\* a je odprt.



Boniface (n. pr.) — Bonifacij  
 bonne f. — služkinja  
 bonne à tout faire — služkinja za vse  
 bonne d'enfants — pestunja  
 bonté f. — dobrota, dobrosrčnost  
 bord — rob, breg  
 Bordeaux (n. pr. m.) — B., francosko mesto  
 border — mejiti, omejevati, omejiti  
 botanique — botaničen, rastlinski  
 botanique f. — botanika, rastlinstvo  
 botte f. — škorenj  
 bottier m. — čevljar  
 bottine f. — čevelj  
 boucher m. — mesar  
 boucherie f. — mesnica  
 bougie f. — sveča  
 bouillon m. — juha, bujon  
 bouillotte f. — kotel  
 boulanger m. — pek  
 boulangère f. — pekovka  
 boulangerie f. — pekarna, pekarija  
 bouleau m. — breza  
 bourse f. — mošnja, denarnica, štipendija  
 bousculer — suvati, dregati, previrati  
 bout m. — kraj, konec; au bout de ... čez (časovno)  
 boutique f. — prodajalna  
 boutiquier m. — prodajalec, trgovec  
 branche f. — veja; stroka  
 bracelet m. — zapestnica  
 bras\* m. — roka (v širšem smislu)  
 brasserie f. — pivarna, pivovarna  
 brave — pogumen; dober, pošten, priden  
 bride f. — uzda, vajet  
 brillant, e — blesteč, sijajen  
 briller — blesteti, svetiti se

brioche f. — hlebček  
 broche f. — igla, broška  
 brodequin m. — čevelj na trakove  
 bronze m. — bron  
 brouette f. — samokolnica  
 brrr! (interj.) — brrr!  
 bruit m. — šum, ropot  
 brûler — žgati, sežigati; goreti  
 brusquement (adv.) — nagloma, hipoma  
 Bruxelles (n. pr. f.; izg. Brüssel) — Bruselj  
 bruyant, e — šumen, glasen  
 Bucharest (n. pr. m.; izg. Bükarest) — Bukarest  
 buffet m. — omara za posodo  
 Buffon (n. pr.) — B., francoski naravoslovec  
 Bulgare (n. pr. m.) — Bolgar  
 Bulgarie (n. pr. f.) — Bolgarija  
 bulletin m. — potrdilo, listek, izkaznica  
 bureau m. — pisalna miza; urad

C.

ça = cela — to, ono  
 cacher — skriti, skrivati  
 cadeau m. — darilo  
 cadre m. — okvir, ogrodje  
 café m. — kava; kavarna  
 cahier m. — zvezek  
 caille f. — prepelica  
 Caire (n. pr. m.) — Kairo  
 caisse f. — zaboj; blagajna  
 caisson m. — zaprt voz  
 calorifère m. — grevec  
 camarade m. — tovariš, drug  
 camp m. — taborišče  
 campagne f. — polje, poljana; dežela; à la campagne — na deželi  
 canif m. — žepni nož  
 canton m. — okraj, kanton  
 caoutchouc m. — kavčuk  
 capitaine m. — stotnik, kapetan

\* a je odprt.

- capitale f. — glavno mesto, stolica  
 caporal m. — kapral  
 car (conj.) — kajti, zakaj  
 caractère m. — značaj  
 carotte f. — koren, korenje  
 carreau m. — štirioglatá plošča; šipa  
 carrière f. — poklic, stan, karijera  
 carrosse m. — kočija  
 carrossier m. — vozar, izdelovatelj kočij  
 carte f. — karta; kvarta; list  
 carte postale — dopisnica  
 carte postale illustrée — razglednica  
 cartouche f. — naboj  
 cas\* m. — slučaj, primer  
 casserole f. — kozica  
 cathédrale f. — stolnica, katedrala  
 causer — kramljati  
 cavalerie f. — konjica, konjenica  
 cavalier m. — jezdec  
 cave f. — klet  
 ce, cet, -te (adj. dém.) — ta, to  
 ceci (pron. dém.) — to  
 céder — umakniti se, vdati se; odstopiti  
 cédille f. — kljukica (, pod c [ç])  
 cela (pron. dém.) — to  
 célèbre — slaven  
 celle, celle-ci, celle-là (pron. dém. f.) — ta, ona  
 celui, celui-ci, celui-là (pron. dém. m.) — ta, oni  
 cent (adj. num.) — sto  
 centaine f. — stotica; kakih sto  
 centime m. — santim (= vinar)  
 centimètre m. — centimeter  
 central, e — osrednji, centralni  
 cependant (conj.) — medtem; vendar, toda
- céréales f. pl. — žito  
 cerf m. — jelen  
 cerise f. — črešnja  
 cerisier m. — črešnjevo drevo  
 certitude f. — gotovost  
 cerveau m. — možgani; gl. rhume  
 cesse f. — nehanje; odmor; sans cesse — neprestano  
 cesser — nehati  
 c'est à dire — to se pravi  
 cœur (pron. dém. pl m.) — ti, oni  
 chacun, e (pron. indéf.) — vsak  
 chaîne f. — veriga  
 chaîne de montagne — gorovje, pogorje  
 chaleur f. — toplota; prisrčnost  
 chambre f. — soba  
 Chambre des députés — poslanska zbornica  
 chamois m. — divji kozel  
 champ m. — polje, njiva  
 champêtre — poljski  
 chandelle f. — sveča, lojenica  
 changer — menjati; premeniti  
 chanson f. — pesem  
 chant m. — petje; pesem, spev  
 Chantecler (n. pr. m.) = coq — petelin  
 chanter — peti  
 chapeau m. — klobuk  
 chapeau de paille — slamnik  
 chapelier m. — klobučar  
 charbon m. — oglje, premog  
 charbonnier m. — ogljar  
 charcuterie f. — trgovina s prekajenim mesom itd.  
 charcutier m. (izg. tje.) — preka-jevalec, trgovec z delikatesami  
 charger — naložiti; naročiti  
 chariot m. — tovorni voz  
 charité f. — usmiljenost  
 Charles (n. pr.) — Karel  
 charrette f. — dvokolesni voz, voziček  
 charron m. — vozar, izdelovatelj voz  
 charrue f. — plug

\* a je odprt.



- chasse f. — lov  
 chasser — loviti; poditi; uloviti  
 chasseur m. — lovec  
 chat\* m. — maček; mačka  
 chaud, e — topel, gorak, vroč  
 chauffage m. — kurjava  
 chauffer — kuriti  
 chauffeur m. — kurjač, šofer  
 chaume m. — bilka; slama  
 chaussette f. — nizka nogavica  
 chaussure f. — obutek  
 chef m. — glava, poglavar  
 chef-lieu m. — glavno mesto  
 chemin m. — pot  
 chemin de fer — železnica  
 chemin faisant — spotoma  
 cheminée — dimnik; kamin  
 chène m. — hrast  
 cher, -ère — drag, ljub  
 chercher — iskati  
 chérubin m. — kerub, kerubin  
 cheval m. — konj  
 chèvre f. — koza  
 chevreuil m. — srna  
 chez (prép.) — pri (= doma, v hiši pri kom)  
 chien m. — pes  
 chiffon m. — cunja  
 chiffre m. — številka  
 Chine (n. pr. f.) — Kitajsko  
 chocolat m. — čokolada  
 choisir — izbrati, izvoliti  
 chose f. — stvar, reč  
 chou m. — zelje, ohrovt  
 choucroute f. — kisló zelje  
 chou-fleur m. — karfijola  
 chou-rave m. — koleraba  
 Christiania (n. pr. f.) — Kristijanija  
 chute f. — padec  
 ci-dessus (adv.) — (tu) zgoraj; zgornji  
 cidre m. — jabolčnik; sadni mošt  
 ciel m. — nebo; nebesa  
 cierge m. — sveča  
 cinq (adj. num.) — pet  
 cire f. — vosek  
 civilité f. — vljudnost, olikanost  
 clair, e — jasen, svetel, čist  
 classe f. — razred; pouk  
 clé (clef) f. — ključ  
 clos m. — ograda  
 clos de vigne — vinograd  
 cocher m. — kočijaž, voznik  
 cocorico (interj.) — kikiriki  
 cœur m. — srce  
 coin m. — kot, vogal; au coin du feu — za ognjiščem, za pečjo  
 coke m. — kok, koks  
 col m. — sedlo, prehod, prelaz  
 colère f. — jeza  
 collection f. — zbirka  
 collectionner — zbirati, nabirati  
 collectionneur m. — nabiralec  
 collègue m. gimnazija  
 collar — pilepiti; oprijemati se  
 collier m. — vratni nakit, koljé  
 colline f. — grič  
 colonel m. — polkovnik  
 combien (adv.) — koliko?  
 combustible — gorljiv, gorilen  
 combustible m. — kurivo, gorivo  
 comme (conj.) — kakor; kako;  
 comme cela — tako  
 commencement m. — začetek  
 commencer — začeti  
 commencer par — začeti s čim  
 comment (adv.) — kako? kakšen?  
 commerce m. — trgovina  
 commère f. — strina, botra  
 commode — udoben  
 commodément (adv.) — udobno  
 commun, e — skupen, obči; nava-den, vsakdanji  
 commune f. — občina  
 commutateur m. — stikalo  
 compagnon m. — tovariš, sprem-ljevalec  
 comparaison f. — primerjanje; primera  
 comparatif m. — primerjalna stop-nja

\* a je odprt.

compartiment m. — oddelek  
 complément m. — dopolnilo  
 complément direct — dopolnilo v  
 4. sklonu  
 complément indirect — dopolnilo  
 v 3. sklonu  
 compléter — izpopolniti  
 compliment m. — poklon, čestitka,  
 voščilo  
 complimenter — čestitati  
 composé, e — sestavljen  
 se composer de ... — sestavljati  
 se, obstojati iz česa  
 comprendre — razumeti  
 compte m. — račun  
 compter — šteti, računati  
 compteur m. — števec  
 comte m. — grof  
 concevoir — pojmovati  
 concours m. — tekma; natečaj  
 condition f. — pogoj  
 conditionnel m. — pogojniki  
 conducteur m. — voznik, spre-  
 vodnik  
 conduire — voditi, peljati  
 confiance f. — zaupanje  
 confier — zaupati  
 confiserie f. — slaščice; slašči-  
 čarna  
 confiseur m. — slaščičar  
 conflit, e — zakuhan, vkuhan  
 confiture f. — kompot  
 congé m. — slovo; dopust; odpust;  
 prost čas  
 congédier — odsloviti  
 conjoint, e — vezan, združen  
 conjonction f. — veznik  
 conjugaison f. — spregatev  
 conjuguer — spregati  
 connaissance f. — znanje; znanec,  
 znanci  
 connaître — poznati  
 (il) conquit — priboril si je  
 conscience f. (izg. -ās) — vest  
 conseil m. — svet  
 conseiller — svetovati  
 consentir — soglasiti se, privoliti

conséquence f. — posledica  
 conséquent: par conséquent (loc.  
 adv.) — torej  
 conserver — (o)hraniti, obdržati  
 considérer — smatrati; upoštevati  
 consister en ... — obstojati iz  
 česa  
 consoler — tolažiti, potolažiti  
 consommé m. — zakuhana juha,  
 konsomé  
 consonnantique — soglasniški  
 consonne f. — soglasnik  
 constant, e — stanovitven, vztrajen  
 construction f. — zgradba, kon-  
 strukcija; besedni red  
 construire — graditi, zgraditi  
 consultation f. — posvetovanje;  
 zdravniški nasvet  
 conte m. — pripovedka  
 content, e — zadovoljen  
 contenu, e — vsebovan, zapopaden  
 conter — praviti, pripovedovati  
 continent m. — celina, del sveta  
 contraire — nasproten  
 contraire m. — nasprotje  
 contrarié, e — ozlovoljen  
 contre (prép.) — proti; pred  
 contrée f. — pokrajina; okolica  
 convalescence f. — okrevanje,  
 ozdravljenje  
 convenable — primeren, priličen  
 conversation f. — razgovor, pogo-  
 vor, konverzacija  
 Copenhagen (n. pr. f.) — Kodanj  
 coq m. — petelin  
 coq de bruyère — divji petelin  
 coquelicot m. — mak  
 coquet, te — koketen  
 corbeille f. — koš, košek  
 corde f. — vrv; struna  
 cordeau m. — trak za merjenje,  
 mera  
 cordonnier m. — čevljar  
 corne f. — rog  
 correspondance f. — dopisovanje  
 correspondre à qu. ch. — odgo-  
 varjati čemu



côté m. — stran, smer  
 coteau m. — grič  
 couche f. — plast  
 coucher — položiti; ležati  
 se coucher — leči  
 coude m. — komolec  
 coudoyer — suvati, dregati s komolcem  
 coup m. — udar, udarec; strel  
 coup d'œil — pogled; migljaj  
 couleur f. — barva  
 coupable — kriv  
 coupable m. — krivec  
 couple m. — dvojica, par  
 cour f. — dvor; dvorišče  
 cour d'assises — porota, porotno sodišče  
 courage m. — pogum  
 courant m. — tok; tek  
 courir — teči, tekati  
 cours m. — tek, tok; tečaj  
 cours d'eau — tekoča voda  
 court, e — kratek  
 courtisanerie f. — dvorjenje, dvorjanstvo; dovršena vljudnost  
 coûter — veljati, stati (cena)  
 couvert, e — pokrit  
 couvert m. — namizna oprema  
 couvrir — pokriti, pogriniti  
 craie f. — kreda  
 craindre — bati se  
 crayon m. — svinčnik  
 créer — ustvarjati, ustvariti  
 crèmerie f. — mlekarna  
 crémier m. — mlekar  
 crête f. — greben  
 creuser — dolbsti, kopati  
 crier — vpiti, kričati; zaklicati  
 crime m. — zločin  
 Croate (n. pr. m.) — Hrvat  
 croupe f. — hrbet, greben; sedlo  
 cueillir (izg. kōjir) — nabirati, trgati  
 cuir m. — usnje  
 cuirassier m. — kirasir

cuire — peči se, kuhati se; faire cuire — peči, kuhati  
 cuisine f. — kuhinja  
 cuisinier m. — kuhar  
 cuisinière f. — kuharica  
 cuivre m. — baker, bron  
 culotte f. — kratke hlače  
 cultivateur m. — poljedelec, kmetovalec  
 cultiver — gojiti; obdelovati; pridelovati  
 culture f. — gojitev; pridelovanje, kultura  
 curé m. — župnik  
 curiosité f. — radovednost; posebnost, redkost  
 cuvette f. — umivalnik  
 cygne m. — labod

D.

d'abord (adv.) — najprej  
 dame f. — dama, gopa; igra dama  
 dame! (interj.) — šment! presneto! kajpak!  
 danger m. — nevarnost  
 dangereux, se — nevaren, opasen  
 Danemark (n. pr. m.) — Danska  
 Danois (n. pr. m.) — Danec  
 dans (prép.) — v  
 Danube (n. pr. m.) — Donava  
 d'après (prép.) — po, posneto po...  
 de (prép.) — od, iz, s, radi  
 debout (adv.) — pokoncu  
 décembre m. — december  
 décevoir — prevarati, razočarati  
 décision f. — odločitev, sklep  
 déclinaison f. — sklanjatev  
 se déconcerter — priti v zadrego  
 décourager — plašiti, jemati pogum  
 découvrir — odkriti, najti  
 dedans (adv.) — notri  
 défait, e — razkopan  
 défilé m. — ožina, soteska  
 défini, e — določen  
 déjà (adv.) — že

- déjeuner — zajtrkovati  
 déjeuner m. — zajtrk  
 délicatesse f. — nežnost, obzirnost, občutljivost  
 délicieux, se — slasten; ljubek  
 délivrer — rešiti, osvoboditi  
 demain (adv.) — jutri  
 demander — vprašati, prositi, zahtevati  
 demeurer — prebivati, stanovati ostati  
 demi, e — pol, polovičen  
 demi-lieue f. — pol milje  
 demoiselle f. — gospodična  
 départ m. — odhod  
 département m. — departma, upravna oblast v Franciji  
 se dépêcher — požuriti se  
 dépendre — zaviseti; cela dépend — kakor je  
 déplaire — ne ugajati, biti ne všečen  
 déployer — razvijati  
 depuis (prép.) — od, izza, že  
 depuis longtemps — že dolgo  
 depuis que (conj.) — odkar  
 député m. — poslanec  
 déranger — motiti; spraviti v nered  
 dérivé, e — izveden, izpeljan  
 dernier, ère — zadnji  
 derrière (prép.) — za  
 derrière (adv.) — zadaj  
 dès (prép.) — od (časovno)  
 dès que (conj.) — kakor hitro, odkar  
 descendant m. — potomec  
 descendre — iti doli; izstopiti; spuščati se  
 description f. — opis  
 désigner — označati  
 désirer — želei, zahtevati  
 désormais (adv.) — odslej  
 despote m. — despot, samodržec, vladar  
 dessein m. — namen  
 dessert m. — desert, dodatna jed  
 destinataire m. — prejemnik, adresat  
 détonation f. — pok, strel  
 détour m. — ovinek  
 détruire — razdejati, razrušiti, podirati, uničevati  
 deux (adj. num.) — dva, dve  
 Deux-Sèvres (n. pr. m.) — ime departmaja  
 devant (prép.) — pred (krajevno)  
 devanture f. — izložba  
 développer — razvijati  
 devoir — morati; dolgovati  
 devoir m. — dolžnost, naloga  
 dévoué, e — vdan  
 diable m. — vrag, hudič  
 dictée f. — narek, diktat  
 dicter — narekovati  
 Dieu (n. pr.) — Bog  
 différence f. — razlika  
 différent, e — razen, različen  
 dimanche m. — nedelja; v nedeljo  
 dimension f. — obseg  
 dinar m. — dinar  
 dîner — obedovati, kositi  
 dîner m. — obed, kosilo  
 diphtongue f. — dvoglasnik  
 dire — reči, praviti  
 direct, e — premi, direkten, neposreden  
 directeur, -trice — vodilen  
 directeur m. — ravnatelj  
 discours m. — govor  
 disparaître — izginiti  
 distance f. — razdalja  
 distraire — razvedriti  
 distrait, e — raztresen  
 distribuer — razdeliti  
 divertir — zabavati  
 dividende m. — deljenec  
 diviser — deliti, razdeliti  
 diviseur m. — delitelj  
 division f. — deljenje, razdelitev  
 dix (adj. num.; izg. dis) — deset  
 dizaine f. — desetica; deseterica  
 docile — priučljiv; poslušen  
 docteur m. — doktor; zdravnik



*doigt* m. — prst  
*domesticité* f. — služinčad  
*domestique* — domač, hišni  
*domestique* m. et f. — sluga, služkinja, posel  
*dominical, e* — gospodnji  
*domino* m. — domino (igra)  
*dommage* m. — škoda  
*don* m. — dar, darilo  
*donc* (conj.) — torej, pa  
*donner* — dati, dajati  
*dont* (pron. relat.) — čigar, katerega, katere, katerih  
*dormeur* m. — človek, ki ljubi spanje, zaspanec  
*dormir* — spati  
*dos* m. — hrbet  
*doucement*: avd. de d o u x  
*doute* m. — dvom  
*doux, ce* — sladek, mil; tih, miren, počasen  
*dragon* m. — dragonec  
*se dresser* — vzbuditi se, vstati  
*droit, e* — raven; desen  
*droit* (adv.) — naravnost  
*droit* m. — pravica, pravo  
*drôle* — smešen, zabaven  
*du = de le*  
*dû = part. p. de devoir*  
*dur, e* — trd; težak, naporen

E.

*eau* f. — voda  
*eau de vie* — žganje  
*s'écarter* — oddaljiti se, odstraniti se  
*éclair* m. — blisk  
*éclairage* m. — razsvetljava  
*éclairer* — svetliti; razsvetljevati  
*éclat* m. — blesk, sijaj  
*école* f. — šola  
*école primaire (élémentaire)* — osnovna šola  
*école primaire supérieure* — meščanska šola  
*école municipale* — meščanska šola

*école polytechnique* — tehnična visoka šola  
*école réale* — realka  
*écolier* m. — učenec, šolar  
*écorce* f. — drevesna skorja  
*écouter* — poslušati  
*écraser* — zdrobiti  
*s'écrier* — vzklikniti  
*écrire* — pisati  
*écu* m. — srebrnjak  
*écureuil* m. — veverica  
*édifice* m. — poslopje  
*éducation* f. — vzgoja  
*effet* m. — učinek; en effet — zares, resnično  
*effigie* f. — podoba  
*s'efforcer* — truditi se  
*effrayé, e* — preplašen, prestrašen  
*effroyable* — strahovit  
*égayer* — razveseljevati  
*église* f. — cerkev  
*égoutter* — ocejati (se)  
*égouttoir* m. — deska, (posoda) za ocejanje  
*Égypte* (n. pr. f.) — Egipt  
*eh!* (interj.) — ej, hej!  
*eh bien!* (interj.) — no, no torej  
*élastique* f. — elastika  
*électricité* f. — elektrika, elektrenina  
*électrique* — električen  
*élève* m. — učenec, gojenec  
*élever* — dvigati; vzgajati  
*s'élever* — dvigati se  
*éloigné, e* — oddaljen  
*embarrassé, e* — v zadregi  
*s'embarrasser* — priti v zadrego  
*embouchure* f. — izliv, ustje  
*embrasser* — objeti, poljubiti  
*empêcher* — ovirati; preprečiti, braniti  
*s'empêcher* — vzdržati se  
*empereur* m. — cesar  
*empire* m. — cesarstvo  
*emplette* f. — nakup, nakupovanje  
*employer* — rabiti, uporabljati

emporter — odnesti  
 emprunter — izposoditi si  
 ému, e — ginjen  
 en (prép.) — v  
 en (adv. pron.) — odtod; tega  
 teh, ga, jih  
 encore (conj.) — še, tudi  
 endroit m. — kraj, mesto  
 énergique — energičen, odločen  
 enfance f. — otroška doba, mladost  
 enfant m. et f. — otrok, dete  
 enfin (adv.) — slednjič  
 enfoncer — vtakniti, potisniti v ...  
 s'enfoncer — vdirati se, pogrezati  
 se, pronikniti  
 enfouir — zagrebsti, zakriti  
 enfourner — položiti v peč  
 s'enfuir — zbežati, pobegniti  
 s'engager — razplesti se, začeti  
 se, razviti se  
 enhardi, e — osrčen, ojunačen  
 enlever — odvzeti, odnesti, od-  
 straniti  
 ennui m. (izg. ân<sup>o</sup>i) — dolg čas;  
 sitnost  
 ennuyer — dolgočasiti; biti nad-  
 ležen  
 ennuyeux, se — dolgočasen; ne-  
 prijeten  
 énonciatif, ve — poveden  
 énorme — velikanski  
 enregistrer — vpisati, zabiležiti  
 enrhumé, e — nahoden  
 enseigne f. — znamenje; napisna  
 deska, napis  
 enseignement m. — pouk, šolstvo  
 enseignement primaire — ljudsko,  
 osnovno šolstvo  
 enseignement secondaire — sred-  
 nje šolstvo  
 enseignement supérieur — visoka  
 šola  
 enseigner — poučevati  
 ensemble (adv.) — skupaj  
 ensuite (adv.) — potem  
 entasser — vkladati, nakladati,  
 stlačiti

entendre — slišati; razumeti  
 enterrement m. — pogreb  
 entêté, e — trmast  
 entourer — obdajati, okrožati  
 entre (prép.) — med  
 entremets m. — vmesna jed, dru-  
 ga jed  
 entrer — vstopiti  
 envahir — vpasti, napasti, zasesti  
 enveloppe f. — ovoj, kuverta  
 envie f. — zavist; želja  
 environs pl. m. — okolica  
 envoyer — poslati  
 envoyer chercher qu. ch. — poslati  
 po kaj  
 épais, se — gost, debel  
 épi m. — klas  
 épice f. — začimba; dišava  
 épicerie f. — špecerija  
 épicier m. — trgovec s špecerij-  
 ski blagom  
 épinard\* m. — spinača  
 épine f. — trn  
 époque f. — doba  
 épousseter — brisati, otirati  
 (prah)  
 équité f. — pravičnost  
 ergot m. — ostroga  
 escalier m. — stopnice  
 esclave m. — suženj  
 espace m. — prostor; odmor  
 Espagne (n. pr. f.) — Španija  
 Espagnol (n. pr. m.) — Španec  
 espèce f. — vrsta, razred  
 espérer — upati  
 essayer — poskušati, skušati  
 essieu m. — os  
 essuyer — brisati, obrisati  
 estomac m. — želodec  
 et (conj.) — in  
 étable f. — hlev  
 établir — postaviti, vpostaviti, ure-  
 diti, ustanoviti  
 s'établir — urediti si življenje,  
 poklic; naseliti se, nastaniti se

\* a je odprt.



établissement m. — zavod, javen prostor

état\* m. — stanje

État\* m. — država

etc. = et caetera (izg. et setera)  
— i. dr.; itd.

été m. — poletje, leto

en été — poleti

êteindre — ugasiti, upihnuti

s'êteindre — ugasniti

êteint, e — ugasel

étendre — iztegniti; ponuditi

s'étendre — raztezati se, razprostrirati se

étonnant, e — čuden, začudenje  
vzbujajoč

étonné, e — začuden

être — biti

être assis — sedeti

être debout — stati, biti pokoncu

étrenne f. (navadno pl. —s) — no-  
voletno darilo

étroit, e — ozek

étude f. — študij, učenje

Europe (n. pr. f.) — Evropa

européen, -ne (izg. öropeè) —  
evropski

eux (pron. pers.) — oni

éveiller — vzbuditi

évêque m. — škof

éviter — izogibati se, izogniti se

exact, e — točen, natančen

excellent, e — izvrsten, izboren

exception f. — izjema

excursion f. — izlet

excuse f. — izgovor, opravičilo

excuser — oprostiti, opravičiti

exemple m. — zgled, primer

par ex. — na primer

exercer — vršiti, izvrševati

exercice m. — vaja

exiger — zahtevati

Exoudun (n. pr.) — E., francoska  
vas

expédier — odposlati, odpraviti

expéditeur m. — odpravitelj, po-  
šiljatelj

explication f. — razlaga, pojasnilo

exprimer — izražati, izraziti

express m. — ekspres, ekspresni  
vlak

F.

fable f. — basen

fabliau m. — šaljiva povest

fabriquer — izdelovati

façade f. — pročelje, fasada

fâché, e — nevoljen, ozlovoljen

faciliter — olajšati, omogočiti

façon f. — način, navada

facteur m. — činitelj, faktor; pi-  
smonoša

faible — šibek, slaboten, neznamen

faiblesse f. — slabost

faïence f. — lončevina

faim f. — glad

faire — delati, storiti, narediti

faire attention — paziti

faire entrer — vpustiti, pustiti no-  
tri

faire enregistrer — oddati

faire la chambre — pospraviti  
sobo

faire le lit — pospraviti postelj

faire part — sporočiti

faire cadeau de... } podariti kaj  
faire présent de... }

faire des emplettes — nakupovati

faire le marché — iti na trg

faire un rêve — imeti sanje

faire usage de... — rabiti kaj

fait m. — dejstvo

il fait (v. impers.): il fait beau  
(temps) — lepo (vreme) je

il fait du soleil — solnce je

il fait froid — mraz je etc.

faisan m. — fazan

falloir: il faut — treba je

fameux, se — znamenit, poseben,  
famozen

familier, ère — domač, preprost,  
prijazen

\* a je odprt.

- famille f. — družina, obitelj  
fantassin m. — pešec  
faon m. (fā) — mladič srne ali jelenice  
farine f. — moka  
fatigue f. — utrujenost  
fatiguer — utruditi  
faubourg m. — predmestje  
faucille f. — srp  
faut: il faut — treba je  
faute f. — napaka; prestopak, krivda  
faux f. — kosa  
féliciter — čestitati  
féminin, e — ženski  
femme f. (izg. fam) — žena, ženska  
femme de chambre — sobarica  
fenêtre f. — okno  
fente f. — razpoka, špranja  
fer m. — železo  
fer blanc — pločevina  
ferme f. — kmetija  
fermer — zapreti  
fertile — rodovit  
fertilité f. — rodovitnost  
festin m. — pojedina  
fête f. — praznik; god  
feu m. — ogenj  
feuille f. — list  
fève f. — bob  
fiacre m. — fijakar, voz  
fiancée f. — nevesta, zaročenka  
fichu, e — boren; presnet  
fidèle — zvest  
fier, ère — ponosen  
fièvre f. — mrzlica, vročica  
figue f. — figa  
figuier m. — figovo drevo  
figure f. — obraz  
filet m. — mreža, nit  
fille f. — hči; deklé, deklica  
fillette f. — deklica, dekletce  
Filongon (n. pr.) — F. (osebno ime)  
fin f. — konec  
finir — končati  
fixe — trden, stalen  
fixer — pritrditi; določiti, ugotoviti  
flamber — plapolati, goreti  
flamme f. — plamen  
flatter — dobrikati se, prikupovati se, laskati se  
fléau m. — cepec  
fleur f. — cvet; cvetlica  
fleuriste — cvetličan  
fleuve m. — reka, veletok  
foi f. — vera; ma foi! (interj.) — pri moji veri  
foire f. — sejm, semenj  
fois f. — krat; à la fois (loc. adv.) — hkratu  
fonte f. — zlitina; lito železo  
force f. — sila, moč; znanje  
forestier, ère — gozden  
forêt f. — gozd  
forme f. — oblika  
former, — oblikovati; tvoriti  
formidable — strahovit  
formule f. — formula, forma  
fort (adv.) — zelo, silno  
fortifier — utrditi  
fou (fol), folle — blazen  
fouine f. — kuna  
foule f. — množica, tolpa  
four m. — peč  
fourgon m. — voz za prtljago, tovorni voz  
fourmi f. — mravlja  
fourneau m. — ognjišče, štedilnik  
fournir — dostavljati, dobavati  
frais, fraîche — svež  
frais pl. m. — stroški  
fraise f. — jagoda  
fraisier m. — jagodov grmič  
framboise f. — malina  
framboisier m. — malinjak  
franc m. — frank (novec)  
français, e — francoski  
français m. — francoščina  
Français, e (n. pr.) — Francoz, -inja  
France (n. pr. f.) — Francija



frein m. — zavora; uzda  
 frêne m. — jésen  
 fréquenter — obiskovati  
 frère m. — brat  
 frileur, se — kogar rado zebe,  
 zmrzel  
 frileur m. — kogar rado zebe,  
 zmrzlec, zmrznjenec  
 frire — pražiti  
 frivole — slaboten; slab, lahko-  
 miseln, frivoln  
 froid, e — mrzel, hladen  
 froid m. — mraz  
 fromage m. — sir  
 froment m. — pšenica  
 front m. — čelo; bojna črta, fronta  
 froter — drgniti; brisati  
 fruit m. — sad, plod; des fruits —  
 sadje  
 fruitier, ère (izg. tje) — saden  
 fumée f. — dim  
 fumer — kaditi, pušiti  
 fumiste m. — pečar  
 furieux, se — besen  
 fusil m. — puška  
 futur m. — prihodnji čas  
 futur antérieur — prihodnje-pre-  
 tekli čas

G.

gages pl. m. — plača  
 gagner — dobiti, pridobiti, doseči;  
 zaslužiti (si)  
 gai, e — vesel  
 galette f. — štrukelj, pogača  
 Galles (n. pr. f.) — Wales (izg.  
 uels), angleška provinca  
 garçon m. — deček, fant  
 garde f. — varstvo; straža  
 garder — čuvati, stražiti, varovati;  
 obdržati  
 garder le lit — ostati v postelji  
 gardien m. — varuh, čuvaj  
 gare\* f. — kolodvor  
 gare\*! (interj.) — pozor!

Garonne (n. pr. f.) — Garona  
 (reka)  
 Gaston (n. pr.) — Gaston  
 gâteau m. — sladko pecivo  
 gauche — levi; à gauche — na  
 levo  
 gaulois, e — galski  
 gaz\* m. — plin  
 gelée f. — mraz, mrzlina  
 gêler; il gèle — zmrzuje  
 gêner — ovirati; biti neprijeten  
 général, e — splošen; en général  
 — splošno  
 général m. — general  
 genou m. — koleno  
 genre m. — spol; vrsta  
 gens m. et f. — ljudje  
 gentil, le — ljubek, srčkan  
 gentiment (adv.) — ljubko, lju-  
 beznivo  
 géographie f. — zemljepis  
 géographique — zemljepisen  
 Georges (n. pr.) — Jurij  
 gerbe f. — snop  
 geste m. — kretnja  
 gibecière f. — lovska torba  
 gibier m. — divjačina  
 glace f. — led; zrealo  
 glacé, e — leden, mrzel; s slad-  
 korjem prevlečen  
 glacier m. — lednik  
 gland m. — želod  
 gonflé, e — napet, narastel, otekel  
 gorge f. — grlo, vrat  
 gourmand, e — sladkosned; po-  
 žrešen  
 gousse f. — strok  
 goût m. — okus  
 goutte f. — kaplja  
 Gozlin (n. pr. m.) — G., osebno  
 ime  
 grâce f. — hvala; ljubkost  
 grâce à qu. ch. — vsled  
 grade m. — stopnja, čin  
 grain m. — zrno, zrnje  
 grammaire f. — slovnica  
 grammatical, e — slovniški

\* a je odprt.

gramme m. — gram  
*grand*, e — velik  
*grandi*, e — povečan, velik; l'air  
*grandi* — vzneseno  
*grand-père* m. — ded  
*grands-parents* m. pl. — starši  
 staršev  
*grange* f. — skedenj  
*grappe* f. — grozd  
*gras\**, *grasse* — debel, tolst  
*grave* — resen, važen; težak, velik  
*Grec* (n. pr. m.) — Grk  
*Grèce* (n. pr. f.) — Grčija  
*grelotter* — trepetati, šklepetati z  
 zobmi  
*griffe* f. — krepelj  
*grimper* — plezati  
*gronder* — godrnjati, kregati;  
 grmeti  
*gros*, se — debel, velik, močan  
*groseille* f. — rdeče grozdjiče  
*groseiller* m. — grm rdečega  
 grozdjiča  
*grossir* — rasti, naraščati  
*guère* (adv.) — malo, jedva, ko-  
 maj; ne... *guère* — skoraj le še  
*guerre* f. — vojna  
*guêtre* f. — gamašna  
*gueule* f. — žrelo  
*guichet* m. — okence pri blagajni;  
 blagajna  
*guider* — voditi  
*Gustave* (n. pr.) — Gustav  
*gymnase\** m. — gimnazija; telo-  
 vadnica

H.

*habile* — spreten  
*habiller* — oblačiti, obleči  
*habit* m. — frak; obleka  
*habitant* m. — prebivalec, stano-  
 valec  
*habitude* f. — navada  
*habituel*, le — navaden, navajen,  
 običajen

*halle* f. — tržnica  
*hameau* m. — selo, selišče  
*hardi*, e — drzen  
*hardiesse* f. — drznost  
*haricot* m. — fižol  
*se/hâter* — podvizati se, hiteti  
*haut*, e — visok; glasen  
*haut* (adv.) — visoko, glasno  
*hauteur* f. — višina  
*hélas!* (interj.) — joj! gorje!  
*Henri* (n. pr.) — Henrik  
*herbe* f. — trava  
*héritage* m. — dedščina  
*héroïne* f. — junakinja  
*héroïque* — junaški  
*héroïsme* m. — junaštvo  
*héros* m. — junak  
*herse* f. — brana  
*hésitant*, e — obotavlja se  
*hésiter* — obotavljati se, pomiš-  
 ljati  
*hêtre* m. — hrast  
*heure* f. — ura (čas); de bonne  
 heure — zgodaj  
*heureusement* (adv.) — k sreči,  
 srečno  
*heureux*, se — srečen  
*histoire* f. — zgodovina; zgodba  
*histoire naturelle* — prirodopis  
*hiver* m. — zima  
*homme* m. — človek; mož, moški  
*Hongrie* (n. pr. f.) — Ogrsko  
*Hongrois*, e (n. pr.) — Oger, -ka  
*honnête* — pošten  
*honorable* — časten  
*honorer* — častiti, spoštovati  
*honteux*, se — sramežljiv; sra-  
 moten  
*hôte* m. — gost; gostitelj  
*hôtel* m. — hotel; poslopje  
*hôtel de ville* — mestna hiša  
*hôtelier* m. — hotelir  
*huile* f. — olje  
*humble* — ponižen  
*hussard\** m. — huzar

\* a je odprt.

\* a je odprt.



I.

ici (adv.) — tukaj  
 idée f. — misel, ideja  
 ignorant, e — neveden  
 il, pl. ils (pron. pers.) — on, oni  
 île f. — otok  
 illuminer — razsvetliti  
 illustré, e — ilustrovan, slikan  
 image f. — podoba, slika  
 imaginer — misliti si, izmisliti  
 immense — neizmeren  
 imparfait, e — nedovršen, nepopoln  
 imparfait m. — polpretekli čas  
 impératif, ve — veleven  
 impératif m. — velevnik  
 impérieux, se — velevajoč  
 imposer — nalagati  
 imposture f. — bahaštvo, prevara  
 imprévu, e — nepredviden, nepričakovan  
 imprimer — tiskati  
 improviste: à l'impr. (loc. adv.) — iznenada  
 imprudence f. — neprevidnost, nespametnost  
 inattendu, e — nepričakovan  
 incertitude f. — negotovost  
 incliner — pripogibati, klanjati  
 indéfini, e — nedoločen  
 indéterminé, e — nedoločen, nepredeljen  
 indicatif m. — določni naklon  
 indifférent, e — ravnodušen  
 indigène — tuzemski, domač  
 indiquer — označiti, označati  
 indispensable — neobhoden  
 indisposé, e — bolan  
 individu m. — posameznik  
 infanterie f. — pehota  
 infinitif m. — nedoločnik  
 influence f. — vpliv  
 ingénieur m. — inženjer  
 ingrat, e — nehvaležen  
 ingratitude f. — nehvaležnost  
 injure f. — žalitev

inquiet, ète — nemiren, vznemirljen, v skrbeh  
 inquiéter — vznemirjati; s'inquiéter — delati si skrbi  
 insecte m. — žuželka, žužek  
 insignifiant, e — neznamen, brezpomemben  
 insolent, e — nesramen, predrzen  
 installer — pomestiti, posaditi, postaviti  
 instant m. — trenutek, hip  
 instructif, ve — poučen  
 instruction f. — pouk; navodilo  
 instruction publique — šolstvo  
 instruire — (po)učiti, poučevati  
 instruit, e — poučen; pameten  
 instrument m. — orodje, instrument  
 intercaler — vriniti, vrinjati  
 intéresser — zanimati; s'intéresser à qu. ch. — zanimati se za kaj  
 intérieur, e — notranji  
 intérieur m. — notranjost; à l'intérieur (loc. adv.) — znotraj  
 interjection f. — medmet  
 interlocuteur m. — sobesednik  
 interrogatif, ve — vprašalen  
 intrépidité f. — neustrašenost  
 introduire — uvesti, vpeljati, privedi  
 inutile — brezkoristen, nepotreben  
 invariable — neizpremenljiv  
 inversion f. — obratni besedni red  
 invitation f. — povabilo  
 inviter — povabiti  
 irrégulier, ère — nepravilen  
 Italie (n. pr. f.) — Italija  
 italien, ne — italijanski  
 italien m. — italijanščina  
 Italien, ne (n. pr.) — Italijan, -ka

J.

Jacques (n. pr.) — Jakob  
 jaloux, se — ljubosumen, zavisten

jamais (adv.) — kdaj; nikoli  
 jardin m. — vrt  
 jardin zoologique — zverinjak  
 Jardin des Plantes — botanični  
 vrt z zverinjakom v Parizu, eden  
 najznamenitejših na svetu  
 jardinier m. — vrtnar  
 jardinière f. — vrtnarica  
 jaune — žolt, rumen  
 je, pred samogl. j' (pron. pers.)  
 — jaz  
 Jean (n. pr.) — Ivan, Janez  
 Jeanne (n. pr.) — Ivanka  
 Jeannot (n. pr.) — Janezek  
 jeter — vreči, metati; se jeter —  
 izlivati se  
 jeu m. — igra  
 jeune — mlad  
 jeune fille — dekle, deklica  
 joie f. — veselje, radost  
 joindre — združiti, zvezati; pri-  
 staviti  
 joli, e — ličen, lep  
 Joseph (n. pr.) — Josip, Jože  
 jouer — igrati (se)  
 jouet m. | igrača  
 joujou m. |  
 jour m. — dan  
 jour de fête — praznik  
 jour de l'an — novo leto  
 journal m. — dnevnik; časopis  
 journée f. — dan  
 joyeux, se — vesel  
 juge m. — sodnik  
 jugement m. — sodba  
 juger — soditi  
 juillet m. — julij  
 Jules (n. pr.) — Julij  
 Juliette (n. pr.) — Julka  
 juré m. — porotnik  
 jury m. — porota, porotniki;  
 jury  
 jusqu'à (prép.) — do  
 jusque là — do tu, doslej  
 juste — pravičen  
 justement (adv.) — pravkar  
 justice f. — pravica, pravičnost

K.

kilo m. | kilogram  
 kilogramme m. |  
 kilomètre m. — kilometer

L.

là (adv.) — tu, tja, tam, sem  
 là-bas\* (adv.) — tam doli, tam;  
 tja  
 là-haut (adv.) — tam gori, tam,  
 tja  
 la — art. déf. fém.; pron. pers. — jo  
 labeur m. — delo, trud  
 laborieux, se — delaven  
 labour m. — oranje  
 labourage m. — oranje  
 labourer — orati  
 laboureur m. — orač; poljedelec  
 lacet m. — trak  
 lâche\* — strahopeten  
 lâcheté\* f. — strahopetnost  
 laine f. — volna  
 laisser — pustiti; dopustiti, dovo-  
 liti  
 lait m. — mleko  
 lampe f. — svetilka  
 lampe à huile — oljna svetilka  
 lampe à pétrole — petrolejka  
 lancer — zagnati, pognati; vreči  
 Langres (n. pr. m.) — L., franc.  
 mesto  
 langue f. — jezik  
 lapin m. — kunec, domači zajec  
 laquais m. — lakaj  
 laquelle (pron. interr. f.) — ka-  
 tera?  
 large — širok  
 largeur f. — širina  
 larme f. — solza  
 lassitude f. — utrujenost  
 laver — umiti, umivati  
 le — art. déf. m.; pron. pers. — ga  
 leçon f. — lekcija; učna ura; učna  
 snov; nauk

\* a je odprt.



- leçon de choses — stvarni pouk  
 lecture f. — štivo; čitanje  
 légendaire — legendaren; prav-  
 ljichen  
 léger, ère — lahek  
 législatif, ve — zakonodajen  
 légume m. — sočivje  
 lendemain m. — drugi dan, na-  
 slednjega dne  
 lent, e — počasen  
 lentille f. — leča  
 lequel (pron. interr. et relat.) —  
 kateri  
 leste — hiter, ročen, lahkonog  
 lettre f. — črka; pismo  
 leur (pron. pers.) — jim  
 leur (adj. poss.) — njihov  
 levain m. — kvas  
 lever — dvigniti, vzdigniti; se le-  
 ver — vstati, vstajati  
 lèvres f. — ustnica  
 liberté f. — svoboda  
 libraire m. — knjigotržec  
 librairie f. — knjigarna  
 libre — prost, svoboden  
 lier — vezati; združevati  
 lieu m. — kraj, mesto; au lieu  
 de... — namesto  
 lieue f. — milja  
 lieutenant m. — poročnik  
 lieutenant-colonel m. — podpol-  
 kovnik  
 lièvre m. — zajec  
 Lille (n. pr. f.; izg. lil) — L.,  
 franc. mesto  
 linge m. — perilo  
 lire — čitati  
 lis m. — lilija  
 Lisbonne (n. pr. f.) — Lisabona  
 lit m. — postelja  
 livre m. — knjiga  
 livre f. — funt  
 livrer — izročiti, predati; se livrer  
 — vdati se, vdajati se  
 locomotion f. — premikanje s  
 kraja v kraj, promet  
 locomotive f. — lokomotiva  
 loger — spraviti pod streho, v  
 stanovanje, nastaniti  
 logique — logičen  
 loin (adv.) — daleč; au loin (loc.  
 adv.) — daleč, v daljavi  
 Loire (n. pr. f.) — L., ime reke  
 Londres (n. pr. sg. m. ou f.) —  
 London  
 long, gue — dolg; le long de  
 (prép.) — vzdolž, ob  
 longtemps (adv.) — dolgo  
 longueur f. — dolžina  
 lorsque (conj.) — ko, kadar, po-  
 tem ko  
 Louis (n. pr.) — Ludovik  
 Louise (n. pr.) — Ludovika, Luiza  
 loup m. — volk  
 lourd, e — težak  
 loutre f. — vidra  
 Louvre (n. pr. m.) — Luvr  
 lui (pron. pers.) — on; mu, ji  
 lui-même (pron. pers.) — on sam  
 lumière f. — luč, svetloba  
 lundi m. — ponedeljek  
 lutter — boriti se, tekmovati  
 Luxembourg (n. pr. m.) — Luk-  
 senburg, palača v Parizu  
 luzerne f. — lucerna  
 lycée m. — licej, gimnazija  
 Lyon (n. pr. m.) — L., francosko  
 mesto

M.

- ma (adj. poss. f.) — moja  
 maçon m. — zidar  
 madame f. — gospa  
 Madeleine (n. pr.) — Magdalena  
 mademoiselle f. — gospodična  
 Madrid (n. pr. m.) — Madrid  
 magasin m. — trgovina; zaloga  
 magie f. — čarovnija  
 magnifique — veličasten, krasen  
 main f. — roka  
 maint, e (adj. indéf.) — marsikateri  
 maintenant (adv.) — sedaj  
 mairie f. — občinski urad, župan-  
 stvo

mais (conj.) — toda, ali, ampak  
 maïs m. — koruza  
 maison f. — hiša  
 maître m. — mojster; gospodar;  
 učitelj  
 mal (adv.) — slabo  
 mal m. — zlo, hudo  
 malade — bolan  
 maladie f. — bolezen  
 maladroit, e — neroden  
 mâle\* — moški, možat  
 malheur m. — nesreča, nezgoda  
 malheureux, se — nesrečen  
 malheureux m. — nesrečnež  
 maman f. — mama  
 manant — kmet  
 manche f. rokav; la Manche (n.  
 pr.) — la M. (Rokav, kanal)  
 manchon m. — strok; mešiček,  
 mrežica  
 manger — jesti  
 manière f. — način  
 manquer — manjkati; zamuditi,  
 zgrešiti  
 manteau m. — plašč  
 marchand m. — trgovec  
 marchande f. — trgovka  
 marchande des quatre saisons —  
 branjevka  
 marchandise f. — blago  
 marche f. — hod, hoja, pohod; pot  
 marché m. — trg. cena; bon mar-  
 ché — po ceni  
 marcher — hoditi, korakati  
 maréchal m. — maršal  
 Margot (n. pr. f.) — Metka; kle-  
 petulja (ime srake v basnih)  
 marguerite f. — marjetica  
 mari m. — mož, soprog  
 mariage m. — ženitev, možitev  
 marquer — označiti  
 marron m. — kostanj  
 Marseille (n. pr. f.) — M., franc.  
 mesto  
 Marthe (n. pr.) — Marta

masculin, e — moški, moškega  
 spola  
 matière f. — snov, tvarina  
 matin m. — jutro; le matin —  
 zjutraj  
 maussade — čmeren  
 mauvais, e — slab  
 mécanicien m. — mehanik  
 méhanceté f. — hudobnost, zlob-  
 nost, porednost  
 méchant, e — hudoben, zloben,  
 poreden  
 mèche f. — stenj  
 médecin m. — zdravnik  
 Méditerranée (n. pr. f.) — Sredo-  
 zemsko morje  
 meilleur, e — bolji  
 mélèze m. — macesen  
 même (pron. dém.) — isti; de  
 même — prav tako  
 même (adv.) — celó  
 ménage m. — gospodinjstvo; za-  
 kon  
 se ménager — varovati se, paziti  
 nase  
 mener — voditi, peljati  
 mensonge m. — laž  
 mentir — lagati  
 menteur, euse — lažniv  
 menu m. — namizni list; jedilni  
 spored  
 menuisier m. — mizar  
 mër f. — morje  
 merci f. — hvala, milost  
 mère f. — mati  
 mesure f. — mera  
 mesurer — meriti  
 métier m. (izg. tje) — obrt, posel,  
 poklic  
 mètre m. — meter  
 métrique — meterski; metriški  
 mettre — postaviti, deti; obleči,  
 obuti; se mettre à... — začeti;  
 se mettre en batterie — pri-  
 praviti topove za boj; se mettre  
 en marche — začeti pomikati se  
 meuble m. — pohištvo

\* a je odprt.



meunier m. — mlinar  
 mieux (adv.) — boljše  
 milieu m. — sreda, sredina, au milieu de... — sredi, med  
 millet m. — proso; kaša  
 millier m. — tisočina; tisočak  
 millimètre m. — milimeter  
 million m. — milijon  
 mince — droben, majčken  
 ministre m. — minister  
 Mitis (n. pr. m.) — maček  
 mode m. — način, naklon  
 modèle m. — vzor, vzorec, zgled; élève-modèle — vzoren učenec  
 modéré, e — zmeren, umerjen  
 modérer — umerjati, brzdati, zadrževati  
 modeste — skromen, pohleven  
 modestie f. — skromnost  
 moi (pron. pers.) — jaz  
 moindre — neznatnejši, manjši  
 mois m. — mesec  
 moisson f. — žetev  
 moissonneur m. — žever  
 moitié f. (izg. -tjé) — polovica  
 moment m. — trenutek, hip  
 momie f. — mumija  
 mon (adv. poss.) — moj  
 monde m. — svet  
 monnaie f. — novec  
 monsieur m.; pl. messieurs — gospod  
 mont m. — hrib, gora  
 montagne f. — gora  
 monter — iti gori; sestiti, vstopiti; nesti gori; odviti, privzdigniti  
 montrer — pokazati  
 se montrer — pokazati se, izkazati se  
 se moquer de... — norčevati se, ne brigati se  
 morceau m. — kos, berilo  
 mordre — griziti, ugrizniti  
 mort, e — mrtev  
 Moscou (n. pr. f.) — Moskva  
 mot m. — beseda; listek  
 mot d'écrit — kratko pisemce

moteur, -trice — gonilen  
 motte f. — kepa, gleba  
 mou (mol, le) — mehak  
 mouiller — zmočiti  
 mourir — umreti  
 moyen m. — sredstvo  
 muet, te — nem  
 muguet m. — šmarnica  
 multiplicande m. — množeneč  
 multiplicateur m. — množitelj  
 multiplication f. — množenje  
 multiplier — (po)množiti  
 mûr, e — zrel  
 mûrir — zoreti, dozoreti  
 museau m. — gobček, gobec  
 musée m. — muzej  
 myosotis m. — spominčica

N.

nager — plavati  
 naissance f. — rojstvo; rod, pokolenje  
 naître — roditi se  
 nappe f. — prt  
 naturaliste m. — naravoslovec  
 naturel, le — naraven; prirojen  
 naturellement (adv.) — naravno, seveda  
 Navarre (n. pr. f.) — Navara  
 navet m. — repa  
 né, e — rojen  
 ne... que — samo, le; šele  
 nécessaire — potreben  
 nécessité f. — potreba  
 négatif, ve — nikalen, zapikan  
 négligent, e — malomaren  
 négliger — zanemarjati  
 netteté f. — čistost; točnost, jasnost  
 nettoyer — (o)čistiti, (o)snažiti  
 neutre — srednji, srednjega spola; neprehajalen  
 ni... ni — niti... niti; ne... ne  
 niché, e — vgnezden, sedeč, čepeč  
 nickel m. — nikelj  
 niveau m. — vodoravna ploskev, ravnina

noce f. — svatba  
 Noël m. — božič  
 noir, e — črn  
 noirci, e — počrnjen, črno namazan  
 noircir — počrniti  
 noisetier m. (izg. tje) — leska,  
 leskov grm  
 noisette f. — lešnik  
 noix f. — oreh  
 nom m. — ime  
 nombre m. — število  
 nommer — imenovati  
 non (adv.) — ne  
 nord m. — sever  
 nord-ouest m. — severozapad  
 normand, e — normanski  
 Normand (n. pr.) — Norman  
 Norvège (n. pr. f.) — Norvegija  
 Norvégien (n. pr.) — Norvežan  
 note f. — red; nota; račun  
 notre (adj. poss.) — naš  
 nourrir — rediti, živiti, hraniti  
 nous (pron. per.) — mi, nam, nas  
 nouveau, -el, -elle — nov; de nou-  
 veau — znova  
 nouvelle f. — novica; novela  
 novembre m. — november  
 noyer m. — orehovo drevo  
 nu, e — nag, gol  
 nuage m. — oblak  
 nuire — škodovati  
 nuisible — škodljiv  
 nuit f. — noč

O.

obéir — slušati, ubogati  
 objet m. — predmet  
 objet d'art — umetnina  
 obligeance f. — obveznost; usluž-  
 nost, ljubeznivost  
 avoir l'obligeance — biti ljubez-  
 niv, dober  
 obliger — obvezovati, zavezati  
 s'obliger — obvezati se, zavezati  
 se  
 être obligé — morati, biti primo-  
 ran

occasion f. — prilika  
 occuper — zavzemati; zasedati  
 s'occuper de ... — baviti se s čim  
 océan m. — ocean  
 Océan Atlantique — Atlantski  
 ocean  
 Océanie (. pr. f.) — Oceanija  
 octobre m. — oktober  
 œil n., pl. yeux — oko  
 œillet m. — klinček, nagelj  
 œuf n., pl. œufs — jajce  
 œuvre f. — delo  
 offense f. — žalitev  
 offenser — žaliti, razžaliti  
 office m. — opravilo, posel  
 officier m. — častnik  
 offrir — nuditi, ponuditi  
 oh! (interj.) — o, oh!  
 oie f. — gos  
 oiseau m. — ptica, ptič  
 oiseau de passage — ptica selivka  
 ombrager — senčiti  
 omnibus m. — omnibus  
 on (pron. indéf.) — kdo, kdorkoli  
 oncle m. — stric  
 onde f. — val  
 opération f. — operacija; račun  
 s'opposer — protiviti se, ugovar-  
 jati  
 or m. — zlato  
 or (conj.) — tedaj, torej, pa  
 oraison f. — molitev  
 oraison dominicale — očenaš, Go-  
 spodova molitev  
 orange f. — oranža  
 oranger m. — oranžno drevo  
 ordinaire — navaden, reden; d'or-  
 dinaire (loc. adv.) — navadno  
 ordonnance f. — odredba, predpis,  
 povelje; recept  
 ordre m. — red; povelje  
 oreille f. — uho  
 orge m. — ječmen  
 orgueil m. (izg. orgōj.) — ponos  
 orgueilleux, se — ponosen  
 origine f. — izvor  
 orme m. — brest



orthographe f. — pravopis  
 os m. pl. os — kost  
 oser — drzniti se, upati se  
 ôter — odvzeti; odstraniti; sneti  
 ou (conj.) — ali  
 ou bien (conj.) — ali pa  
 où (adv.) — kje? kam? kjer,  
 kamor  
 d'où — od kod? od koder  
 oublier — pozabiti  
 oui (adv.) — da  
 ours m. — medved  
 outre (prép.) — vrhu, poleg; en  
 outre — vrhu tega, poleg tega  
 ouvert, e — odprt  
 ouvrier m. — delavec, rokodelc  
 ouvrir — odpreti

P.

page f. — stran  
 pain m. — kruh  
 palais m. — palača; nebo (v ustih)  
 palais de justice — sodna palača  
 pâle\* — bled  
 panier m. — koš, košara  
 pantoufle f. — copata  
 papa m. — papa, oče  
 papeterie f. — papirnica  
 papetier m. (izg. tje) — trgovec s  
 papirjem  
 papier m. — papir  
 papier buvard — pivnik  
 papier à lettres — pisemski papir  
 Pâques\* m. sing. — velika noč  
 paquet m. — zveženj, zavitek  
 par (prép.) — po, skozi, čez, s  
 par conséquent (prép.) — torej  
 para m. — para  
 paradis m. — raj, nebesa  
 paraître — zdefi se  
 parc m. — park  
 parce que (conj.) — ker  
 pardi (interj.) — zares, bogveda!  
 pardonner — odpustiti  
 parent, e — soroden; sorodnik

parents pl. m. — starši  
 parenthèse f. — oklepaj; vrinjen  
 stavek  
 paresse f. — lenoba  
 paresseux, se — len; lenuh  
 parfait, e — popoln, dovršen  
 parfum m. — vonj, duh  
 parier — staviti  
 parler — govoriti  
 parmi (prép.) — med  
 parole f. — beseda  
 parquet m. — parket  
 part f. — stran; del, delež; de  
 toutes parts — od vseh strani  
 participe m. — deležnik  
 particularité f. — posebnost  
 particulier, ère — poseben; za-  
 seben  
 partie f. — del  
 partir — oditi, odhajati, odpoto-  
 vati; à partir de... — od...  
 dalje, počenši  
 partout (adv.) — povsod  
 pas\* m. — korak  
 pas\* (adv.) — ne, nič  
 pas même — niti  
 passage m. — mesto; prehod,  
 prelaz  
 passant m. — mimoidoč, pasant  
 passé m. — preteklost; pretekli  
 čas  
 passer — iti mimo, dalje; preiti,  
 miniti; prebiti, preživeti; po-  
 dati  
 se passer — goditi se, dogajati se  
 passif, ve — trpen; pasiven  
 pasteur m. — pastir; pastor  
 pâte\* f. — testo; močnata jed  
 pâté\* m. — pasteta  
 patient, e (izg. pasjā) — potrpež-  
 ljiv  
 patiner — drsati se  
 pâtisserie\* f. — slaščičarna; fino  
 pecivo  
 pâtissier\* — slaščičar

\* a je odprt.

\* a je odprt.

patrie f. — domovina  
 patte f. — noga, taca  
 Paul (n. pr.) — Pavel  
 pauvre — ubog, reven; revež  
 pavé m. — tlak  
 paver — tlakovati  
 payer — plačati  
 pays m. (izg. pe-i) — dežela, kraj  
 Pays-Bas (n. pr. pl.) — Nizozemsko  
 paysan m. — kmet  
 paysanne f. — kmética  
 peau f. — koža  
 pêche f. — breskev  
 pêcher m. — breskovo drevo  
 pédale f. — pedal  
 peine f. — trud, težava; bolest;  
 à peine (loc. adv.) — komaj; s  
 trdom  
 peindre — slikati  
 pelle f. — lopata; lopar, smetnišnica  
 se pencher — skloniti se, nagniti se  
 pendant (prép.) — med, tekom,  
 po  
 pendant que (conj.) — medtem  
 ko, dočim  
 pendu, e — obešen, viseč  
 pensée f. — misel; mačeha, ma-  
 čehica  
 penser — misliti  
 pente f. — obronek, sklon  
 Pentecôte f. — binkošti  
 perché, e — sedeč (na palici)  
 percher — posaditi, šesti (na pa-  
 lico)  
 perce-neige f. — zvonček  
 perdre — izgubiti, izgubljati  
 perdrix f. — jerebica  
 père m. — oče  
 périr — poginiti  
 permettre — dovoliti  
 permis (m.) de chasse — lovski  
 list  
 permutation f. — pretvorba  
 persévérant, e — vztrajen  
 persil m. — peteršilj

personne f. — oseba  
 personne (pron. indéf.) — kdo;  
 nihče  
 personnel, le — oseben  
 peser — tehtati; težiti  
 pétiller — prasketati  
 petit, e — majhen, mal  
 petit pain — žemlja, hlebček  
 petit m. — mali; otrok; deček  
 pétrir — gnesti, zamesiti  
 pétrole m. — petrolej  
 peu (adv.) — malo  
 peu à peu — polagoma  
 peuple m. — narod, ljudstvo  
 peuplé, e — obljuden, naseljen  
 peuplier m. — topol, jagnjed  
 peur f. — strah, bojazen; de peur  
 — iz strahu, boječ se  
 peut-être — mogoče, morebiti  
 pharmacien m. — lekarnar  
 philatéliste m. — nabiralec poš-  
 nih znamk  
 Philippe (n. pr.) — Filip, Lipe  
 photographie f. — slika, fotogra-  
 fija  
 pic m. — vršič  
 pic! (interj.) — pik!  
 pie f. — sraka  
 pièce f. — kos; prostor; berilo  
 pied m. — noga; čevlji (mera)  
 piéton m. — pešec  
 pigeon m. — golob  
 pin m. — smreka, bor  
 pirate m. — ropar, razbojnik  
 pire (comparat.) — hujši  
 pis (adv.) — huje  
 pitié f. (izg. pitjé) — usmiljenje  
 j'ai pitié de — smili se mi  
 place f. — prostor, mesto; trg  
 placer — postaviti, pomestiti  
 plaine f. — ravnina, planjava  
 plaindre — pomilovati, obžalo-  
 vati; se plaindre — tožiti, pri-  
 toževati se  
 plaisant, e — zabaven, kratko-  
 časen, smešen  
 plaisir m. — zabava, veselje



plante f. — rastlina  
 plante potagère — sočivje  
 planter — saditi, posaditi  
 plaque f. — ploskev  
 plaque tournante — vrteča se ploskev  
 plat, e — plošnat  
 plateau m. — planota; podstavek za posodo  
 plein, e — poln  
 pleut: il pleut — dežuje; il pleut à verse — lije curkoma  
 plier — zgibati; upogibati  
 pluie f. — dež  
 plume f. — pero  
 plupart f. — večina  
 pluriel m. — množina  
 plus (adv.) — več; bolj; de plus en plus — čim dalje bolj  
 plusieurs (pron. indéf.) — več, precej, mnogo  
 plus-que-parfait m. — predpretekli čas  
 pneumatique f. — pnevmatika  
 poche f. — žep  
 poêle m. (izg. pual) — peč  
 poêle à frirer f. — ponev  
 poésie f. — pesnitev; poezija  
 poids m. — teža; utež  
 poignée f. — pest  
 poil m. — dlaka  
 point m. — točka; mesto; pika  
 point de ... — nič  
 pointu, e — kóničast, oster  
 poire f. — hruška; žarnica  
 poirier m. — hruška (drevo)  
 pois m. — grah; petits pois — zelen grah  
 poisson m. — riba  
 poli, e — gladek, uglajen; vljuden  
 politesse f. — vljudnost  
 Pologne (n. pr. f.) — Poljska  
 Polonais, e (n. pr.) — Poljak, -inja  
 pomme f. — jabolko  
 pomme de terre — krompir  
 pommier m. — jablan

ponctuel, le — točen  
 pont m. — most  
 port m. — pristanišče, luka; poštnina, voznina  
 port d'armes — orožni list  
 porter — nositi, nesti; se porter — počutiti se  
 portière f. — vrata (voza)  
 portrait m. — doprsna slika, portret  
 Portugais, e (n. pr.) — Portugalac, -lka  
 Portugal (n. pr. m.) — Portugalija  
 poser — staviti, zadajati; zapisati  
 positif m. — prva stopnja  
 posséder — posedovati, imeti (v posesti)  
 possesseur m. — posestnik, lastnik  
 possible — mogoč, možen  
 postal, e — poštni  
 poste f. — pošta  
 postillon m. — poštni sel, postiljon  
 pot m. — lonec, vrč  
 potage m. — juha  
 potager, ère — sočivnat  
 pouce m. — palec  
 pour (prép.) — za (namen)  
 pour que (conj.) — da, da bi  
 pourquoi (conj.) — zakaj?  
 poursuivre — zasledovati; nadaljevati  
 pourtant (conj.) — vendar, toda  
 pousser f. — mladika  
 pousser — porivati; poganjati, rasti; goniti  
 poussière f. — prah  
 pouvoir — moči  
 pouvoir m. — moč, oblast  
 Prague (n. pr. m.) — Praga  
 prairie f. — travnik  
 précéder — iti pred kom, biti spredaj  
 précieux, se — dragocen  
 précipice m. — prepad  
 préféré, e — najljubši  
 préférer — bolj ceniti, rajši imeti

premier, ère — prvi  
 prendre — vzeti, jemati; ujeti  
 prendre froid — prehladiti se  
 prendre une résolution — skleniti  
 préposition f. — predlog  
 près (adv.) — blizu  
 près de (prép.) — poleg, ob, pri  
 présent, e — navzoč; sedanji  
 présent m. — sedanjost, sedanji čas; darilo; à présent (loc. adv.) — sedaj  
 présenter — predstaviti; predložiti  
 président m. — predsednik  
 presque (adv.) — skoraj  
 presser — stiskati, pritiskati, tlačiti, gnesti  
 prier — prositi; moliti  
 primaire — prvi; prvoten  
 primevère f. — trobentica  
 primitif, ve — prvoten, prvobiten  
 prince m. — princ, knez  
 principal, e — glaven  
 printemps m. — pomlad  
 prix m. — cena; à prix coûtant — po lastni ceni  
 problème m. — naloga, problem  
 procurer — preskrbovati  
 produire — proizvajati; predočiti  
 produit m. — pridelek, izdelek; produkt, zmnožek  
 professeur m. — profesor  
 profession f. — poklic  
 profiter de qu. ch. — porabiti, izkoristiti kaj  
 profond, e — globok  
 profondeur f. — globina  
 prolonger — podaljšati, nadaljevati  
 promener — voziti, voditi naokrog  
 promettre — obljubiti  
 promis, e — obljubljen  
 pronom m. — zaimék  
 pronom interrogatif — vprašalni zaimék

pronom personnel — osebni zaimék  
 pronom démonstratif — kazalni zaimék  
 pronom possessif — svojilni zaimék  
 pronom indéfini — nedoločni zaimék  
 pronom réfléchi — povratni zaimék  
 pronom relatif — oziralni zaimék  
 prononcer — izgovarjati  
 proposition f. — stavek  
 proposition énonciative — povedni stavek  
 prose f. — proza, nevezana beseda  
 protéger — varovati, ščititi  
 prouver — dokazovati, dokazati  
 proverbe m. — pregovor  
 province f. — provinca, dežela  
 provision f. — zaloga; potrebščina  
 prudence f. — previdnost  
 prune f. — češplja, sliva  
 prunier m. — češplja (drevo)  
 public, que — javen  
 puis (adv.) — potem, nato  
 puisque (conj.) — ker  
 puissant, e — mogočen  
 pur, e — čist  
 Pyrénées (n. pr. pl. f.) — Pireneji

Q.

quai m. — nasip, peron  
 qualificatif, ve — kakovosten  
 qualité f. — kakovost; lastnost; vrlina; stan  
 quand (adv.) — kdaj; kadar, ko  
 quantité f. — množina, količina  
 quartier m. (izg. tje) — mestni okraj, kvartal; bližina  
 quatre (adj. num.) — štiri, štirje  
 que (conj.) — da; kakor; nego  
 que (pron. interr.) — kaj?  
 que (pron. relat.) — katerega, o, e



- quel, le (adj. interr.) — kateri? kakšen?
- quelque (adj. indéf.) — neki, nekateri
- quelquefois (adv.) — včasih, kdaj
- quelqu'un, pl. quelques-uns (pron. indéf.) — nekdo, nekateri
- question f. (izg. — tjō) — vprašanje
- queue f. — rep
- qui (pron. interr.) — kdo, koga?
- qui (pron. rela.) — ki, kateri, a, o, e
- quintal m. — kvintal, cent, stot
- quitter — ostaviti, zapustiti
- quoi (pron. interr.) — kaj?
- quoique (conj.) — dasi, akoprav
- quotidien, ne — vsakdanji, dnevni
- quotient m. (izg. kosjā) — količnik
- kvocient
- raccomoder — popravljati, krpati
- racine f. — korenina, koren
- raconter — pripovedovati
- radical m. — deblo
- radieux, se — žareč, blesteč
- rage f. — jeza, srd
- rail m. — tračnica
- raisin m. — grozdje
- raison f. — razum; vzrok; avoir r. — imeti prav
- ramasser — pobrati
- rameau m. — mladika, vejica
- ramener — zopet privedi, privedi nazaj
- ramoneur m. — dimnikar
- rang m. — čin, stopnja; vrsta
- rangée f. — vrsta, red
- ranger — uvrstiti, urediti, popraviti
- rapide — hiter, nagel
- rapide m. — brzovlak
- rappeler — poklicati nazaj; spominjati
- se rappeler — spominjati se
- rappporter — prinesti nazaj; zopet prinesti
- rapproché, e — blizek, bližji
- rapprocher — približati, primerjati
- se r. — približati se
- rare — redek
- rassembler — zbirati, zbrati
- rat m. — podgana
- ravager — opustošati
- rayon m. — žarek; polica; oddelek
- réalgymnase m. — realna gimnazija
- récapitulation f. — ponovitev
- recevoir — prejemati, dobivati
- réchauffer — (zopet) pogreti; ogrevati
- récipient m. (izg. — iā) — recipient
- récit m. — povest, pripoved
- réciter — povedati na izust
- récolter — žeti
- recommander — priporočiti
- recommencer — začeti znova
- récompenser — poplačati
- réconforter — (o)krepiti, (o)krepčati
- reconnaissance f. — hvaležnost
- reconnaissant, e — hvaležen
- reconnaître — spoznati, priznati
- recouvrir — pokrivati, pokriti
- reçu m. — potrdilo
- réduction f. — sestavek, spis
- redoublement m. — podvojitve
- se redresser — zopet vstati, dvigniti se
- réduit, e — znižan; pretvorjen
- refaire — zopet, znova narediti
- réfléchi, e — povraten (gl. pronom)
- réfléchir — misliti, razmišljati
- refluer — odtekati
- refuser — odklanjati, braniti se
- regard m. — pogled
- regarder — gledati
- règle f. — pravilo; ravnilo, merilo
- régir — vladati
- règne m. — kraljestvo, kraljevanje, vlada
- régner — kraljevati, vladati

regretter — obžalovati; žal biti po  
čem  
régulier, ère — pravilen; enako-  
meren  
rejoindre — zopet združiti, dohiteti  
relier — vezati, zvezati  
relire — znova čitati  
se remarier — znova oženiti (omo-  
žiti) se  
remariable — važen, znamenit  
remarque f. — opomba, opazka  
remède m. — zdravilo, lek  
remerciement (-ciment) m. — za-  
hvala  
remercier — zahvaliti  
remettre — vrniti, izročiti  
remplacer — nadomestiti  
remplir — izpolnjevati; napolniti  
remuer — mešati, obračati, pri-  
vzdigovati  
renard m. — lisjak; lisica  
rencontrer — srečati  
rendre — vrniti; napraviti, nare-  
diti  
René (n. pr.) — Rene, Renat  
rentrer — vračati se; spraviti do-  
mov, pod streho  
renverser — zvrniti, podreti  
réparable — popravljiv, ki se da  
popraviti  
réparer — popraviti; poravnati  
repas\* m. — obed (vobče); jed  
repasser ponoviti; likati  
se repentir — kesati se  
répliquer — odvrniti, odgovoriti  
répondre — odgovoriti  
réponse f. — odgovor  
repos m. — počitek, mir  
reprendre — zopet vzeti; nadalje-  
vati  
représenter — predstavljati  
réprimander — grajati  
reproduire — obnoviti  
république f. — republika  
réséda m. — rezeda

réservoir m. — nabiralnik, rezer-  
var  
résistance f. — odpor  
résolution f. — sklep  
respecter — spoštovati, uvaževati  
responsable — odgovoren  
ressembler — biti podoben  
ressemeler — pribiti nove pod-  
plate  
restaurant m. — restavracija  
reste m. — ostanek  
rester — ostati  
résultat m. — rezultat  
retenir — zadrževati, pridržati, za-  
pomniti si  
retentir — zadoneti; razlegati se  
retour m. — povratek: je suis  
de r. — vrnil sem se  
se retourner — obrniti se, vrniti  
se  
retraite f. — umik, umikanje  
retrouver — zopet najti  
réunir — združiti, zbrati; se réu-  
nir — sestati se  
réussir — imeti uspeh; je réussis  
à faire... — posreči se mi sto-  
riti...  
rêve m. — sanje, sen  
réveiller — vzbuditi  
revenir — vrniti se  
révers m. — obratna stran  
révision f. — pregled, ponovitev  
révoir — zopet videti  
Rhône (n. pr. m.) — Ron, Rona,  
Rodan  
rhume m. — katar; r. de cerveau  
— nahod  
Richard\* (n. pr.) — Rihard  
riche — bogat  
rien (pron. indéf.) — kaj; nič  
rire — smejati se  
rive f. — breg  
rivière f. — reka  
robuste — krepak, silen  
rocher m. — skala

\* a je odprt.

\* a je odprt.



roi m. — kralj  
 romain, e — rimski  
 roman m. — roman  
 Rome (n. pr. f.) — Rim  
 rompre — zlomiti  
 rond, e — okrogel  
 ronde f. — krog, pot  
 rose f. — roža, vrtnica  
 rosier m. — rožni grm  
 roue f. — kolo  
 rouge — rdeč  
 rouille f. — rja  
 rouleau m. — valj  
 roulement m. — drdranje, ropot  
 rouler — valiti (se), vleči (se),  
 drdrati  
 Roumain, e (n. pr.) — Romun, -ka  
 Roumanie (n. pr. f.) — Romunija  
 route f. — pot  
 royaume m. — kraljevina  
 rue f. — ulica  
 ruisseau m. — potok  
 rusé, e — zvit, pretkan  
 Russe (n. pr.) — Rus  
 Russie (n. pr. f.) — Rusija  
 rustre m. — kmet; kmetavz, ne-  
 rodnež

S

sa (adj. poss.) — njegova, njena,  
 svoja  
 sabot m. — coklja; kopito  
 sacrifice m. — žrtev  
 sage — pameten; priden  
 saint, e — svet  
 saisir — prijeti, pograbiti, ujeti  
 saison f. — letni čas; doba  
 salade f. — salata  
 salle f. — dvorana, soba  
 salle d'attente — čakalnica  
 saluer — pozdraviti, pozdravljati  
 sanctifier — posvetiti  
 sanglier m. — mrjasec  
 sans (prép.) — brez; ne da bi...  
 santé f. — zdravje  
 sapin m. — jelka  
 sarcophage m. — krsta, sarkofag

satisfaire — zadovoljiti, zadostiti  
 saucisse f. — klobasa  
 saule m. — vrba  
 Sauvien (n. pr. m.) — lastno ime  
 savant, e — učen  
 savant, e — učenjak  
 Save (n. pr. f.) — Sava  
 savetier m. (izg. tje) — krpač,  
 čevljar  
 savoir — vedeti  
 scolaire — šolski  
 sec, sèche — suh  
 secondaire (izg. zgōder) — drugi;  
 srednji  
 secours m. — pomoč  
 séduire — zapeljati  
 seigle m. — rž  
 seigneur m. — (zlahtni) gospod  
 Seine (n. pr. f.) — Seine, Sena  
 sel m. — sol  
 selle f. — sedlo; sedež  
 semaille f. (nav. pl. -s) — setev,  
 semaine f. — teden  
 semblable — podoben; bližnji  
 sembler — zdeti se  
 semelle f. — podplat  
 semence f. — seme  
 semer — sejati  
 semeur m. — sejač, sejalec  
 semoir m. — sejalnik  
 sénat m. — senat  
 sens (sens) m. — čut; smisel; smer  
 sentence f. — izrek; sodba  
 sentir — čutiti  
 séparer — ločiti  
 sept (adj. num.) — sedem  
 septembre m. — september  
 serbe — srbski  
 Serbe (n. pr.) — Srb  
 sergent m. — narednik  
 sérieux, se — resen  
 serrer — stisniti; zapreti  
 serrure f. — ključavnica  
 serrurier m. — ključavničar  
 servante f. — kuhinjska dekla  
 service m. — služba, postrežba;  
 usluga

- servir — služiti  
 serviteur m. — sluga, služabnik  
 seul, e — sam, edin  
 Shang-Haï n. pr. (izg. Šā-aj) —  
 Šanhaj  
 si (adv.) — tako; da, pač  
 si (conj.) — ako, če  
 siège m. — obleganje  
 Siegfried (n. pr.) — Sigfrid  
 signe m. — znak, znamenje  
 silence m. — molk  
 sillon m. — brazda  
 s'il vous plaît — ako vam je dra-  
 go, prosim  
 simple — preprost, omejen, eno-  
 staven  
 sincère — iskren, odkritosrčen  
 singulier m. — ednina  
 sire m. — milostljivi gospod  
 situé, e — ležeč  
 sitôt que (conj.) — brž ko, kakor  
 hitro  
 six (adj. num.; izg. sis, si) — šest  
 slovène — slovenski  
 slovène m. — slovenščina  
 Slovène (n. pr.) — Slovenec, -ka  
 sobre — trezen, zmeren  
 soc m. — lemež  
 sœur f. — sestra  
 soie f. — svila  
 soif f. — žeja  
 soigner — negovati, oskrbovati,  
 streči; paziti na kaj  
 soigneux, se — skrben  
 soin m. — skrb, pozornost  
 soir m. — večer  
 soirée f. — večer  
 soit... soit — bodisi... bodisi  
 sol m. — tla  
 soldat m. — vojak  
 soleil m. — solnce  
 somme f. — svota, znesek  
 sommeiller — dremati, spati  
 sommet m. — vrh  
 son m. — zvok, glas  
 songe m. — sen, sanje  
 songer — misliti  
 sonnette f. — zvonec, zvonček  
 Sophia (n. pr. f.) — Sofija  
 sorte f. — vrsta  
 sortie f. — izhod, odhod  
 sortie des classes — konec šol-  
 skega leta  
 sortilège m. — čarovnija  
 sortir — iti ven, oditi; priti iz...  
 sottise f. — neumnost  
 sou m. (= 5 centimes) — sold,  
 franc. novec  
 soufflé m. — dih, dihanje, sapa  
 souffler — pihati, dihati; šepetati  
 souffrance f. — trpljenje  
 souffrir — trpeti; prenašati  
 souhait m. — želja  
 souhaiter — želeti, voščiti  
 soulager — olajšati, potolažiti  
 soulier m. — čevelj  
 souligner — podčrtati  
 soupe f. — juha  
 soupirer — vzdihovati, stokati  
 source f. — studenec, vrelec, vir  
 sourd, e — gluhi; zamolkel  
 sourire — smehljati se, nasmeh-  
 niti se  
 sourire m. — smehljaj  
 sous (prép.) — pod  
 sous-lieutenant m. — podporočnik  
 sous-officier m. — podčastnik  
 soustraction f. — odštevanje  
 soustrayez (impér.) — odštejte!  
 soutenir — podpirati  
 se souvenir — spomniti se, spo-  
 minjati se  
 souvent (adv.) — često  
 souverain m. — vladar  
 soyeux, se — svilen  
 spécial, e — poseben  
 station f. — postaja  
 stéarine f. — stearin  
 Stockholm (n. pr. m.) — Stokholm  
 style m. — slog, stil  
 subdivisé, e — podrazdeljen  
 subjonctif m. — naklon negoto-  
 vosti  
 subordonné, e — podrejen, stranski



substantif m. — samostalnik  
succéder — slediti, vrstiti se  
succès m. — uspeh  
succomber — podleči, omagati  
sucrer — srkati, sesati  
sucré, e — s sladkorjem priprav-  
ljen, sladek  
Suède (n. pr. f.) — Švedija  
Suédois, e (n. pr.) — Sved, -inja  
suie f. — saje  
suif m. — loj, salo  
Suisse (n. pr. f.) — Švica  
Suisse (n. pr.) — Švicar, -ka  
suite f. — nadaljevanje, nasled-  
nje; spremstvo  
suivant, e — sledeč, naslednji  
suivre — slediti  
sujet m. — osebek; podanik  
superbe — krasen; ponosen, oša-  
ben  
supérieur, e — zgornji; višji  
superlatif m. — presežna stopnja,  
superlativ  
suppléer — popolnjevati  
supplémentaire — dodaten  
supprimer — odstraniti, izpustiti  
sur (prép.) — na  
sûr, e — varen  
sûreté f. — varnost  
surprendre — iznenaditi, presene-  
titi, zasačiti  
surprise f. — iznenadenje, prese-  
nečenje  
surtout (adv.) — zlasti, posebno  
(il) survint: survenir — priti ne-  
nadoma, priti zraven  
syllabe f. — zlog  
symbole m. — znamenje, simbol  
système m. — sistem, uredba

T.

table f. — miza  
tableau m. — slika, tabla  
tâche\* f. — naloga, dolžnost

\* a je odprt.

tailler — prirezovati  
tailleur m. — krojač  
taisez-vous (impér.) — molčite!  
Talleyrand (n. pr.) — T., franc.  
diplomat  
talon m. — peta  
tandis que (conj.) — dočim, med  
tem ko  
tant (adv.) — toliko; tako zelo  
tant que (conj.) dokler  
tard (adv.) — pozno  
taxe f. — pristojbina  
Tchécoslovaque (n. pr.) — Čeho-  
slovak  
Tchécoslovaquie (n. pr. f.) — Če-  
hoslovaška  
tel, le — tak, takšen; marsikateri,  
marsikdo  
télégraphique — brzojaven  
témoin m. — priča  
tempérament m. — temperament  
tempête f. — vihar  
temps m. — čas; vreme  
à temps (loc. adv.) — pravočasno  
tender m. — tender  
tendre — nežen, mehak  
tendre — napeti; iztegniti; ponu-  
diti, pomoliti  
tendresse f. — nežnost, ljubezen  
tendu, e — napet  
tenez (impér. employé comme in-  
terj.) — nate, čujte  
tenir — držati  
tentation f. — skušnjava  
terme m. — izraz; stavkov člen  
terminaison f. — končnica  
terminer — končati  
terne — moten, kalen  
terrain m. — tla, zemlja, zemljišče  
terre f. — zemlja  
tête f. — glava  
à la t. — na čelu  
texte m. — berilo, tekst  
thé m. — čaj  
théâtre\* m. — gledališče

\* a je odprt.

- thym m. — timos, timijan  
 tiens (impér. employé comme in-  
 terj.) — na! glej no! čuj!  
 tige f. — steblo; golenišče  
 tilbury m. — tilburi, lahek dvo-  
 kolesni voz  
 tilleul m. — lipa  
 timbre m. — znamka; žig  
 timbre-poste m. (pl. timbres-poste)  
 — poštna znamka  
 timbrer — žigosati  
 timide — plah, boječ  
 timidité f. — plahost, boječnost  
 timon m. — oje  
 tirer — vleči, potegniti; streljati  
 tiret m. — črtica, pomišljaj  
 tissage m. — tkanje, preja  
 titre m. — naslov  
 toi (pron. pers.) — ti  
 toi-même (pron. pers.) — ti sam  
 toile f. — platno; jadro  
 tome m. — zvezek, knjiga  
 ton m. — ton, glas  
 tonique — naglasen  
 tonnerre m. — grom  
 tortueux, se — vijugast, kriv  
 tôt (adv.) — zgodaj, kmalu  
 total m. — znesek  
 toucher — tipati; dotakniti se,  
 bližati se; ganiti  
 toujours (adv.) — vedno  
 tour f. — stolp  
 tour m. — krog, pot, tura; vrsta;  
 à mon tour — vrsta je na meni,  
 ko pridem na vrsto  
 touriste m. — turist, planinec  
 tourner — obračati, vrteti (se)  
 tousser — kašljati  
 tout, e (adj. ou pron. indéf.) —  
 ves, vsa, vse  
 tout\_à fait (loc. adv.) — popol-  
 noma  
 tout\_à coup (loc. adv.) — hipoma,  
 mahoma  
 tout\_à l'heure (loc. adv.) — takoj  
 tout de suite (loc. adv.) — takoj  
 tout le monde — vsi (ljudje); vse  
 du tout (loc. adv.) — prav nič,  
 nikakor  
 traduire — prevesti, prevajati  
 train m. — vlak  
 train de marchandises — tovorni  
 vlak  
 train omnibus — potniški vlak  
 traiter — obravnavati, obdelovati,  
 ravnati s čim; traiter qu. de  
 prince — ravnati s kom kot s  
 princem, dajati mu naslov princa  
 tramway m. (izg. tramve) — tramvaj  
 tranquille (izg. —il) — miren, tih  
 transport m. — prevoz  
 travail m. — delo  
 travailler — delati  
 travailleur, -euse — delaven  
 traverse f. — železniški prag  
 trébucher — opotekati se, spotak-  
 niti se, pasti  
 trèfle m. — detelja  
 treille f. — brajdnik, latnik  
 tréma m. — znak ločitve (¨)  
 tremblement m. — tresenje  
 tremblement de terre — potres  
 trembler — trepetati, tresti se  
 tremper — zmočiti, namočiti  
 très (adv.) — zelo, prav  
 tribunal m. — sodišče  
 tricoter — plesti  
 triste — žalosten  
 trois (adj. num.) — tri, trije  
 tromper — varati, goljufati  
 tronç m. — deblo; trup  
 trop (adv.) — preveč, pre-  
 trotniner — capljati, teči  
 trottoir m. — trotoar, hodnik  
 troupe f. — četa  
 troupeau m. — čreda  
 trouver — najti; soditi, meniti,  
 praviti; se trouver — nahajati  
 se, biti  
 tuer — ubiti, usmrtiti  
 tuile f. — strešna opeka  
 Tuileries (n. pr. f. pl.) — Tuile-  
 rije, grad s parkom  
 tuyeau m. — cev, dimnik



U.

un, e (adj. num.) — eden  
 un, e (art. indéf.) — (en, eden, neki)  
 un, e (adj. indéf.) — neki  
 l'un... l'autre (pron. indéf.) — ta... oni  
 unique — edinstven  
 unité f. — enota; ednica  
 univers m. — vesoljstvo, vsemirje  
 université f. — univerza  
 usage m. — raba, uporaba  
 user — rabiti, uporabljati  
 ustensile m. — orodje, oprema  
 utile — koristen

V.

vacances (pl. f.) — počitnice  
 vaillance f. — hrabrost  
 vaillant, e — hraber, silen  
 vainqueur m. — zmagovalec  
 vaisselle f. — posoda  
 valet m. — sluga, strežaj, hlapec  
 valet de chambre — sobni sluga, strežaj  
 valet de pied — střežaj, lakaj  
 vallée f. — dolina  
 vallon m. — dolinica, dolina  
 valoir — veljati, biti vreden; il vaut mieux — bolje je  
 vanité f. — ničemurnost  
 Varsovie (n. pr. f.) — Varšava  
 vaste — velik, prostran  
 veau m. — tele; du veau — tele-tina  
 végétal, e — rastlinski  
 veille f. — bdenje; predvečer  
 veillée f. — bdenje; večerno delo  
 veiller — bdeti, čuti  
 vendange f. — trgatav  
 vendre — prodati, prodajati  
 vengeance f. — osveta  
 se venger — maščevati se  
 venir — priti  
 veni m. — veter  
 vente f. — prodaja

ventre m. — trebuh  
 verbal, e — beseden; glagolski  
 verbe m. — glagol  
 verbe actif — prehajalni glagol  
 verbe neutre — neprehajalni glagol  
 verbe auxiliaire — pomožni glagol  
 verbe impersonnel — brezosebni glagol  
 verbe pronominal }  
 verbe réfléchi } povratni glagol  
 vérité f. — resnica  
 vermeil, le — rdeč  
 vernir — lakovati  
 vers (prép.) — proti  
 versé, e — poučen, podkovan  
 vert, e — zelen  
 vertu f. — krepost, čednost  
 vertueux, se — kreposten  
 vêtement m. — obleka  
 vêtir — obleči, oblačiti  
 vêtu, e — oblečen  
 veuve f. — vdova  
 viaduc m. — viadukt  
 viande f. — meso  
 vice m. — napaka, grda lastnost  
 vicieux, se — malopriden  
 Victor (n. pr.) — Viktor  
 vie f. — življenje  
 vieillard\* — starec, starček  
 Vienne (n. pr. f.) — Dunaj  
 vieux, vieil, -le — star  
 viif, ve — živahen, živ  
 vigne f. — trta; vinograd  
 vigneron m. — vinogradnik  
 vignoble m. — vinograd  
 vigoureux, se — krepak, močan  
 village m. (izg. vilaž) — vas  
 ville f. (izg. vil) — mesto  
 vin m. — vino  
 Vincennes (n. pr. f. sg.) — V., franc. mesto  
 violette f. — vijolica  
 visage m. — obraz

\* a je odprt.

visite f. — obisk, poset  
visiter — obiskati  
vite (adv.) — hitro; kmalu  
vitre f. — šipa  
vitrier m. — steklar  
vitrine f. — izložbeno okno  
vivant, e — živ  
vivre — živeti  
voici — evo, tu je, tu so  
voie f. — pot  
voie ferrée — železniška proga  
voilà — evo, tam je, tam so  
voir — videti  
voisin m. — sosed  
voiture f. — voz  
voir f. — glas  
voix passive — trpna doba  
volaille f. — perutnina  
volée f. — polet; roj  
voler — leteti, letati; krasti  
volonté f. — volja  
volontiers (adv.) — rad  
volume m. — vsebina; zvezek  
vouloir — hoteti  
voyager — potovati  
voyageur m. — popotnik

vrai, e — resničen, pravi; il est  
vrai — res je  
vue f. — vid; pogled, razgled;  
avoir en vue — imeti pred očmi

W.

wagon m. — vagon, voz  
wagon-lit — spalni vagon  
wagon-restaurant — jedilni vagon

Y.

y (= à cela; adv. pron.) — tam,  
tja, na njem itd.  
yeux pl. m. (sing. œil) — oči  
yougoslave — jugoslovanski  
Yougoslave (n. pr.) — Jugoslovan  
Yougoslavie (n. pr. f.) — Jugo-  
slavija

Z.

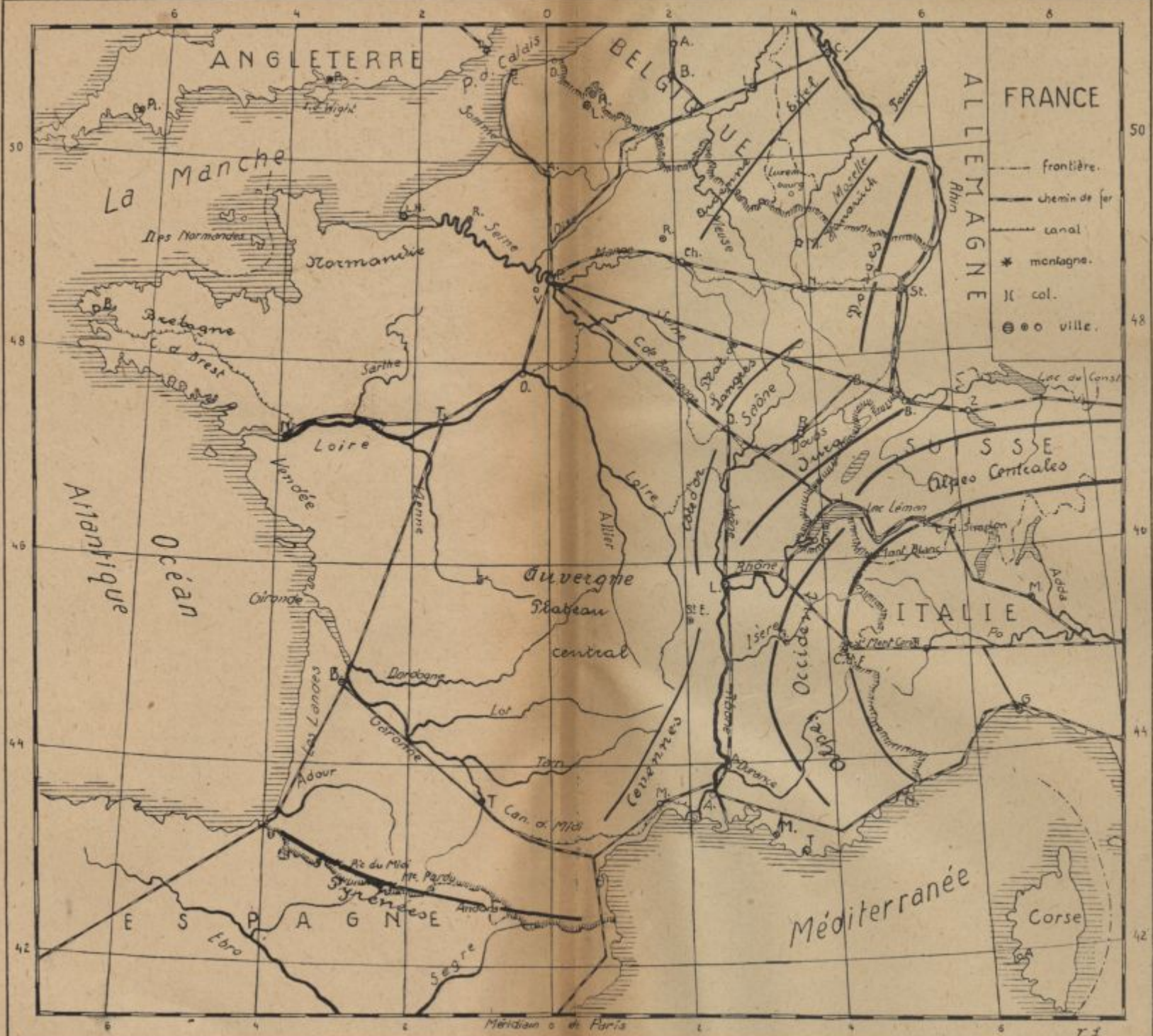
zèle m. — vnema  
zéro m. — ničla  
zoologie f. — živalstvo, zoologija  
zoologique — živalski, zoološki



## Tiskovni pogreški:

stran	vrsta		stalpa	čitaj	namesto
	od zgoraj	od spodaj			
10	19	—	—	sèmera	semera
12	—	12	—	avaient	avient
23	11	—	—	ce	ce
27	12	—	—	(itaj: à qui, pour qui	—
34	26	—	—	mangent	manget
35	6	—	—	il n'y eut	in n'y ent
37	13, 15	—	—	y, en	en, y
42	20	—	—	abandonner	abbandonner
43	—	5	—	toujours	toujous
44	12	—	—	travailleur	travaileur
46	—	15	—	on	ou
50	—	4	—	tendresse	tendrese
79	1	—	—	paysan	pavsan
87	—	9	1	la poêle	le poêle
102	18	—	1	delaje	delate
117	3	—	—	3. ie = iê	ie
117	8	—	—	3. ua = uâ	ua
119	3	—	2	vstavi: u	—
122	—	8	—	mônâfâ	mônâfa
167	—	3	1	alors	alors
168	—	13	1	assis	assis





Echelle de 1 : 6.000.000

Kilomètres

r. f.